



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्  
Romano pustikango đaj  
Романо пустіканго жај  
Романо пустиканго ψαϊ  
ظومانو پۆستیكانگو جاي

**Samano ikIo  
latines**

**çIinti R**

Romenvadesko đanitIan Odesate

# **Romano pustikango đaj**

**Samano ikIo**

**latines**

**çIinti R**

**(kerimasko)**

đi ko djes 21.07.2014

sare: 1047 / REP: 188

Odesate  
2014

**Романо пустиканго џај. Самано пустикІо латинес: R** / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Ромenvadesко џанитІан, 2014. – 134 p.

**Романо пустіканго жај. Самано пустікІо латінес: R** / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Ромenvадеско жанітІан, 2014. – 134 п.

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>BG</b> | <b>Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква R</b> / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2014. – 134 с.                      |
| <b>CZ</b> | <b>Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno R</b> / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2014. – 134 s.                             |
| <b>DE</b> | <b>Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe R</b> / Von Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2014. – 134 s. |
| <b>EN</b> | <b>The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter R</b> / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institute of Romology, 2014. – 134 p.                      |
| <b>ES</b> | <b>La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra R</b> / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Instituto de Romología, 2014. – 134 p.                     |
| <b>FR</b> | <b>La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre R</b> / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institut de Romologie, 2014. – 134 p.                    |
| <b>HR</b> | <b>Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo R</b> / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut za Romologiju, 2014. – 134 s.                            |
| <b>HU</b> | <b>Románi bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű R</b> / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessza: Romológiai intézet, 2014. – 134 old.                    |
| <b>IT</b> | <b>La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera R</b> / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Istituto di Romologia, 2014. – 134 p.                    |
| <b>MD</b> | <b>Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Literă R</b> / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova, Irina Mîsîc. – Odesa: Institutul Romologiei, 2014. – 134 p.                          |
| <b>PL</b> | <b>Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera R</b> / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. – Odessa: Instytut Romologii, 2014. – 134 s.                            |
| <b>SK</b> | <b>Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno R</b> / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2014. – 134 s.                                   |
| <b>SR</b> | <b>Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово R</b> / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2014. – 134 с.                            |
| <b>RU</b> | <b>Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква R</b> / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2014. – 134 с.                     |
| <b>UA</b> | <b>Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква R</b> / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2014. – 134 с.                         |

This 2<sup>nd</sup> issue as on 21.07.2014 comprises 1047 entries and from them 188 are in the Romano elektruno pustikIer (Romany digital library).

We thank **Mrs. Anna Racova** and **Mrs. Judith Ruváné** for their amendments and corrections.

The 1<sup>st</sup> issue as on 06.07.2014 comprised 1030 entries and from them 185 were in the Romano elektruno pustikIer (Romany digital library).

### Racin, Kočo [Racin, Koço]

Parne detharina = Beli mugri. - Skopje: Naša Kniga/Makedonska Kniga, 1989. - 87 s. ISBN 8636900921 @ MK\_rm

**EN:** White mornings. - Romani in Latin script translated from Macedonian by Trajko Petrovski.  
**RU:**

**Raccolta di leggi e circolari** / A cura di C.Osella. - Torino: Associazione italiana Zingari oggi [Collana: Quaderni zingari] @ IT\_it

**EN:** Collection of laws and circulaires. -  
**RU:** Собрание законов и подзаконных актов. -

IT: Pralipe: 3.42-44

### Racles, Andreea [Rakles, Andreja] andreea.racles@gmail.com

Belonging, houses and Roma women from southern Romania: An anthropological approach. - Flensburg, 2013. - 26 p. [The European Centre for Minority Issues Working Paper #68]. @ DE\_en

**EN:** Author - Former Participant of the ECMI Internship Programme Assisting the ECMI Justice and Governance Cluster Currently Start-up Fellows at the Bielefeld Graduate School of History and Sociology.

**RU:**

REP

### PhD Rácová, Anna CSc [Racova, Ana; 1946]

Skant ikIo: Țomani cIib

Abstract nouns in Slovak Romani // Asian and African Studies. - 2012. - Vol. 21. - No. 2. - P. 125 - 151. @ SK\_en

**SK:** Avtor - Štúdium: angličtina a bengálčina na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe, CSc. zo všeobecnej jazykovedy 1976, PhDr. z angličtiny a modernej filológie 1994. Povolanie: od 1971 doteraz vedecká pracovníčka, indologička v Ústave orientalistiky SAV, výskum bengálskeho a rómskeho jazyka. Pedagogická činnosť: Ústav medzinárodných vzťahov a právnej komparatistiky na Právnickej fakulte Komenského univerzity v Bratislave, Katedra etnológie a mimoeurópskych štúdií na Filozofickej fakulte Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Katedra porovnávacej religionistiky na Filozofickej fakulte Komenského univerzity v Bratislave. Študijné pobyty: Kalkata, Naí Dillí, Šántiniketan, Váránasí, Praha, Londýn, Štokholm, Budapešť. Členstvo vo vedeckých organizáciách: Slovenská orientalistická spoločnosť, Slovenská spoločnosť pre štúdium náboženstiev, Pro Oriente; Slovenský spolok prekladateľov umeleckej literatúry.

**EN:** Particles in Romani. - The journal AAS is published since 1965 by Institute of Oriental Studies of the Slovak Academy of Sciences. Author - Studies: English and Bengali at the Faculty of Philosophy, Charles University, Prague; CSc. (PhD. equivalent) in General Linguistics 1976, PhDr. in English and Modern Philology 1994. Since 1971 working as a research worker (the Bengali and Romani languages) at the Institute of Oriental Studies, Slovak Academy of Sciences, Bratislava. Research stays in Calcutta, New Delhi, Banaras, Shantiniketan, Prague, London, Stockholm, Budapest. Lecturing: Institute of International Relations, Faculty of Law, Comenius University, Bratislava, Department of Ethnology and Non-European Studies, Faculty of Arts, University of Ss. Cyril and Methodius, Trnava, Department of Comparative Religions Studies, Faculty of Philosophy, Comenius University, Bratislava. Membership: Slovak Oriental Society, Slovak Association for the Study of Religions, Pro Oriente; Slovak Association of Art Literature Translators.

**UA:**

RA: linguistics, мовознавство, языкознание

Častice v rómčine // MEDACTA: Vzdelávanie v meniacom sa svete. - Nitra, 1997. - S. 143-146. @ SK\_sk

**EN:** Particles in Romani. - The journal AAS is published since 1965 by Institute of Oriental Studies of the Slovak Academy of Sciences.

**UA:**

RA: linguistics, grammar, мовознавство, грамматика, языкознание

Category [The] of modality in Slovak Carpathian Romany // Asian and African Studies. - 2006. - Vol. 15. - № 1. - P. 73-79. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

RA: linguistics, grammar, мовознавство, граматика, языкознание

Directive [The] illocutionary act in the Slovak Carpathian Romany // Asian and African Studies (Bratislava). – 2005. – Vol. 14. – No. 1. – P. 74-82. @ SK\_en

**EN:** The journal AAS is published since 1965 by Institute of Oriental Studies of the Slovak Academy of Sciences.

**UA:**

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

First [The] use of the Romani language in government documents in Slovakia // Asian and African Studies. – 2010. – Vol. 19. – No. 2. – P. 331-343. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

História a súčasnosť rómskeho jazyka // Fascinácia a (ne)poznanie: Kultúrne stretý Západu a Východu / Rd. M.Slobodník, G. Pirický. – Bratislava: Chronos, 2003. – S. 171 - 184. @ SK\_sk

**EN:** A history and the present of the Romani language.

Indické pramene slovnej zásoby // Rómsky jazyk v Slovenskej republike. - Bratislava: -dd-studio, 1995. – S. 14-18. @ SK\_sk

**EN:** Indian sources of lexicon of the Romani language.

**RU:**

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология

Jazyk ako jeden z príznakov rómskej identity // Rasové násilie v dejinách a prítomnosti.: Zborník z vedeckého seminára, Bratislava 2. septembra 2000. – Bratislava: Slov. národné museum, Múzeum židovskej kultúry, Slovenská akadémia vied, 2001. – S. 103-108. @SK\_sk

**EN:**

**RU:**

#### **NakIavimata**

**EN** - Language as one of the attributes of Roma identity // Racial violence past and present: Papers from the conference held in Bratislava on September 2nd, 2000. - Bratislava, Slovenské národné museum, Múzeum židovskej kultúry, 2003. – P. 83-87. @ SK\_en

Jazyk -- symbol rómstva // Listy časové i nadčasové. – 2001. - Roč. XIV. - S. 19. @ SK\_sk

**EN:** Language – a symbol of romipen.

**RU:**

Kategória aspektuálnosti v slovenčine a rómčine // Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi / Red. Slavo Ondrejovič. - Bratislava: Veda, 1999. – S. 172-177. [Sociolinguistica Slovaca, 4.] @ SK\_sk

**EN:** The category of aspectuality in Slovak and Romani. -

**RU:**

REP

RA: linguistics, grammar, мовознавство, граматика, языкознание

Lexicon of «Slovak» Romany language // Asian and African Studies. – 1995. - Vol. 4. - № 1. – P. 8-14. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология

Mustlaste minevik ja olevik Sloakkias / Tõlkinud Leo Metsar // Akadeemia (Tallinn). – 2004. - Vol. 16. - No 2. – Lk. 320 - 330. @ EE\_ee

**SK:** Minulost' a prítomnost' Rómov na Slovensku.

**EN:** he present and the past of Romanies in Slovakia.

**RU:**

Neologizmy v slovenskej rómčine utvorené z rómskych základov // MEDACTA 99: Škola a učiteľ v treťom tisícročí. - Nitra: SlovDidac, 1999. – S. 199-201. @ SK\_sk

**EN:** Neologisms in Slovak Carpathian Romani created from Romani bases. -

**RU:** Неологизмы в Романи Словакии, образованные на ромской основе

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология

O privlastňovacom tvare s afixom *-ker-/-ger-* v rómčine // Jazykovedný časopis. – 2006. – Roč. 57. – № 2. – S. 115 – 123 [Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra Slovenskej Akadémie vied] @ SK\_sk

**EN:** On the possessive form with the affix *-ker-/-ger-* in Romany. -

**RU:** О падеже с суффиксом *-ker-/-ger-* в ромском языке

REP

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, грамматика

On the category of aspectuality of Slovak Romani // Asian and African Studies. – 1999. – Vol. 8. – № 1. – P. 62–66. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

REP

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, грамматика

On the possessive form with the affix *-ker-* in Romany // Asian and African Studies (Bratislava). – 2004. – Vol. 13. – No. 1. – P. 104–113. @ SK\_en

**EN:** The journal AAS is published since 1965 by Institute of Oriental Studies of the Slovak Academy of Sciences.

**UA:**

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, грамматика

Romani in contact with Slovak language // Intercultural contacts and communication between East and West. – Bratislava: SAP, 1997. – P. 83–87. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

Romany word-formation bases as a source of neologization in the Slovak Carpathian Romany language // Journal of Theoretical Linguistics. – 2007. – Vol. 4. – № 1. – P. 127–131. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

REP

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология

Rómčina v slovenskom jazykovom a spoločensko-historickom kontexte: jej podoby a funkcie // Studia Academica Slovaca. – 2014. – Vol. 43. – P. @ SK\_sk

**EN:** Romani in a Slovak language and sociohistorical contexts: its forms and functions. -

**RU:**

Rómovia – deti vetra // História: revue o dejinách spoločnosti (Bratislava). – 2002. – Roč. 2. – №6. – @ SK\_sk

**EN:** Roma – the children of wind. -

**RU:**

Rómske základy ako zdroj neologizácie v slovenskej karpatskej rómčine // Človek a jeho jazyk. 1. Jazyk ako fenomén kultúry / Ed. K. Buzássyová. – Bratislava: Vyd. SAV [Veda], 2000. – S. 45–51. @ SK\_sk

**EN:** Romani bases as a source of neologization in Slovak Carpathian Romani

**RU:**

Some remarks on Romani identity // Asian and African Studies. – 2000. – Vol. 9. – No. 2. – P. 180–186. @ SK\_en

**EN:**

**RU:**

Úloha rómčiny pri integrovaní Rómov v Slovenskej republike // Ethnologia actualis Slovaca. – Trnava, 2000. – I-2. – S. 31–38. @ SK\_sk

**EN:** The role of Romani in integration of Roma in the Slovak republic.

**RU:**

Vplyv slovenčiny na gramatiku slovenskej karpatskej rómčiny // Jazykovedné štúdie XXVIII. – K.: Súradnice súčasnej slovenskej dialektológie, 2010. – S. 351–363. @ SK\_sk

**EN:** The impact of the Slovak language on the grammar of Slovak Carpathian Romani.

**NakIavimata**

**EN** - The Impact of the Slovak language on the Grammar of Slovak Romani // International Journal of Romani Language and Culture (München). - 2011. - Vol. 1. - No. 1. - P. 39-53. @ DE\_en

Vývoj lexiky slovenskej rómčiny // Jazykovedný časopis. - 1995. - Vol. 46. - № 2. - S. 100-106. @ SK\_sk

**EN**: The development of lexicon of Slovak Romani. -

**RU**:

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, лексикология

**Rácová, Anna; Horecký, Ján** [Racova, Ana; Gorecki, Jan]

Slovenská karpatská Rómčina: Opis systému. - Bratislava: Veda, 2000. - 80 p. @ SK\_sk

**EN**: Slovak Carpathian Romani. A description of the its system. -

**UA**:

BG: StR: IV Gy 152

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, грамматика, лексикология, фонетика, синтаксис

Syntax Slovenskej karpatskej rómčiny. - Bratislava: IRIS, 2006. - 147 p. ISBN 8089018947 @ SK\_sk

**EN**: Syntax of Slovak Carpathian Romani.

**UA**: Синтаксис Романи в Словакии. -

BG: StR: IV Gy 309

Skant ikIo: Ꝛromani cIib

Theory [The] of illocutionary acts as a basis for the description of the syntax of Slovak Carpathian Romany // Journal of Theoretical Linguistics (Bratislava). - 2006. - Vol. 3. - № 1. - P. 12-24. ISSN 1336-782X @ SK\_en

**EN**: The JTL is published by the Slovak Association for the Study of English

**UA**:

REP

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,



**Rácz, Emmy** [Rac, Emi]

Bicskei [A] cigányiskola // Pest. - 1941, 01 október. - 7 p. @ HU\_hu

**EN**: The Gypsy school in Bichke. - Bichke is a town in Fejér county of Hungary. -

**UA**: Цыганская школа в Бичке. - Бичке - городок в области Фейир Венгрии.

**Rácz, Gyöngyi** [Rac, Djondi; 1944-2013]

Cigánycsalád [A] és az iskola // Köznevelés. - 1983. - 39. évf. - 11. sz. - 26 old. @ HU\_hu

**HU**: Először a Gödöllői Egyetem agrármérnöki szakán szerzett diplomát, majd közgazdász végzettséget szerzett pénzügyi-számviteli szakon. 1978-tól 1990-ig a Művelődésügyi Minisztérium Országos Pedagógiai Intézetének munkatársaként a cigány oktatás ügyének felelőse volt. Ezt követően 1998-ig az APEH főtanácsosként dolgozott. Mindezek mellett az 1986-ban alapított Eötvös József Cigány - Magyar Pedagógiai Társaság elnöke volt egészen haláláig. Egész életében a szegény gyermekek magas színvonalú oktatásáért dolgozott. A művelődés és oktatás területén végzett munkáját 1990-től társadalmi munkában végezte, nyugdíjának jelentős részét rászorulóknak adományozta. Állami kitüntetésre sosem engedte magát jelölteni. Ezekre a díjakra olyan pedagógusokat javasolt, akik az ország kevés figyelmet kapott régióiban dolgoztak. A nehézsorsú gyermekekért végzett munkája mellett nagyon szoros kapcsolatot ápolt a roma művészvilág kiemelkedő alakjaival is. Rácz Gyöngyi javaslatára lett a rendszerváltás utáni parlament egyik első roma képviselője Péli Tamás.

**EN**: The Romany family and school. -

**RU**: Ромская семья и школа. -



Cigány [A] gyerekek nevelésének-oktatásának specialitásai: előterjesztés a Főigazgatói Tanács ülésére [1983 május 18.]. – Budapest: Országos pedagógiai intézet, 1983. – 21, [6] old. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Cigány [A] ifjúság nevelése és oktatása néhány kutatási eredmény tükrében // Cigány nevelés és kultúra / Szerk. Rácz Gyöngyi. – Budapest: Gulliver Lap- és Könyvkiadó Kft., 1991. – 21-34 old. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Cigány kultúra és művészeti nevelés: Az «Eötvös József» Cigány-Magyar Pedagógiai Társaság 1986-2001. közötti történetéből készült film narrátori szövege // Napút. – 2010. – XII. Évf. – 7 sz. (szeptember): Az «Eötvös Társaság» 25 éves. – Old. 48-49. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

REP

«Eötvös Társaság» [Az] 25 éves // // Napút. – 2010. – XII. Évf. – 7 sz. (szeptember): Az «Eötvös Társaság» 25 éves. – Old. 4-18. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

REP

Irodalmi szöveggyűjtemény - cigány írók, költők művei - gyermekek és nevelők számára. - Budapest: Országos pedagógiai intézet, 1985. – 76 old. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Kísérleti [A] intézmények közös tapasztalatai // Új Szemle: Cigány nevelésügy és kultúra / Bemutatószám. – 1988. – Old. 24-29. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Mit lehet még elrontani // Új Tükör. – 1988. – 50. ????????????

**EN:**

**RU:**

Szlovákiai [A] cigányság gyermekeinek neveléséről. – Budapest: Országos Pedagógiai Intézet, 1984. – 32 old. @ HU\_hu

**EN:** Education of Roma children in Slovakia. –

**RU:** Образование ромских детей в Словакии. –

RA: school, школа

**Rácz, Lajos** [Rac, Lojos; Рац, Лојош; 1944-2000]

Élő Remény: Zsoltárok. – Szolnok: Oktatási és Továbbképzési Alapítvány, 1999. – 56 old. ISBN 9630394367 @ HU\_hu

**EN:** Living hope: Psalms. –

**RU:** Живая надежда: Псалмы. –

RA: poetry, fiction, literature, литература, поэзия, Венгрия, Hungary

Emlékeket égetek. 66 vers. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1994. – 104 old. ISBN 9630448157 @ HU\_hu

**EN:** I burn with memories. 66 poems. –

**RU:** Я горю воспоминаниями 66 стихотворений. –

Közös iskolában. Egy szívvel tanítani // Lungo Drom. – 2000. – 8. évf. – 2. sz. – Old. 8-9. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Ösztöndíjas Roma Fiatalok XII. Gálaműsora // Lungo Drom. – 2000. – 8. évf. – 6. sz. – Old. 7. @ HU\_hu





**EN:**  
**RU:**

Pedagógiai konferencia az esélyegyenlőség jegyében // Lungo Drom. - 2000. - 8. évf. - 4. sz. - Old. 11. @ HU\_hu

**EN:**  
**RU:**

Roma értelmiségiek arcképcsarnoka. - Szolnok: «Oktatási és Továbbképzési Központ» Alapítvány, 2001. @ HU\_hu

**EN:**  
**RU:**

Vendégünk Raduly István // Lungo Drom. - 1999. - 7. évf. - 5. sz. - Old. 18. @ HU\_hu

**EN:**  
**RU:**

Vendégünk: Raffael Mónika // Lungo Drom. - 2000. - 8. évf. - 1. sz. - Old. 16. @ HU\_hu

**EN:**  
**RU:**

Zsoltárok. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1997. - 50 old. @ HU\_hu

**EN:** Psalms. -  
**RU:** Псалмы. -

Skant ikIo: Țromani sanak'ja



### **Radačić, Nikola [Radačić, Nikola;]**

O mogućnostima školovanja na jezicima nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj s posebnim osvrtom na školovanje romske populacije // II. Savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. - Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. - S. 11-14. @ HR\_hr

**EN:** On possibilities of schooling in national [= ethnic] communities or minorities in Croatian Republic with special attention to the schooling of the Romany population. Author - senior adviser at the Ministry of education and sport of Croatia.

**RU:** Автор: старший советник Министерства образования и спорта Хорватии.

RA: education,

Sve manjine u Republici Hrvatskoj imaju ista prava i iste pravne mogućnosti // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.34-37. @ HR\_hr

**EN:** All minorities in Croatian Republic have equal rights and equal legal possibilities. - A standard official article.

**RU:** Все меньшинства в Хорватской Республике имеют одинаковые права и одинаковые правовые возможности. - Стандартная статья чиновника от образования.

UA: RDT

### **Radcliffe, Janette**

[Редклиф, Жанет; pseudonym of Janet Louise Roberts; 1925-1984]

Blue-eyed [The] Gipsy. - New York: Dell Publishing Co., 1974 (05). - 205 p. ISBN 044001400X, 9780440014003 @ US\_en

**EN:** Valerie Bennett was a desperate, frightened little girl when she ran away from home to join a gypsy tribe. She was a beautiful young woman when her abominable stepfather and her submissive mother found her and forced her to return to the family estate. Once again Valerie was in bondage to her inhuman and cruel stepfather. And she could do nothing when he auctioned her off like some animal to be bride to the arrogant Lord Patrick Wolverton. Not only did Valerie's happiness and fortune depend on her new husband, but the safety of her gypsy friends as well. As Valerie tried to read Lord Patrick's unfathomable gaze, as she felt his lips upon hers, she wondered how she could ever love the new master of her destiny - in this marriage made in hell. Author - romance author who had also written under Rebecca Danton and Louisa Bronte

**RU:**



**NakIavimata**

**DE** - Geliebte Zigeunerin / Aus der Engl. von Ch.Nogly-Rastatt. - Baden: Pabel, 1978. - 160 s. @ DE\_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US  
RA: fiction, literature, литература, США

**Radakovic, Mirjana** [Radaković, Mirjana; Радаковић, Мирјана]

Romanies in Croatia // The Roma population in South Eastern Europe. Report by the Friedrich Ebert Stiftung. - Berlin: InterGrafVerlag, 2002. @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Роми у Хорватії. -

Zaštita građanskih i manjinskih prava Roma u Republici Hrvatskoj // Romi u Hrvatskoj danas: zbornik izlaganja i rasprava: okrugli stol. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1998. - S. 104-106. @ HR\_hr

**EN:** Protection of citizen and minority rights of Roms in Republic of Croatia. -

**UA:** Захист громадянських і меншин них прав ромів у Республіці Хорватія.

UA: RDT

RA: law, legal,

**Radenović, Sandra** [Radenović, Sandra; Раденовић, Сандра]

Ljudska prava i stereotipije o romima // Sociologija (Beograd). - 2001. - T. XLIII. - № 4. - S. 319-332. ISSN 0038-0318 @ RS\_srl

**EN:** Human rights and stereotypes about Roma people. -

**UA:**

REP

**Rader** ????

Bekämpfung des Zigeunerunwesens. Bericht über das Ergebnis einer im Jahre 1934 durchgeführten Zigeuerkontrolle // Kriminalistische Monatshefte (Berlin). - 1935. - S.265-268. @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Боротьба з циганською заразою.

Skant ikIo: Kalitrašvad

**Radetić-Paić, Mirjana** [Radetić-Paić, Mirjana; Радетић-Паїч, Мирјана]

Izloženost romskoga i ostalog stanovništva u Istri viktimizaciji kaznenim djelima // Migracijske i etničke teme. - 2010. - Vol. 26. - Br. 1. - S. 49-65. @ HR\_hr

**EN:** The exposure of the Roma and the remaining Istrian population to victimization by criminal acts. - The aim of this study was to determine whether the Roma (N = 200) as a minority group in Istria were more exposed to criminal acts (more victimised) than the remaining Istrian population (N = 200) in the observed period. It was assumed that the Roma were more exposed to criminal acts than the remaining Istrian population because of the fact that they were members of a minority group with a specific lifestyle and culture in Istria, who are significantly exposed to prejudices, resistance, marginalization and isolation. In data processing, the  $\chi^2$  test and the discriminatory analysis were used, along with the calculation of marginal frequencies on all observed variables. The contribution of this paper is that it illuminates the larger problem of the Roma as a specific minority group's exposure to certain criminal acts compared to the rest of the population. It is therefore necessary to devote more attention to Roma issues, and to encourage those in power systematically to solve the same at the international, national and local level in particular, and also to find the mechanisms for protection of human rights and suppression of discrimination and segregation of any kind.

**FR:** Risque de victimisation de la population Rom et autre en Istrie dans le cadre des délits pénaux. - L'objectif de cette étude est de vérifier si les Roms (N = 200), en tant que minorité nationale en Istrie, ont été, au cours d'une période déterminée, davantage sujets (victimisés) à certains délits pénaux que d'autres groupes de population (N = 200). Cette prémisse découle précisément du fait de leur appartenance à un groupe minoritaire présentant une culture et un style de vie singuliers sur le territoire istrien, ce qui les expose plus fréquemment aux phénomènes de préjugés, de résistance, de marginalisation et d'isolement. S'agissant du traitement des données, parallèlement au calcul des fréquences marginales en fonction de l'ensemble des variables observées, il a été procédé à l'application du test du  $\chi^2$  et à l'analyse discriminante. L'article met en exergue la problématique du plus grand risque d'exposition à des délits pénaux déterminés auquel les Roms sont sujets en tant que minorité

spécifique par rapport aux autres groupes de populations établis en Istrie. Il importe, dès lors, de prêter une attention majeure à la problématique rom et d'inciter les instances compétentes à engager une procédure de résolution systématique de celle-ci aux plans international, national et, plus particulièrement, local. Il convient, en outre, de mettre au point des mécanismes de protection spécifiques aux droits de l'homme et d'éradication de toutes les formes de discrimination et de ségrégation.

**HR:** Cilj ovog rada jest utvrditi jesu li Romi (N = 200) kao manjinska skupina u Istri u promatranom razdoblju biti izloženiji (više viktimizirani) pojedinim kaznenim djelima u usporedbi s ostalim stanovništvom Istre (N = 200). Polazi se od pretpostavke da će Romi biti izloženiji pojedinim kaznenim djelima u odnosu na ostalo stanovništvo Istre upravo zbog činjenice da su članovi manjinske skupine specifičnoga životnog stila i kulture na području Istre, koji ih značajnije izlažu predrasudama, otporu, marginalizaciji i izolaciji. U obradi podataka, uz izračunavanje marginalnih frekvencija po svim promatranim varijablama, upotrijebljeni su  $\chi^2$  test i diskriminacijska analiza. Ovaj rad osvjetljava problem veće izloženosti pojedinim kaznenim djelima Roma kao specifične manjinske skupine u odnosu na ostalo stanovništvo Istre. Stoga je potrebno posvetiti veću pozornost problematici Roma te poticati nadležne na njegovo sustavno rješavanje na međunarodnoj, državnoj i posebice lokalnoj razini, kao i osmisliti mehanizme zaštite posebno vezane uz ljudska prava te suzbijanje diskriminacije i segregacije bilo koje vrste.

REP

**Radičová, Iveta** [Radičova, Iveta; Радічова, Івета]

Hic sunt Romales. - Bratislava: Nadácia SPACE, 2001. @ SK\_sk

**SK:** Autor - Katedra politológie FF UK, Bratislava

**EN:**

**UA:**

Rómovia na prahu transformácie // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku. - Bratislava: IVO, 2002. - S. 79 - 92. @ SK\_sk

**EN:**

**UA:**

Chudoba Rómov vo vzťahu k trhu práce v Slovenskej republike // Sociológia. - 2001. - Roc. 33. - № 5. - S. 439-456. @ SK\_sk

**EN:** Poverty of Romanies in connection with the labour force market in the Slovak republic. The essay about «The poverty and the labour force market» is a part of a wider economic and sector analysis of poverty and qualitative research into Romany settlements, co-ordinated by World Bank in Slovakia (the survey carried out from December 2000 to March 2001). The analysis is focused on the essence and extent of poverty in connection with the labour force market and existing policies and programmes trying to regulate poverty of Romany population. Since the self-assertion in labour force market is a crucial factor influencing the poverty rate, the essay puts emphasis exactly on employment and work.

Even though there are no official statistical data about the status of Romanies in Slovakia after the year 1998 available, it is doubtless the ethnicity is in a high correlation with poverty. Our knowledge so far is confirming the fact of apparently higher poverty rate of Romany households compared to the non-Romany households. Likewise, there are other well-known specific features of poverty-stricken part of Romany population: low education standard, poor health, unacceptable living conditions, lack of access to basic infrastructure (running water, sewerage, electricity), as well as insufficient participation in executive power and interest representation. The aim of the qualitative analysis of Romany settlements is to fill gaps in all available data and to create a realistic picture of living conditions and social protection of Romanies in Slovakia, and their access to social service.

The results of the qualitative analysis indicate it is not possible to approach Romany problem and Romany question as a unified issue. There is a wide inner differentiation among Romanies and this differentiation is not based on differentiation criteria applied to a majority society. Basic differentiation among Romany population is conditioned by following factors: Factor 1: state of region, factor 2: type of integration or possibly segregation, factor 3: concentration rate, total number, factor 4: majority society: Romany society ratio

In proportion to marginalisation degree of given regions of Slovakia, also poverty degree of certain population group, especially the Romany group, is increasing. In such regions, there are settlements, i.e. segregated communities where subjectively perceived absolute poverty can be found -defined by following criteria: non-existence of a decent housing, non-sufficient number of beds for household members, shortage of money for everyday food and clothing, non-existence of working social welfare network. Social differentiation of Romanies is transferred into different life strategies, into taking or possibly non-taking chances and possibilities, and is displayed in all dimensions of social exclusion: economic, social, cultural, and political ones. The essay identifies main controversial issues of every above mentioned dimensions followed by possible solution proposals and measures to be taken on the systemic, as well as local and community levels. Problems and possible proposed solutions to the problems are specified institutionally, for individual social actors (state administration, local self-government, schools, churches, and non-governmental organisations).

FR:  
UA:

**Radîța, Petre** [Radica, Petre; Радіца, Петре]

Tragedia [La] degli Zingari rumeni durante la guerra // Lacio drom. – 1966. – №2. – P.9-11. @ IT\_it

EN: Tragedy of the Romanian Roms during the war. – Absolutely empty article.  
UA: Трагедія румунських Ромів під час війни. – Геть порожня стаття.

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Raditsa, Petre** [Radica, Petre; Радіца, Петре]

Tsiganes [Les] roumains d'après leur propre légende // Etudes Tsiganes. – 1980. – #. – P. 1-7. @ FR\_fr

EN: The Romanian Roms according to their own legend. -  
UA:

**Radnóti, Ilona** [Радноті, Ілоно]

«... úgy kell eljárni, mint a zsidókkal» - Roma holocaust Baranyában. – Pécs: Cigány Kulturális és Közművelődési Egyesület, 2006. – 46 old. @ HU\_hu

**HU:** A Baranya megyei cigányság történetéből a dolgozat felvillantja a dualizmus korának néhány, jórészt a letelepedéssel összefüggő kérdéskörét. Taglalja az első világháború éveiben szigorúbbá váló állami rendelkezéseket, majd a két világháború közötti időszak legjellemzőbb intézkedéseit, a rendszeressé váló cigányrazziákat. Az 1930-as években a megyei közigazgatás különböző szintjein a cigánykérdés megoldására tett javaslatok között egyre radikálisabbakkal találkozunk - a cigányok testi tetoválásának elrendelése, a munkatáborok felállítása, az örökölhető fertőző betegségben szenvedők sterilizálása - s 1944 nyarán voltak, akik eljutottak a zsidókhoz hasonló elbánás megfogalmazásáig. 1944-ben a német megszállás, majd a nyilas hatalomátvétel után a cigányság életében igen kedvezőtlen fordulat állt be: cigány munkásszázadokat állítanak fel (például Véménden), megkezdődik összegyűjtésük és Komáromba, majd német munkatáborokba történő elszállításuk. Sokak sorsa máig ismeretlen...

**Tartalom:** Az Olvasóhoz (Tasnádi Péter. «úgy kell eljárni, mint a zsidókkal»). Cigánykérdés és megoldási kísérletei a dualizmus korában. Cigánykérdés a Horthy-korszakban. A cigányrazzia rendelet. Vélemények, javaslatok a cigánykérdés megoldására. Cigány katonai munkásszázadok. Komárom. Összegzés. Visszaemlékezések

EN:  
UA:



**Radó, Péter** [Rado, Piter]

Bevezetés az oktatáspolitikai elemzésbe: romák és az iskola // Iskolakultúra. – 2001. – 11. évf. – 12. sz. – Old. 65-90. @ HU\_hu

EN: Introduction to analysis of educational policy: Roms and the school. -  
RU: Введение в анализ образовательной политики: Ромы и школа. -

RA: Hungary,

Cigányság [A] oktatásának fejlesztése // Iskolakultúr. – 1995. – № 24. – Old. 70-75. @ HU\_hu

EN:  
UA:

Egy középtávú cigány oktatási és kulturális kormányzati program vázlata. Szakértői tanulmány a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal részére. – Budapest, 1997. @ HU\_hu

EN:  
UA:

Esélyegyenlőség és oktatáspolitikai // Új Pedagógiai Szemle. – 2000. – 50. évf. – 1. sz. – Old. 33-48. @ HU\_hu

EN: Opportunities and education policy. -  
RU: Возможности и политика в области образования. -

RA: Hungary, school,

Jelentés a magyarországi cigány tanulók oktatásáról: szakértői tanulmány a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal számára. – Budapest: Kaloprint Nyomda Kalocsa, 1997. – 56 p. @ HU\_hu

**EN:** Report on the education of Romany students in Hungary: expert study of national and ethnic minorities

**RU:** Доклад оо образовании ромских учащихся в Венгрии: экспертное исследование национальных и этнических меньшинств.

Kisebbségi [A] oktatás fejlesztése // Új Katedra, melléklet. - 1995. - 11. sz. - Old. 51 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Romák és esélyek. A felzárkóztató oktatási programok szélmalomharcáról //

**1.** A hátrányos megkülönböztetés tilalmától a pozitív diszkriminációig / Szerk. Halmai Gábor. – Budapest: AduPrint Kiadó, 1998. – Old. 153-169. @ HU\_hu

**2.** Fundamentum. - 1998. - 1-2. sz. - Old. 113-121. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Számvetés // Kethano drom (Budapest). - 1996. - 4. évf. - 2-3. sz. - Old. 16-17. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

**Radojević, Miodrag** [Radojević, Miodrag; Радојевич, Миодраг]

Specifičnosti obrazovanja romske dece // Nastava i vaspitanje (Beograd). - 1984. - Tom 33. - Broj 2. - S.176-186 @ YU\_sr

**EN:** Peculiarities of Romany children education. -

**UA:**

RA: Serbia, school

**Radojkovic, Miroljub** [Radojković, Miroljub; Радојкович, Мiролјуб]

Broadcast media and identity of the Roma in Serbia // Social sciences on Roma in Serbia / Eds. Ljubomir Tadic, Goran Basic. - Belgrade: SANU, 2007. - @ RS\_en

**EN:**

**UA:**

**Radović, Ljubica** [Radović, Ljubica; Радович, Лјубица]

Narodne knjižice - potpora razvitku Romske kulture // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.29-31. @ HR\_hr

**EN:** National library – a help for the Romany culture development. -

**UA:** Автор – координатор бібліотек меншин в Національній бібліотеці Хорватії.

UA: RDT

Popis knjiga, članaka i serijskih publikacija o Romima tiskanih od 1990. do 2000. godine u Republici Hrvatskoj // Društvena istraživanja. - 2000. - № 2-3 [Tema broja: Društveni položaj Roma u Hrvatskoj]. - S. 337-344. @ HR\_hr

**EN:** List of books, articles nad serial publications about Roms published between 1990 – 2000 years in Croatian Republic.

**UA:**

**Radu, Sorina** [Раду, Соріна]

Problematica eliberării ȝiganilor în contextul revoluției de la 1848 // Symposia. Caiete de etnologie și antropologie. - 2002. - № 1. - P.269-283. @ RO\_ro

**EN:** The problems of liberation of Gypsies in the context of the Revolution 1848.

**FR:** La problématique de la mise en liberté des Tziganes dans le contexte de la révolution de 1848.

**UA:** Проблема звільнення Циган у контексті революції 1848 року.

RA: history, Romania, slavery, robie, історія, Румунія, рабство, Дунайські князівства, Дунайские княжества, Румыния, Danubian principalities

**Radulescu, Speranța** [Radulesku, Speranca; Радулеску, Сперанца]

Our music versus the music of others // Music, Language and Literature of the Roma and Sinti / Ed. M.P.Baumann. - Berlin: VWB, 2000. - P.293-308. [Intercultural Music Studies, Vol. 11] @ DE\_en

**EN:**

**UA:**

Taifasuri despre muzica țiganească / Versiune engl. Adrian Solomon. - București: Paideia, 2004. - 248 p. Bibliogr. p. 243-247; fotogr., [4] f. fotogr. color. ISBN 9735962047 @ RO\_ro

**EN:** Chats about gypsy music. -

**UA:**

MD: BSCAŞ: 78 R13

Skant ikIo: Țigani giti

**Radulovački, Ljiljana** [Radulovački, Liljana; Радуловачкі, Лілјана]

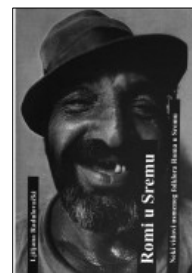
Romi u Sremu: neki vidovi usmenog folklora Roma u Sremu. - Beograd: S. Mašić: Slobodna knjiga, 2004. - 160 p., ill. ISBN 8675980280, 9788675980285 [Series: Nova, 204] @ RS\_sr

**DE:** Roma in Sirmien: Roma in Srem: einige Formen der mündlichen Folklore der Roma in Sremio -

**EN:** Roms in Srem: some forms of the Roms oral folklore in Srem. -

**FR:** Roms à Srem: certaines formes du folklore oral des Roms en Srem. -

**RU:** Ромы в Среме: некоторые формы устного народного творчества Ромов в Среме. -



Skant ikIo: Țigani seleski sanak'ja

**dr. Raduški, Nada** [SRk - Радушки, Нада; Радушкі, Нада; 07.06.1961]

Demographic and ethnic particularities of Roma in Serbia // Social sciences on Roma in Serbia / Eds. Ljubomir Tadić, Goran Bašić. - Belgrade: SANU, 2007. - P. 81-93 @ RS\_en

**EN:** Author - Demographic research Center at the Institute of Social Sciences, Beograd.

**UA:**



Demografske i etničke osobnosti Roma u Srbiji // Društvene nauke o Romima u Srbiji. - Beograd: SANU, 2007. @ RS\_sr

**EN:** Demographic and ethnic peculiarities of Roms in Serbia. -

**UA:**

Education as key for Roma integration into society // Politička revija. - 2009. - 8. - 1. - S. 189-202. @ RS\_en

**EN:**

**UA:**

Etnička distanca i socio-demografske odlike Roma u Srbiji i na Balkanu // Zbornik radova sa naučnog skupa «Kvalitet međuetničkih odnosa i kultura mira na Balkanu». - Niš: Filozofski fakultet i Centar za sociološka istraživanja, 2008. @ RS\_sr

**EN:**

**UA:**

Nacionalne manjine u Centralnoj Srbiji - etničke promene i demografski razvoj. - Beograd: Institut društvenih nauka, 2007. @ RS\_sr

**DE:** Nationale Minderheiten in der Zentral Serbien - ethnische Veränderungen und demografische Entwicklung. -

**EN:** National minorities in the Central Serbia - ethnic changes and demographic development. -

**UA:**

Položaj i specifičnosti romske nacionalne manjine u Jugoslaviji i na Balkanu // Regionalni razvoj i demografski tokovi balkanskih zemalja. - Niš: Ekonomski fakultet, 2001. @ RS\_sr

**DE:** Position und Spezifität der Roma-Minderheit in Jugoslawien und dem Balkan. -

**EN:** Position and specificity of the Romany minority in Yugoslavia and the Balkans. -



**UA:** Стан та особливості ромської національної меншини в Югославії та на Балканах.

Romska nacionalna manjina u Srbiji – demografske tendencije i problemi // Migracijske i etničke teme (Beograd). – 2004. – 20. – 4. – S. 433–445. @ RS\_srl

**EN:** The Romany national minority in Serbia – demographic tendencies and problems. -

**UA:**

REP

**DikI maj:** Радушки, Нада

**Rai, Niraj; Chaubey, Gyaneshwer; Tamang, Rakesh** vi avere

[Raj, Nirad; Čaubi, G'janešver; Taman, Rakeš;

Raj, Hiraž; Чаубі, Г'јанешвер; Таман, Ракеш]

Phylogeography [The] of Y-chromosome haplogroup H1a1a-M82 reveals the likely Indian origin of the European Romani populations // PLOS ONE. – 2012. – Vol. 7. – Issue 11. – ISSN 1932-6203 @ US\_en

**EN:** Other authors are Pathak, Ajai Kumar; Singh, Vipin Kumar; Karmin, Monika; Singh, Manvendra; Selvi Rani, Deepa; Anugula, Sharath; Yadav, Brijesh Kumar; Singh, Ashish; Srinivasagan, Ramkumar; Yadav, Anita; Kashyap, Manju; Narvariya, Sapna; Reddy, Alla G.; Driem, George van; Underhill, Peter A.; VILLEMS, Richard; Kivisild, Toomas; Singh, Lalji; Thangaraj, Kumarasamy.

**RU:**

REP

RA: genetics,

**Raichová, Irena; Kašpar, Marek; Thálová, Lydie**

[Рајхова, Ірена; Кашпар, Марек; Тіалова, Лідіе]

Romové a nacionalismus. – Brno: Muzeum romské kultury, 2001. – 248 p. ISBN 80-902476-9-5. @ CZ\_cz

**CZ:** Publikace se věnuje fenoménu nacionalismu. Autoři si kladou otázku, zda lze mezi stávající romskou komunitou v České republice vysledovat tento jev, popř. jaké nabývá formy a jak se projevuje. Opírají se o data získaná na základě celorepublikového kvalitativního výzkumu, který probíhal v letech 1999 - 2001. Zkoumaný jev je nahlížen z pěti různých úhlů pohledu, na sobě relativně nezávislých, avšak do značné míry provázaných - čemuž odpovídá i členění publikace do kapitol: 1. Nacionalismus - od ideologie k diskursu, 2. Proměny etnické identity Romů, 3. Sociální problematika a Romové, 4. Romové a masmédia, 5. Romové a česká politika

**EN:** Roma and nacionalism? - Nationalism of the Romany people in the Czech Republic is the central connecting theme of the book. It is based on the field reseach, carried out by the authors in the Czech Republic between the years 1999 and 2001. The phenomenon of nationalism is looked upon from five relatively independent but interconnected angles which project themselves also into the five chapters of the book - 1. Nationalism - from ideology to discourse, 2. Changes of the Roma ethnic identity, 3. Roma and the socioal problems, 4. Roma and the massmedia, 5. Roma and the Czech politics

**UA:**

BG: StR: IV Gy 235

**dr. Raicsné Horváth, Anikó** [Рачні Хорват, Оніко; 1964-2012]

Bács-Kiskun [A] megyei cigányság felmérésének adatai 1994 // «Senkié vagyok - lehetnék mindenkié!» Tanulmányok a cigányságról / Szerk. Raicsné dr. Horváth Anikó, Hajdu István. – Kecskemét: Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat, 1996. – Old. 106–141. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина



Cigány [A] gyermekek szocializációját befolyásoló tényezők néhány aspektusa // A pedagógusmesterség új tartalmai. Együttműködés, tevékenykedtetés, differenciálás az óvodától a középiskoláig / Szerk. és lektorálta Kulcsárné dr. Papp Enikő. – Kecskemét: – Ozsváth Sándor, Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat Pedagógiai Intézet, 2008. – Old. 75–88. @ HU\_hu

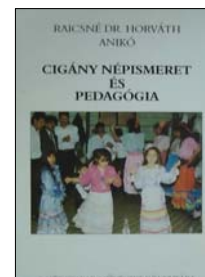
**EN:**

**UA:**

Cigány népismeret és pedagógia. – Zsámbék: Zsámbéki Apor Vilmos Katolikus Főiskola, 2000. – 139 old. [A Hét Szabad Művészet Könyvtára]. @ HU\_hu

**EN:** Ethnography and pedagogy of Roms. -  
**UA:** Ромська етнографія та педагогіка. -

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина



Egzisztenciák és esélytelenségek // «Senkié vagyok – lehetnék mindenkié!» Tanulmányok a cigányságról / Szerk. Raicsné dr. Horváth Anikó, Hajdu István. – Kecskemét: Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat, 1996. – Old. 39-46. @ HU\_hu

**EN:** Existence and possibilities. -  
**UA:** Існування та можливості. -

Hátrányos [A] helyzetű cigány lakosság jellemzői // Bajai tanulmányok / Szerk. Medgyes Tamás. – Budapest: Budapest Program KFT, 2008. – Old. 95-118. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Marginalizálódott [A] csoportok ismérvei és a halmozottan hátrányos helyzetű cigány lakosság speciális problémái // Segítség a segítőknek. – Baja: EKF, 2003. – Old. 43-61. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Multikulturális [A] nevelés elmélete // Senkié vagyok – lehetnék mindenkié. - Kecskemét, 1997. – Old. 79-91. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Nyelvi [A] hátrányos helyzet vizsgálata cigány gyermekek körében: Ph.D. disszertáció kivonata. – Pécs, 2000. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Romológiai képzések a bajai Eötvös József Főiskolán // Tükörkép. Válogatás az óvó-és tanítóképző karok oktatóinak tanulmányaiból. – Baja: Óvó-és tanítóképzők egyesülete, 2009. – Old. 100-118. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина

Romológiai [A] oktatás fejlődése a HEFOP-pályázat eredményeképpen // Kihívások és válaszok a felsőoktatásban / Szerk. Albertné dr. Herbszt Mária. – Baja: Eötvös József Főiskola, 2006. – Old. 67-73. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Speciálkollégiumtól [A] a nemzetiségi cigány/roma szakirányig // Gypsy Studies – Cigány tanulmányok 22 / Szerk. Cserti Csapó Tibor. – Pécs: PTE BTK, 2009. – Old. 31-46. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Teljesség [A] igénye nélkül ... Irodalomajánlás a cigányság megismeréséhez // «Senkié vagyok – lehetnék mindenkié!» Tanulmányok a cigányságról / Szerk. Raicsné dr. Horváth Anikó, Hajdu István. – Kecskemét: Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat, 1996. – Old. 70-79. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

RA: Hungary, Венгрия, Угорщина

dr. **Raicsné Horváth, Anikó; Hodoványné Varga Gy.**  
 [Račni Horvat, Oniko; Hodovanjini Vargo, Dj.; Рачні Хорват, Оніко; ]

Cigány gyerekek előítéletei // Educatio. - 1999. - 8. évf. 2. sz. – Old. 388-393. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**



**Raith, Werner** [Rajt, Verner; Rajt, Вернер]

Fête musicale et sensibilisation du public a Darmstadt // Etudes Tsiganes. – 1979. – № 4. – P. 35-38. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

**Rajab, Katani J.** []

Greek Gypsies // JGLS. – 1962. – 41. – P. 150-153. @ @ US\_en

**EN:**

**UA:**

Jottings on Gypsies in the Middle East: Turkish Gypsies in Bethany // JGLS. – 1962. – Vol. 41. – № 3-4. – P. ??????. @ US\_en

**EN:**

**UA:**

**Rajić, Zdravko** [Рајић, Здравко]

Khamniphe thaj dandas / Ilustrirala Sanja Pribic; nakhagja pe romani chib Dushako Delmatho. – Zagreb: Zapis, 2004. – 32 str., il (Sacuvajmo zdrave zube) Nasl. str. pristampanoga teksta: Garjonalje sa dinci. ISBN 953636025X @ HR\_rm

**EN:** Pregnancy and teeth. -

**UA:** Вагітність і зуби. Автор – стоматолог.

BG: StR: IV Gy 182

RA: Croatia, health, stomatology,

**Rajniaková, Jana** [Rajnjakova, Jana; Рајнјакова, Јана]

Rodinné obyčaje v rómskych rodinách v Hybiach a v Dačovom Lome // Etnologické rozpravy. – 2001. – Ročník 8. – č. 2. – S. 136-145. @ SK\_sk

**EN:** Family customs in Roma families in Hyby and Dačov Lom. -

**RU:**

RA: ethnography, Slovakia

**Rajović, Jelka; Gajić, Branislava** [Рајовић, Јелка; Гајић, Бранислава]

Hej, na phurde mande ando muj! Sastarimaski-sikavimaski čitanka / Prevod T.Dimić. – Novi sad: Srpska čitaonica i knjižnica, 2001. – 83 s. 700 egz. ISBN 8690207325 @ RS\_rm

**EN:**

**UA:** Гей, не дуй мені в обличчя. Санітарно-просвітницька читанка. -

SrTP: 100185612

RA: health

**Rak, Slađana** [Рак, Слажана]

Socio-ekonomski utjecaj na uspjeh (ili neuspjeh) romske djece u školi (Mikroprojekt – izvod) // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. – Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. – S. 82-93. @ HR\_hr

**EN:** Socio-economic impact on success (or failure) of the Romany children in schools. -

**RU:** Социально-экономическое воздействие на успех (или неуспех) ромских детей в школах. -

RA: education,

**Rakelmann, Georgia A.**

[Ракелман, Жоржиа; 1951] georgia.a.rakelmann@sowi.uni-giessen.de

Interethnik: Beziehungen von Zigeunern und Nichtzigeunern. – Münster: Lit Verlag, 1988. – 172 s., ill. Bibliografie: S. 159-170. ISBN 3886603873, 9783886603879 [Soziologie, Bd. 13] @ DE\_de

**EN:** - A socio-political study of the Roma in Central Europe generally and Germany specifically, highlighting the predicament of Romany communities within the surrounding and often hostile culture.

**UA:** Завершила ун-т Марбургу 1977 року, захистивши дипломну роботу «Formen der



Vergesellschaftung bei Zigeunern: Ein Beitrag zur Sozialgeschichte der Zigeuner in Europa». У 1986 отримала докторський ступінь з соціології в Гісенському ун-ті, захистивши дисертацію «Interethnik am Beispiel von Zigeunern», у тому ж році стала науковим працівником Інституту соціології цього ун-ту. Багато років працювала в Африці як дослідник. З 1979 - науковий працівник в Ромологічних проектах (соціологічні, етносоціологічні питання, видавець фахового видання «Циганологічні дослідження» (Tsiganologische Studien), cf. Gronemeyer R.)

Migration [Die] osteuropäischer Zigeuner nach Westeuropa // Ethnos-Nation (Eine europäische Zeitschrift). – 1994. – № 2. – S. 19-28. @ DE\_de

**EN:**  
**UA:**

Phänomen [Das] Zigeuner // Zigeunerleben. Beiträge zur... - Darmstadt, 1980. - S.25-44. @ DE\_de

**EN:**  
**UA:**

Zigeuner [Die] und wir // Zigeunerleben. Beiträge zur... - Darmstadt, 1980. - S.149-171. @ DE\_de

**EN:** The Roms and us. -  
**RU:** Роми и мы –

DikI: Gronemeyer R.

#### **Rakić-Vodinelić, Vesna [Rakić-Vodinelić, Vesna; Ракіч-Водініліч, Весна]**

Pravni položaj Roma u SR Jugoslaviji // Romi u Srbiji. - Beograd: Centar za antiratnu akciju, Institut za kriminološka i sociološka istraživanja, 1998. @ RS\_sr

**EN:** Legal situation of Roms in the Republic of  
**RU:**

RA: law,

#### **Rakić-Vodinelić, Vesna; Gajin, Saša [Rakić-Vodinelić, Vesna; Ракіч-Водініліч, Весна]**

Kratka istorija diskriminacije Roma // Pešcanik. – 2009, 07.04. @ RS\_sr

**SR:** Kratka istorija pravnog položaja i diskriminacije Roma u nekadašnjoj Jugoslaviji i nekadašnjoj i današnjoj Srbiji.

**EN:** Short history of the discrimination of Roms. -  
**RU:**

REP

RA: law, Serbia

#### **Rákóczi, B. [Rákoci, B.; Рáкоці, Б.]**

Religious faith and practice among the Gypsies of France // JGLS. - Vol.37. - №? - P.31-34. @ UK\_en

**EN:**  
**RU:** Религиозная вера и практика среди Ромов Франции.–

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, church

#### **Raluca, Ion [Ралука, Ион]**

Istoria descoperirii unui holocaust. Al romilor // Cotidianul. – 2007, 25 octobrie. @ RO\_ro

**EN:** History of discovery of one holocaust. Of Roms. – Article in the central Romanian newspaper.

**UA:** Історія відкриття одного голокосту. Ромів. – Стаття в центральній румунській газеті «Котидіанул».

Skant ikIo: Kalitraşvad

#### **Ram, Melanie H. [Рем, Мелані Х.]**

Interests, norms and advocacy: Explaining the emergence of the Roma onto the EU's agenda // Ethnopolitics. – 2010. – Vol. 9. – Is. 2. - P.197-217. @

**EN:** The author investigates how the Roma gained international attention and rose to the top of the agenda of EU policy-makers in the last twenty years. The role of non-governmental

organizations, intergovernmental organizations and the Roma themselves in bringing attention to the Roma of Central and Eastern Europe is explored, and the importance of transnational advocacy networks is emphasized. The author argues that a network of international and domestic advocacy organizations emerged in the 1990s and played a significant role in propelling Roma issues onto the EU agenda. Ram also examines why the EU made improving the circumstances of the Roma a precondition for Union membership. The convergence of EU interest in stemming illegal migration and in increasing support for human rights norms is provided as a potential answer. This article is beneficial for those seeking to understand how the issue. Author - California State University, Fresno, USA

**RU:**

RA: policy

Legacies of EU conditionality: Explaining post-accession adherence to pre-accession rules on the Roma //

1. Paper presented at the annual meeting of the Theory vs. Policy? Connecting Scholars and Practitioners, New Orleans Hilton Riverside Hotel, The Loews New Orleans Hotel, New Orleans, LA, Feb 17, 2010 @ US\_en

2. Europe - Asia studies. – 2012. - Vol. 64. - Issue 7 (September). – P. 1191-1218. @

**EN:** If it had not been for conditions imposed by the European Union on candidate countries in Central and Eastern Europe, it is likely that the Roma would not have emerged as a topic of significant or sustained policy and programs in these countries. Thus, following the admission of ten countries from Central and Eastern Europe into the EU in 2004 and 2007, one would have expected the attention to the Roma at the national and international (EU) level, and programs, policies, and institutions designed to address the various problems they face, to drop significantly. The fact that they have not poses an interesting puzzle, and one that adds to our understanding of EU conditionality and its aftermath. Based on EU, NGO, and Member State documents and statements as well as interviews in several countries before and after enlargement, I find that the EU's conditions on new Member States have had enduring effects. Actions addressing the Roma in new Member States continue today because key factors that led to such actions and attention during the accession period almost all remain in some form in the post-accession period. These include EU attention and expectations; EU funding and capacity-building; EU law; NGO advocacy and monitoring; other international programs, commitments, and events; and pressures related to Roma migrants

**RU:**

REP

RA: policy

### Ram, Melanie; Holyoke, Thomas []

From the sidelines to the headlines: How the Roma gained a voice in European politics // Paper presented at the annual meeting of the American Political Science Association. – Philadelphia (PA, USA) Aug 27, 2003 @ US\_en

**EN:** This paper explores the question of how the Roma (gypsies), a largely unmobilized minority in Central and Eastern Europe, became an important issue on the agenda of European Union policymakers. By combining the model of transnational advocacy developed by Keck and Sikkink (1998) with the information-based theory of interest group influence prominent in American political science and drawing on a series of interviews with Roma leaders and international NGO advocates in the Czech Republic, an EU candidate country, we map out a network of local and international NGOs advocating for the Roma and attempt to explain how they gained access and influence with EU policymakers.

**RU:**

RA: policy

### Ramadani, Ganimeta

Postpositions [Les] et les restes de declinations en langue Romani // Tsiganes: Identité, évolution. - Paris: ETs, 1989. - P.349-367. @ FR\_fr

**EN:** Prepositions and the

**RU:**

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, grammar, morphology

### Ramal L.M.; Benitez R.; Guadix M.J. et al. []

Haplotipos extendidos DRB1–DQB1–DPB1 en la etnia gitana en Andalucía // Inmunologia 1999. - 18 (suppl 1). - 39. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

RA: genetics, Spain,

**Ramal L.M.; de Pablo R.; Guadix M.J. et al. []**

HLA class II allele distribution in the Gypsy community of Andalusia, southern Spain // Tissue Antigens. – 2001. – 57. – P.138–143. @

**EN:**

**RU:**

RA: genetics, Spain,

**Ramal, L.M.; López-Nevot, M.A.; Sabio, J.M.; Jáimez, L.; Paco, L.; Sánchez, J.; Ramón, E. de; Fernández-Nebro, A.; Ortego, N.; Ruiz-Cantero, A.; Rivera, F.; Martín, J.; Jiménez-Alonso J. []**

Systemic lupus erythematosus in southern Spain: a comparative clinical and genetic study between Caucasian and Gypsy patients // Lupus. – 2004. – Vol. 13. – P.934–940. @

**EN:**

**RU:**

RA: genetics,

**Ramasastry, Anita [Рамашастрі, Аніта]**

Swiss [A] court allows Gypsies' Holocaust lawsuit to proceed // CNN. FindLaw. – 2004, July 8. @ US\_en

**EN:**

**UA:** Швейцарський суд дозволив розглядати Ромський позов стосовно голокосту. – Позов поданий був GIRCA.

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Ramati, Alexander [Раматі, Александер]**

En de violen zwegen: een verhaal over de holocaust van de zigeuners. - Amsterdam: Omega Boek, c1988. – 204 s., il. ISBN 9060577140 @ NL\_nl

**EN:**

**UA:** І скрипаль покинув грати: Історія голокосту Ромів. - Розповідь про долю Романа Мірги та його родини, котрі пережили нацизм, тікаючи від нього з 1942 року.

US: HMM: PS3568.A439 A6313 1988

NL: KB: 2014699 DEPOTEXEMPLAAR

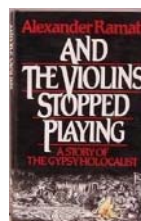
Skant ikIo: Kalitraşvad

**NakIavimata**

**EN** - And the violins stopped playing: A story of the Gypsy Holocaust. - New York: Franklin Watts, 1986. – 236 p. @ US\_en

**IT** - E i violini cessarono di suonare. - Milano: Dall'Oglio, 1986. - @ IT\_it

Skant ikIo: Kalitraşvad



**Ramayana : dikI Valmiki's Ramayana by Leksa Manush.**

**Ramírez Heredia, Juan de Dios**  
[Рамірес Ередіа, Хуан де Д'їос; 1942]

Andalucía: cuatro culturas, una sola juventud. - Sevilla: Unión Romani, Unión del Pueblo Gitano, Junta de Andalucía, Consejería para la Igualdad y Bienestar Social, Instituto Andaluz de la Juventud, 2010. – 128 p., il., tabl., gráf. ISBN 8495864061 @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: 2011-8-11965



Angluno pustik pa vakeripen Romanò – Kalò =

**1.** Castellano: Primer manual de conversación en romanò – kalo. - Barcelona: Union Romani [Viking Press], 2001. – 63 p. ISBN 9788493108649, 8493108642 @ ES\_rm\_es

ES: B. de Catalunya: 2002-8-5714

**2.** Catalán: Primer manual de conversació en Romanó-kaló. – 63 p. ISBN 8493108686 @ ES\_rm\_ca

ES: B. de Catalunya: 2002-8-5717

**3.** Euskera; Romano-kaloz Hitz Egiteko Lehen Eskuliburua. – 63 p. ISBN 8493108669 @ ES\_rm\_eu

ES: B. de Catalunya: 2002-8-5715

**4.** Galego: Primeiro manual de conversación en Romanò-kalò = Angluno Pustik pa Vakeripen Romanò-kalo. – 63 p. ISBN 8493108693. @ ES\_rm\_ga

ES: B. de Catalunya: 2002-8-5713

**5.** Valenciano: Primer manual de conversa romanó-kaló. – 63 p. ISBN 8493108677 @ ES\_rm\_va

ES: B. de Catalunya: 2002-8-5716, 2006-8-16024

**EN:** First book on the Romano-Kalo language. – The book is published in 5 language variants.

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, linguistics, textbook,

Cartas del pueblo gitano. –

**1.** Barcelona: Instituto Romanò de Servicios Sociales y Culturales, 1994. – 203 p. ISBN 8460492060 @ ES\_es

**2.** Cpda, 2010 (marzo). – 204 p. ISBN 8493445312, 978-8493445317 @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: (1994) 2008-8-10326

Cuatro culturas: Andalucía una sola juventud. - Sevilla: Unión Romani, Unión del Pueblo Gitano, 2001. - 112 p., il., gráficos, quadros, tablas. ISBN 495864002 @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: 2002-8-16474

En defensa de los míos. Que sabe Vd. de los gitanos? - Barcelona: Ediciones 29, 1985. – 238 p. [Col·lección: Celemín de vida] ISBN 8471752239; 1988. @ ES\_es

**ES:** El autor expone y defiende que el cambio para el pueblo gitano, no será un cambio impuesto, sino el que quieran ellos, los gitanos. Obra que quiere dar respuestas a tantos interrogantes sobre el pueblo gitano. Contiene dos apéndices, uno con una bibliografía general y obras de referencia y un segundo con nombres de instituciones y asociaciones.

**RU:**

ES: B. de Catalunya: 2010-8-15487

ES: UAB: ed. 1985 - Humanitats-1a planta, 397(46) Ram, 1500609412

Familia [La] gitana // Pomezia. – 1967. - Nº 18 (julio – septiembre). – P. 78-85. @ ES\_es

Gitano [Un] escribe a los payos. Selecciones. – Madrid, 1973. - @ ES\_es

**EN:** A Rom writes to the nonRoms. Selected works. -

**RU:**

Pueblo [El] gitano: manual para periodistas. - Barcelona: Instituto Romanò de Servicios Sociales y Culturales, 1998. - 46 p., il., map., quadros, graf. Bibliogr. p. 45-46. [A la portada: European Commission, General Direction V, Employment, Labour Relations and Social Affairs. Ministry of Labour and Social Affairs, General Direction of Social Action, Minor and Family] ISBN 8492141255 @ ES\_ee

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: 1998-8-17458

**NakIavimata**



**CA** - El Poble gitano: manual per a periodistes. - [Barcelona]: Unió Romani, 2001. - 46 p., gràf., map. ISBN 8493108618 @ ES\_ca

ES: B. de Catalunya: 2001-8-8686

**EN** - Gipsy [The] people: a guide for journalists. - Barcelona: Instituto Román de Servicios Sociales y Culturales, 1998. - 46 p., il., map., quadros, gràf. Bibliogr. p. 45-46. [A la portada: European Commission, General Direction V, Employment, Labour Relations and Social Affairs. Ministry of Labour and Social Affairs, General Direction of Social Action, Minor and Family] ISBN 8492141263 @ ES\_en

ES: B. de Catalunya: 1998-8-17459

Juntos contra el racismo / Responsable de la edición Juan de Dios Ramírez-Heredia. - [Estrasburgo]: Grupo del Partido de los Socialistas Europeos - [Madrid]: Partido Socialista Obrero Español [Barcelona: Tipografía Moreno], 1993. - 39 p., il., fot. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: 2010-8-C 22/17

Krisipén sersení = Constitución española / Edición y traducción a cargo de Juan de Dios Ramírez Heredia. -

1. Barcelona: Nevipens Romani [Ediciones 29], 1988. - 175 p. ISBN 8471752700 @ ES\_rm

**EN:** Constitution of Spain. - A translation

**RU:** Конституция Испании. - Перевод.

ES: B. de Catalunya: F 34-8º-840, F 34-8º-841, 2005-8-25325

RA: law, закон

Matrimonio y boda de los gitanos y de los «payos». -

1. Barcelona : Centro de Producción Editorial y Divulgación Audiovisual, cop. 2005. - 347 p. Bibliogr. p. 333-347. ISBN 8493445304 @ ES\_es

2. Cpeda, 2013 (02). - ISBN 9788493445300 @ ES\_es

**EN:**

**RU:** Брак и свадьба у Ромов и недомов. -

ES: B. de Catalunya: (2005) 2006-8-9465

RA: ethnography, sociology, customs, этнография, социология, социология, этнография, обычай

Memoria de actividades del Union Romani en Espaca. - Barcelona: Union Romani, 2001. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

Nosotros los Gitanos: Marginalismo gitano // Pomezia. - 1967. - Nº 19. - P. 106-113. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

Nosotros los Gitanos:

1. Profesiones gitanas I // Pomezia. - 1967. - Nº 21 -23 (julio - septiembre). - P. 174-183. @ ES\_es

2. Profesiones gitanas II // Pomezia. - 1967. - Nº 24 (octubre). - P. 232-237. @ ES\_es

3. Profesiones gitanas III // Pomezia. - 1967. - Nº 25 (noviembre). - P. 263-269. @ ES\_es

4. Profesiones gitanas IV // Pomezia. - 1968. - Nº 27-28 (ener-febrero). - P. 11-16. @ ES\_es

5. Profesiones gitanas V // Pomezia. - 1969. - Nº 43 (mayo). - P. 101-107. @ ES\_es

**ES:** La revista Pomezia: la publicaba entre 1965 y 1978 el Secretariado Gitano de Barcelona (creado en 1965 por el arzobispo-obispo de Barcelona Gregorio Modrego).

**RU:**

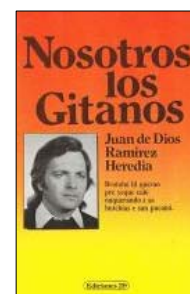
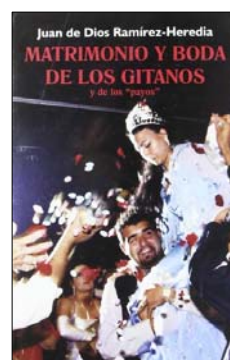
Nosotros los Gitanos. Testimonio de un pueblo marginado / Prólogo de Jorge Mª García Díe. -

1. Barcelona: Ediciones 29. - 1972. - 210 p. ISBN 9788471750075 @ ES\_es

2. Barcelona: Círculo de Lectores, 1973. - 189 p. ISBN 8422604167 @ ES\_es

ES: B. de Catalunya: 2011-8-30748

3. Barcelona: Bruguera, 1974. - 219 p. [Libro amigo, 264] ISBN 8402035809 @ ES\_es





ES: B. de Catalunya: 39-8-658

**4. Barcelona: Ediciones 29, 1983. – 186 p. @ ES\_es**

**ES:** Libro testimonio, es el primer ensayo escrito en toda la historia de un pueblo cuyas tradiciones se transmiten oralmente. Con un estilo sencillo, podemos descubrir al gitano en su mundo, trabajando en sus oficios típicos; las costumbres transmitidas de generación en generación, leyes que rigen su conducta con tanto rigor como las de los payos, un idioma común, el romaní, hablado por más de diez millones de gitanos.

**RU:** Мы, Ромы. -

**NakIavimata**

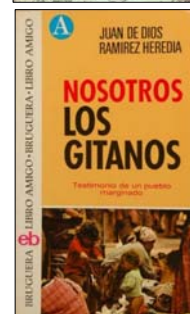
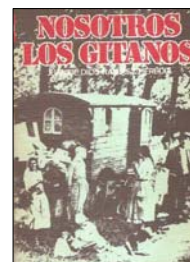
**PT** - Nós, os ciganos. Braga: Editorial Franciscana, 1974. @ PT\_pt

Vida Gitana. - Barcelona: Ediciones 29, 1973. – 219 p. Bibliogr. P. 215 [Colección: libros de perogrullo, 15] ISBN 8471750538 @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

ES: B. de Catalunya: AAG-8-3264



**Dr. Ramírez Hita, Susana [Ramires Ito, Susana; Pamipec Ito, Cysana]**

Ayer [El] y el hoy de la salud gitana // Gitanos: Pensamiento y Cultura, 2002. - Nº 15 (junio). - P. 16-17. ISSN 1575-1988 @ ES\_es

**ES:** Autora - Se licenció en antropología social en la Universidad Nacional de Misiones (Argentina). Se doctoró en antropología social y cultural, con especialidad en antropología de la medicina, en la Universitat Rovira i Virgili (Tarragona).

**EN:** Yesterday and today of the Romany health. -

**RU:**

Entre calles estrechas: Gitanos: prácticas y saberes médicos / Prólogo de Oriol Romaní. - Bellaterra Ediciones, 2007. ISBN 847290377X, 9788472903777 @ ES\_es

**ES:** Este trabajo presenta un estudio integral sobre los procesos de salud, enfermedad, y atención entre los gitanos de Perpinyà, donde se articulan los aspectos macro y microsociales analizando de qué manera la biomedicina, las políticas sociosanitarias y los nuevos movimientos religiosos (iglesia evangélica) – junto con la medicina tradicional – han provocado cambios en la manera de dar significado y sentido, según las madres/abuelas gitanas, a los padecimientos que aparecen en los datos (oficiales) de morbi-mortalidad del barrio. A través de los distintos sistemas médicos se analiza la articulación del actor gitano con los procesos estructurales. El interés se centra en las formas de reproducción simbólica y en las condiciones y significaciones de la subalternidad en los procesos de salud/enfermedad, dentro de las condiciones de marginación en la que se encuentra este grupo de gitanos catalanes.

**EN:**

**RU:**



Gitanos y salud: Articulación de prácticas y saberes médicos entre los gitanos de Perpignan Tesis doctoral / Director Dr. Oriol Romaní Alfonso. – Tarragona: Universidad Rovira y Virgili, 2003. – 378 p. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

Gypsies: Pentecostalism and health // Rivista della Società Italiana di antropología medica. – 2002. - Vol. 13-14 (ottobre). – P. 205-223. @ IT\_en

**EN:**

**RU:**

RA: religion

Mujeres, madres, curanderas. Modelos y prácticas terapéuticas entre los gitanos // I Tchatchipen. – 2002. - Nº 38. – P. 34-42. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

RA: health

### Ramos, Arthur

Introdução á antropologia brasileira: as culturas européias e os contatos raciais e culturais. - Rio de Janeiro: Casa do Estudante do Brasil, MEC/DAC, 2º v. pp. 266-74, 1947. @  
??????????????????

### Rančić, Dobrivoje S. DikI Ранчић, Добривоје [Rançis]

### Randov-Ivrand, Ivan DikI Рандов-Ивранд, Иван

### Rantala, Urho; Huttunen, Laura [Рантала, Урхо; Хутунен, Лаура]

Aito mustalainen on lämmin ihminen. Suomen mustalaisten etnisen identiteetin rakentuminen puheessa. - Tampere: Yliopisto, Sosiaalipolitiikan laitos, 1993. @ FI\_fi

EN: A real Rom is a warm person: Ethnic identity of Finnish Roms as it is structured in speech. -

RU:

RA: linguistics,

### Dr. Rao, Aparna [Рao, Апарна; 03.02.1950-28.06.2005]

Esempi di atti e di personaggi privilegiati fra i Sinté // Lacio Drom. - 1975. - Vol. 1-2. - S. 29-32. @ IT\_it

EN: Examples of actions and of privileged persons among Sintos. - Author -

RU:

RA: ethnography,

Histoire d'un mulo // Etudes Tsiganes. - 1976. - № 3. - P. 1-3 @ FR\_fr

EN:

RU:

Identité ethnique et pratique langagière: Notes sur les langues parlées par quelques communautés péripatétiques du Moyen Orient // Tsiganes: Identité, évolution. - Paris: ETs, 1989. - P.315-326. @ FR\_fr

EN: The ethnic identity and linguistic practice: Notes on languages spoken by some peripatetic communities of the Middle east. -

RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Identité ethnique ou catégorie économique? // Etudes Tsiganes. - 1986. - № 3. - P. 23-27. @ FR\_fr

EN:

RU:

Gypsies // Encyclopedic dictionary of social and cultural anthropology. - London - New York: Routledge, 1996. - S. 269-270. @ UK\_en

EN:

RU:

Gypsies of the World // The India Magazine. - 1984. - Vol. 4(2). - S. 58-66. @

EN:

RU:

Minderheit [Die] der Sinti (und Roma) //

1. Ethnische Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland / Hrsg. R.Polm. - Hagen: Fernuniversität, 1992S. - S. 78-91. @ DE\_de

2. Zeitschrift VIA Magazin (Verband der Initiativgruppen in der Ausländerarbeit). - 1994. - Bd. IV. - S. S. 2-19. @ DE\_de

3. Ethnische Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland. Ein Lexikon. - München: C.H. Beck-Verlag, 1995. - S. 442-453. @ DE\_de

EN:

RU:





Nő [A] a cigány kultúrában // Magyar Letter Internationale. - 1996. - № 21. - P.72-75. @ HU\_hu

EN: Women in the Romany culture. -

UA: Жінка в Ромській культурі. -

Roma, Sinti, Gitanos, Zigeuner... Die ersten Europäer // Der Fremde: Völker und Kulturen. - 1993. - Bd. 5(1). - S. 255-260. @ DE\_de

EN: Roms, Sintos, Zigans... The first Europeans. -

RU:

Romano [O] Trom - A brief survey of some aspects of Manush 'Gypsy' life // The Indian anthropologist. - 1974. - Vol. 4(1). - S. 28-39. @

EN:

RU:

Sinté [Les] du pays rhénan. Essai d'une monographie d'un sous-groupe tsigane: Mémoire de maîtrise. - Strasbourg: Université de Strasbourg, Institut d'Ethnologie, 1974. @ FR\_fr

EN:

RU:

Sinti [Die] und Roma // Studienbriefe zur ethnischen Minderheiten in der BRD. - Hagen: Universität Hagen, 1993. @ DE\_de

EN:

RU:

Some aspects of the symbolism of fire among the Sinté // Roma. - 1975. - Vol. 2. - S. 10-13. @ IN\_en

EN:

RU:

RA: ethnography,

Some Manuš conception and attitudes // Gypsies, Tinkers and other travellers / Ed. F.Rehfish. - London: Academic Press, 1975. - P.139-167. @ UK\_en

EN:

RU:

RA: ethnography,

Tsiganes [Les] sinte du Polygone // Revue des sciences sociales de la France de l'Est. - 1976. - #5. -P.182-201. @ FR\_fr

EN:

RU:

Zigeunernliche Gruppen in West-, Zentral- und Südasien // Zigeuner - Roma, Sinti, Gitanos, Gypsies. Zwischen Romantisierung und Verfolgung / Hrsg. R.Vossen. - Frankfurt am Mein: Ullstein, 1983. - S.163-186. @ DE\_de

EN:

RU:

### **Rao, Aparna; Casimir, M.J. []**

Stereotyped [A] minority. «Zigeuner» in two centuries of German reference literature // Ethologia Europea. - 1993. - Vol.23. - P.111-124. @

EN:

RU:

### **Rappaport, Sophie [Рапопорт, Софі]**

Lärares problem i samband med undervisning av utomnordiska zigenare. - Stockholm: Pedagogiska institutionen, Stockholms universitet, 1977. - 55 s. @ SE\_se

EN: Teachers' problems related to the education of non-Nordic Roms. -

RU: Проблемы учителей, связанные с образованием нескандинавских Ромов.

**Rapport du Satge International de formation pour animateurs de jeunesse Roms / Tsiganes.** - Strasbourg: Council of Europe Publishing, 1999. - 69 p. @ FR\_fr

EN:

RU: англійська версія - Report...

**Rapportering för år 2012 avseende en samordnad och långsiktig strategi för romsk inkludering 2012-2032.** – Stockholm: Länsstyrelsen i Stockholms län (Avdelningen för tillväxt), 2013 (04). – 32 s. @ SE\_se

**EN:** Reporting for the year 2012 regarding a concerted and long-term strategy for Roma inclusion 2012-2032

**RU:**

REP

**Reparto sulla scolarizzazione dei minori rom a Roma.** – Roma: Associazione 21 Luglio, 2012 (20 ottobre). – [Linea 40] @ IT\_it

**EN:** Report of the schooling of the minor Roms in Rome.

**RU:**

REP

**Rašić, Nikola** [Rašić, Nikola; Рашич, Никола]

Mogući zadaci romske sociolingvistyke // Jezik i kultura Roma. – Sarajevo, 1989. – S. 181-185 @ BA\_hr

**EN:**

**RU:**

Neke opservacije o sociolingvističkoj situaciji jugoslavenskih Roma // Traženja (Časopis za književnost, kulturu, društvena pitanja, Slavonska Požega). – 1986. – T.17. – № 33. – S. 7-12 @ HR\_hr

**EN:** Some observation on the sociolinguistic situation of the jugoslavian Roms.

**RU:**

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics,

**Rasmussen, Ljerka Vidic** []

Gypsy music in Yugoslavia: inside the popular culture tradition // JGLS. – 1991 (08). – V.1. – #2. – P.127-139. @ Uk\_en

**EN:**

**RU:**

**Ratcliffe, Dorothy** Уна [Ретклиф, Дороти Уна; 1891-1967]

Catalogue of the Romany Collection formed by D.U.McGrigor Philips and presented to the University of Leeds. – Edinburgh, 1962. – xiii, 227 p. [Published for the Brotherton Collection by T. Nelson] @ UK\_en

**EN:** This bibliography represents the Roma collection of the University of Leeds and includes 1234 annotated entries (broken down according to topics).

**RU:**

DikI maj le Roma le avere sanak'jande – UK

Cranesbill [The] caravan. An idyll in upper Wensleydale / Black and white illustrations by Joseph Appleyard. – Yorkshire: Dalesman Publishing Company, 1961. – 127 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

Dale folk. Character sketches in prose and verse / Black and white illustrations by Fred Lawson. – London: John Lane The Bodley Head Limited, 1927. – v, 249 p., viii. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

Gypsy Dorelia. Story-play in three acts. – London: John Lane The Bodley Head Limited, 1932. – xvi + 123 + (iv). @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

What do they know of Yorkshire? / Black and white illustrations by Fred Lawson – London: Eyre and Spottiswoode, 1940. – 183 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**



**Dr. Ratkovic Njegovan, Biljana**

[SRk - Ратковић Његован, Биљана; Ратковић Нјеговић; Билјана]



Informarea publicului în limbile minorităților naționale - exemplul provinciei autonome Vojvodina // Minoritarul imaginar, minoritarul real. - Arad: Complexul muzeal Arad, 2003. - P. 287-302. @ RO\_ro

**SR:** Avtor - doktor, vanredni profesor, Visoka poslovna škola strukovnih studija u Novom Sadu,

**EN:** Informing population in national minorities languages - an example from Autonomous province of Vojvodina. Author - Ph. D., Assistant Professor, University of Novi Sad. Specialist in media management.

**RU:**

Integrarea Romilor în Serbia - importanța mass-media de Romi // Simpozionului Internațional de antropologie culturală. - Arad: Complexul Muzeal Arad, 2009. - P. 156-167. @ RO\_ro

**EN:** Integration of Roms in Serbia - importance of the Romany mass media. -

**RU:**

Social integration of roma people - the importance and remit of Roma media: a case study // TRAMES: Journal of the Humanities and Social Sciences (Tartu). - 2011. - Vol. 15. - Issue 1. - P. 102-119. ISSN 1406-0922 @ EE\_en

**EN:** The TRAMES is published by the Estonian Academy of Sciences and Tartu University.

**RU:**

REP

**Rathier, F.** [Rat'jé, F.; Рат'јé, Ф.]

Stationnement et habitat // Etudes Tsiganes. - 1987. - № 4. - P. 27-33. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

**Rathore, Shyamala Devi** [RatIor, Ș'jamala Devi; РатIор, Ш'јамала Дeви]

Ethno-economic [The] multiculturalism and social history of the Roma ethnic groups in Europe is unheard: Paper presented at The Athens Institute for education and research conference on history, 2003. @ EL\_en

**EN:**

**RU:**

**Rațiu, Gheorghe** [Raciu, George; Раціу, Георгe]

Ceva despre Rudarii romani din Bulgaria // Timocul: Revistă de luptă național-culturală (București). - 1940. - Vol. 7. - № 3-6. - P. 9-10. @ RO\_ro

**RO:** Revista a fost publicata prin Societatea Timoc a Românilor din Valea Timocului și Dreapta Dunării.

**EN:** Some words about Romanian Rudars from Bulgaria. -

**RU:**

REP

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

**1.** Achim Viorel. Țigani în istoria României. - București, 1998; *vo maj*: The Roma in Romanian history. - Budapest, New York, 2004.

**2.** Leschber, Corinna. Die Rudari in Serbien: Feldforschungen zu Sprachgebrauch, Spezifika, Sprachmischung, Archaismen // Grenzüberschreitungen - Traditionen und Identitäten in Südosteuropa. - Wiesbaden, 2008. - S. 338.

**Ravalec, Vincent** [Ravalek, Vensan; Равалек, Венсан; 01.04.1962]

Joséphine et les Gitans // Joséphine et les Gitans et autres nouvelles. - Paris: Libro, 1998 (09). - 91 p. [coll. «Texte intégral»] ISBN 10: 2277302422 / ISBN 13: 9782277302421. @ FR\_fr



**FR:** En 1996 Joséphine et les gitans, 30 min, couleur: Joséphine visite un campement gitan pour y trouver des musiciens pour sa maison de disque. Sociétés de production Canal+, CinéTévé, La Petite Reine, La Sept-Arte.

**EN:**

**RU:** Короткометражный телефильм «Жозефина и Цыгане», 1996. После успеха фильма опубликовал новеллу по этому сценарию.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – FR

RA: fiction, literature, cinema, France, література, Франция, кино,

Prof. dr. **Ravasz, József** PhD [Rovos, Jožef; 1949]

Cigányország: (tanmesék). - Szlovákiai Romák Író - és Művészeti Társasága, 2005. - 42 old. ISBN 8096938878, 9788096938872 @ SK\_hu

**HU:** Dunaszerdahelyi Romológiai Kutatóintézet vezetője

**EN:**

**RU:**

Csallóközi romák // Közös út. - 2008. - 16.évf. - 1.sz. - Old. 22-26. ISSN 1216-8513 @ HU\_hu

**HU:** Részlet a Csallóközi romák identitástudata című műből (Dunaszerdahely, 2005)

**EN:**

**RU:**

Csallóközi [A] romák identitásáról // Közös út. - 2007. - 15.évf. - 4.sz. - Old. 53-54. ISSN 1216-8513 @ HU\_hu

**HU:** Elhangzott a Cigány Tudományos és Művészeti Társaság Együtt Európában - a cigánység esélyegyenlőségéért c. 14. nemzetközi tudományos konferenciáján. Szlovákiában 600 ezer cigány él, ennek a fele magyarul beszélő roma és a cigányok öt százaléka oláh cigány

**EN:**

**RU:**

Jileskero kheroro = Domček v srdci - Szívházikó. - Bratislava: Romani Kultura, 1992. - 44 s. ISBN 8085562006. @ SK\_rm\_sk\_hu

**EN:** Little house of the heart. - Fairy tales, text in Slovak, Hungarian, Lovari. Romani translation by Gyorgy Rostas Farkas.

**RU:**

**RA:** Slovakia, литература, fiction, literature,

Jövőkép és aréna // Közös út. - 1998. - 6. évf. - 3.sz. - Old. 12. ISSN 1216-8513 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Kamiben. - Spolok rómskych spisovateľov a umelcov na Slovensku, 2004. - 120 s. ISBN 8096926160, 9788096926169 @ SK\_rm

**EN:**

**RU:**

Szlovákiában biztosítani kell a romák képviselését az önkormányzatokban, a törvényhozásban // Közös út. - 1997. - 5.évf. - 3.sz. - Old. 12. ISSN 1216-8513 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Szlovákiai [A] roma kisebbség helyzete napjainkban: A roma kultúra a jelenlegi szocializációs változások tükrében // Közös út. - 1999. - 7.évf. - 2-3.sz. - Old. 35-38. ISSN 1216-8513 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

**Vaş leste : About him : O hēm**

**1.** Miklósi Péter. Mi parázsluk a mélyben? // Új Szó Online (Bratislava). - 2013, január 29. REP

**Raykova, A.** [Rajkova, A.]

Jovenes [Los] gitanos y sus comunidades en Europa // Gitanos, pensamiento y cultura. - Nº 9. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**



### Rayssinet, Corinne [Resiné, Korin; Ресіне, Корін]

A propos de «Musiques tsiganes et Flamenco»: invitation a la lecture // ETs. - 1990. - № 4. - P.50-60. @ FR\_fr

EN:

RU:

**Razvitak Roma u Jugoslaviji: Problemy i tendencije**: Zbornik radova sa naučnog skupa održanog 12. i 13. januara 1989 / Ured. Miloš Macura. - Beograd: Srpska ANU, 1992. - 232 s. [Srpska akademija nauka i umetnosti. Naučni skupovi, knj. 68. Odeljenje društvenih nauka, knj. 1] ISBN 8670251671, 9788670251670 @ @ RS\_srl

EN: The Development of Roms in Yugoslavia: Problems and tendencies. Proceedings of the scientific conference,

RU:

CZ: AVČR:

DikI: Macura, Vladimir;

**Reaching the Romanlar**. A report on the feasibility studies «mapping» a number of Roman (Gypsy) communities in Istanbul. - Istanbul: The British Council [International Romani studies network], 2005. - 42 p. @ TR\_en

EN: Researchers were Adrian Richard Marsh and Elin Strand, the research was funded by the General Consulate General of Sweden in Istanbul, The British Council in Turkey, the Open Society Institute Assistance Foundation in Turkey.

RU:

REP

### Rebernak, Nives [Ребернак, Нівес]

Pismenost i obrazovanost romskog stanovništva //

1. Sociologija sela (Zagreb). - 1985. - 87/90: Tema broja: Istraživanja društvenog položaja Roma. - S. 55-68. @ HR\_hr

2. Društveni položaj Roma u SR Hrvatskoj. Analitička informacija. - Zagreb: Institut za društvena istraživanja Sveučilišta u Zagrebu; Republički zavod za socijalni rad SR Hrvatske, 1985. - S. 56-74. @ HR\_hr

EN:

RU:

Romi na području grada Zagreba // Socijalni rad (Zagreb). - 1974. - T. 14. - Br. 2/3. - S. 113-124. @ HR\_hr

EN:

RU:

### Rebolledo, Tineo J. [Ребоједо, Тінео X.]

A Chipicalli (la lengua gitana): Conceptos sobre ella en el mundo profano y en el erudito; diccionario gitano-español y español-gitano (9.000 voces); modelos de conjugación de verbos auxiliares y regulares en caló; historia de los gitanos desde su aparición; en Europa, y cuentos y chascarrillos de procedencia genuinamente gitana. - Granada: Imprenta Gómez de la C., 1900. - 247 p. @ ES\_es

EN:

RU:

REP

RA: linguistics, lexicography, grammar,

**Recensământul din 1910 Transilvania** / Ed. T.Rotariu, M.Semeniuc, E.Mezei. - Bucure.ti: Colectiv, 1999. @ RO\_ro

EN: Census of 1910 in Transylvania.

UA: Перепис населення 1910 року у Трансильванії. -

RA: demography, statistics,

### Recensement des évacuations forcées de lieux de vie occupés par des Roms étrangers en France

1. 2ème trimestre 2013. - Paris: Ligue des Droits de l'Homme, European Roma Rights Centre, 2013 (07). - 8 p. @ FR\_fr

2. 3ème trimestre 2013. – Paris: Ligue des Droits de l’Homme, European Roma Rights Centre, 2013 (09). – 8 p. @ FR\_fr

EN:

UA:

REP (le duj)

**DikI maj:** Census: Forced evictions of migrant Roma in France (2014). – Paris: Ligue des Droits de l’Homme, European Roma Rights Centre, 2014 (01).

**Rechel, Boika; Blackburn, Clare M.; Spencer, Nick J.; Rechel, Bernd []**

Access to health care for Roma children in central and Eastern Europe: findings from a qualitative study in Bulgaria // International Journal for equity in health. – 2009. – 8:24. @

EN:

RU:

**Recommendation... : are given in chronological order.**

**All Recommendations are in the Skant ikIo: TIarmenvad**

**Recommendation 249 (1993) on Gypsies in Europe:** role and responsibilities of the local and regional authorities: Adopted by the Congress of the Local and Regional Authorities of Europe on 18.03.1993. @

EN:

UA:

REP

**Recommendation 11 (1995) and Resolution 16 (1995) on the contribution of Roma (Gypsies) for the construction of a tolerant Europe:** Adopted by the Congress of the Local and Regional Authorities of Europe on 31.05.1995.@

EN:

UA:

REP

**Recommendation [General policy] #3: Combating racism and intolerance against Roma / Gypsies:** adopted by the European Commission against racism and intolerance. - Strasbourg, 1998. - 6 p. [CRI(98)29, 29 rev]. @ FR\_en

EN:

UA: Рекомендація із загальної політики №3: Боротьба проти расизму та нетерпимости щодо Ромів/Циган –

REP (DE, EN, ES, FR, HU PL, RO, SK),

**Recommendation 1424 (1999) on Evaluation of the humanitarian situation in the Federal Republic of Yugoslavia, particularly in Kosovo and Montenegro:** Adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 23.09.1999. @ FR\_en

EN:

UA:

REP

**Recommendation R(2000)4 on the education of Roma / Gypsy children in Europe:** Adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 03.02.2000. @ FR\_en

EN:

UA:

REP

**Reconocimiento [El] institucional de la comunidad gitana en España:** Documento final sobre el seminario «El reconocimiento institucional de la comunidad gitana en España» Madrid, 6 de febrero de 2006. – Madrid: Fundación Secretariado Gitano, 2006. - 70 p. ISBN 8495068605 @ @ ES\_es

EN:

RU:

REP

**Ređeposki, Fadi** [Режепоски, Фаді]

Parno Kher / Bela Kula. – Skopje, . - ISBN 9989450382 @ MK\_rm

**EN:** White house

**RU:**

RA: culture, history

**Reding, Viviane** [Редін, Вівіан]

Roma integration: are national governments ready to live up their commitments?: Speech to the Extraordinary meeting of the European Platform for Roma Inclusion, Brussels, 22 March 2012. @ BE\_en

**EN:**

**RU:**

REP

**Redondo, M.J., Guisasola, F.J.** [Redondo, M.X.; Gisasola, F.X.]

Unknown [An] risk group of lead poisoning: the gypsy children // European Journal of Pediatrics. – 1995. – 154. – P.197–200. @

**EN:**

**RU:**

RA: health

**Redovisning av erfarenheter av hemspråksundervisning mm för de zigenka barnen.** - Stockholm: Skolöverstyr., 1986. - 32 bl. [Rapporter, planering, uppföljning, utvärdering, 86:27] @ SE\_se

**EN:**

**RU:**

**Redzepe, Nadir** []

Chronic deception: A brief analysis of Roma policies in Macedonia // Site of the Decade of Roma inclusion. – 2011 (01). – 8 p. @ HU\_en

**EN:**

**RU:**

REP

**Redžosko, Yanko le** [] = Ian Hancock

Armenian contributions to the Gypsy linguistics // Ararat. - 1984. - V.25. - #4. - P.2-6. @

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Rōmani cĭib

RA: linguistics, lexocology,

**Reemtsma, Katrin** [30.08.1958 - 09.06.1997]

Arbeit gibt es nur für Rumänien, nicht für Zigeuner // Franfurter Rundschau. - 1994, 31 Januar. - №25. - S. 12. @ DE\_de

**DE:** Autorin – sie war eine deutsche Ethnologin und Menschenrechtsaktivistin, die sich vor allem für Sinti und Roma engagierte. Sie studierte in Hamburg, Göttingen und Berkeley Ethnologie und Volkskunde. Schon mit ihrer Volljährigkeit engagierte sie sich in der Gesellschaft für bedrohte Völker für ethnische Minderheiten. Anfang der 1980er Jahre arbeitete sie in der Organisation des 3. Welt-Roma-Kongresses mit, der in Göttingen stattfand. Anschließend war sie von 1981 bis 1987 in Göttingen für die GfbV als Referentin für Sinti und Roma tätig. Seit 1987 war sie ehrenamtliche Koordinatorin der GfbV für Sinti und Roma in Berlin. In Berlin war Reemtsma als freiberufliche Ethnologin tätig und verfasste Gutachten für Gerichte und das Europäische Parlament. Sie verfasste im Lauf der Jahre zahlreiche Artikel für die Zeitschrift der Gesellschaft für bedrohte Völker, «Pogrom», und betreute mehrere Sonderausgaben dieser Zeitschrift, unter anderem über Afghanistan.

**RU:**

REP

Between freedom and persecution: Roma in Romania // Racist violence in Europe / Eds. Tore Bjørge, Rob Witte. - New York: St. Martin's Press - Houndmills, Basingstoke, Hampshire: Macmillan Press, 1993. - P. 194-206. @ US\_en

**EN:**

**RU:**

Minderheit ohne Zukunft? Roma in Jugoslawien // Menschenrechtsreport der Gesellschaft für bedrohte Völker. - Göttingen, 1990. - №2. @ DE\_de

**EN:** The minority without future? The Romas in Yugoslavia. -

**RU:**

Pogrom en Roumanie «qu'ils disparaissent dans les cites de Baia Mare... // Études Tsiganes. - 1992. - № 2. - P. 44-48. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Roma in Jugoslawien. - Bonn: ZDWF, 1990. - 61 S., ill. [Freie Wohlfahrtspflege für Flüchtlinge. Zentrale Dokumentationsstelle: ZDWF-Schriftenreihe, Nr. 37] @ DE\_de

**EN:** The roms in Yugoslavia. -

**RU:**

DE: DNB: Frankfurt: D 90b/5654, Leipzig: SB 11296-37

Roma in Mazedonien. - Göttingen: Gesellschaft für bedrohte Völker, 1995. - 41 S. [Menschenrechtsreport, Nr. 14] @ DE\_de

**EN:** The Roms in macedonia. -

**RU:**

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig: 1995 B 15525

Roma in Rumanien. -

1. Göttingen: Gesellschaft fuer bedrohte Völker, 1992. [Menschenrechtsreport, Nr. 9] @ DE\_de

2. ibidem. - 2., überarb. Aufl., 1993. - 46 S. @ DE\_de

**EN:** The Roms in Romania. -

**RU:**

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig: (1993) 1995 B 15736

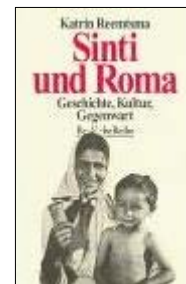
Sinti und Roma: Geschichte, Kultur, Gegenwart. - Munich: Bech, 1996. - 200 s. 3406392555 @ DE\_de

**EN:** Sintors and Roms: history, culture, contemporary status. - Description of the painful history of Roms and Sintors, introduction to culture and lifestyle. This book attempts to highlight the main facts about Roms, which are unknown to many people.

**RU:**

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig: 1996 A 27619

DE: ECMI: 342'.0873, 305.8914'9704



«Zigeuner» in der ethnographischen Literatur: die «Zigeuner» der Ethnographen. - Frankfurt am Main: Fritz-Bauer-Institut, 1996. - 40 S. [Fritz Bauer Institut: Materialien, Nr. 16] @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig: 1996 A 77176

Zukunft. Zur geschichte der Bulgarischen Roma Bewegung // Pogrom. - 1990. - 21. - № 154. @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Zur Lage der Roma in Sudosteuropa nach der «grossen Wende» // Nationalismen im Umbruch. Ethnizität, Staat und Politik im neuen Osteuropa / Hrsg. M.A.Hatschikjan, P.R.Weilemann. - Köln: Verlag Wissenschaft und Politik, 1995. - S.153-169. @ DE\_de

**EN:**

**RU:**



### Reeve, Dominic

No place like home / Foreword by Augustus John, black and white illustrations by Beshlie. - London: Pheonix house, 1960. - xvi, 157 p. @ UK\_en

EN:

RU:

Smoke in the lanes / Black and white illustrations by Beshlie. - London: Constable & Co. Ltd., 1958. - 302 p. @ UK\_en

EN:

RU:

Whichever way we turn / Black and white illustrations by Beshlie. - London: The Country Book Club, 1965. - 217 p. @ UK\_en

EN:

RU:

**Réflexions sur la pauvreté chez les Tsiganes et action associative:** Recherche action conduite par le Département de Formation Continue de l'Université des Sciences Humaines de Strasbourg. - Strasbourg: Université de Strasbourg, 1981. - 60 p. @ FR\_fr

EN:

RU:

### Refsum, Helge

Gypsies in Persia // JGLS (3d series). - 1962. - Vol. XLI. - No. 3-4. - P. 154. @

EN:

RU:

### Regensbürger, Reinhold [Regensburger, Rajnxold]

Gypsies in the land of Israel // JGLS. - 1958. - Vol. 37. - № 1-2. - P.69-70. @

EN:

RU:

### Réger, Zita [Riger, Zito; 01.11.1944 – 04.01.2001]

Amit a cigány gyermekek fejlettségének megítéléshez tudni kell // Az áthelyezési vizsgálat. - Budapest: Mővelődési Minisztérium, 1981. - Old. 143-160. @ HU\_hu

**HU:** Szerző: 1969-ben francia-latin-görög szakon végzett az Eötvös Lóránd Tudományegyetemen, s rögtön kutatói pályára került. Eleinte cigány gyermekek kétnyelvűvé válásának folyamatát kutatta, nemzetközileg is úttörő módszerekkel, később - már az MTA Nyelvtudományi Intézetének munkatársaként - magyar gyermeknyelvi anyagon foglalkozott az utánpótlás társalgási és tanulási funkcióinak tisztázásával, a szociális helyzet és a nyelvi fejlődés összefüggéseivel, valamint a magyarországi, hagyományos közösségekben felnövő cigány gyermekek nyelvi szocializációjával.

**EN:** Author - Linguistics Institute, Hungarian Academy of Sciences

**RU:** Автор -

Beszámoló a «Halmazottan hátrányos helyzet és nyelvi fejlettség» című, folyamatban levő kutatási projektum néhány eredményéről // Műhelymunkák a nyelvészet és társtudományai köréből. MTA Nyelvtudományi Intézete. - Budapest, 1985. - P.87-119. @ HU\_hu

EN:

RU:

Bilingual Gypsy children in Hungary // International Journal of the Sociology of Language.- 1979. - №19. Romani Sociolinguistics. - P.59-82. @

EN:

RU:

Cigány gyerekek nyelvi problémái és iskolai esélyei //

1. Iskolakultúra - Természettudomány.-1995. - 5 évf. - 24 sz. - Old. 102-106. @

2. Romák és oktatás / Szerk. Andor Mihály. - Pécs, 2001. - Old. 85-91. [Iskolakultúra-kötetek, 8] @ HU\_hu

**EN:** Language problems of the Romany children and schooling possibilities. -

**RU:**

RA: Hungary, education,

Cigány gyermekvilág. Olvasókönyv a cigány gyermekfolklórból. - Budapest: L'Harmattan, 2002. - 220 old., ill., bibliogr. old. 45-48 [Szöveg és emlékezet, 1588-4740] ISBN 9638618787 @ HU\_hu

**EN:** The world of Romany kids. Reading book. -

**RU:**



Cigányosztály, «vegyes» osztály - a tények tükrében // Valyság (Budapest). - 1978. - № 8. - Old. 77-88. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Cigányság [A] helyzetének nyelvi és iskolai vonatkozásai. Álláspontok és viták // Szociálpolitikai Értesítő, - 1984. - 2. sz. - Old. 140-173. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Halottakra való emlékezés // Phralipe (Budapest). - 1992. - 3. - 3. - old. 9-13. @ HU\_hu

**EN:** Remembrance on dead people. -

**RU:** Память об умершем народе. -

RA: war, genocide

Kétnyelvű cigánygyermek az iskoláskor elején // Valyság. - 1974. - №1. - Old.50-62. @ HU\_hu

**EN:** Bilingual Roma children in early school age

**RU:** Двухязычные ромские дети в раннем школьном возрасте. -

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, педагогіка, образование, linguistics, education, освіта

Language groups among the Gypsies in Hungary and some aspects of their oral culture // The less widely taught languages of Europe. - Dublin: IRAAL, 1988.

**EN:**

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Language [The] of gypsies in Hungary: an overview of research // Hungarian sociolinguistics. - 1995. - P. 79-91. @ HU\_en

**EN:**

**RU:**

Lovári-magyar [A] kétnyelvű cigánygyerekek nyelvi problémái az iskoláskor elején // Nyelvtudomány Közlemény. - 1974. - Old. 1-20. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Lovari-magyar cigánygyermek nyelvi problémái az iskoláskor kezdetén // Acta Academiae Paedagogicae Nyíregyháziensis: Irodalom- és nyelvtu. - 1982. - Old. 131-132. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Nyelvi szocializáció és nyelvhasználat magyarországi cigány nyelvi közösségekben // Műhelymunkák a nyelvészet és társtudományai köréből. MTA Nyelvtudományi Intézete. - Budapest, 1987. - Old.31-89. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Orális kultúra és nyelvi szocializáció magyarországi cigány nyelvi közösségekben // Barna Gábor szerk. Cigány népi kultúra a Kárpát-medencében a 18-19. században. - Salgótarján: Mikszáth Kiadó, 1993. - Old. 196-206 [Cigány Néprajzi Tanulmányok, 1] @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Socialisation des enfants et pratique linguistique: enquête dans les communautés tziganes traditionnelles en Hongrie // Cahiers de Littérature orale. - 1991. - 30. - P. 99-112. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Sok munka árán a cigány néprajz legelső szakértője lettem. Emlékezés dr. Herrmann Antalra // Amaro drom. - 1991. - № 8. - Old. 9-10. @ HU\_hu

**EN:** By means of much work I've become the very first expert of Gipsy ethnography. Commemorating dr. Herrmann Antal

**RU:**

Szemponatok a cigány gyermeknyelvi szövegtörzs elemzéséhez // Beszédkutatás. - 1998. - 19. - Old. 135-150. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Teasing in the linguistic socialization of Gypsy children in Hungary // Acta Linguistica Hungarica. - 1999. - Vol. 46. - № 3-4. - P. 289-315 @ HU\_en

**EN:** Teasing has been demonstrated to be a potentially important, culture-specific means of linguistic socialization in different linguistic communities and social groups. Structural and pragmatic characteristics of early teasing have been examined in a traditional Romani linguistic community in Hungary. Teasing proved to be widespread from the earliest age on in the speech addressed to Gypsy babies and children. Culturally specific features of early teasing and age-related changes in its patterns are analyzed. As to the acquisition of this discourse skill, Gypsy children seem to recognize and use very early some of the specific «contextualization cues» necessary for the identification of the underlying intention of teasing behind the surface form.

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Utak a nyelvhez. Nyelvi szocializáció - nyelvi hátrány. - Budapest: Akadémiai Kiadó, 1990. - 166 old. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Vitapontok a cigány nyelvről // Phralipe (Budapest). - 1990. - 1. évf. - 4. sz. - Old. 20-24. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Vizsgálatok a cigánygyermek magyar nyelvi oktatása-nevelése köréből. I-II. - Budapest - Pécs: Magyar Tudomány Akadémia Nyelvtudományi Intézete, Pécsi Tanárképző Főiskola, 1978. - 1 resz. - 10 + 78 old.; 2 resz - 34 + 16 old. @

**EN:**

**RU:**

**Réger, Zita; Gleason, Jean Berko [Riger, Zito; ]**

Romāni child-directed speech and children's language among Gypsies in Hungary // Language in society (Cambridge University Press). - 1990. - Vol. 20. - Issue 04 (December). - P.601-617. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, linguistique, Sprachwissenschaft,

**Regidor, Máximo [Rexidor, Maksimo]**

No tenemos sitio para caminar. - Valladolid: Gerper, 1967. - 50 p., il. @ ES\_es

**EN:**

**RU:**

**Reglá, Juan; Céspedes del Castillo, Guillermo**

[Regla, Xuan, 1917-1973; Sespedes de Kastijo, Gijermo, 01.08.1920-15.10.2006]

Gitanos [Los] // Historia de España y América. - Barcelona: Vicens-Vives, 1979. - Tomo III. @ ES\_es

**ES:** Joan Reglà i Campistol - un historiador español. Su principal campo de estudio fue la historia de la Corona de Aragón, con particular atención a temas como el bandolerismo catalán y las consecuencias de la expulsión de los moriscos en el Reino de Valencia y otros lugares de España. Guillermo Céspedes del Castillo - historiador americanista español. Es

considerada la máxima autoridad en las instituciones políticas, la sociedad y economía de la América Virreinal. Académico de la Historia desde 1990.

**Rehnström, Kerstin** [Renstrjom, Kerstin; Ренстрјом, Керстин]

Rapport från arbetet med projektet En modell för undervisning och träning av polska zigenare. - Stockholm: Arbetspsykologiska Institutionen, 1977. - 34 s. @ SE\_se

EN:

RU:

**Reich, Hermann** [Rajx, Xerman; Pajx, Херман]

Bayrische [Das] Zigeuner- und Arbeitsscheuengesetz // Juristische rundschau. - 1926. - Bd.2. - #23. - S.834-838. @ DE\_de

EN:

RU:

RA: Germany, nazi,

Bayrische [Das] Zigeuner- und Arbeitsscheuengesetz vom 16 Juli 1926. - München, 1927. @ DE\_de

EN:

RU:

**Reid, Billy** [Rejd, Bili]

Gypsy [The]: Sheet music. - New York: Peter Maurice Co., 1945. @ US\_en

EN:

RU:

**Reid, W.** []

Scottish Gypsies / Travellers and the folklorists // Romani culture and Gypsy identity / Ed. T. Acton. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 1997. - @ UK\_en

EN:

RU:

**Reig Majoral S., Curós Torres S., Balcells Chiglione J., Batalla Martínez C., Ezpeleta García A., Comín Bertrán E.** []

Contraception: gypsy versus non-gypsy women // Atención primaria. - 1999. - Vol. 23. - Nº 2 (febrero). - P. 63-67. ISSN 0212-6567 @ ES\_es

EN: Objective of this survey was to find the contraceptive methods used or known by women of fertile age, and find differences between gypsy and non-gypsy women. From March to August 1997 was conducted this survey (Primary care centre in El Prat de Llobregat (Barcelona) in which personal data, number of sexual contacts, parity, use and knowledge of contraceptive methods, if and where their method is monitored, and satisfaction with their method were asked. 186 non-gypsy and 126 gypsy women answered the survey (women of fertile age, who were sexually active and did not wish to become pregnant, and who attended the centre for any reason).

UA:

**Reimer, Robert** [Rajmer, Robert; Pajмер, Роберт]

Abschied von Sidonie, A farewell twice-visited: Erich Hackl's novella and Karin Brandauer's film // Ed. Willy Riemer. After Postmodernism: Austrian Literature and Film in Transition. - Riverside (CA): Ariadne Press, 2000. - P. 138-55. @ US\_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad

DikI: Hackl, Erih; Krick-Aiger, Kirsten; Voit, Friedrich

**Reimesch, Christian** [Rajmeş, Kristian; Pajмеш, Крістіан]

Vergessene Opfer des Nationalsozialismus? Zur Entschädigung von Homosexuellen, Kriegsdienstverweigerern, Sinti und Roma und Kommunisten in der Bundesrepublik Deutschland. -

Berlin: Verl. für Wiss. und Kultur, 2003. - XVI, 206 S. [Berlin, Humboldt-Univ., Diss., 2003] ISBN 3936749442 @ DE\_de

EN:  
UA:

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig 2003 A 38761  
Skant ikIo: Kalitraşvad

### Reinhardt, Michel D. [Rajnxard, Mixel D.;]

Formation [The] of occupational terms in German Romani (dialect of the Smith Sinti) // Romany sociolinguistics. - 1979. - P.29-39. @ UK\_en

EN:  
RU:

Quelques observations sur le Caló des Gitans d'Espagne // ETs. - 1978. - Vol. 24. - № 1. - P.34-36. @ FR\_fr

EN:  
RU:

Sprache [Die] des Deutschen Zigeuner. - Mömbris: Eberwein-Feik, 1976. - 62 S. @ DE\_de

EN: The language of German Roma. - Grammar of Sinto  
RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, linguistics,

### Reinhardt, Dotschy [Rajnxard, Dotçj; 10.11.1975]

Gypsy: Die Geschichte einer Großen Sinti-Familie. - Frankfurt am Main: Scherz Verlag, 2008 (09). - 288 S. ISBN 3502101906, 9783502101901 @ DE\_de

EN:  
RU:

RA: music,

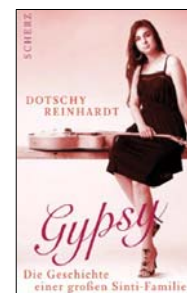
#### Vaş late: About her : О неї

1. Christian Kortmann. Das Mädchen vom nächsten Wohnwagen // Süddeutsche Zeitung. - 2008, 14. Dezember.

REP

2. Michael J. H. Zimmermann. Die Musikerin Dotschy Reinhardt. Auf dem eigenen Weg // Stuttgarter Zeitung. - 2012, 09. Oktober.

REP



**Reinhart Django** // Dictionnaire de la musique. - Paris: Bordas, 1993. - Vol. L-Z. - P.1046 [Marc Honegger Collection] @ FR\_fr

EN:  
RU:

RA: music, jazz, Germany

### Reinhartz, Dennis [Рајнхарц, Дѐніс]

Aryanism and the Independent State of Croatia, 1941-1945 // The South Slav Journal. -1986. - V.9 (Autumn-Winter). - P.19-25. @ UK\_en

EN: This article is about the influence of German Nazi ideology on the leadership of the Independent State of Croatia during the Holocaust. It underscores the impact of these influences on the treatment of the Roma during this period.

UA: Аріанізм в незалежній Хорватії 1941-1945. - Автор пропонує свій погляд на вплив німецької нацистської ідеології на керівництво Незалежної держави Хорватія та на ставлення до Ромів у ті часи.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Damnation of the outsider: The Gypsies of Croatia and Serbia in the Balkan Holocaust, 1941-1945 // The Gypsies of Eastern Europe / Ed. David Crowe, John Kolsti. - Armonk (NY), 1991. - P.81-92. @ US\_en

EN:

UA: Прокляття аутсайдера: Цигани Хорватії та Сербії в Балканському голокості, 1941-1945. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Unmarked graves: The destruction of the Yugoslav Roma in the Balkan Holocaust, 1941-1945  
// Journal of Genocide Research [ISSN 1462-3528]. – 1999. – Vol. 1. – no. 1. – P. 81-89. – @ US\_en

**EN:**

**UA:** Непозначені могили: Знищення югославських Ромів в Балканському голокості, 1941-1945. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Reinholm, Henrik August**

[Rajnxolm, Xenrik Avgust; 21.03.1819 – 15.06.1883]

Finlands zigenare: Museoviraston kirjaston kösikirjoituskokoelma.  
Reinholmin kokoelma n:o 87, Helsinki. @ FI\_

**FI:** H.A.Reinholmin laajat muistiinpanot ja muut kokoelmat Suomen romanien historiasta ja kielestä. Kahdesta kotelosta ensimmäinen sisältää 7 nidosta, joissa on yhteensä 892 numeroitua sivua. Toisessa on painotuotteita: romaneita käsitteleviä vanhoja kirjoja, lehtileikkeitä (mm. Arthur Thesleffin kirjoituksia) sekä huomattavan laaja romanikielen sanasto. Aineistonsa Reinholm keräsi 1854–1883 Viaporin vankilapappina sinne tuomituilta romaneilta. Kansantietouden kerääjä, pastori, oli ensimmäinen varsinainen kansantietouden suurkerääjä. Paitsi kansanrunoutta hän tallensi valtavasti tietoja hyvin erilaisilta alueilta. Erityisesti on mainittava hänen perustavanlaatuinen toimintansa kansanleikkien ja -tanssien tallentajana.

**EN:** The Roms of Finland: manuscript. - Library of the National board of antiquities, manuscript collection, folder 87.

**RU:** Цыгане Финляндии: Рукопись. - Библиотека Национального совета по вопросам древностей, отдел рукописей, фонда № 87.

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

**1.** Aspelin, Johan Reinhold. Suomen mustalaiset: kirjoitussarja Uudessa Suomettaressa 1894-95: H.A.Reinholmin aineiston pohjalta. – Helsinki: Tuohivirsu, 1994. – 40 s. [Serie: Unholan aitta, 1237-1882, 2].

**Reisz, Terézia; Andor, Mihály** [Rejs, Terezio; Ondor, Mixaj]

Cigányság [A] társadalomismerete. – Pécs: Iskolakultúra, 2002. – 232 old. [Iskolakultúra-könyvek, 13] @ HU\_hu

**EN:****RU:****Reiter, Raimond Dr.** [Райтер, Раймонд; 1953]

Sinti und Roma im «Dritten Reich» und die Geschichte der Sinti in Braunschweig. - Marburg: Tectum Verlag, 2002. – 205 s. ISBN 3828884202, 9783828884205 @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Синті та Роми у Третьому райху та історія Синтів у Брауншвайзі. -

NL: KB: 7001 E 33

US: LoC: D810.G9 R45 200

Verfolgung [Die] der Sinti im Nationalsozialismus in Niedersachsen: Zur Aussagekraft von «Wiedergutmachungsakten» // Der Archivar. – 2003. – 56. – S. 225-227. @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Переслідування Синтів під час націоналсоціалізму у Нижній Саксонії:

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Reiznerová, Margita** [Rejznerova, Margita; 05.05.1945]

Angličanos = Angličan // Romano Džaniben. – 1995. – № 1-2. – @ CZ\_rm\_cz

**CZ:** Pamětnický příběh o setkání s britským Romem - Romaničem, který sice romsky neuměl, ale doslova ho uchvátily romské písně. Avtor - Profesí byla zdravotní sestrou, pracovala na postu pomocné sestry 11 let v pražském Podolí. Mimo psaní se věnovala i hudbě, byla sólistkou romského folklorního souboru Perumos. V 90-tých letech 20. století s rodinou emigrovala do Belgie, kde se trvale usadila.

Dadeskero [Le] bovero = Tatínková kamínka // Romano Džaniben. – 1996. – № 1-2. – @ CZ\_rm\_cz

**CZ:** Romská báseň.

**EN:**

**RU:**

Kal'í: Paramisa / Z romštiny přeložila Lada Viková. –

1. Praha: Sdružení romských autorů - Romaňi čhib, 1992. – 49 s. @ CZ\_rm

2. 2. vyd. – Praha: Sdružení romských autorů - Romaňi čhib, 1994. – 49 s. @ CZ\_rm

**EN:** Kali (Black):

**RU:**

CZ: AV ČR, Orientální ústav Praha: II 50817

BG: StR: IV Gy 170

Karačoňa = Vánoce // Romano Džaniben. – 1995. – № 4. – @ CZ\_rm\_cz

**CZ:** Vypráví o Vánocích v Praze, kam se rodina přestěhovala z východního Slovenska.

Suno = Sen / Z romštiny přeložila Milena Hübschmannová. – Praha: Společna budoucnost [Triáda], 2000. – 35 s. ISBN 8086138240 @ CZ\_rm\_cz

**CZ:** Sbírka básní romské autorky, spoluzakladatelky a později předsedkyně Sdružení romských autorů. Česky a romsky.

**EN:**

**RU:**

CZ: Národní knihovna ČR: 000886584

CZ: Vědecká knihovna v Olomouci: 1-132.388



### **NakIavimata**

**UA** - Рейзнерова, Маріта. Сон = Suno / Переклад на українську Наталії Герцег-Паш. – Ужгород: Закарпатське обласне культурно-просвітне товариство словацьких жінок «Довіра» [ПП «Борнео»], 43 с.

Žamba [E] // Romano Džaniben. – 1998. – № 3. – @ CZ\_rm

**CZ:** Pohádka - hororka, kterou si autorka pamatuje od svého dědečka, který své posluchače ujišťoval, že je pravda všechno, co se v příběhu stalo.

Skant ikIo: Ꝛromani sanak'ja

RA: literature, fiction, Czech

**Relations of compatibility and incompatibility between Christians and Muslims in Bulgaria.** – Sofia, 1994. @ BG\_en

**EN:**

**RU:**

**Relatos de gitanas.** – Madrid: Asociación Barró [Editorial Popular], 1998. – 160 p. ISBN 9788478841943 @ ES\_es

**ES:** La Asociación Barró recopila y reproduce con fidelidad una serie de historias contadas por mujeres gitanas, asistentes a grupos de alfabetización en Vallecas. Los relatos reflejan el mundo cotidiano de la mujer gitana, el amor, el ansia por la vivienda, la droga, el trabajo y la soledad son sus preocupaciones, contadas a través de diálogos espontáneos que conservan la frescura de su lengua. El libro concluye con un análisis de los relatos y de la cultura gitana.

**EN:** Stories told by Romany women. – Collection of stories.

**RU:**



**Relatos de Gitanas, 10 años después.** – Madrid: Asociación Barró [Editorial Popular], 2009. – 160 p. ISBN 9788478844425 @ ES\_es

**EN:** Stories told by Romany women. 10 years after. – Collection of stories.

**RU:**





**Rommel, Franz** [Ремел, Франц]

Lange [Der] Weg: Zur Leidengeschichte der rumänischen Roma: Die Deportation nach Transnistrien // Allgemeine Deutsche Zeitung aus Rumänien / Karpatenrundschau. - 1998, 5 December. - S.2. @ DE\_de

EN:

UA: Довга путь: До історії румунських Ромів: депортація до Трансністрії –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Rencontres tsiganes a Nantes // Etudes Tsiganes. - 1985. - № 1. - P. 34-35. @ FR\_fr

EN:

UA:

**Rommel, Franz; Erich, Renate** [Ремел, Франц; Еріх, Рената]

Roma [Die] Rumäniens: Volk ohne Hinterland. - Wien: Picus, 1993. @ AT\_de

EN: One of the first comprehensive works on Roma history, society, and traditions in Romania, including the Holocaust period.

UA: Роми Румунії: нарід без батьківщини. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Renau i Manén s.j., Jesús** []

Pedro Closa. Jesuita y Gitano. - Barcelona: Cristianisme i Justícia, 2003. - 28 p. [Cuadernos EIDES, ed. espanola, 38] @ ES\_es  
REP

Pere Closa. - Barcelona: Cristianisme i Justícia, 2003 (01). - 32 p. [Cuadernos EIDES, ed. catalana, 38] ISBN 9788497300599, 9788497300599 @ ES\_ca

EN: «Pere Closa was born in Barcelona in 1932. As a young man, he devoted part of his free time to working as a volunteer with the people living in the shanty towns on Montjuïc and Somorrostro. In 1963 he was ordained as a priest. A member of the Jesuits, he completed his studies as a priest in Cordoba, where he came into close contact with the Roma community in the province: «I made some deep friendships without looking for anything further. Everything comes gradually. My ideal would be to live with them, sharing their lives and putting myself at their service, the way that they put themselves at mine. I simply try to coexist without making a song and dance about it, yet it's not a question of coexisting in theory but in practice. I'm not there with them to create a new neighbourhood or provide them with somewhere to live, or mattresses or blankets; I just try to live. And if anyone needs a blanket and I've got one, then I share it with them. And if they have one and I don't, then I let them share theirs with me.» His first posting as a priest was to Bolivia. Later on, he worked in the Barcelona district of Torre Baró and, much later, he returned to Andalusia. In the Seville town of Écija he officiated at the first Roma mass ever held in Spain. A Cordoba native described him thus: «Long sideburns, a red handkerchief round his neck, a little cap and a tight grey robe covered in the dust of all Andalusia, and a guitar on his back: that's what he looked like. Perhaps it wasn't very clerical, but deep down he had a deeply priestly heart which beat in tune with the whole Roma world.» He was one of the first people organize Roma pilgrimages to Lourdes, Fatima and Pilar. One of his objectives was to ensure that Roma children received an education that would allow them to progress within society, and that this would be compatible with the consolidation and empowerment of their own cultural identity. His priority was to help the most vulnerable. Father Pedro Closa died in Granada on 16 December 1971 at the age of 39. With just a few hours of life left in him, he still had the strength to write his spiritual testament: «I can now see more clearly than ever that all men are equal.»

UA:

RA: religion, church, Spain

**Répássy, Helga** [Rípaši, Xelgo]

Elzárkózástól [Az] a befogadásig // A cigány kultúra esélyei / Szerk. Forray R. Katalin, Hegedős T. András. - Budapest: OPI, 1989. @ HU\_hu

EN:

RU:

**Report on the international training course for Roma / Gypsy youth leaders.** - Strasbourg: Council of Europe Publishing, 1999. - 69 p. @ FR\_en



EN:  
UA: французька версія - Rapport...

**Report on the situation of Roma and Sinti in the OSCE area.** High Commissioner on National Minorities. – The Hague, 2000. – 176 p. @ NL\_en

EN:  
RU:

BG: StR: STR: II Gy 48

**Report [The] on the situation of Roma community in Poland – March 2012.** – Szczecinek: Polish Roma Union based in Szczecinek, 2012. – [13] p. @ PL\_en

EN:  
RU:

REP

#### **Replinger, R. [Реплінгер, Р.]**

Leg dich, Zigeuner. Die Geschichte von Johann Trollmann und Tull Harder. – München: Piper Verlag, 2008. @ DE\_de

EN:  
UA: Лягай, Цигане! Історія Йогана Трольмана та Тула Гардера. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

**RESPECT: Towards a topography of tolerance and equal respect.** An EU-funded research project on the discrimination of Roma in the public space. – Brussels: European comission, 2011 (12). – 8 p. @ BE\_en

EN:  
RU:

REP

**Responce de Dame Friquette, Bohémienne,** appelée en France par les malcontens, pour dire leur bonne-adventure. – Paris, 1615.- 15 p. @ FR\_fr

EN:  
RU:

Skant ikIo:

**Resurstillgången vid undervisningen av zigeniska elever** i ett urval kommuner och rektorsområden i Stockholms län läsåren 1986/87 och 1988/89. – Stockholm: Länsskolnämnden, 1989. – 21 s., tab. – [Rapport / Länsskolnämnden i Stockholms län ; [19] 89:1] @ SE\_se

EN:  
RU:

#### **Réthy, Endréné [Rity, Endreni]**

Gyenge tanulmányi teljesítményű, empátiás osztályba járó /cigány/ tanulók beszédállapota // Romapedagógia. – Budapest, 1999. – Old. 59-65. @ HU\_hu

EN:  
RU:

#### **Retterdy, Etienne [Reterdí, Et'jén]**

Django le gitan. – Paris: Fayard, 1957. – 256 p. @ FR\_fr

EN:  
RU:

RA: music, Reihardt, Germany, jazz

#### **Revelli, M. []**

Fuori luogo. Cronaca da un campo Rom. – Torino: Bollati Boringhieri, 1999. @ IT\_it

EN:  
RU:

RA: Italy, discrimination,

### Revenge, Ana; Ringold, Dena; Tracy, W.M.

Poverty and ethnicity: A cross-country study of Roma poverty in Central Europe. - Washington, DC: The International Bank for reconstruction and development, The World bank, 2002. @ US\_en

EN:  
RU:

### Réunion des instances consultatives nationales entre Roms/Tsiganes et Gouvernements: Roma/Gypsies and Governments

: Rapport de la 1-ère réunion à Budapest, 21-22.11.1996 / Marcia Rooker. - Strasbourg, 1997. - 16 p. [Coe, MG-S-ROM (97)7] @

EN: The English variant see Meeting of national...  
RU:

UA: RDT

### Reuter, Fritz [Рјојтер, Фриц]

Unbekannt verzogen? Die Deportation der Sinti und Juden aus Worms 1940/42 // BJGGRP. - 1993. - 3. - № 4. - S.31-35. @ DE\_de

EN:  
UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

### Revest Corzo, Luis [1892-1963]

Gitanos en Castellón // Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura (Castellón). - 1964. - T. XL (enero-marzo). - P. 1-19. @ ES\_es

VA: Lluís Revest i Corzo - va ser historiador valencià, un dels fundadors de la Societat Castellonenca de Cultura.

EN:  
RU:

RA: history, Spain,

### Reybaud, Mme. Charles

[Reybaud, Henriette Étiennette Fanny Arnaud; 1802-1871]

Dernière [La] Bohémienne. -

1. Bruxelles et Leipzig: Kiessling, 1853. - 157 p. @ BE\_fr
2. Paris: L. Hachette et Cie, 1856. - 225 p. @ FR\_fr

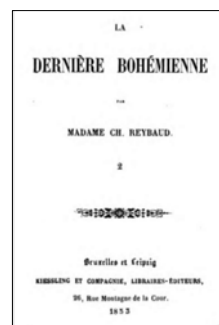
EN:  
RU:

DikI:

1. Marc Bordigoni. De *La zingara* (1545) à *La dernière bohémienne* (1856) : place de la bohémienne dans la société rêvée par la littérature populaire // *La Bohémienne*, figure poétique de l'errance aux XVIIIe et XIXe siècles. - Paris, 2005. - P. 165-176.

REP

RA: literature, fiction, France



### Reybekiel, Bebs

Att höra hemma i tre världar: finsk-zigenska barns uppväxtvillkor i Sverige och Finland. - Stockholm: Socialstyrelsen, 1989. - 30 s. @ SE\_se

EN:  
RU:

### Rey Martínez, Fernando [Rej Martines, Fernando; ]

Uguaglianza [L'] razziale/etnica e i gitani in Spagna: fatti, garanzie, prospettive // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: Atti del Convegno internazionale, Università degli Studi di Milano-Bicocca, 16-18 giugno 2010 / A cura di Paolo Bonetti, Alessandro Simoni, Tommaso Vitale. - Milano: Giuffrè, 2011. - Vol. 1. - P. 457-475. ISBN 881415676X, 9788814156762. @ IT\_it

EN:  
RU:

**Reyment, Richard A.** [Rejmán, Rišár A.]

Dégradation [La] de la langue comme une fonction de l'assimilation des Tsiganes: Exemple de la Scandinavie // Tsiganes: Identité, évolution. - Paris: ETs, 1989. - P.327-348. @

EN:  
RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Voyageurs [Les] suédois: aspects physiques et linguistiques // ETs. - 1981. - V.27. - #4. - P.1-14. @

EN:  
RU:

**Reynard, Gilles** [Renár, Bîl]

Research about the history and origin of the «Gypsies»: Privately-circulated monograph. - 2003. @

EN:  
RU:

**Reyniers, Alain** [Ren'jé, Alén; Рен'jé, Алén]

Animaux [Les] des Tsiganes: essai d'ethnozoologie: Mémoire de maîtrise de sociologie (Anthropologie sociale et sociologie comparée). - Paris: Université de Paris V, 1982 (09). @ FR\_fr

**FR:** Auteur - est un ethnologue et universitaire belge, professeur à l'Université catholique de Louvain au département de communication et à l'unité d'anthropologie et de sociologie et est membre associé au laboratoire d'anthropologie urbaine du CNRS français. Il est également le directeur scientifique de la revue Études Tsiganes, principale revue francophone sur ce sujet. Il a dirigé des groupes de recherches de l'UNESCO, de l'UNICEF, de l'OCDE et du ministère belge des Affaires sociales sur les questions des populations nomades..

**RU:**



Apport [L'] des documents d'archives dans la connaissance des familles tsiganes // Etudes Tsiganes. - 2004. - N°18-19. - P. 185-194. @ FR\_fr

EN:  
RU:

Cheval [Le], le chien et le hérisson chez les Tsiganes: Mémoire d'ethnozoologie. - Paris: Université de Paris V, 1981. @ FR\_fr

EN:  
RU:

Compagnons [Les] du buisson: le hérisson au pays des Tsiganes // Terrain (Paris). - 1988. - #10. - P.63-73. @ FR\_fr

EN:  
RU:

REP

Conditions [Les] de la production économique et sociale chez les Tsiganes // Nomadisme: mobilité et flexibilité? Bulletin de liaison du Département H, ORSTOM. - 1986. - #8. - P.87-100. @ FR\_fr

EN:

**RU:** Условия экономической и социальной деятельности у Цыган. -

Consommation et interdits: l'animal dans l'alimentation tsigane // L'animal dans l'alimentation humaine: les critères de choix. - Paris, Anthropolozologica, 1988. @ FR\_fr

EN:

**RU:** Потребление и запреты: животное в ромском питанию -

Déplacements et mouvements migratoires des Tsiganes dans l'Europe contemporaine // Dossier: Les Roms: migrations et accueil / Coordonné par Jacqueline Charlemagne et Alain Reyniers // Migrations Société. - 1999 (05-06). - Vol.11. - 63. - P.43-52. @ FR\_fr

**EN:**  
**RU:**

Familles tsiganes. – Frameries: Centre technique et pédagogique de l'enseignement de la communauté française de Belgique, 1997. – 44 p. ISBN 2873443405, 9782873443405 @ BE\_fr

**EN:**  
**RU:**

Gens [Les] du voyage en Belgique // la Revue nouvelle. – 1987 (07-08). – T.LXXXVI. – 43 année. – P. 307-317. @

Gypsies: Trapped on the fringes of Europe // UNESCO Courier. – 2000 (06). –

Gypsy population and their movements within Central and Eastern Europe and towards some OECD countries. – Paris, 1995. – 38 p. [Organisation for Economic Co-operation and Development. International migration and labour market policies occasional papers, 1. OCDE/GD (95)20]. @ FR\_en

**EN:**  
**RU:**

Identité [L'] tsigane, stéréotypes et marginalité // Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux au XIXe et XXe siècles, 1982. – P. 29-41. @ FR\_fr

**EN:**  
**RU:**

Innovation and change in Gypsy communities // Children of minorities: Gypsies. Innocenti insights / Ed. Sandro Costarelli. – Florence, 1993. – ISBN 8885401112 [United Nations Children's Fund. International child development centre]. @ IT\_en

**EN:**  
**RU:**

Installation [L'] des Sinti dans les Vosges du Nord au XX-ème siècle // Etudes Tsiganes. – 1990. – N° 2. – P. 38-57, tabl. @ FR\_fr

**FR:** L'implantation des Tsiganes Sinti en France (Vosges) à travers l'histoire, 1755-1850. Analyse des facteurs (économiques et liés aux relations familiales) qui ont motivé cette présence, ainsi que les périodes de mobilité géographique ou de sédentarisation. L'étude généalogique de quelques familles Sinti d'après les registres d'état civil permet de déterminer les modalités d'implantation, leur expansion démographique et géographique vers l'Alsace-Lorraine.

**RU:**

Migrations et déplacements des Roms de l'Est: l'exemple roumain // Confluences Méditerranée: Balkans. Démocratisation et replis identitaires (Paris). – 2001. – N°38. – P.59-66. ISBN 2747509427. ISSN 1148-2664 @ FR\_fr

**EN:**  
**RU:**

REP

Migrations, mobilité et territorialité chez les tsiganes // Cidades - Comunidades e territórios. – Lisboa: CET - Centro de estudos territoriais. – 2007. – N° 14. – P. 13-18. ISSN 1645-0639 @ PT\_fr

**EN:**  
**RU:**

REP

Migrations, mouvement et identités // Hommes et migrations: Tsiganes et Voyageurs. – 1995. – N° 1188-1189. – P. 45-51. @ FR\_fr

**EN:**  
**RU:**

Migrations tsiganes // Infomig. – 1992. – Vol. 3. – 12. – P. 9-10. @

**EN:**  
**RU:**

Migrations tsiganes contemporaines // Hommes et migrations: Migrants, réfugiés, tsiganes, d'Est en Ouest. – 1997. – N° 1205, janvier-février. – P. 14-27. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Migrations tsiganes de Roumanie // Visibles mais peu nombreux: Les circulations migratoires roumaines. - Charenton-le-Pont: Les Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2003. - P. 51-63. ISBN 2735117308, 9782735117307 @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Mobilité [La] des tsiganes en Europe: entre fantasmes et réalités // Hermès, La Revue (Paris). - 2008. - N° 51. - P.107-111. ISBN 9782271067067. ISSN 0767-9513. @ FR\_fr

**EN:** Gypsy migrations in Europe: Between myth and reality. - «The resumption of Roma migrations since the fall of the communist regimes in Central and Eastern Europe has revived prejudices and stereotypes that mask the complexity of the phenomenon. Roma do not move solely from Eastern to Western Europe; their travels reflect a widespread resumption of family journeys, mainly for economical reasons. The cultural consequences of the phenomenon are unexpected. While the logic of flexible and centripetal family networks is not brought into question by the exploration of new regions, anti-Roma xenophobia has not disappeared and is preventing recognition of the role they play in cultural dissemination as they travel. And the contradictory policies of States and international institutions are not helping to improve a worrying situation».

**RU:**

REP

Mobilité intérieure // Études Tsiganes. - 1993. - N° 1. - P. 57-59. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Mouvements migratoires des Tsiganes en France // Études Tsiganes: Migrations Tsiganes. - 2006. - N° 27-28. - P. 92-103. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Mouvements migratoires et présence des populations tsiganes en France // Historiens et Géographes: L'immigration en France au XXe siècle. - 2003. - Vol. 383. - N° 1. - P. 325-383. @

**EN:**

**RU:**

Musiques tsiganes. - Fraternité: Centre Technique et Pédagogique de l'Enseignement de la Communauté Française, 1997. - 46 p. @ BE\_fr

**EN:**

**RU:**

Nomadisme [Le] des Tsiganes: une attitude atavique ou la réponse à un rejet séculaire? // Tsiganes: identité, évolution. - Paris: Ets, 1989. - P.73-85. @

**EN:**

**RU:**

Nomadisme et citoyenneté, une rencontre inattendue // Etudes Tsiganes. - 1990. - N° 4. - P. 38-40. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:** Based on data of a Manouch family in France during XX c.

Populations [Les] tsiganes en France // Passerelles: revue d'études interculturelles: Nomadismes. - 1993. - Vol. 6. - N° 01-03. - P. 11-20. @ FR\_fr

Populations [Les] tsiganes et leurs mouvements dans les pays d'Europe centrale et orientale et vers quelques pays de L'OCDE. - Paris: OCDE, 1995 (02). - 41 p. [OCDE: Organisation de Coopération et de Développement Economiques. Migrations internationales et politiques du marché du travail: documents hors série] @ FR\_fr

**FR:** L'auteur relate l'histoire et la démographie des minorités Tsiganes dans chaque pays de résidence en Europe centrale et orientale (Albanie, Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, ex-URSS, ex-Yougoslavie). Les gens du voyage sont confrontés à des problèmes d'emploi : leur niveau de qualification professionnelle est très faible et le chômage très important. Leur situation sociale se dégrade et l'auteur examine particulièrement les problèmes liés à la scolarisation, à l'habitat et au logement de ces populations marginalisées, souvent victimes du racisme.

**RU:**

Pauvreté et exclusion d'une minorité à travers la situation juridique des nomades en Belgique

// Etudes Tsiganes. – 1983. – Vol. 2. – P. 27-38. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Pérégrination des Manouches en France au XIX<sup>ème</sup> siècle // Etudes Tsiganes: Manouches. – 2006. – N° 26. – P. 9-17. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

REP

Population dont on parle: caracteristiques, rapport a l'école // Ville – Ecole – Intégration Enjeux. 2002. – N° 4 (hors série, juillet). – P. 17-24. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

REP

Presance dans les 12 pays membres // Etudes Tsiganes. – 1993. – N° 1. – P.40-47. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Presance [Une] multi-séculaire // Etudes Tsiganes. – 1993. – N° 1. – P.10-12. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Quelques elements pour une histoire des medias tsiganes // Etudes Tsiganes. – 1995. – Vol. 5. – 1. – P. 141-146. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

REP

Quelques jalons pour comprendre l'économie tsigane // Etudes tsiganes: Economie tsigane: une économie solidaire intégrée à l'économie globale». – 1998. – Vol. 12. – n°2. – P. 8-27. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

REP

**AndotIodo : mentioned in :**

1. Machiels, Toon. Garder la distance ou saisir les chances. Roms et gens du voyage en Europe occidentale. – 2002 [Publication du Réseau Européen contre le Racisme].

Roue [La] et la pierre. Contribution anthropo-historique à l'étude de la production économique et sociale d'une communauté tsigane: Thèse de doctorat d'Etat en sociologie. – Paris: Université de Paris V. 1992 (06). – 2 tomes. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Rromii și migrația lor în OCDE // Rromathan (București). – 1997. – Vol. I. – nr.1. – P. 13-32 @ RO\_ro

**EN:**

**RU:** Ромы и их миграция в. –

Souçi [Le] de soi ou la perennité d'une communauté tsigane // Etudes Tsiganes. – 1998 (nouvelle série). – Vol. VI. – N° 1: L'urbanité réconciliée. L'habitat adapté: un enjeu de citoyenneté. – P. 116-124. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Stationnement [Le] des populations nomades en France. – Paris: Centre de recherche tsigane de l'Université de Paris V. – 1986 (mars). – 363 p., tabl., carte, ann. [FAS: Fonds d'Action Sociale pour les Travailleurs Immigrés et leurs Familles. Paris] @ FR\_fr

**FR:** Cette recherche sur le stationnement des populations nomades en France s'analyse à trois niveaux. Un bilan documentaire fait le point sur le thème du voyage, du stationnement et de l'aire de stationnement pour Tsiganes et nomades. Une liste des terrains existant en France est dressée. Une période d'investigations sur le terrain a cerné la diversité des pratiques de voyage et de halte en rapport avec le métier, les rapports avec les institutions, les relations de parenté. Une série d'entretiens avec les familles concernées a permis de voir

comment les Tsiganes percevaient ce problème de leur accueil et les solutions souhaitables pour l'insertion de cette minorité.

**EN:** A report made for the Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leur familles.

**RU:**

Système [Le] tsigane et la question du nomadisme // Etudes Tsiganes. - 1986. - #3. - P.7-11. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:** Цыганская система и вопрос о кочевании. -

Traitement [Le] administratif de tsiganes // Études Tsiganes. - 1993. - № 1. - P. 120-136. - @ FR\_fr

**EN:**

**RU:** Административное отношение к Цыганам. -

Troisième [La] migration // Études Tsiganes. - 1993. - № 1. - P. 60-68. @

**EN:**

**RU:** Третья миграция. -

REP

Tsigane, heureux si tu es libre. - Paris: Éditions UNESCO, 1998. - 205 p., ill. + CD-Rom audio @ FR\_fr

**EN:**

**RU:** Цыган, ты счастлив, когда ты свободен.. -

Tsiganes [Les] au Grand Duché de Luxembourg // Etudes Tsiganes. - 1990. - № 3. - P. 52-54. @ FR\_fr

**FR:** L'implantation des Tsiganes au Grand Duché du Luxembourg fait partie de l'histoire du 17ème siècle lorsque Sinti et Jeni+ s'y sont installés ou y ont transité. L'auteur attribue la très modeste présence tsigane (permanente ou saisonnière) actuellement à une législation très restrictive à l'égard des itinérants (règlementation des conditions d'entrée et de séjour, de la pratique de l'activité ambulante, du droit de stationnement, de la scolarisation des enfants tsiganes sédentarisés uniquement).

**RU:** Цыгане Великого Герцогства Люксембургского.

Tsiganes [Les] ballotés à travers l'Europe // Le Monde Diplomatique. - 1993. - Vol. 468. - 03. - P. 6-7. @

**FR:** Poussés par la puissante vague d'ultra-nationalisme et de xénophobie qui ravage les anciens pays communistes, les Tsiganes vont-ils se diriger vers l'Europe occidentale. Description de la situation actuelle des Tsiganes en Europe.

**EN:**

**RU:**

Tsiganes [Les] en Europe centrale et orientale depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale: situation politique, économique et scolaire // Revue Internationale d'Education: Les langues régionales et l'Europe. - 1994. - Vol. 3. - 09. - P. 107-117. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:** Цыгане в Центральной и Восточной Европе после окончания Второй мировой войны: политическое, экономическое и образовательное положение. -

Tsiganes [Les] en Roumanie: situation socio-economique et identité // Études Tsiganes. - 1993. - 2. - P. 60-73. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Tsiganes [Les] et l'Europe de 1993 // Etudes Tsiganes: Tsiganes d'Europe, circulation et enracinement. - 1993. - Vol. 1. - P. 9-37. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

Tsiganes et Voyageurs. Identité, rapport au voyage, économie, éducation et rapport à l'école dans le contexte de la société contemporaine: Texte intégral de la conférence donnée par Alain Reyniers, le 12 février 2003, dans le cadre du cycle de conférences organisé par le CASNAV-CAREP de Nancy-Metz. - 2003. - 18 p. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**



REP

Tsiganes, Roms, gens du voyage? Quelques données pour y voir plus clair // Justine (journal de l' Association syndicale des magistrates, Charleroi)). – 2012 (12). – N° 35 . – P. 16-18. @ BE\_fr

EN:

RU:

REP

Vintième siècle: du traitement policier au génocide // ETs. – 1995. – N° 2. – P. 13-20. @ FR\_fr

EN:

RU: Двадцатый век: от полицейщины к геноциду. -

Vivre en Tsigane, aujourd'hui // Comm: Le travail social communautaire et les nomads. – 1982. – Vol. 16, n° spécial, 12. – P. 25-42. @

FR: Parler de la réalité des Tsiganes à l'époque contemporaine c'est d'abord parler d'une mosaïque de groupes diversifiés. La société tsigane est caractérisée par la diversification, la dissémination, l'atomisation, la fragmentation. L'auteur analyse les systèmes de relations, la variété dans le mode de vie, la diversité des activités économiques, l'organisation sociale.

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Chamoux, Simone**

[Ren'jé, Alén; Рен'jé, Алэн; Şamú, Simona; Шаму́, Сімона]

Ancêtres tsiganes, comment les retrouver? // Actes et conférences: 13ème congrès national de Généalogie, 28.04.1995 – 01.05.1995, Besançon. – Besançon, 1995. – @ FR\_fr

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Cortiade, Marcel**

[Ren'jé, Alén; Рен'jé, Алэн;]

Internement [L'] des Tsiganes : une logique ségrégative // Etudes Tsiganes. – 1995. – Vol. 6. – N° 2. – P. 11-27. @ FR\_fr

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Coorthiade, Marcel; Djuric, Rajko; Marouchiakova, Elena; Popov, Veselin; Matei L. []**

Tsiganes [Les] en Europe de l'Est // Etudes Tsiganes: Tsiganes d'Europe, circulation et enracinement. – 1993. – Vol. 1. – P. 81-117. @ FR\_fr

FR: Ce dossier, sur la présence des Tsiganes en Europe Centrale et Orientale, fait état de l'ambiguïté des politiques adoptées à leur égard et de la reproduction du phénomène de marginalisation ethnique. L'accent est mis sur les situations d'exclusion sociale et spatiale, sur la recherche d'identité collective, sur la non reconnaissance de la langue romani et des Roms comme ethnie distincte, sur l'insécurité des Sinti, sur la survie communautaire, sur l'absence de statut juridique et de la protection de la loi, sur la relation Etat-Tsiganes, sur la condition de «sous-citoyenneté» malgré l'objectif, visé par le nationalisme, d'effacer les différences ethniques.

RU:

**Reyniers, Alain; Gheorghe, Nicolas; Courthiade, Marcel; Poulain, Cathrine []**

Tsiganes [Les]: identité // Etudes Tsiganes: Tsiganes: expressions d'une minorité. Minorité, identité, citoyenneté. – 1993. – Vol. 2. – P. 57-97. – @ FR\_fr

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Gilain, Françoise** [Ren'jé, Alén; Рен'jé, Алэн; Білén, Fransuaz]

Tsiganes de Belgique. Tsigane du monde. – Louvain, 1979. – 80 p. [Université catholique de Louvain, Institut des sciences politiques et sociales; Documentation d'anthropologie, t. 15] @ BE\_fr

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Mayerhofer, Claudia; Bittel, May; Schluter, Ragnid []**

Tsiganes [Les] dans la Communauté Economique d'Europe // Etudes Tsiganes: Tsiganes d'Europe, circulation et enracinement .- 1993. - Vol. 1. - P. 40-79. @ FR\_fr

EN:

RU:

**Reyniers, Alain; Pomerat, Evelyne; Couvreur, Francis** [Pomera, Evelin; Kuvrjo, Fransi]

Langue [Une] indienne enrichie d'apports orientaux et européens ou comment le vocabulaire du Romani raconte la route et l'histoire des Roms // Les Tsiganes. - Paris. - 1995. - N° 1. - P.4-5.

EN:

RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, linguistics,

**Reyniers, Alain; Sebkova, Hanna; Matei, Katarina; Provot, Bernard** []

Tsiganes et citoyenneté // Etudes Tsiganes: Tsiganes d'Europe, circulation et enracinement. - 1993. - Vol. 1. - P. 119-160. @ FR\_fr

EN: The Roms and citizenship. -

RU:

**Reyniers, Alain; Williams, Patrick** []

Permanance tsigane et politique de sédentarisation dans la France de l'après-guerre //

1. Etudes rurales. Numéro special: Identité et sociétés nomades. - 1990. - N° 120. - P.89-106. @ FR\_fr

2. Etudes Tsiganes. - 2001. - Vol. 15. - P. 10-25. @ FR\_fr

EN:

RU:

**Reynolds, Bryan** [Rejnoldz, Brajen]

Becoming criminal. - Baltimore: Johns Hopkins UP, 2002. @ US\_en

EN:

RU:

**Rezende, Dimitri Fazito de Almeida** []

Atitudes, comportamentos e etnicidade: um estudo sobre uma minoria cigana de Belo Horizonte a partir de um modelo de conflito/competição: Monografia de graduação em ciências sociais (ms.). - Belo Horizonte: UFMG, 1995. @ BR\_pt

EN:

RU:

Ciganos [Os] na cidade: um estudo sobre o contato interétnico. - Belo Horizonte, 2000. Transnacionalismo e etnicidade: a construção simbólica do Romanesthàn (Nação Cigana), Belo Horizonte, UFMG, Dissertação de Mestrado em Sociologia (ms), 1995

EN:

RU:

**Rézműves, Melinda**

[Rízmjuves, Mélindo; Різмјувеш, Меліндо; 1967]

Cigány holokauszt: Részlet Donald Kenrick és Grattan Puxon «Bibaxtale berša» - Szerencsétlen évek című könyvéből // Amaro drom. - 2000. - N° 8. - 3 old. @ HU\_hu

HU: «Rezműves Melinda hagyományos ciganyközösségben nevelkedett» Hodaszon. Kezdetben állami gondozó» gyermekekkel foglalkozó», majd ovonó le». 1995-ben az ELTE BTK neprajz szakán szerzett diplomát. Jelenleg a Pécsi Tudományegyetem neprajz-kulturális antropológia Ph.D programjának végzős hallgatója. 1987-től dolgozik a Fővárosi Önkormányzat Cigány Hazában, jelenleg igazgatóhelye» esként. Munkája nagyban hozzájárult az intézmény sikerességéhez, elismertségéhez. Részt vesz a roma gyermekek és fiatalok tehetséggondozásában, tanulásuk osztozolásában. A roma kultúra megmentése és megismertetése érdekében számos neprajzi kutatást szervezett és vezetett. A gyűjtő» anyagból népszerűsítő könyveket, hangzó anyagot és filmeket szerkesztette». Nevehez kötődik a 2002-ben Hodaszon felavató» – a roma kultúra tárgyi értékeinek megmentése szempontjából példaeztékű – első Roma Tájház létrehozása. Kimagasló érdeme a hazai romani nyelvhasználatok feltérképezése és a gyermekek



nyelvtanulást segítő oktatóprogramok kidolgozása. Jelentős szerepet vállal a Regionalis vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Kartájának a romani nyelvhez kötődő kiterjesztesenek szakmai előkészítésében, valamint a roma nyelv és kultúra tanári szak egyetemi szintű akkreditációs folyamataiban. Az ELTE Idegennyelvű Továbbképző Központjának vizsgázató tanaraként foglalkozik a romani nyelv magas szintű fejlesztésével. Szakmai tevékenysége nagyban hozzájárul ahhoz, hogy a roma emberek értékként eljék meg identitásukat, a többségi társadalom pedig megismerje kulturájukat, ezáltal befogadobba, gazdagabba valjon»

**EN:** Holocaust against Gypsies: Review of Donald Kenrick and Grattan Puxon «Bersha bibaxtale».

**RU:** Холокост против Цыган: Рецензия на книгу Дональда Кенрика и Граттана Паксона «Берша бибахтале».

REP

Ócorro [O] rrom taj o borzo: Rromane paramici / Cigány mesék. –

1. Budapest: Fővárosi Cigány Önkormányzat, 2006. @ HU\_rm

2. Budapest: Magánkiadás, 2009. – 131 old. ISBN 9638540842 @ HU\_rm

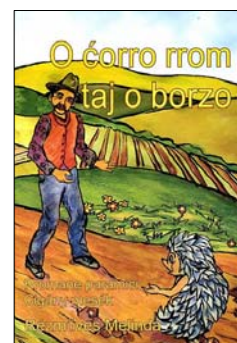
**HU:** A szegény cigány és a sündisznó. –

**DE:** Der arme Zigeuner und der Igel: Zigeuner Geschichten. –

**EN:** The poor Gypsy and the hedgehog: Gypsy tales. –

**FR:** Le pauvre gitan et le hérisson: Contes tsiganes. –

**UA:** Бідний Циган та їжак: Циганські казки. –



Első 100 szavam cigányul. –

1. Budapest: Aranyhal Könyvkiadó, 1999. – 24 old. ISBN 9638366540, 9789638366542 [Nyelveket tanulok, ISSN 1585-1095] @ HU\_rm\_hu

2. Budapest: Aranyhal Könyvkiadó, 2000. – 24 old. ISBN 9638366540 [Nyelveket tanulok, ISSN 1585-1095] @ HU\_rm\_hu

**DE:** Meine ersten 100 Wörter in Romani. –

**EN:** My first 100 words in Romani. –

**FR:** Mes 100 premiers mots en Romani. –

**UA:** Мої перші 100 слів по-ромськи. –

Eskü [Az] szerepe az oláh cigány néphagyományban. E colax andi romengi tradicija // Tanulmányok a cigányságról és hagyományos kultúrájáról. A gödöllői Művelődési Központban 1996. november 15-én rendezett néprajzi felolvasó ülésen elhangzott előadások / Szerk. Bari Károly. – Gödöllő, 1998. – Old. 19-30 [Petőfi Sándor Művelődési Központ] @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Húsvéti keszkenő // Amaro drom. – 1997. – 7. évf. – 4. sz. – Old. 30-31. ISSN 1215-2951 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Imádságok, hiedelmek és mesék / Gyűjt., ford., közread. Rézműves Melinda //

1. Vigilia. – 2002. – 67. évf. – 9. sz. – Old. 678-683. ISSN 0042-6024 @ HU\_hu

2. Egyén és közösség. – 2003. – Old. 84-93. Bibliográfia az angol nyelvű tanulmány végén, Old. 103. ISSN 0324-3001, 1217-8853 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

**NakIavimata**

**EN** - Prayers, beliefs, tales // Egyén és közösség. – 2003. – Old. 94-103. Bibliography p. 103. @ HU\_en

Magyarországi oláh cigányok szokásai gyász idején // Phralipe. – 1992. – #11. – Old.20-25. @ HU\_hu

**EN:** The traditional forms of mourning among the Vlach Roma of Hungary. –

**RU:** Традиционные формы траура среди владских Ромов Венгрии.

Máriapócsi [A] cigány búcsú // Amaro drom. – 1998. – 8. évf. – 10. sz. – Old. 20-21. ISSN 1215-2951 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Mese és valóság // Amaro drom. – 1998. – 8. évf. – 10. sz. – Old. 24-25. ISSN 1215-2951 @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Pal o Šlajferitika roma // Amaro drom. – 2000. – 2. sz. – Old. 24–25. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

Romani [E] shib thaj e literatura: vash e angluni klasa:

irka 1. / Ill. Tonté Erzsébet. – Budapest: Croatica, 2012. – 101 old. ISBN 9789639734944

irka 2. / Ill. Tonté Erzsébet. – Budapest: Croatica, 2012. – 87 old. ISBN 9789639734968

**HU:** Romani nyelv es irodalom munkafüzet 1. osztály (általános iskola)

**EN:** Romany language and literature: 1st year workbook.

**RU:**

Romani [E] shib thaj e literatura: vash e dujti klasa: ????????????

### **Tike : Reviews : Рецензии**

**1.** Dr. Hegyi Ildikó Katalin. A nyelvi norma kérdése és az oktatás nyelve: összefüggések és dilemmák // Iskolakultúra. – 2012. – № 10. – Old. 117-122.

REP

**Szerkeszto:** Morri Angluni Rromane Chibaqi Evroputni Lavustik = Első cigány nyelvű európai szótáram

### **Rhudana, Sibylla [ ] (dikI Rudana, Sibyla)**

Magia Cigana para o amor: Encantamentos, feitiços, amuletos e banhos. –

1. 4a ed. – Rio de Janeiro: Pallas. – 102 p. ISBN 8534702705 @ BR\_pt

2. 5a edição – Rio de Janeiro: Pallas, 2006. – 104 p. ISBN 8534703248 @

BR\_pt

**PT:** «Magia Cigana para o Amor» apresenta o universo cigano, trazendo a público um receituário mágico capaz de despertar o amor nos corações. A autora, uma autêntica cigana, revela os métodos mais utilizados e receitados há séculos pelos ciganos para a conquista do príncipe ou da princesinha dos seus sonhos. São feitiços, banhos, amuletos e simpatias capazes de fazer aflorar o desejo e a paixão entre amigos, reavivar o romance entre casais, reconquistar o parceiro, fornecer a coragem que faltava aos namorados tímidos e muito mais. Isto é claro, sem prejudicar a vida ou a saúde de ninguém. O passo seguinte é concentrar-se no seu amor e deixar que os mistérios contidos em «Magia Cigana para o Amor» providenciem o resto.

**EN:**

**RU:**



### **Ribeiro, João [Ribéjru, Boáu; 24.08.1860-13.04.1934]**

Ciganos [Os] e o Fado da Severa // Ciganos: antologia de ensaios / Org. A.Vilas-Boas da Mota. – Brasília: Thesaurus, 2004. – P.235 – 242. @ BR\_pt

**PT:** João Batista Ribeiro de Andrade Fernandes era historiador, filólogo, folclorista, jornalista, membro da Academia Brasileira de letras.

**EN:**

**RU:**

### **Ribó Pongrácz, Éva [Ribo Pongrac, Evo]**

Madarakból lettünk = Anda chiriklya avilam = Dîn pászărj ány năszkut: Cigány gyermekek képei. – Pécs: Pro Pannonia Kiadói Alapítvány, 2001. – 94 p., ill. @ HU\_rm\_hu

**EN:**

**RU:**

### **Ribton-Turner, C. J. [Ribton-Terner, ]**

History [A] of vagrants and vagrancy and beggars and begging. – London: Chapman and Hall, 1887. – xxi, 720 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

### **Řičan, Pavel [RBíčan, Pavel]**

S Romy žit budeme - jde o to jak. – Praha: Portál, 1998. – 143 s. @ CZ\_cz

**EN:**

**UA:** З Ромами жити будемо - йдеться про те, як. – Павел Ржичан, на відміну від багатьох

чеських авторів, розглядає «Ромську проблему» не як тільки питання життя нашого народу з Чехами, але як питання життя самої Чеської більшості з Ромами. Автор чітко обґрунтовує, що потрібне взаємне визнання прав, потрібне взаємне розуміння, а не лише горезвісна одностороння «інтеграція».

### **Ricciarelli, Susanna [Riçareli, Suzana]**

Zingari [Gli] partono a primavera. - Rho: Gruppo Edicom, 1998 (01). - 510 p. [Collana: Essere donna] ISBN 8882360385, 9788882360382 @ IT\_it

EN:

RU:

### **Rice, Louise [Rajs, Luiza]**

Puri Romani dyes // The Survey. - 1927. - Vol. 59. - № 1 (October). - P. 25, 26, 58.

EN: Old Romani mothers

### **Richardson, Jo**

Roma in the tews: an examination of media and political discourse and what needs to change // People, Place and Policy. - 2014. - Vol. 8. - № 1. - P. 51-64.@

EN:

RU: Ромы в новостях: исследование СМИ и политического дискурса и что должно изменить. -

REP

### **Richardson, Joanna**

Talking about Gypsies: The notion of discourse as control // Housing Studies. - 2006. - Vol. 21. - Issue 1 (January). - P. 77-96. @

EN: Gypsies and Travellers are increasingly part of a debate by politicians and the media in the UK. This discourse is not a benign reflection of events; instead it is part of a complex mechanism of control. There is a difficult relationship between the settled and travelling communities which inhibits political discussion of a strategy for site provision. In this context, the paper examines the links between discourse and control, by paying attention to Foucaultian notions of the 'gaze', amongst other explanations. Drawing on findings from analysis of the media, focus groups with Travellers and a case study in one local authority planning consultation exercise, the paper proposes a theoretical explanation for the link between the discourse used around Gypsies and Travellers and the control that is exercised over them, particularly in inhibiting their right to a travelling lifestyle. **Author** - Centre for Comparative Housing Research, De Montfort University, Leicester, UK.

EN:

RU:

### **Richardson, Samuel [1689-1761]**

Clarissa. History of a young lady.

1. in 9 vol. - London: pamella, 1748. -

2. In 8 vols. - Dublin: P. Byrne, J. Moore, and A. Grueber, 1792.

**Does this novel concern us?????????????**

### **Richepin, Jean [Rișpén, Жан; Рішпén, Жан; 04.02.1847(9?)-12.12.1926]**

Miarka, la fille à l'ourse

1. / Illustrations de Pierre Morel. - Paris: E. Dentu, 1888. - (4) 338 p. in-8°  
@ FR\_fr

REP

2. Illustrations de Louis Strimpl. - Paris: Calmann-Lévy, 1910. - 127 p. @  
FR\_fr

REP

3. Analyse de Jean Pierre Steckiewicz à la fin du roman / Trotteur Aile, 2008  
(11). - [Collection: Lettres de Picardie] ISBN 9782917778098 @ FR\_fr

FR: Roman situé en Thiérache et dont les héros sont tsiganes. Deux modes de vie se côtoient et s'affrontent: la vie nomade - qui attirait tant Richepin - et la vie sédentaire et ses représentants (maire, curé, instituteur, fermier). Miarka, jeune tzigane, nourrie du lait de l'ourse Pouzzli à la mort de sa mère, est élevée et éduquée par sa fière grand mère bohémienne, la Vougne, un peu sorcière et détentrice des livres sacrés (!) du peuple tzigane. Après plusieurs années de sédentarité forcée,



La Vougne reprend une vie errante. A sa mort, le destin de Miarka, prédit par La Vougne, épouser le Roi des Romanis, se réalise.

En 1914 un court film muet éponyme de Georges-André Lacroix, production de Le Film d'Art

En 1920 (octobre) – un film muet éponyme de Louis Mercanton, production de Mercanton Films,

En 1937 (décembre) – un film éponyme de Jean Choux, production de S.B. Films, 102 min.

**EN:** Miarka, the Child of the Bear

**UA:** Роман побудований на автобіографічних фактах – одного разу він аж три тижні супроводжував Ромський табір з Парижу до Фонтенбло.



Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande ikiye - FR

### **Richter, Barbara** [Ріхтер, Бярбара]

Auschwitz, matricola Z-1963 // Lacio drom. - 1965. - №3. - P.23-32; №5/6. - P.2-10. @ IT\_it

**EN:**

**UA:** Аушвиць, особистий знак Z-1963. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

Matricule Z-1963 // Monde Gitan. – 1974. – 29. – S.1-7. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:** Особистий знак Z-1963. – Стислий виклад французькою мовою статті від 1965 р.

Skant ikIo: Kalitraşvad

### **Rickmann, Anahid Sandra** [1972]

«Rassenpflege im völkischen Staat»: Vom Verhältnis der Rassenhygiene zur nationalsozialistischen Politik: Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophischen Fakultät Der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn. – 2002. – @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

### **Rico Giménez, Juan** [Ríko Ximénes, Xuan]

Legislar y administrar: el despotismo ilustrado y los gitanos // Carlos III y su siglo: Actas del coloquio internacional. – Madrid, 1990. – T. 11. – P. 151-165. @ ES\_es

**ES:** Este artículo es útil para ver el cambio que se percibe en el reinado de Carlos III respecto a épocas anteriores.

**EN:**

**RU:**

#### **AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

**1.** Martinez Ruiz E., Pazzis Pi Corrales, M. de. La audiencia de Tomás Cesáreo: un recurso contra los delitos de los gitanos y otros fuera de ley // Disidencias y exilios en la España moderna: Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna, Alicante, 27-30 de mayo de 1996. – Alicante: Universidad de Alicante, 1997.

**2.** Martínez Martínez M. Los forzados de Marina en el siglo XVIII. El caso de los gitanos (1700-1765): Tesis doctoral. – Almería: Universidad de Almería, 2007 (noviembre). – CD-ROM. – 641 p. ISBN 8482408526, 978-8482408521.

### **Ricz, Ferenc** [Ric, Ferenc]

Cigánylakosság [A] életkörülményeinek változása Somogy megyében és ennek hatása a tankötelezettség teljesítésére // Iskolai Szemle. – 1982. – 4. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

### **Ridholls, Joe**

Romany revival. – London: Gypsies for Christ, 1980. – 60 p. @ UK\_en

**EN:** Author - Christian missionary, this book represents his personal experience with our people between 1975-1979.

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

Travelling home. God's work of revival among Gypsy Folk. - Basingstoke: Marshall Pickering, 1986. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

### **Ridler, Ann M.**

George Borrow as linguist: images and contexts: Ph.D. dissertation at Oxford University, 1983 and privately published by the author in 1996 @

**EN:**

**RU:**

### **Riechert, Hansjörg [Rixert, Xans'jorg]**

Im Gleichschritt...: Sinti und Roma in Feldgrau // Militärgeschichtliche Mitteilungen (München). - 1994. - Bd. 53. - H.2 (December). - S.377-397. ISSN 2196-6850 @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Im Schatten von Auschwitz: die nationalsozialistische Sterilisationspolitik gegenüber Sinti und Roma. - Münster: Waxmann, 1995. - 156 s. Bibliofr. s. 139-156. ISBN 3893252967 @ DE\_de

**EN:** In the shadow of Auschwitz: the nationalsocialist policy of sterelisation of Roma and Sinti.

**UA:** У тіні Аушвиця: націоналсоціалістична політика стерилізації Синтів і Ромів. - Г.Пірепт досліджує в цій книзі питання про примусову стерилізацію Синтів і Ромів відповідно до расових законів та євгенічних програм гітлерівської Німеччини. Книга має перелік архівних джерел та бібліографію, укладену хронологічно.

US: LoC: D810.G9 R54 1995

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Tike : Reviews : Рецензії:**

1. Zimmermann, Michael - Archiv für Sozialgeschichte. - 1997, S. 760f.

### **Riedesel, Karl-Ernst [Ridezel, Karl-Ernst]**

Eine Endlösung der Zigeunerfrage: Maßnahmen, Planungen und Forderungen des Berleburger Bürgermeisters Dr. G. aus dem Jahr 1937 // Wittgenstein. - 1984. - Bd. 48. - H. 2. - S. 52-62 @ DE\_de

**EN:** Author - teacher of history

**RU:** Окончательное решение цыганского вопроса: мероприятия, планирование и требования мэра Берленбурга д-ра Г. от 1937. - Автор - учитель истории.

RA: history, Germany

Ministerialanweisung [Die] vom 17.2.1906 «Zur Bekämpfung des Zigeunerwesens». Preußische Zigeunerpolitik am Beispiel des Regierungsbezirks Arnberg // Wittgenstein (Blätter des Wittgensteiner Heimatvereins e.V.). - 1989. - Bd. 53. - H. 1. - S. 35- 40; H. 2. - S. 68-78; H. 3. - S. 107-115; H. 4. - S. 123-129 @ DE\_de

**EN:** Ministerial statement from 17.02.1906 «On the Fight against the Gypsy Nuisance». Prussian Gypsy policy: the case of the district of Arnberg

**RU:** Заявление Совета министров от 17.02.1906 «О борьбе с цыганской заразой». Прусская цыганская политика на примере округа Арнсберг.

RA: history, Germany

### **Riegel, Claude [RiBél, Klod]**

De la criminalité des nomades. - Strasbourg, 1958. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:** Про злочинність кочовиків.

### **Rieger, Barbara [Pirep, Барбара; 1964]**



«Zigeunerleben» in Salzburg 1930-1943: die regionale Zigeunerverfolgung als Vorstufe zur planmäßigen Vernichtung in Auschwitz: Univ., Dipl.-Arb. – Wien, 1990. – 150 Bl. @ AT\_de

**EN:**

**UA:** Автор - Фахівець з історії та германістики. У 1990 р. захистила дипломну роботу «Ромське життя в Зальцбурзі, 1930-1943». Готує докторську дис. «Синті та Роми в Австрії після 1945» в ун-ті м. Лінц, Австрія. Наук. керівник Еріка Турнер.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: ONB: ZNEU MAG 1330825-C

RA: history, Germany

### **Ries, Johannes [Ris, Joxanes]**

Gedankenverschwendung an die Zigeuner. Ein Plädoyer für eine fröhliche Tsiganologie // Bewegliche Horizonte. – Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2005. – S. 559-576. @ DE-de

**EN:**

**RU:**

Homo prodigus und homo abstinens. Zum Verhältnis von Zigeunern und Pentekostalen am Beispiel eines siebenbürgischen Dorfes // Revitalizing a Ritual. – Tübingen: Institut für Ethnologie, 2004. – S. 85-94. @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

Romany/Gypsy church or people of God? The Dynamics of Pentecostal mission and Romany/Gypsy Ethnicity Management // Multi-Disciplinary Approaches to Romany Studies. – Budapest: CEU Summer School, 2010. @ HU\_en

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

Spenden Gaben. Notizen zur wirtschaftsethischen Christianisierung der siebenbürgischen Zigeuner. In: Berliner Blätter. – 2006. – 39. – S. 54-69. @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

Welten Wanderer. Über die kulturelle Souveränität siebenbürgischer Zigeuner und den Einfluß des Pfingstchristentums. – Würzburg: Ergon Verlag, 2007. – 460 s. [Religion in der Gesellschaft, Band 21] ISBN 978-389913-547-3 @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, church



**Rights denied: The Roma of Hungary.** – New York: Human Rights Watch, 1996. – 148 p.

@ US\_en

**EN:** This report surveys human rights offenses against Hungary's largest minority, the Roms, and analyzes the reasons behind them, including political-legal failures. It offers recommendations to the Hungarian government about how to address these problems, and contains several appendixes that contain documents germane to Romany human rights issues.

**RU:**

BG: StR: III Gy 126

RA: law,

### **Rigney, Robert []**

Faces [The] of Heinefeld // The Atlantic times. – 2011, April. @ US\_en

**EN:** About the works of artist Otto Pankok document German Sinti life in the Weimar era

**RU:**

REP  
RA: art, painting

### **Rigó, József []**

Dolgos tél // Eső. Irodalmi lap. - 2000. - 3. évf. - #4. - Old.80-81. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Májusvers-átirat // Új Forrás. - 2000. - #5. [Új Forrás - A Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat Irodalmi, művészeti és társadalomtudományi folyóirata] @ HU\_hu

EN:  
RU:

Maszkok tükörszobában // Eső. Irodalmi lap. - 2000. - 3. évf. - #1. - Old.63-64. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Megszületésben // Barátság. - 2004. - 11. évf. - #6. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Nyaraló vers // Eső. Irodalmi lap. - 2000. - 3. évf. - #4. - Old. 82. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Stb. // Eső. Irodalmi lap. - 2000. - 3. évf. - #4. - Old. 82. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Sziromnyi: Versek. - Tatabánya: Komárom-Esztergom m. Önkormányzat, József Attila Megyei Könyvtár, 1993. - 101 old. [Új Forrás Könyvek 14] @ HU\_hu

EN:  
RU:

Zárlatába a szívverésnek: Versek 1990-2002. - Budapest: Széphalom Könyvműhely, 2002. - 203 old. ISBN 9789639373211 @ HU\_hu

EN:  
RU:

Zöld mackó // Eső. Irodalmi lap. - 2000. - 3. évf. - #4. - Old. 81-82. @ HU\_hu

EN:  
RU:

Skant ikIo: Romani sanak'ja  
RA: literature, fiction, Hungary

### **Riffer, Milko [Ріффер, Мілко]**

Grad mrtvih: Jasenovac 1943. - Zagreb, 1946. @ HR\_hr

EN: The city of dead: Jasenovac 1943. -  
UA: Місто мертвих: Ясеновац 1943. -

Skant ikIo: Kalitragvad

### **Rihter, Liljana []**

Romi in strpnost do njih: Seminarska naloga / Raziskovalni seminar, nosilka predmeta: doc. dr. L. Rihter. Študijsko leto 2008/2009, Fakulteta za socialno delo, Univerza v Ljubljani. @ SI\_si

EN:  
RU:

REP

### **Rimárová, Kvetoslava []**

Health [The] of the Roma people in central and eastern Europe. - Košice: Pavol Jozef Safarik University, 2010. - 99 s., grafy, tab. @ SK\_en

EN:  
RU:

**Rimek, Gerd [Рімек, Герд]**

German author Günter Grass supports Roma und Sinti // o Drom. - 1998 (06) English language issue. - P.38, photo @ NL\_en

EN:

RU:

**Rimek, Gerd; Mijs, Jetzke [Рімек, Герд; Міґс, Јецке]**

Forgotten Holocaust victims in discussion about Nazi gold // o Drom. - 1998 (June) English language issue. - P.23-26, photos. @ NL\_en

EN:

UA: Забуті жертви голокосту в дискусії про нацистське золото. -

Skant ikIo: Kalitrasvad

**Rimmer, Józsefné []**

Sőt némely cigányok is vannak... // Barátság. - 1997. 04. 15. 4. évf. 2. sz. - Old. 1704-1705. @ HU\_hu

EN:

RU:

**Rinderknecht, Karl [Rindrknexht, Karl; ]**

Tsiganes, nomades mystérieux. - Lausanne: Éditions Mondo SA, 1973. - 160 p., ill. @ CH\_fr

FR: Essai réalisé avec la collaboration de: André Barthélémy, Francis Lang, Matéo Maximoff, Carl-Herman Tillhagen et François de Vaux de Foletier. Photographies et illustrations en couleurs et N/B (73 illustrations dont 15 doubles pages).

EN: Gypsies, the mysterious nomads.

UA:


**Ringelheim, Julie []**

Roma [The] minority and the utility of human rights // International Journal on Minority & Group Rights. - 2009. - Vol. 16. - Issue 1. - P. 157-163. @

EN:

RU:

**Ringold, Dena []**

Roma and the transition in Central and Eastern Europe: trends and challenges. - Washington, DC: The World bank, 2000. - 55 p. ISBN 0821348019 @ US\_en

EN:

RU:

REP

Education of the Roma in Central and Eastern Europe: Trends and challenges // The Roma education resource book 2. - Budapest: Open Society Institute, Institute for Educational Policy, 2001. - P. 17-42. @ HU\_en

EN:

RU:

**Ringold, Dena; Orenstein, Mitchell; Wilkens, Mitchell**

Roma in an expanding Europe: Breaking the poverty cycle. - Washington: The World Bank, 2005. - 237 p. ISBN 0821354574 @ US\_en

EN:

RU:

REP

**Rings, G.**

Zigeuner, Wilde und Exoten: Fremdbilder in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts  
// The Modern Language Review. – 2004 (04). – Vol. 99. – № 2. – P. 494-495(2) @

EN:

RU:

### **Rinser, Luise []**

Wer wirft den Stein? Zigeuner sein in Deutschland. Ein Anklage. – Stuttgart: Weitbrecht, 1985. @ DE\_de

EN:

RU:

### **Rio, René**

Etudes Tsiganes a trente ans // Etudes Tsiganes. – 1985. – № 1. – P. 2-3. @ FR\_fr

EN:

RU:

### **Rios, José Arthur**

Cristãos-novos [Os] - uma comunidade críptica. – Rio de Janeiro: RIHGB abr./jun. 2000. – P. 53-70.

????????????????

**Riport a Cigányvárosból** // Szabadság (Nagyvárad). – 1909, 11 július. – 8 p. @ HU\_hu

EN: Report on Romany town. -

RU:

### **Rishi, Weer Rajendra [1917-202]**

Etymology [The] of the word «Rom» // Roma. – 1975. – V.1. – #2. – P.43-45. @ IN\_en

EN: Indian diplomat with an interest in Roma and the Romani language. He was the editor of the periodical Roma, published from Chandigarh in India. He published some dictionaries of Romani that are not representative of any dialect.

RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, Sprachwissenschaft

History of Romano movement, their language and culture // Jezik i kultura Roma. – 1989. – P.1-10. @

EN:

RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, I

Multilingual Romani dictionary (Romani, Hindi, English, Russian, French). – Chandigarh: Roma, 1974. – 65 p. @ IN\_rm\_en

EN:

RU:

RU: VGBIL 2086325 №1661359 ЦСК

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Punjabi love for buffalo's milk // Roma. – 1976. – V.2. – #1. – P.1-3. @ IN\_en

EN:

RU:

Roma // Roma. – 1974. – V.1. – #1. – P.1-23. @ IN\_en

EN:

RU:

Roma: A study // Roma. – 1983. – V.7. – #2. – P.1-10. @ IN\_en

EN:

RU:

Roma: The Panjabi emigrants in Europe, Central and Middle Asia, the USSR and the Americas. – Patiala: Panjabi University Press, 1976. @ IN\_en

**EN:** This is an examination of the Roma's language (including the etymology of many key Romani words such as Rom, gadje, etc.), religion, exodus, and subsequent migrations, beginning with their departure from the Punjab region.

**RU:**

Romani – Punjabi - English conversation book. - Patiala: Language Department, Punjab University, 1980. - 111 p. @ IN\_rm\_en

**EN:**

**RU:**

Romani – Punjabi - English Dictionary. - Patia, Punjab: Language Department, Patalia University, 1981. - 187 p. @ IN\_rm\_en

**EN:** grammar pp. 161-184

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics,

### **Ristic, Dragan [09.09.1972]**

History [The] of Theatre Romen // Patrin (web journal). - 1998. - @

Roma media in Yugoslavia development and possibilities. - 1997 @ ????????????

### **Ristic, Dušan; Leonora Suzanne []**

Rromani songs from Central Serbia and Beyond. - Belgrade: Galbeno Songbooks, 2004. @ RS\_en

**EN:**

**RU:**

RA: folklore,

### **Ritter, Robert [Рітер, Роберт; 1901-1951]**

Skant ikIo: Kalitraşvad

Arbeitsbericht über die Fragen der Zigeuner und Zigeunermischlinge in Deutschen Reich. - Berlin: Rassenhygienische und Bevölkerungsbiologische Forschungsstelle des Reichsgesundheitsamts, 1939. @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

Bestandsaufnahme [Die] der Zigeuner und Zigeunermischlinge in Deutschland //

1. Der öffentliches Gesundheitsdienst. - Leipzig, 1941. - 6. Jg. - Heft 21 (Feb.). - S.477-489. @ DE\_de

2. Zeitschrift für Standesamtswesen, Personenstandsrecht, Eherecht und Sippenforschung (Berlin). - 1942. - Ausgabe A. - 22. Jg. - №12 (24. Juni). - S.99-102. @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

Erbbiologische Untersuchungen über einen Züchtungskreis von Zigeunermischlingen und «asozialen Psychopathen» // Bevölkerungsfragen. Bericht des internationalen Kongress für Bevölkerungswissenschaft in Berlin, 26. August – 1. September 1935. - München: J. F. Lehmanns Verlag, 1936. - S. 713-718. @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Передрук: KRAUS REPRINT, Nendeln/Liechtenstein, 1969. - S. 713-718.

Menschenschlag [Ein]. Erbärztliche und erbgeschichtliche Untersuchungen über die - durch 10 Geschlechterfolgen erforschten - Nachkommen von «Vagabunden, Jaunern und Räubern». Mit 3 reilweise farbigen Erbtafeln. - Leipzig, 1937. @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

Mitteleuropäische Zigeuner: ein Volksstamm oder ein Mischlingspopulation? // Congres International de la Population, Paris, 1937, Extract VIII. - Paris, 1938. - S.51-60 [Actualite Scientifique et industrielles, №717] @ FR\_de

**EN:**

**UA:** Середньоевропейські Роми:

Primitivitat und Kriminalitat // Monatsschrift fur Kriminalbiologie und Strafrechtsreform. – 1940. – Bd. 31. – Heft 9. – S.198–210. @ DE\_de

EN:

UA: Примітивність та кримінальність.

Zigeunerfrage [Die] und das Zigeunerbastardproblem // Fortschritt der Erbpathologie, Rassenhygiene und ihrer Grenzgebiete. – Leipzig. – 1939. – Bd.3. – Hf.1 (Feb). – S.2–20. @ DE\_de

EN:

UA: Ромське питання та проблема ромських бастардів. –

Zigeuner und Landfahrer // Der nichtsesshafte mensch: Ein Beitrag zur Raum- und Menschenordnung im Grossdeutschen Reich. – München: Bayerischer Landesverband fur Wanderdienst, 1938. S.71–88. @ DE\_de

EN:

UA: Роми та мандрівники. –

Zigeunerwesen und Kriminalpolizei / Unveröffentlichter Vortrag, masch., Bundesarchiv Berlin, Sammlung Arnold ZSg 142/22. @ DE\_de

EN:

UA:

Zur Frage der Rassenbiologie und Rassenpsychologie der Zigeuner in Deutschland // Reichsgesundheitsblatt. – 1938. – №22. – S.425–426. @ DE\_de

EN:

UA: До питання расової біології та расової психології Ромів у Німеччині. –

**Vaş leste dikI:** Schmidt-Degenhard, Tobias Joachim

**Rituell renhet bland svenska zigenare.** – Stockholm, 1975. – 40 s. @ SE\_se

EN:

RU:

**Rivara, Carla; Malone, Patricia []**

Bilinguismo en la comunidad gitana santarroseña: Actitudes lingüísticas y contexto de uso // Anclajes (Universidad Nacional de La Pampa). – 1999. – № 3. – P. 107–122 @ AR\_es

REP

Skant ikIo: Țomani cĭib

**Rivière, Jean M. [Riv'jér, Ван; Рів'jér, Жан]**

Enigma țiganilor // Istoria doctrinelor esoterice. – București: Editura Symposion, 1996. – P.290–334. @

EN:

RU: Загадка цыган // История эзотерических учений. –

**Rizikane faktorja ki Romani populacija tjavahareja so oven e fenomeneja so akharelpes bikinibe manušen.** – Skopje: Jekhutnipe baši emancipacija solidarnipe thaj jekhajekipe e džuvlengoro ki RM – ESE, 2006. ISBN 9989257604 @ MK\_rm

EN:

RU:

REP

TUPKO: 65873418

**Rizo López, Ana Esmeralda**

[Riso Lopes, Ana Esmeralda; Pico Лопес, Ана Есмералда] rizo@uhu.es

Apuntes sobre la comunidad gitana española: Breves trazos de su historia en conexión con el contexto europeo // Diálogos: Revista electrónica de historia (Universidad de Costa Rica). – 2005. – Vol. 6. – № 1. – P. 179–229. eISSN 1409-469X @ CR\_es

ES: Autora - Profesora titular de Escuela Universitaria, Universidad de Huelva, Área de sociología. Licenciada en ciencias políticas y sociología por la Universidad Complutense de Madrid.

EN:

RU:

REP

Pérdida de influencia de la Iglesia Católica y auge de la Iglesia Evangélica de Filadelfia entre los Gitanos españoles. El caso de la Provincia Andaluza de Huelva // Cultura y Religión. – 2009. – Vol. 2. – Nº 3. – P. 99-114. eISSN 0718-4727 @ ES\_es

EN:

RU:

Realidad [La] social de la mujer gitana en la Provincia Española de Huelva // Identidades. – 2008. – Nº 6. – P. 221-245. @ ES\_es

EN:

RU:

### **Rizo López, Ana Esmeralda; Blanco Miguel, Pilar [ ]**

Análisis de la situación sanitaria y hábitat de los Gitanos onubenses //

1. Alternativas: Cuadernos de Trabajo Social. – 2003. – Nº 11. – Pag. 167-194. ISSN 1133-0473, eISSN 1989-9971 @ ES\_es

REP

2. VIII Congreso Español de sociología. – Alicante: Federación Española de Sociología. 2004. – Nº 8. – P. 1-15. @ ES\_es

EN:

RU:

Exclusión social en Huelva: el caso de la Comunidad Gitana // II Congreso de Euts de Andalucía. II Congreso de Trabajo Social de Andalucía (2). – Sevilla: Universidad Pablo de Olavide, 2003. – Nº 2. – P. 1-20. @ ES\_es

EN:

RU:

Iglesia [La] Evangélica de Filadelfia y su repercusión en la Comunidad Gitana Onubense // VIII Congreso Español de sociología. – Alicante: Federación Española de Sociología. 2004. – Nº 8. – P. 1-20. @ ES\_es

EN:

RU:

RA: religion,

Mercado laboral y grado educativo de la población gitana Onubense // VIII Congreso Español de sociología. – Alicante: Federación Española de Sociología. 2004. – Nº 8. – P. 1-25. @ ES\_es

EN:

RU:

Ser Gitana en la actualidad en la Provincia Onubense // VIII Congreso Español de sociología. – Alicante: Federación Española de Sociología. 2004. – Nº 8. – P. 1-20. @ ES\_es

EN:

RU:

### **Rizsik, Judit Katalin [RiBik, Judit Kotolin]**

Születéstől [A] a keresztelésig. Szokások és hiedelmek Mátészalka magyar és cigány lakosságának körében. – Szekszárd: Romológiai Kutatóintézet, 2000. – 124 p. Összefogl. angol ny. @ HU\_hu

EN: From birth to baptism. Customs and beliefs of the Matesalka Hungarian and Romany population. – Matesalka is a town in the Szabolcs-Szatmár-Bereg county, eastern Hungary.

RU: От рождения до крещения. Обычаи и верования венгерских и цыганского жителей Матесалки.

### **Rizza, Sebastiano [Rica, Sebastiano]**

«Gizi» [I] di Sicilia erano zingari? // Lacio drom. – 1991. – Nº . – P. 27-28. @ IT\_it

EN:

RU:

Notizie sparse sugli zingari in Sicilia (e altrove) // Lacio drom. – 1996. – Nº 2. – P.26-28. @ IT\_it

EN:





RU:

REP

Zingari [Gli] nella cultura (popolare) siciliana // Ethnos: Quaderni di etnologia (Siracusa). – 2009. – N° 9. – P. 14-29 [Centro Studi di Tradizioni Popolari «Turiddu Bella»] @ IT\_it

EN:

RU:

REP

RA: Italy

Zingaro [Lo], sua moglie e un detto siciliano // Lacio drom. – 1994. – N° 2. – P.35. @ IT\_it

EN:

RU:

REP

RA: Italy

**Roads (The) of the Roma:** a PEN anthology of gypsy writers / Ed. I.Hancock, S.Dowd, R.Djuric. – Hatfield, University of Hertfordshire Press, 1998. – 160 p. ISBN 0900458909 @ UK\_en

EN: «These are the images of today's Gypsy poets. From their departure from India in the middle ages to the present day, the Romani people have faced slavery, pogroms, expulsions, hangings, firebombings and - in Nazi-occupied Europe - genocide. In this unique anthology, Romani poets and writers from twenty countries address this devastating legacy. Forty-three poems and prose extracts, most appearing in English for the first time, are arranged alongside an 800-year chronology of repression. What emerges is a portrait of a people struggling to preserve their identity in a hostile world. The Roads of the Roma is published on behalf of the PEN American Center as a volume in their Threatened Literature Series. In his introduction Professor Ian Hancock of the University of Texas, himself an English Gypsy, unravels the history of the Roma since they left their original home in India and traces the growth of a written literature out of an oral tradition».

RU:

### Robberson, Tod

Scare campaign pumps fear of Gypsy invasion // The Dallas Morning News. – 2004, March 28<sup>th</sup>. @ US\_en

EN:

RU:

### Dr. Robert, Christophe [Robér, Kristóf; ]

Discours [Le] sur les 'gens du voyage' dans les enceintes parlementaires // Recherche sociale. – 2000. – N° 155 (juillet – septembre). – @ FR\_fr

FR: Auteur - Directeur général adjoint de la fondation Abbé Pierre.

EN:

RU:

RA: policy



Eternels étrangers de l'intérieur? – Paris: Desclée de Brouwer, 2007 (11). – 451 p. ISBN 2220058557, 9782220058559 @ FR\_fr

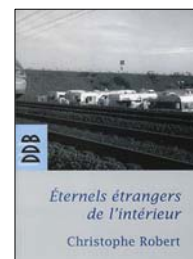
EN: Eternal strangers of the interior?

RU:

Groupes [Les] tsiganes en France: éternels étrangers de l'intérieur?: affirmations culturelles et distanciation dans un contexte de rejet permanent: Thèse de doctorat en sociologie / Sous la direction de Pierre Bouvier. – Paris: Université de Paris X, 2006. – @ FR\_fr

EN: The groups of Gypsies in France: eternal strangers of the interior?: cultural affirmations and distance in a context of permanent reject: PhD thesis.

RU:



**Robert Ritter und die Erben der Kriminalbiologie:** 'Zigeunerforschung' im Nationalsozialismus und in Westdeutschland im Zeichen des Rassismus / Hrsg. Joachim S. Hohmann. – Frankfurt am Main, 1991. @ DE\_de

EN:

Skant ikIo: Kalitraşvad  
DikI: Justin E.

### **Roberts, Samuel [1763-1848]**

Gypsies [The], their origin, continuance and destination as clearly foretold in the prophetics of Isaiah, Jeremia and Ezekiel. – London: printed for Longman, Rees, Orme, Brown, Green, and Longman, 1836. – xxiv, 195 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

REP

Parallel miracles or The Jens and the Gypsies. – London: J. Nisbet, 1830. – xii, 13, 166 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

REP

### **Robins, Denise [01.02.1897-01.05.1985]**

Gypsy lover. –

1. London: Nicholson and Watson, 1939. - @ UK\_en

2. London: Hutchinson, 1941. @ UK\_en

3. // Love. - London: Random House Publishing Group, 1980. – Vol. VII. - ISBN 0345285212, 9780345285218 @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, literature,

### **Robinson, B.A. [Робінсон, Б.А.]**

Religion [The] and culture of the Roma. - Toronto: Ontario Consultants on Religious Tolerance, 2002. @ CA\_en

**DE:** Religion [Die] und Kultur der Roma. -

**EN:**

**RU:** Религия и культура цыган. -

Skant ikIo: Şaradenvad

### **Robinson, Frederic W.**

Commentary [A] and questionnaire on «Lavengro» (Borrow). - London: Pitman, 1927. - 32 p. @ UK\_en

**EN:**

**RU:**

RA: linguistics,

### **Robinson, Mary**

Présidente de l'Irlande, apporte son soutien aux Gens du Voyage // Etudes Tsiganes. - 1990. - № 4. - P. 2-3. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

### **Robles, Fernando [06.10.1931-07.05.1992]**

Barranco [El] de los gitanos. - Granada: Editorial Don Quijote, [1984]. - 175 p. ISBN 8485933451 @ ES\_es

**ES:** Esta es su única obra publicada, escrita entre febrero y septiembre de 1958, llegó a ser finalista del Premio Nadal de 1959, aunque vio la luz por primera vez, traducida al francés, en la Colección *Gallimard*, con el título de *Le ravin des gitans* (Paris, 1965). La edición española tuvo que esperar casi veinte años y apareció en la Editorial Don Quijote de Granada en 1984, precedida de una «Reflexión preliminar» de Juan Goytisolo.

**RU:**

**NakIavimata**

**FR** - Ravin [Le] des gitans. – Paris: Gallimard, 1965. @ FR\_fr  
**RA**: fiction, literature, Spain

**Rochas, Victor de** [Roşá, Viktór djo]

Parias [Les] de France et de l'Europe (cagots et Bohémiens). – Paris: Hachette, 1876. 308 p. @ FR\_fr

**EN:****RU:****Rochow, Ilse**

Häresie [Die] Athinganer im 8. und 9. Jh. Und die frage ihres Fortlebens // Studien zum 8. und 9. Jahrhundert in Byzanz. – Berlin, 1983. – S.163-178. @ DE\_de

**EN:****RU:****Rochow Ilse; Matschke K.**

Neues zu den Zigeunern im Byzantinischen Reich um die Wende von 13 zum 14 Jahrhundert // Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik. – 1991. – Bd.41. – S.241-254. @ AT\_de

**EN:****RU:****Rodari, Erica** []

Rom, un popolo: diritto a esistere e deriva securitaria. – Milano: Punto Rosso, 2008. @ IT\_it

**EN:****RU:****Rodell Olgaç, Christina** []

Föräldrasamarbete, tvåspråkighet och kulturell revitalisering i Roma Kulturklass: slutrapport. – Stockholm: Kompetensfonden, 2006. – 86 s. @ SE\_se

**EN:****RU:**

REP



Interkulturella arbetssätt i en förberedelseklass: att lära av sina romska och somaliska elever // Tvåspråkiga barn och skolframgång - mångfalden som resurs. – Spånga: Rinkeby språkforskningsinstitut, 1999. – S. 61-79. @ SE\_se

**EN:****RU:**

Kulturell och språklig revitalisering bland romska barn och ungdomar: en väg till självorganisering. En uppföljning av Allmänna arvsfondens 27 romska projekt åren 1996-2009. – Stockholm: Södertörn University, School of Culture and Communication, Education, 2009. – 33 s. @ SE\_se

**EN:****RU:**

REP

Lärarstudenter i mötet med den romska minoriteten // Två möten Om utbildning och kritiskt lärande. – Huddinge [Tryckt hos E-print, Stockholm], 2011. – S.97-115 ISBN 978-91-86069-27-8 [Södertörn Studies in Education 1] @ SE\_se

**EN:****RU:**

REP

Roma gyerekek az északi országokban // Család, gyermek, ifjúság. – 2002. – № 2. – Old. 75-79. ISSN 1216-8416 @ HU\_hu

**EN:**  
**RU:**

REP

Romer i skolan - en fördjupad studie. Stockholm : Skolverket, 2007. - 76 s. - (Rapport ; 292) @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

Romska barn kan visst! // I & M : invandrare & minoriteter. – 2006. – #4. – S. 39-42. ISSN 1404-6857 @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

Romska elever : hur går det för dem i skolan? - Stockholm: Zigenarkonsulterna, Resursförvaltningen för skola och socialtjänst, 1998. - 42 s. @ DE\_se

**EN:**  
**RU:**

Romska [Den] minoriteten i majoritetssamhällets skola: från hot till möjlighet: Doctoral thesis. – Stockholm: HLS förlag, 2006. - 201 s. [Södertörn University, Institutionen för medier, konst och filosofi, Education; Studies in educational sciences, ISSN 1400-478X] ISBN 91-7656-613-7 @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

Romskt föreningsarbete bland barn och ungdomar: på väg mot ett organisationskapital // Den interkulturella blicken i pedagogik: Inte bara goda föresatser / Ed. Katrin Goldstein-Kyaga, María Borgström & Tobias Hübinette. – Huddinge: Södertörns högskola. – 2012. - S. 135-154 [Södertörn Studies in Education; 2] ISBN 9789186069513 @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

Studie [En] av grundläggande utbildning för vuxna zigenare: några reflektioner tre år efter redovisningen av undersökningen. – Stockholm, 1986. - 15 s. @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

«Vi är rädda att förlora våra barn»: romska barn i Norden och Barnkonventionen. - Stockholm: Rädda barnen, 1998. - 36 s. ISBN 9188726339 @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

#### **NakIavimata**

**EN** - «We are afraid of losing our children»: Roma children in the Nordic countries and the UN Convention on the rights of the child: Report. – Stockholm: Rädda Barnen, 1998. - 31 s. ISBN 9188726274 @ SE\_en

#### **Rodell Olgaç, Christina; Demetri, Mikael; Dimiter-Taikon, Angelina**

Nya perspektiv på romska barns skolgång // Möten i mångfaldens skola: interkulturella arbetsformer och nya pedagogiska utmaningar. – Lund: Studentlitteratur, 2010. - S. 133-155. ISBN 9789144054902 @ SE\_se

**EN:**  
**RU:**

#### **Rodenberg, Carl Heinz [Рóденберг, Карл]**

Zigeunerfrage [Die] // Der Öffentliche Gesundheitsdienst (Zeitschrift des Reichsausschusses für Volksgesundheitsdienst e. V. der Staatsmedizinischen Akademie Berlin und der Wissenschaft Gesellschaft der deutschen Ärzte des öffentlichen Gesundheitsdienstes). – Leipzig, 1937. - 3. Jg. - Heft 12 (Sept.). - S.437-446. @ DE\_de

**EN:**  
**UA:** Циганське питання. –

Skant ikIo: Kalitragvad

### Röder, W.A. [Rjoder, W.A.]

Rozsa Sándor: mustlaste kuningas ja puzta (!) kangelane: Roman Ungari minevikust. – Tartu: Rada, 1939-1940. @ EE\_ee

EN: Roza Shandor: the Gypsy queen and step: Novel from the past of Hungary.

UA:

EE: ERR: 2-98-10782, 10783, 10784; 2-218-855

Rozsa Sándor: mustlaste kuningas ja stepi kangalane: Rahvalik roman. – Tallinn: K.Rubin, 1906 [Tallinn: C. Keyler ja Poeg]. – 1278, [2] lk. @ EE\_ee

EN:

UA:

EE: ERR: EA 8.414; EA 18.875, 876, 877; Ar906

RA: fiction, literature,

### Roditi-Rowlands O.

Romani civil society in Central-Eastern Europe: Historical perspectives and contemporary issues // Helsinki Monitor. – 2002. – Vol. 13. – Number 3. – P. 247-259 @

EN: Author - Office of the Secretary General of the Organisation for Security and Cooperation in Europe.

RU:

### Rodríguez, Maria Luíza Nunes

Considerações gerais acerca dos elementos principais na manutenção da identidade étnica do povo cigano. - Belo Horizonte: UFMG. Monografia de graduação em Ciências Sociais (ms.), 1987. @

EN: General considerations about the principal elements of preservation of the ethnic identity of the Romany people: MA thesis. -

RU:

### Rodriges, Peter R.; Matelski, Maaiké []

Monitor racism & the extreme right: Roma and Sinti / Translation by Lorraine T. Miller. - Amsterdam: Anne Frank House & Leiden: Leiden University, 2004. - 68 p. [Cahier no. 3] ISBN 9072972961 @ NL\_en

EN:

RU:

REP



### Rodríguez, Sergio [Rodriges, Serxio]

Gitanidad. Apuntes de pastoral gitana. – Barcelona: Kairós 2011. – @ ES\_es

ES: Plantea una tesis novedosa sobre qué significa ser gitano y sostiene que el pueblo gitano tiene una manera india de ser y estar en el mundo que lo convierte en un fragmento de Oriente en medio de Occidente. Autor - periodista, director del Secretariado Gitano de Barcelona.

EN:

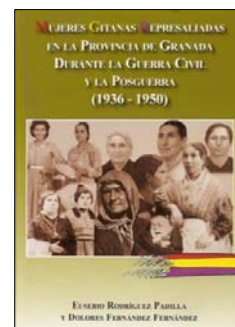
RU:



### Rodríguez Padilla, Eusebio; Fernández Fernández, Dolores [Rodriges Padilla, Eusebio; ]

Mujeres gitanas represaliadas en la Provincia de Granada durante la Guerra Civil y la posguerra (1936-1950). – 2010. – 288 p. [Colección: Memoria histórica de Andalucía] ISBN 9788496651883 @ ES\_es

EN: Este libro surge como instrumento para el reconocimiento y dignificación del colectivo gitano y especialmente de las mujeres gitanas, en conocer su historia, en difundir las consecuencias nefastas y la dura realidad que supuso la guerra civil y la posguerra. También queremos recuperar la palabra de aquellas mujeres que tuvieron que callar durante años, con la finalidad de reivindicar su restablecimiento moral, ya que, por ser mujeres y gitanas, fueron perseguidas, represaliadas, olvidadas e invisibles. En aquella coyuntura, especialmente la posguerra, las gitanas supieron lo que era



la miseria, al falta de medios de subsistencia y la marginación social, más que ningún otro colectivo humano. Este gran problema sólo fue superado por el espíritu de supervivencia, el aferrarse a la vida como fuese ya que entonces las mujeres gitanas llevaron el peso de las familias, en muchos casos con el marido en la cárcel y el deber de alimentar, con su esfuerzo y tenacidad, a un gran número de hijos, consecuencia de sus tempranos matrimonios. La Asociación de Mujeres Gitanas Romí, merced a la ley de Memoria Histórica, está investigando la persecución, racismo y actitudes intolerantes hacia el Pueblo Gitano durante este periodo, y reivindicando el reconocimiento a todas las víctimas que padecieron represión y violencia durante la Guerra Civil Española y la Dictadura de Franco. Autor - Licenciado en Humanidades por la Universidad de Almería, donde obtuvo el doctorado en Historia Contemporánea con la tesis «La Justicia Militar en Almería 1939-45. El delito de Rebelión».

**RU:**

**DikI maj:** Fernández Fernández D., Rodríguez Padilla E. El pueblo gitano en la Guerra Civil y la posguerra. Andalucía Oriental. – Granada, 2009.

### Rodriquez Valverde, Pilar

Estudio antropológico de los gitanos de la provincia de Leon: analisis comparativo: Tesis doctoral / Director: Junquera Rubio Carlos. – León: Universidad de León, 1991. @ ES\_es

**ES:** Actualmente viven en León y su provincia entorno a 437 familias gitanas. Su situación es muy parecida a la del resto de los gitanos españoles. Viven entre la marginación y la aculturación. Aquellos que intentan mantener sus diferencias culturales, son rechazados por la sociedad dominante, y los que poco a poco se van integrando, pierden su identidad. A través del estudio de la economía, la vivienda, la educación, la familia y la religión, se observa el cambio social que esta experimentando la minoría gitana. Cambio, por otra parte, lógico, al ser esta una población nómada y marginal desde sus más profundos orígenes históricos y en contacto secular con los diversos pueblos por los que pasaba y donde se asentaba temporalmente.

**EN:**

**RU:**

RA: Spain

### Rogan, S. Jones

The Curse of the Romany Wolves. - New York: Alfred A. Knopf, 2009.

**EN:** Fiction for kids (ages 8-10). **Has nothing to do with our nation.**

**RU:**

### Rogeret, Agnès []

Tsiganes [Les]. Dossier de documentation / Préface de Jean-Pierre Liégeois. - Paris: Centre National de documentation pédagogique, 1987. - 84 p. @ FR\_fr

**EN:**

**RU:**

### Rogers, John; Nelson, Marie C. [Róðers, Ðon; Nelson, Meri; Рожерс, Жон; Нелсон, Мери]

Lapps, finns, gypsies, jews, and idiots? Modernity and the use of statistical categories in Sweden // Annales de démographie historique. - 2003. - 1. - №105. - P. 61-79. @

**EN:**

**RU:**

REP

### Roggero, Savina [Roðero, Savina; Рожеро, Савина]

Cucina zingara. - Milano: Gruppo editoriale Fabbri, 1982. @ IT\_it

**EN:**

**RU:** Цыганская кухня. -

### Rogojinaru, Adela [Rogoşinaru, Adela; Рогожінару, Адела]

Dezvoltarea şcolară şi educaţie individualizată // Rromathan. Studii despre rromi. - 1997. - Vol. 1. - № 2. - P. 25-30. @ RO\_ro

**EN:**

**RU:**

### Rohačova, Dana

Ambiguity of the Slovak Roma identification in the census 2001: MA thesis in Nationalism studies program, CEU. - Budapest, 2001 (Library of the CEU). @ HU\_en

EN: Very good and comprehensive work

RU:

**Rokkering to the Gorjios:** In the early nineteen seventies British Romany Gypsies speak of their hopes, fears and aspirations. Compiled and edited by Jeremy Sandford. - 2000. - 237 p. [Interface Collection, vol. 19. ISBN 1902806042]. @ FR\_en

EN: «A revised edition of a classic works on Gypsies, which for the first time gave the Gypsies the opportunity to describe the lives they lived in their own words. Now reissued with a new introduction by Jeremy Sandford and a Foreword and Afterword by Charlie Smith, Chairman of the Gypsy Council for Education Culture and Welfare. Lavishly illustrated with stunning period photographs this book reveals a fast vanishing world».

RU:

### **Roleine, Roberte [Rolen, Roberta]**

Esclaves, les Tsiganes // Historia. - 1979. - n° 397 (décembre). - P. 108-111 @ FR\_fr

EN: Slaves, the Gypsies. -

UA:

RA: history, slavery,

Prince [Le] d'une été. - Paris: Tallandier, 1978. - 217 p. @ FR\_fr

EN: Prince of one summer - a novel of the time of Roms slavery.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature

Tsiganes [Les]. - Paris: Association Nationales Notre-Dame-des-Gitans. Pantin, 1984. - 72 p. @ FR\_fr

### **Rom - Roma - Romane - Romani - Romano - Romany - R(r)omi(i) - Roms**

**Rom thaj Phirutne Manuš:** Dur katar romantika taj dukh. Special publication of the Malmö Museum. - Malmö, 2003. @ SE\_rm

EN: The Roms and travellers. -

UA:

**Rom [Der] und der Teufel:** Märchen, Erzählungen und Lieder der Roma aus dem Burgenland = O rom taj o beng: Romane pamaristscha, phukajiptscha taj gila andar o Burgenland / Hrsg. D.W.Halwachs, E.Gärtner-Horvath, M.Wogg. - Klagenfurt: Drava, 2000. - 256 p. @ AT\_de

EN: The Roma and the Devil: Tales, stories and songs of Roms from Burgenland. -

UA:

BG: StR: IV Gy 44

**Roma.** - Skopje, 2001. - 24 p. [Foundation Open Society Institute Macedonia]. @ MK\_en

EN:

UA: Буклет Англійською мовою про стан Ромів у Македонії, Ромський рух, програми Інституту відкритого суспільства у цій країні.

UA: RDT

**Roma [E]...** / Ljatif Mefailleskoro Demir, Fatima Demir. - Skopje: Borografika, 2000. - 45 p. @ MK\_rm

EN:

UA: Науково-популярна брошура паралельно в Ромській, Македонській, Англійській та Албанській мовах.

UA: RDT

**Roma [The]: A minority in Europe:** Historical, political and social perspectives / Eds. Roni Stauber, Raphael Vago. - Budapest: Central European University Press, 2007. @ HU\_en

EN:

UA: Роми: Меншина в Європі: історичні, політичні та соціальні перспективи. - Збірка зокрема містить 10 розвідок щодо місця Калітраш в Ромській культурній пам'яті; суспільної реакції на депортацію Ромів до Трансїстрії тощо.

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Roma: 15.000.000 European citizens.** - Brussels: Office MEP Els de Groen, 2005. - 64 p. @ BE\_en

EN:  
RU:

**Roma and forced migration:** An annotated bibliography. - Budapest: OSI, 1997. - 27 p. [The Forced migration Project, Open Society Institute of the Soros Foundation]; Second edition. - 1998.- 37 p. @ HU\_en

EN:  
RU:

UA: RDT

**Roma [The] and health services: a guide for healthcare professionals.** - Helsinki: National board of education, 2000. @ FI\_fi

EN:  
RU:

**Roma and Sinti - Human rights for Europe's largest minority** / Eds. Oliver von Mengersen, Frank Reuter, Uwe Wenzel. - Heidelberg: Documentation and Cultural Centre of German Sinti and Roma, 2007. - 48 p. ISBN 3929446200 @ DE\_de

EN:  
UA: Роми та Синті – права людини для найбільшої меншина в Європі. -

US HMM: D810.G9 R67 2007  
US NYPL: JAX B-18542

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Roma and Sinti. Under-studied victims of nazism:** Symposium Proceedings. - Washington, D.C.: Center for advanced Holocaust studies United States Holocaust memorial museum, 2000. - v, 90 p.; 2<sup>nd</sup> ed. - 2002; 3d ed. - 2004. @ US\_en

EN: Symposium held at the Museum on Sept. 21, 2000  
UA: Рома та синті. Недостатньо вивчені жертви нацизму. - Книга є збірником статей-виступів учасників симпозиуму «Роми та Синті під час Голокосту» (Roma and Sinti during the Holocaust), що відбувся у Меморіальному музеї Голкосту (США) у 21 вересня 2000 р.  
UA: Рома та синті. Недостатньо вивчені жертви нацизму. - Книга є збірником статей-виступів учасників симпозиуму «Роми та Синті під час Голокосту» (Roma and Sinti during the Holocaust), що відбувся у Меморіальному музеї Голкосту (США) у 21 вересня 2000 р.

**Contents:** Foreword / Paul A. Shapiro and Robert M. Ehrenreich -- Romani Americans («Gypsies») / Ian Hancock -- Intent, failure of plans, and escalation : Nazi persecution of the Gypsies in Germany and Austria, 1933-1942 / Michael Zimmermann -- Gypsies in German concentration camps / Guenter Lewy -- Persecution of Roma-Sinti in Croatia, 1941-1945 / Mark Biondich -- The Gypsies in the upheaval : the situation in France, 1939-1946 / Denis Peschanski -- Romanian memory of the persecution of Roma / Viorel Achim -- Reflections on the Roma and the Holocaust / David M. Crowe --

NO: SSHL: GRANDE, 940.530891 Rom  
Skant ikIo: Kalitraşvad

**Roma and the economy:** Conference reader. - Bratislava, 2006. - 52 p. @ SK\_en

EN:  
RU:

**Roma and the law:** Demythologizing the gypsy criminality stereotype: [Report of the conference in Paris, October 7-8, 1999. - Princeton: Project on ethnic relations, 2000. - 38 p. @ US\_en

RU:

Skant ikIo: TIarmenvad  
REP  
UA: RDT

**Roma and Traveller inclusion in Europe. Green questions and answers** / Ed. Kati Pietarinen. - Brussels: The Green European Foundation, 2011. - 108 p. @ BE\_en

EN:  
RU:



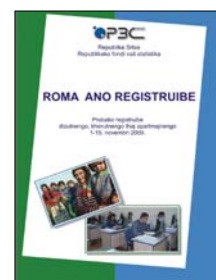
REP

**Roma ano registruibe.** Probako registruibe dizutnengo, kherutnengo thaj apartmajnengo 1-15 novembri 2009. – Beogradi: Republika Srbia, Republikako fondi vaš statistika, 2010. – 51 p. ISBN 9788661610011 @ RS\_rm

**SR:** Вукмировић, Драган. Роми у попису: пробни попис становништва, домаћинства и станова 1-15. новембра 2009. – Београд: Републички завод за статистику, 2010. Оба рада штампана у међусобно обрнутим смеровима.

**EN:****RU:**

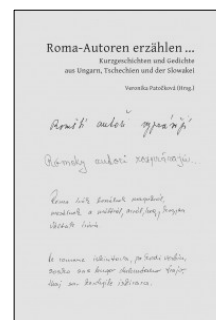
REP



**Roma-Autoren erzählen.** Kurzgeschichten und Gedichte aus Ungarn, Tschechien und der Slowakei / Hrsg. Veronika Patočková. – Berlin: RomaTrial e.V., 2013. – 156 S. ISBN 9783000437045 @ DE\_de

**EN:****RU:**

Inhalt: Prof. Dr. Alfrun Kliems: Geleitwort oder «Rosa ist die Zigeunerseele» – 7; Lukáš Houdek: Abriss der Entwicklung der «Roma-Literatur» in der Tschechoslowakei und in Tschechien – 14; André Raatzsch: Wegweisende Gedanken über die «Roma-Literatur» in Ungarn – 22; Maroš Balog: Mein Vater – 29; Renáta Berkyová: Meiner Mama. Was ich habe. Ich liebe den Frost. Jaaaaj, de ... Heute geh ich nicht schlafen. So eine ... Es bedrückt mich. Ich bin Dir nicht mehr böse – 44; József Choli Daróczi: Die Nabelschnur. Fluch über uns – 55; Koloman Cicko: Das letzte Bild. Der kleine Petrik und der Engel – 69; Eva Danišová: Rotznasiges Mädchen, hübsch zurechtgemacht. Die Stiefel – 95; Jana Hejkrliková: Was ich von meiner Oma gelernt habe. Onkel Šandor, der verlorene Sohn – 107; Iveta Kokyová: Unter den Fittichen meiner Großmutter. Meine Oma und das Schweinefutter – 117; Gusztáv Nagy: Sieben rote Äpfel. Tragische Weihnachten. Die Wahrsagerin – 129; Die Autorinnen und Autoren – 140



REP

**Roma communities in Ireland and child protection considerations:** Pavee Point and the Health Service Executive (HSE) report. – Dublin, 2012. – 39 p. [Roma Seminar Series – Theme One] @ IE\_en

**EN:****RU:**

REP

**Roma Community Center «Drom» Kumanovo.** – Report 1997-2002. – Kumanovo, 2003. @ MK\_en

**EN:****RU:**

**Roma: das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur** / Hrs. M.F.Heinschink, U.Hemetek. – Wien, Köln, Weimar: Böhlau Verlag, 1994. – S. 150-170. ISBN 3205981499 @ AT\_de

**EN:** Articles by Gronemeyer R, Rakelman G.A, Erich R.M., Thurner E., Rieger B., Heinschink M., Eder B., Hemetek U., Mayerhofer C. – cf. corresponding entries

**RU:**

**Roma Education Fund.** Annual Report 2006. – Budapest: Roma Education Fund, 2007. – 100 p. @ HU\_en

**EN:****RU:**

**Roma education programme** // The Hungarian Soros Foundation 1998 annual report. – Budapest, 1999. – P.60-88. ISSN 1216-8521 @ HU\_en

**EN:****RU:**

**Roma [The] education resource book:** educational issues, methods and practice, language and culture / Ed. Csaba Fényes, Christina McDonald, Anita Mészáros. –

1. Budapest: OSI, 1999. – 178 p. @ HU\_en

2. Budapest: OSI, 2001. – Vol. 1.

EN:

RU:

BG: StR: II Gy 42

DE: ECMI:

**Rom [I] e l'azione pubblica** / a cura di Giorgio Bezecchi, Maurizio Pagani e Tommaso Vitale. – Milano: Teti Editore, 2008. – 288 p. ISBN 978-88-7039-0377 @

EN:

**UA:** Укладачі збірника: Джорджо Безеккі, Ром з Хорватії, президент кооператива Romano Drom, один з багаторчних керівників Opera Nomadi (Мілан). Томазо Вітале – соціолог, працює в Міланському університеті.

Introduzione. Contestualizzare l'azione pubblica: ricerca del consenso e varietà di strumenti nelle politiche locali per i rom e i sinti (Tommaso Vitale), I rom sono le nostre ombre? (Alberto Giasanti), Zingari, cioè rom (Carlo Cuomo), Lo spazio dell'esclusione: la difficile ricerca di alternative al campo nomadi (Antonio Tosi), Pragmatica del disordine: musicisti di strada, mendicanti e forze di polizia (Laura Boschetti), Ostracismo culturale e ideologia differenzialista: nuove politiche e antiche abitudini (Maurizio Pagani e Giorgio Bezecchi), Chi sono i buoni e chi i cattivi? (Paola Pessina), Questioni sull'offerta di spazi per insediamenti di Gypsy e Traveller in Inghilterra (Joanna Richardson), Ungheria: di questioni rom che non esistono (János Ladányi), Chi sono i dom? (Amoun Sleem), Romaní Chib – la lingua degli Indiani europei (Zoran Lapov), Ánde Škola- Il lungo cammino dei «rom slavi» tra incomprensioni fra culture ed empatia, percorsi educativi sospesi e diritti negate (Elisabetta Vivaldi), Mediazione culturale: una scelta di libertà ed emancipazione (Maurizio Pagani)



**Rom = mens : zigeuners in Nederland van de 15e eeuw tot heden** / Red. J. Hoogwoud, D. Hondius, F. Alleweldt. – [Amsterdam]: Stichting Lau Mazirel, 1986. – 34 p., ill. @ NL\_nl

**NL:** Brochure bij een tentoonstelling over de geschiedenis van zigeuners

EN:

RU:

**Roma genocide education – collected case studies** / Hrsg. Gerhard Baumgartner. – Linz: Bundesministerium für Unterricht und Kunst, 2008. – @ AT\_de

EN:

RU:

Skant ikIo: Kalitragvad

**Roma gyerekekre vonatkozó kompetencia fejlesztése a tanító- és óvóképzés tantárgyi programjaiban** / Szerkesztette: Hunyady Györgyné, Kereszty Zsuzsa, Véghelyi Józsefné. – Budapest: Trezor Kiadó, 2005. – 265 old. ISBN 9638144025 [Közreadja az ELTE Tanító- és Óvóképző Főiskolai Kara] @ HU\_hu

REP

Előszó (Hunyady Györgyné) – 7. Kereszty Zsuzsa: Kísérlet a roma gyermekek nevelésében (is) kompetens tanítókat kibocsátó képzés programjának létrehozására – 9.

I. Neveléstudomány, pszichológia, szociológia. Glauber Anna: Roma gyermekek óvodai és iskolai nevelésének pszichológiai kérdései – 35. Gyóni Lajosné: Speciális tartalmak a pedagógiai tantárgyakban – 39. Kereszty Zsuzsa: A differenciálás pszichológiai és pedagógiai alapjai – 42. Békési Ágnes: A cigányság kultúrája és életmódja – 48. Kereszty Zsuzsa, Ronkoviczné Faragó Eszter: Gyakorlati képzési program – 53. Ronkoviczné Faragó Eszter: Mely pedagógiai és pszichológiai tárgyak érintik a kérdéskört? (Összefoglalás) – 57.

II Szaktárgyi programok. Knausz Imre: A roma tanulók tanítására vonatkozó kompetencia és a társadalomtudományi képzés – 65. Donáth Péter: Magyarország társadalom- és művelődéstörténete a 20 században (a műveltségterületet kiemelten választók programja) – 70. Demeter Katalin: Filozófia, etika-, vallás- és művelődéstörténet (a műveltségterületet kiemelten választók programja) – 80. Demeter Katalin: Etika az Ember és társadalom műveltségterületen (a műveltségterületet kiemelten választók programja) – 91. Farkas Mária, Knausz Imre: Művelődés- és társadalomtörténet – 94. Farkas Mária, Knausz Imre, Stemler Gyula: Magyarország története és tantárgy-pedagógia – 107. Donáth Péter: Magyarország története a 20 században – 114. Petőcz Éva: Kiegészítés a Beszédművelés tantárgy I tematikájához – 123. Petőcz Éva: Kiegészítés a Magyar nyelv tantárgy tematikájához – 125. Tóth Beatrix: Kiegészítés az anyanyelvi tantárgy-pedagógia tanításához – 126. Csonka Csilla: Javaslatok az 1. osztályos beás és romani anyanyelvű gyermekek magyarra tanításához – 128. Radnainé Szendrei Júlia: A matematika tantárgy-pedagógia programja – 132. Bihariné Krekó Ilona, Véghelyi Józsefné: Speciális szempontok a természettudományi stúdiumokban (Közreműködtek: Darvay Sarolta, Kulin Eszter, Pákozdi Erika, Schottner Ede) – 134. Bihariné

Krekó Ilona, Véghelyi Józsefné: Természetismeret és környezetvédelem – 137. Bihariné Krekó Ilona, Véghelyi Józsefné: Természetismeret és tantárgypedagógiája – 143. Bálványos Huba: Vizuális megismerés és vizuális kommunikáció – 145. Pataky Gabriella: Tárgy- és környezetkultúra – 149. Pataky Gabriella: Alkotási gyakorlatok – 151. Pataky Gabriella: A vizuális nevelés tantárgy-pedagógiája – 153. Pataky Gabriella: Technika és tantárgy-pedagógiája – 156. Vörös Veronika: Testnevelés – 159. Bánki Vera: Az ének-zene tantárgy-pedagógiai programjának kiegészítése – 167.

III Továbbképzési programok. Jávorné Kolozsváry Judit: Az «Integráló nevelés» és «Az integráló nevelés gyakorlata» tantárgyak programja az óvodavezető-képző szakirányú továbbképzési szakon – 175. Bódi Zsuzsa – Kereszty Zsuzsa – Kovalcsik Katalin: A képzők képzése kurzus programja – 198. Kereszty Zsuzsa: Figyelemmel az egyéni különbségekre – 202.

**Roma (Gypsies).** - Washington, D.C.: United States Holocaust Memorial Museum, [2000?]. - 20 p. [Wexner Learning Center] @ US\_en

EN:  
RU:

Skant ikIo: Kalitragvad

**Roma / Gypsies: A European minority** / Transl. from French. - London, 1995. - 38 p. [Report by J.-P.Liegeois and N.Gheorghe; MRG] ISBN 1897693168, ISSN 0305-6252 @ UK\_en

EN:  
RU:

UA: RDT

**Roma, gypsies, travellers: East/West. Regional and local policies.** - Dublin, Pavee Point Publications, 1997. - 104 p. @ IE\_en

EN:  
RU:

**Roma, gypsies, travellers of Europe: an examination of discrimination and racism:** Report adopted at conference in Leuven, Belgium, 17-19th January, 1998. - Dublin: Pavee Point Publications, 1998. - 36 p. [Published on behalf of the Irish National Co-ordinating Committee for the European Year Against Racism] @ IE\_en

EN:  
RU:

**Roma / Gypsy pavilion:** Roma Architecture in its Own Terms / Ed. Catalin Berescu. - Budapest: OSI, 2008. @ HU\_en

EN:  
RU:

**Roma having different stances on Lety pig farm** // Prague monitor. - 2009, 9 March (09.03). @ CZ\_en

EN:  
UA:

Skant ikIo: Kalitragvad  
REP

**Roma health mediation in Romania: case study.** - Copenhagen: World Health Organization Regional Office for Europe, 2013. - 21 p. [Roma Health Case Study Series, No. 1] ISBN 9789289000529 @ DK\_en

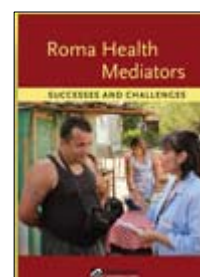
EN: The paper uses secondary data (research reports, evaluation reports, legislation and data in the Romani CRISS archives) to provide a critical overview of the Roma health mediation programme in Romania. It discusses the social and political context in which the programme was developed, the general characteristics of the mediation and the lessons learned after 10 years of implementation.

EN:  
RU:

REP

**Roma health mediators:** Successes and challenges. - Budapest: OSI, 2011 (10). - 80 p. ISBN 9781936133581 @ HU\_en

EN:  
RU:



**Contents:** 1. Introduction. 2. Study objectives and methodology. 3. International policy context. 3.1 Decade of Roma Inclusion. 3.2 EU accession process. 3.3 EU Roma Platform. 3.4 Council of Europe. 3.5 EU Health equity strategy. 4. Roma health conditions. 5. Roma health mediation. 5.1 Roma health mediator: Job descriptions. 5.2 2005 study findings. 5.3 Issues to consider in designing mediator programs. 6. Roma health mediation successes. 6.1 Tangible benefits. 6.2 Less tangible impact of RHM programs. 7. Roma health mediation challenges. 7.1 Challenges linked to the structure and operation of RHM Programs. 7.2 Challenges Beyond the Mandate of Roma health mediation. 8. Roma health mediation country reports. 8.1 Bulgaria. 8.2 Macedonia, 8.3 Romania. 8.4 Serbia. 8.5 Slovakia. 8.6 Ukraine. 9. Overall recommendations. 9.1 Roma health mediator program Recommendations. 9.2 Health and social policy recommendations. Annexes: Annex 1. Roma health mediator questionnaire. Annex 2. RHM training and job requirements. Annex 3. Roma health mediators: Costs and benefits. Works cited in text boxes. Notes.

REP

**Roma health rights in Macedonia, Romania, and Serbia:** A Baseline for legal advocacy. - Budapest: Open society public health program, 2013 (06). - 45 p. @ HU\_en

EN:

RU:

**Contents:** Introduction – Methodology; Background: The state of Roma health and human rights - Socioeconomic background Violations of Roma health and human rights Promising legal and policy tools; Open Society Foundations Initiative on legal advocacy for Roma health rights - Strategies for engagement. Assessment framework. Legal empowerment in Roma communities. Documentation and advocacy. Media advocacy. Strategic litigation. Annex I: Projects supported by the OSF Initiative on legal advocacy. Annex II: Human rights treaty ratifications by focus country. Annex III: Legal complaint mechanisms by focus country.

REP

**Roma [Die] - Hoffen auf ein Leben ohne Angst:** Roma aus Osteuropa berichten / Hrsg. Feinbork Gundula, Mihók Brigitte, Müller Stephan. - Hamburg: Rowohlt, 1992. - ISBN 349913070X @ DE\_de

EN:

RU:

**Roma Holocaust: kodola seron, kon perdal zhuvinde = Túlélők emlékeznek = Recollections of survivors** / Szerk. Gábor Bernáth; János Bársony; et al. - Budapest: Roma Sajtóközpont, 2001. - 148 p. [Roma sajtóközpont könyvek, 2] ISBN 9630060760, ISSN 1585-8901 @ HU\_en

EN:

UA: Голокост Ромів: пригадують ті, хто пережив. - Видання паралельно Ромською, Угорською та Англійською мовами.

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Roma Holocaust/Pharrajimos Remembrance Day in Strasbourg** // ERTF site. - 2010, August 3. @ FR\_en

EN:

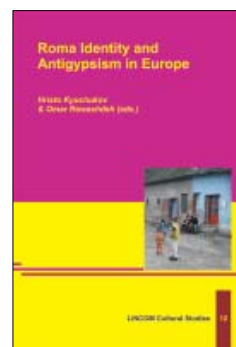
UA: Стисла інформація, фото про відзначення Дня пам'яті Калітраш у Страсбурзі в Європейському форумі Ромів та кочовиків.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

**Roma identity and Antigypsyism in Europe** / Eds. Hristo Kyuchukov, Omar Rawashdeh. - München: LINCOM Europa, 2013. - 206 s. [LINCOM cultural studies, 12] ISBN 9783862884148 @ DE\_en

**EN:** This book is a collection of selected articles, presented at Khamoro World Festival in Prague, during the 2010 and 2012 editions of the Festival. Leading experts in the field of Roma issues discuss the problems of Roma identity and the forms of antigypsyism in modern 21 c. Europe. Specialists in the field of linguistics, sociology, ethnology, anthropology, history and education present their research findings and scientific observations. The book will be an interesting Reader for students in the field of «Romani studies», as well as to everyone interested in the Roma issue.



PART ONE: ROMA IDENTITY. Ian Hancock: The contemporary situation of Roma and problems with their identity. Hristo Kyuchukov: Projection Hypotheses in language and identity among Muslim Roma. Elena Marushiakova and Vesselin Popov: Roma

identities in Central, South-eastern and Eastern Europe. Eva Davidová: Contemporary changes in Roma identity in the Czech and Slovak Republic. Adrian Marsh: «Yaşasin Romanlar!» Emerging Romani organisations and identities in the Republic of Turkey, 2000-2010. Jana Horvathova: The role of healthy Roma self-confidence in the integration process. Sarah Carmona: Memory, history and Romanipen: reflection on the concept of trace. William New: Sampanis vs. Greece: discrimination, disrespect and Roma identity on the EU frontier. Jaroslav Balvin: Roma identity and great Roma personalities.

PART TWO: ANTIGYPSYISM IN EUROPE. Markus End: History of Antigypsyism in Europe: the social causes. Eva Davidová: Antigypsyism in Czechoslovakia during the communist era (1950 – 1989). Thomas Acton: Social and economic bases of antigypsyism. Elena Marushiakova and Vesselin Popov: New trends of antiziganism in Central And Southeastern Europe. Hristo Kyuchukov and Jaroslav Balvin: Antigypsyism and University education.

**Roma in Central and Eastern Europe.** – Berlin: GESIS Leibniz Institute for the Social Sciences, Service Agency Eastern Europe, 2009. – № 2. – 72 S. ISSN 1868-9469, eISSN 1868-9477 @ DE\_en

EN:

RU:

**Contents:** Editorial – 4, Contributions: Sławomir Kapralski: Democratization in the Post-communist Europe: a Romani Perspective – 5; Anikó Bernát: Roma in Eastern Europe – 12; Zdeněk Uherek: The Roma in the Czech Republic – 17; Joachim Krauß: The Roma People in Romania – 20; Ion Duminica: Roma in the Republic of Moldova. An Ethnic Community limited in space and integrated in time – 23; Alexey Pamporov: Roma / Gypsies in Bulgaria – 27; Suzana Ignjatovic: Research on Roma in Serbia: Studying *Roma* and Studying «*Roma issues*» – 33; Alenka Janko Spreizer: Situation of the Roma in Slovenia: Politics for a regulation of the Roma ethnic community protection – 37; Trajko Petrovski: Roma in Macedonia – 41; Tadas Leončikas: Developments of Roma community in the Baltics – 44; Sigita Zankovska-Odina: The Situation of Roma in Latvia – 52; Volodymyr Yevtukh: Roma in Ukraine: Ethnodemographical and sociocultural contexts – 57. RESEARCH REPORT Marta Kahancová: Roma in Central and South-Eastern Europe: Frontier research fostered at Central European Labour Studies Institute (CELSI) – 62. Annex – 65.

REP

**Roma inclusion: A progressive and rights-based approach.** General Policy Paper No. 7 by The European Network against Racism (ENAR). – Brussels, 2012. – 15 p. @ BE\_en

EN:

RU:

REP

**Roma inclusion.** Lessons learned from OSI's Roma programming. – New York: Open Society Institute, 2006. – 40 p. @ US\_en

EN:

RU:

**Roma in BiH Media. Monitoring and analysis of treatment of Roma in media in Bosnia-Herzegovina** (September – December 2005) / Author of analysis Dusan Babic, assistant: Jasmina Korda. – Stockholm: Media plan institute, 10 January 2006 (01). – 25 p. [Swedish Helsinki Committee for human rights, MPI Analysis and Monitoring Center] @ SE\_en

EN:

RU:

REP

**Roma in Nederland: waar liggen de kansen?** : Verslag van de conferentie 27 mei 1997 / Gemeente Nieuwegein, afd. welzijnszaken; Vereniging Lau Mazirel. – Nieuwegein [etc.]: Gemeente Nieuwegein, 1997. – 43 p. @ NL\_nl

EN:

RU:

**Roma in public education.** Study prepared at the request of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia. – Vilnius, 2004 (October) [Centre of Ethnic Studies of the Institute for Social Research]. @ LT\_en

EN:

RU:

**Roma in the Czech Republic:** Foreigners in their own land. – New York: Human Rights Watch, 1996. @ US\_en

EN: An update of the publication below, this report argues that the plight of the Roma has

changed positively and negatively. While the Roma now enjoy new freedoms and opportunities, the social climate has seen a rise in anti-Roma pre-judice and violence. The report documents the murders of several Roma, and scrutinizes the behavior of the police. Discrimination abounds in housing, education, and in the job sector. Moreover, the 1993 Czech citizenship law is indirectly discriminatory against the Roma.

**RU:**

**Roma in the Kosovo conflict:** Published materials 1999. - Budapest: ERRC, 2000. @ HU\_en

**EN:**

**RU:**

**Roma [The] in the new EU: polices, frames and everyday experiences** // Eds. N.Sigona, P.Vermeersch // Journal of Ethnic and Migration Studies. - 2012. - 38. - 8. - P. 1189-1193. @

**EN:**

**RU:**

**Roma in the Republic of Moldova** // Sorin Cace, Vasile Cantarji, Nicolae Sali, Marin Alla. - Chisinau, 2007. - 118 p. @ MD\_en

**EN:**

**RU:**

MD: BSCAŞ: M973/R75

**Roma [The] in the XXI century:** A policy paper. - Princetown, 1997. - 41 p. [Project on Ethnic Relations] @ US\_en

**EN:**

**RU:**

REP

UA: RDT (photocopy)

**Roma képzőművészek III. Országos Kiállítása** / Szerk. Daróczi Ágnes - Kalla Éva - Kerékgyártó István. - Budapest: Magyar Művelődési Intézet, 2000 (Katalógus.) @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

**DikI maj:** Autodidakta Cigány Képzőművészek...

**Roma képzőművészet és tárgykultúra Észak-Magyarországon.** Tanári segédanyag / Szerk. I.Rézműves, I.Rézművesné Nagy, T.Tóth. - Miskolc: Vizuális Munkacsoport, 2002. - 38 p., ill. + CD @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

**Roma kincses kalendárium 2001 = Romano kalendari 2001** / Válogatta N.Gusztáv és J.Choli Daróczi; szerk. K.Mezey. - Budapest: Széphalom Könyvműhely, 2001. - 406 p., ill. ISBN 9639028940 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:** До календаря увійшли твори 49 Ромських авторів Угорщини та їх переклади іноземних авторів: Nagy Gusztáv, Balázs János, Balogh Gyula, Balogh Béla, Ruva Farkas Pál, Choli Daróczi József, Balogh Attila, Csemer Géza, Glonczai Ernő, Holdosi József, Jónás Tamás, Kovács József Hontalan, Orsós Jakab, Horváth Gyula, Kalányos Mónika, Lakatos Menyhért, Osztójkán Béla, Péli Tamás, Rigó József, Szécsi Magda, Szolnoki Csanya Zsolt, Rácz Lajos, Rostás-Farkas György, Szepesi József, Bari Károly, Kölcsey Ferenc, Babits Mihály, Radnóti Miklós, Arany János, Petőfi Sándor, József Attila, Nagy László, Ady Endre, Zelk Zoltán, Weöres Sándor, Villon François.

Календар завершують статті: N. N.: Godyaver phendipe – bölcs mondások та Nevezetes történelmi események; Choli Daróczi József: A magyarországi cigány nyelv. Hangtan - old. 299-306; Bari Károly: Cigány folklore - old. 307-337; Lakatos Elza Karácsony - Krechuno. A roma házassági szokások - old. 340-342; Bódi Zsuzsanna Üdvözlési formák két oláh cigány közösségben - old. 343-351; Tóthpál József: A 100 tagú Budapest Cigány Zenekar és Bangó Margit kitüntetése - old. 352-354; Choli Daróczi József: A Kalyi Jag együttes. Ternipe együttes - old. 355-362; Gyermeknek. Versek, műfordítások - old. 363-373; Choli Daróczi József (ford.): Keresztény imák - old. 375-393; Ondi Tibor Keresztrejtvények - old. 395-397.

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: fiction, poetry, literature, Hungary

**Roma migráció** / Szerk. Kovács András. - Budapest: MTA Kisebbségkutató Intézet



Nemzetközi Migrációs és Menekültügyi Kutatóközpont, 2002. - 184 p. @ HU\_hu

EN: Thre English translation cf. Roma migration, 2002.

RU:

**Roma, migrants, activists: Victims of police abuse.** A report submitted within the framework of the review of the 5th periodic report submitted by the Russian Federation to the Committee Against Torture for its 49th session (short version) / Eds. Stephania Kulaeva, Olga Abramenko. - St. Petersburg, 2012. - 59 p. @ RU\_en

Access: [http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/docs/ngos/FIDH\\_RussianFederation\\_CAT49.pdf](http://www2.ohchr.org/english/bodies/cat/docs/ngos/FIDH_RussianFederation_CAT49.pdf)

EN:

RU:

**Roma migration** / Ed. A.Kováts. English transl. Dezső Bánki and Ákos Farkas. - Budapest: Hungarian Academy of Sciences, Institute of minority research [Sík Kiadó Kft.], 2002. - 195 p. ISBN 963 00 9827 X @ HU\_en

EN: Thre Hungarian version cf. Roma migráció, 2002.

RU:

REP

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

1. Grill J. «Going up to England»: Exploring... 2012

**Roma migration in Europe: Case studies** / Eds. W.Guy, Z.Uherek, R.Weinerova. - Münster: Lit Verlag, 2004. @ DE\_en

EN:

RU:

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

1. Grill J. «Going up to England»: Exploring... 2012

**Roma migration to and from Canada: the Czech, Hungarian and Slovak case** / Ed. Zsuzsanna Vidra. - Budapest: Center for policy studies, Central European University, 2013. - 256 p. ISBN 9789638853875 @ HU\_en

EN:

RU:

REP



**Roma [The] minority of the Republic of Moldova = Etnia Roma din Republica Moldova** / Resp. de ed. Ecaterina Drosu, trad. Engleza Oleg Harea. - Chişinău: Asoc. obşteasca Juvlia Romani, 2002. - 60 p. ISBN 9975969003, 500 прим. @ MD\_en\_md

EN:

RU:

UA: RDT

**Romák [A] esélyei Magyarországon.** Aluliskolázottság és munkaerőpiac - a cigány népesség esélyei Magyarországon / Szerk. Babusik Ferenc. - Budapest: KÁVÉ Kiadó - Delphoi Consulting, 2002. - 325 old. @ HU\_hu

EN:

RU:

**Romák [A] minőségi oktatáshoz való egyenlő mértékű hozzájárítása: Magyarország.**

1. Országjelentés. - Budapest: Nyílt társadalom intézet, OSI/EU Monitoring and Advocacy Program, 2007. - 151 old. @ HU\_hu

EN: Equal access to the quality education for Roma: Hungary. Country report. -

RU: Равный доступ Ромов к качественному образованию. Венгрия. Доклад. -

REP

2. Áttekintés. - Budapest: Nyílt társadalom intézet, OSI/EU Monitoring and Advocacy Program, 2007. - 85 old. @ HU\_hu

EN: Overview. -

RU: Обзор. -

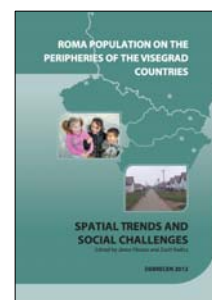
REP

**DikI maj:** Равен достъп на Ромите до качествено образование. България. 2007**Roma munkaerőpiaci programok** / Szerk. Csongor Anna, Lukács György Róbert. – Budapest: Autonómia Alapítvány, 2003. – 200 old. @ HU\_hu**EN:****RU:****Romapedagógia [A] elméleti és gyakorlati alapjai. Szöveggyűjtemény** / Szerk. Dr. Balázs, Sándor; Nagy, Andor. – Budapest: OKKER Kiadó, 2000. – 199 old. @ HU\_hu**EN:** Antology**UA:****Roma people in Europe in the 21st century:** violence, exclusion, insecurity. – Brussels: European Association for Human Rights, 2012 (october). – 68 + 16 p. @ BE\_en**EN:** A European Association for the Defense of Human Rights report coordinated by Philippe Goossens and Erell Chardon on the basis of the researches initiated by Sabrinna Sanogo. This report outlines the forms of violence suffered by Roma people in the countries across the European Union and in other European states (Croatia, Switzerland, Norway, Serbia, etc.). It is divided in three parts: violence against Roma people from the state; violence against Roma people from the citizens; social violence suffered by Roma people. The scope of this study is to show that Roma people are not only victims of social discrimination, but also of physical violence in all the European Union member states (without any exception), and that anti-Roma racism is deeply rooted in the European societies.**FR:** Roms [Les] en Europe au 21e siècle: violences, exclusions, précarité - Rapport de l'Association européenne pour la Défense des droits de l'Homme coordonné par Philippe Goossens et Erell Chardon sur base des recherches initiées par Sabrinna Sanogo. Le variant français v. Roms [Les] en Europe...**RU:**

REP

**Roma polgári tömörülés: Roma szervezetek civil almanachja.** – Budapest: Roma Polgári Tömörülés, 2002. – 80 old. @**EN:****RU:****Roma policy:** Gypsy national self-government and local self-government (Hungary): Report by J.-P.Liégeois. – Strasbourg, 1996. – 346 p. [Council for cultural co-operation, Council of Europe, Programme of case studies concerning the inclusion of minorities as factors of cultural policy and action, project «Democracy, human rights, minorities: Educational and cultural aspects. DECS/SE/DHRM (96)23] @**EN:****RU:**

UA: RDT

**Romapolitika Magyarországon** / Szerk. R.Csipka. Nemzetközi konferencia 2002. január 26. – Budapest: Nemzeti és etnikai kisebbségi hivatal, 2002. – 79 old., ill. @**EN:** The policy towards Roms in Hungary. –**RU:****Roma population on the peripheries of the Visegrad countries.** Spatial trends and social challenges / Eds. János Péntzes and Zsolt RADICS. – Debrecen: Didakt Kft., 2012. – 239 p. ISBN 9786155212079 @ HU\_en**EN:****RU:****Foreword** - János Péntzes, Zsolt Radics - 5; **Spatial characteristics of the Roma population** - 7. The question of the Roma's integration in Europe and Hungary - István Süli-Zakar - 9; Ratio of Roma students in Hungary and some characteristics of schools - Attila Papp Zoltán - 31; Spatial distribution and demographic trends of the Roma population in Northeastern Hungary - István Pásztor, János Péntzes - 60; The Roma population in Slovakia. Basic Characteristics of the Roma population with emphasis on the spatial aspects of its differentiation - Kvetoslava Matlovičová, René Matlovič, Alexander Mušínska, Anna Židová - 77; Situation of the Roma in Slovakia and their status in the contemporary slovak society - Alexander Mušínska, Jana Kolesárová - 104; Gypsies/Romani in Poland - outline of the topic - Maria Soja, Andrzej Zborowski - 119. **Roma identity and culture** -135. The Roma cultural heritage in Poland - selected aspects - Robert Faracik,



Mirosław Mika, Robert Pawlusiński – 137; The construction of ethnic identity of successful Gypsies/Travellers in England - Kinga Szabó-Tóth – 153. **Development possibilities of the peripheries -173.** The regional economic background of the Roma employment in Northeastern Hungary after the turn of the Millennium - Ernő Molnár – 175; Community development initiatives in peripheral rural territories of Borsod-Abaúj-Zemplén county - Virag Havasi – 188; Pro-poor tourism (PPT) as a tool for poverty reduction in Roma communities in Slovakia - Jana Kolesárová – 205; The spatial aspects and distribution of the touristic development resources in the border microregions of Hungary - Zoltán Bujdosó, János Péntes – 226.

REP

**Roma projects in Romania: 1990-2000** / Ed. Viorel Anăstăsoaie, Daniela Tarnovschi. - Cluj-Napoca: Ethnocultural Diversity Resource Center, 2001. – 328 p. @ RO\_en

EN: The Romanian variant see Proiecte pentru rromii...

UA: Проекти для Ромів Румунії - Румунський оригінал див. Proiecte pentru rromii...

**Roma program** // Open Society Fund Prague 1998 annual report. - Jihlava, 1999. - P.113-115. @ CZ\_en

EN:

RU:

UA: RDT

**Roma religious culture:** Zbornik radova sa desete godišnje konferencije Jugoslovenskog udruženja za naučno istraživanje religije «Religija i verski običaji Roma», održane u Nišu od 27. do 29. juna 2003. godine / Ed. Dragoljub B. Đorđević. - Niš: Yugoslav Society for the Scientific Study of Religion: YURoma Center: Punta, 2003. – 190 s. ISBN 86-83119-60-2 @ RS\_

EN:

RU:

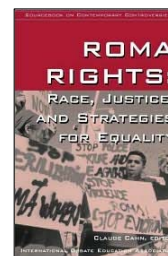
BG: StR: III 4288 Gy 5

Skant ikIo: Šaradenvad

**Roma rights:** race, justice, and strategies for equality / Ed. Claude Cahn. - New York: The International debate education association, 2002 (March). - 275 p. ISBN 0970213069 [Series: Source Book on Contemporary Controversies] @ US\_en

RU: Права Ромов: Раса, справедливость и стратегии для равенства. -

**Contents:** Cahn, Claude: Human Rights and Roma: What's the connection? – 10-24; The Present and future of the Gypsy past – 25; Lite in my hometown Romani poverty in Craiova, Romania – 47; **1.** Approaches to the Problem of Hate Speech. Darbshire, Helen: Hate speech new European perspectives – 57. Freedom of expression: A European view – 62. **2.** Education for a multi-cultural society. Cahn, Claude; Chirico, David; McDonald, Christina; Mohacsi, Viktoria; Peric, Tatjana; Székely, Agnes: Roma in the educational systems of Central and Eastern Europe – 71-85; Inclusive school - myth or reality? -86; Beyond segregation of integration: A case study from Effective Native American Education - 96; **3.** The Role of the media. When the media make a difference: Comparing two European race crimes – 115; Active journalism: Dangers and difficulties – 126; **4.** Access to justice. Romani men in black suits: Racism in the criminal justice system in the Czech Republic – 137; Abuse of discretion on criminal justice systems: A police officer's perspective on systematic change – 148; **5.** Political participation. Romani political emancipation and racism: Reflections on recent developments in Hungary and Slovakia – 160; The Democratic responsibility: Rights and freedoms as tools – 175; The Bulgarian framework programme for equal integration of Roma – 185; In search of a new deal for Roma: ERRC interview with Nicolae Gheorghe – 197; Afterword: The denial of racism - 208; App: Human rights standards – 225; Glossary – 269; A short list of Romani words and phrases – 275.



UA: RDT

**Roma [The], Romanichal and Traveller rights project** / Ed. Lawrence Otway. - New York: RRTRP, 2003. @ US\_en

EN:

RU:

**Roma segéd segéd-egészségőr képzés:** Egészséges Nemzetért Népegészségügyi Program, 2001-2010: 7. alprogram: halmozottan hátrányos helyzetű lakossági csoportok egészségi egyenlőtlenségeinek kezelése: oktatói szakmai segédanyag ... : tanári segédlet. - Budapest: OALI, 2003. - 169 p. ISBN 9632061020 @ HU\_hu

**EN:** Training of assistant of Romany health mediator: National public health programme 2001-2010: Action 7: health inequalities of disadvantaged groups of the population: Management: professional teaching aids...: Teacher's guide. -  
**RU:**

**Roma shadow report.** On implementation of the FCNM. Protection of National Minorities in Bulgaria: The Case of Roma / Ed. Kamelia Angelova. - Sofia: Romani baht Foundation and Human Rights Project, 2003. - 46 p. @ BG\_en

**EN:**  
**RU:**

BG: StR: IV Gy 93

**Roma school participation, non-attendance and discrimination in Romania** / Coordinator Laura Surdu. - Bucharest: UNICEF [Vanemonde], 2011. - 128 p. ISBN 9789731733296 @ RO\_en

**EN:**  
**RU:**

REP



**Roma & Sinti – «Zigeuner-Darstellungen» der Moderne** / Hrsg. Gerhard Baumgartner, Tayfun Belgin. - Krems: Kunstmeile Krems, 2007 (Juni) (in association with Neprajzi Muzeum, Budapest). - 112 S. ISBN 3901261397, 978-3901261398 @ AT\_de

**DE:** Vorwort von Belgin, Tayfun. Beiträge von Baumgartner, Gerhard / Pirsig-Marschall, Tanja / Szuhay, Peter. Herausgegeben von Baumgartner, Gerhard / Belgin, Tayfun. Redaktion: Huber, Sonja / Mayr, Sonja / Zelnicek, Beate. Übersetzt von Baumgartner, Gerhard / Heinschink, Mozes F.

Die Darstellung der lange diffamierten «Zigeuner» und ihre Erfassung in stereotypen Berufsbildern - vom Scherenschleifer zur Wahrsagerin - markiert den Anfang einer europäischen Bildtradition mit bedeutenden Werken im 17. und 18. Jahrhundert. Im 19. Jahrhundert entsteht eine differenziertere bildnerische Auseinandersetzung mit der Volksgruppe der Roma und Sinti. Zahlreiche Künstler malen eindrucksvolle Darstellungen der Roma, in denen jedoch eine mythenhafte Verklärung und Romantisierung des «Zigeunerlebens» vorherrscht. Andererseits kommen auch soziale Probleme und Spannungen in der Malerei zum Ausdruck. Ein realistischeres Bild entsteht erst im Lauf des 20. Jahrhundert: die Moderne gesteht der jahrhundertlang als «Zigeuner» ausgegrenzten Volksgruppe erstmals einen Platz innerhalb der Gesellschaft zu.

**EN:** Roma & Sinti: «Gypsy-Representations» of the Modern Era  
**RU:**



**Roma, Sinti und Jenische. Schweizerische Zigeunerpolitik zur Zeit des Nationalsozialismus.** Beiheft zum Bericht: Die Schweiz und die Flüchtlinge zur Zeit des Nationalsozialismus. Verfasst von Thomas Huonker und Regula Ludi, unter Mitarbeit von Bernhard Schär. - Bern, 2000 [Unabhängige Expertenkommission Schweiz - Zweiter Weltkrieg (Hg.)] ISBN 3908661129 [www.thata.ch/romasintijenische.pdf](http://www.thata.ch/romasintijenische.pdf) @ CH\_de

**EN:**

**UA:** Роми, Синті та Єніші. Швейцарська політика стосовно циган на час націоналсоціалізму. -

REP

Skant ikIo: Kalitraşvad

#### **Tike : Reviews : Рецензии**

**1.** Lerch, Fredi [Лерх, Фреді] Bergier-Kommission zur «Zigeunerpolitik» der Schweiz: «Wo beginnt Völkermord?» // Wochen Zeitung (Zurich). - 2000, 7 December. - [www.thata.ch/WochenZeitung%20WoZ%20Online-Artikel.htm](http://www.thata.ch/WochenZeitung%20WoZ%20Online-Artikel.htm) @ CH\_de

**2.** Olson, Elizabeth [Олсон, Елізабет] Swiss report says Gypsies were turned back in nazi era // New York Times. - 2000, December 3. - [www.thata.ch/newyorktimes03122000olson.htm](http://www.thata.ch/newyorktimes03122000olson.htm) @ US\_en

**3.** Willmann, Andrea [Віліман, Андреа] Bergier-Kommission: Studie über Sinti und Roma // Neue Luzerner Zeitung. - 2000, 2 Dezember. - [www.thata.ch/Neue%20Luzerner%20Zeitung%20Stetige%20Abwehr%20gegen%20Fahrende.htm](http://www.thata.ch/Neue%20Luzerner%20Zeitung%20Stetige%20Abwehr%20gegen%20Fahrende.htm) @ CH\_de

**Roma social mapping** / Author of the report Dumitru Sandu, Univ. of Bucharest. - Bucharest: World Bank, 2005 (12). - 46 p. @ RO\_en

**EN:**  
**UA:**

REP

**Roma, still knocking on Europe's closed doors** // Transitions (special edition). - 1997. - V.4. - #4. - P.3-51. @

**EN:** This excellent collection of articles on the Roma in Eastern Europe deals with prejudice against them, the status of Romany politics, Romany demographics, efforts by the Roma to maintain their unique cultural and ethnic heritage, the myth and realities of the Romany musical heritage, and a photographic essay on contemporary Romany life. A more detailed breakdown of each article is scattered throughout this section of the bibliography.

**RU:**

**Roma: Válogatás a Cigányokkal kapcsolatos sajtótermékekből** / Szerk. J.Bársony. - Budapest: Népművelési intézet, 1983. @ HU\_hu

**EN:** Roma: a selection of media treatment of Gypsies

**UA:**

DikI: Bebesi K., Búzás Gy.

### Román Fernandez, Mercedes

Aportación a los estudios sobre el caló en España. - Valencia: Universitat, DL. 1995. @ ES\_es

**EN:**

**UA:**

ES: UAB: Humanitats-2a planta, 809.149.9 Rom, 1500637394

RA: linguistics,

### Román, Henrik []

Folkhemmet och det hemlösa folket: om svensk zigenarpolitik 1954-1969. - Uppsala: Centrum för multietnisk forskning, 1993. - 50 s. @ SE\_se

**EN:**

**RU:**

### Román, Nelson Alquezare [Roman, Nelson Alkezaei]

Alma Cigana: a Essência do povo cigano. - : Navegar, 2004. - 95 p. ISBN 8587678353 @

**PT:** «Os ciganos contribuíram positivamente para a transformação de um povo, enriquecendo-o de valores culturais inestimáveis. À esta raça hispânica, da qual descendo, e que aprendi a amar, por meio de meus antepassados, venho prestar minhas homenagens, tirando o meu chapéu cordobês, e curvando-me diante de seus encantos, segredos e magias, e também pelas lágrimas que homens e mulheres derramaram pelos sofrimentos ocorridos no período da guerra civil espanhola e posteriormente ainda sofreram repressões sem ter a liberdade durante longos anos. Curvo-me diante da graça de suas manolas e da coragem de seus toreados. Da culinária e aroma tantos, e das procissões na Semana Santa. Das gitanas morenas, envoltas em mantilhas rendadas, ocultando-se por detrás de leques abrindo-se e fechando, assemelhando-se a asas de mariposa.» (O Autor)

**EN:**

**RU:**



**Romané chachipe - Cigány mondásó** // Rom som (Budapest). - 1995. - #1. - Old. 42-44. - Old.78-80. @ HU\_hu

**EN:**

**RU:**

**Romane krle: voci zingare** / Eds. Silvio Bello and Fadil Cizmic. - Roma: Sensibili alle foglie, 1992. - 251 p. @ IT\_it

**EN:** Romani voices -

**RU:**

**Romane lila - Cigány Levelek - Rromani letters:** József főherceg cigány nyelvű levelezése a XIX. századból / Szerk. Melinda Rézműves, illusztráció Ferdinand Koci. - Budapest: Fővárosi Önkormányzat Cigány Ház - Romano Kher, 2003. - 196 old., ill., kotta Cigány, magyar és angol nyelven. CD melléklettel @ HU\_rm\_hu

**EN:**



UA:

BG: StR: IV Gy 150

**Romane poetongi antologia.** Cigány költők versei / Vél. és összeáll. J.Choli Daróczi, szerk. J.H.Kovács, G.Nagy, ford. J.Choli Daróczi, G.Nagy et al. - Budapest: Ariadne Kulturális Alapítvány, 1995. - 209 p., ill. ISBN 9630456842 @ HU\_hu

EN:

**UA:** Антологія Ромських поетів – Збірник містить твори Романес, Угорською та Англійською мовами наступних авторів: Атіли Балого (Balogh Attila, Угорщина), Дезидера Бангі (Banga Dezider), Петре Копю (Căpănu Petre, Румунія), Іштвана Деметера (Demeter István), Ромки Деметера (Demeter Romka), Райка Джурича (Djurich Rajko), Драгана Стефановича (Dragan Stefanovich); Томислава Претара (Pretar Tomislav); Штефана Рома Гурбата (Gurbat Shtefan Rom); Шабана Ільяза (Ilias Shaban); Сандри Ягат (Jagat Sandra); Сергія Ермошкіна (Jermoshkin Sergej, Україна); Емілії Махалкової-Голомкової (Machálková-Holomková Emilie); Матео Максимофа (Maximov Mateo, Франція); Лекси Мануша (Manush Leksa, Росія), Йована Ніколича (Nickolich Jovan); Лойоша Рафі (Raffy Lajos), Сантина Спінеллі (Spinelli Santino, Італія); Карман Стате (State Carmen), Ніни Вінкової (Vinkova Nina); Йозефа Чолі Дороці (Choli Daróczi József, Угорщина); Густава Нодя (Nagy Gusztáv, Угорщина), Йозефа Гонтолона Ковача (Kovács József Hontalan, Угорщина), Йозефа Піро (Rigó József, Угорщина); Лойоша Раца (Rácz Lajos, Угорщина), Бели Остойкана (Osztojkan Béla, Угорщина), Дюли Горвата (Horváth Gyula, Угорщина), Йозефа Сепеші (Szepesi József, Угорщина); Жолта Чоньо Сольнокі (Szolnoki Csanya Zsolt, Угорщина).

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: poetry, fiction, literature

### Romanès, Alexandre []

Paroles perdues / Préface de Jean Grosjean. – Paris: Gallimard, 2004. - 96 p. @ FR\_fr

**FR:** «Pourquoi j'ai écrit? L'écriture n'est pas une tradition gitane. La poésie me semblait trop haute pour moi, inaccessible, et puis la vivre, pas l'écrire. Je m'étais fait une raison, mais pas le ciel. Lentement, au rythme des saisons qui passent, j'ai rempli un cahier d'écolier. Ce que je sais, c'est qu'il y a des poètes que j'admire. Peut-être que je n'ai pas supporté de les voir passer. J'ai voulu être l'un des leurs.» Alexandre Romanès

EN:

RU:

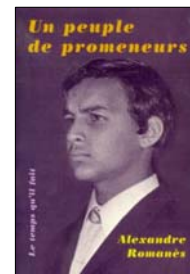
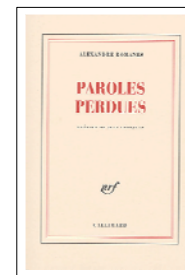
People [Un] de promeneurs. Le temps qu'il fait, 2000 @ FR\_fr

EN:

RU:

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: fiction, literature



### Romanescu, Vasile Ancuța; Andreescu, Viviana

Stilul și modul de viață al rromilor din unele comunități urbane și rurale // Sociologie Românească (București, Academia Română). – 1994. - nr. 2-3. - @ RO\_ro

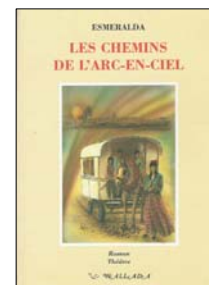
EN:

RU:

### Romanez, Esmeralda []

Chemins [Les] de l'arc-en-ciel / Illustr. Folco Fuerga. – Paris: Wallâda, 1998. - 256 p. [Collection Waroutcho] ISBN 2904201246 @ FR\_fr

**FR:** Son premier roman, «Pour un bouquet de saladelle» se veut résolument roman de mœurs: Sonia vient en mai aux Saintes-Maries, à la recherche de ses origines. Elle y découvrira le monde des Gitans, auquel obscurément la rattachaient déjà une sensibilité, une humanité hors du commun. Et si c'étaient eux qui avaient raison? Avec un sens très vif du dialogue de théâtre, Esmeralda met aussi en scène ses personnages intérieurs. Malgré «Le Cordon de la Vie» qui les fait vibrer à l'unisson, tout sépare Eddy et Lolita, leurs mariages respectifs, leurs modes de vie, leurs cultures. Ils cheminent donc en amitié. Mais «nul n'échappe à son destin», vers lequel Dieu les conduit, inconsciemment guidés par ceux des leurs qui vont, prématurément, «passer l'arc-en-ciel». La nature, autour des marais de Camargue, participe au charme grave de ces deux histoires pour en rythmer les temps forts



de joie et de douleur.

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

**Romanian Gypsies wait for slave-labor payment** // The New York times. – 2000, July 24 (24.07). – <http://www.nytimes.com/2000/07/24/world/romanian-gypsies-wait-for-slave-labor-payment.html> @ US\_en

EN:

UA: Румунські Роми чекають компенсації за рабську працю. –

REP

Skant ikIo: Kalitrașvad

**Romania's president apologizes for state's role in deportation of Roma during WWII** // International Herald Tribune. – 2007, 23 October. @ UK\_en

EN:

UA: Румунський президент вибачається за роль держави в депортації Ромів під час ДСВ. –

Skant ikIo: Kalitrașvad

**România și Transnistria, problema Holocaustului**: perspective istorice și comparative / Coordonatori Viorel Achim, Constantin Iordachi. – București: Curtea Veche, 2004. – 376 p. ISBN 9736691004 @ RO\_ro

EN:

UA: Румунія та Трансністрія, проблема Голокосту: історичні та порівняльні перспективи. –

US: HMM: DS135.R7 R663 2004

Skant ikIo: Kalitrașvad

**Tike : Reviews : Рецензії**

1. Vladimir Solonari // East European Politics & Societies. – 2006. – Vol. 20. – № 2. – P.373-377.

**Romaňi čhib, učebnice slovenské romštiny** // Hana Šebková, Edita Žlnayová. – Praha: Fortuna, 1999. – 272 s. @ CZ\_cz\_rm

EN: The Romanu language, text book of the Slavakian Romani.

RU:

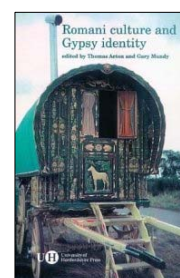
RA: linguistics,



**Romani cult places and culture of death = Romane kultna thana thay i Kultura meribasiri** / Ed. Dragoljub B. Đorđević. – Niš: YSSSR, Sven, 2005. – 426 s. ISBN 8677460632 @ RS\_rm\_en

EN:

RU:



**Romani culture and Gypsy identity** / Ed. Thomas Acton, Gary Mundy. – Hartfield: University of Hertfortshire Press, 1997. – 204 p. [Proceedings of the ESRC Romany Studies Seminar series, Vol. 2]. ISBN 0900458763; 090045881X @ UK\_en

EN:

RU: Ромская культура и цыганская идентичность. –

UA: Ромська культура та циганська ідентичність. –

Contents: Introduction (Acton, Thomas; Mundy, Gary); Chapter 1: Gypsy aesthetics, identity and creativity: the painted wagon (David Smith, Researcher and Consultant, Traveller Research Projects, Leicester); Chapter 2: The English folktale corpus and Gypsy oral tradition (Ginny Lapage, Teacher, Cornwall, and Researcher, University of Reading); Chapter 3: Scottish Gypsies/Travellers and the folklorists (Willie Reid, Educational welfare officer, Gloucester, and co-founder, Scottish Gypsy Traveller Association); Chapter 4: The construction of identity through narrative: folklore and the travelling people of Scotland (Donald Braid, Researcher, Indiana University, USA); Chapter 5: Australia sanctuary or



cemetery for Romanies? / Lee, Ken (Lecturer in Sociology and Anthropology, University of Newcastle, Australia and Founder, Romani Association of Australia, Inc.); Chapter 6: The puzzle of Roma persistence: group identity without a nation / Stewart, Michael (Researcher, London School of Economics); Chapter 7: Song performance: a model for social interaction among Vlach Gypsies in South-eastern Hungary / Kertész-Wilkinson, Irén (Lecturer in ethnomusicology, Goldsmiths' College, London); Chapter 8: «I want more than green leaves for my children». Some developments in Gypsy/Traveller education 1970-1996 / Waterson, Mary (teacher and writer, formerly fieldworker for the Advisory Council for the education of Romany and other Travellers); Chapter 9: Opening our eyes: some observations on the attendance of primary aged Traveller pupils registered at schools in a county area of South Wales / Clay, G Sandra (teacher, South Glamorgan, and researcher, University of Wales, Cardiff); Chapter 10: Researching the religious affiliations of Travellers and their beliefs / Bernard Mends (secretary, Stepping Stones School, London); Chapter 11: Gender issues in accounts of Gypsy health and hygiene as discourses of social control / Acton, Thomas (reader in Romani Studies, University of Greenwich), Caffrey, Susan (Lecturer in Sociology, University of Greenwich), Dunn, Sylvia (founder-chair, National Association of Gypsy Women, Essex), Vinson, Penny (Social worker, Suffolk, formerly adviser with East Anglia Regional Health Authority); Chapter 12: Duty and beauty, possession and truth: lexical impoverishment as control (Hancock, Ian, professor of linguistics, University of Texas at Austin and U.N. Representative of the IRU); Afterword: Cultural ingenuity and travelling autonomy: not copying, just choosing (Okely, Judith, Professor of Social Anthropology, University of Hull)

BG: StR: III Gy 40

**Romani duša : romska poezija** = poezija andar / Urednik Slobodan Nezirović. - Velenje: Romsko društvo Romano vozo, 2001 [Murska Sobota: Klar]. - 103 s., il. @ SI\_rm\_si

EN: The Romany soul: the Romany poetry. -

RU:

Skant ikIo: Romani sanak'ja  
RA: fiction, literature, Slovenia

**Romanien asema ja olosuhteet vankiloissa sekä yhdyskuntaseuraamusten suorittajina: Työryhmän raportti.** - Helsinki: Rikosseuraamusvirastolle, 2003 (01). - 19 s. [Rikosseuraamusviraston monisteita 2/2003] @ FI\_fi

EN: On the status of the Roma and the conditions of prisons and community penalties performed: Task Force report.

RU:

REP

**Romani East-West migrations: Strangers in anybody's land** / Eds. Ilona Klimová, Alison Pickup. - Cambridge, 2000 [Cambridge Review of International Affairs, spring-summer issue, II section]. @ UK\_en

EN:

RU:

DikI: Fraser Angus, Matras Yaron, Lee Ronald, Cahn Claude, Perić Tatjana, Braham Mark, Trehan Nidhi

**Romani ("Gypsy") religion** // The Encyclopedia of Religion and Nature / Eds. Jeff Kaplan, Bron Taylor & Samuel S. Hill. - London-New York: Thoemmes Continuum, 2005, 2008. - Vol. 2. - P. ISBN 1847062733, 9781847062734 @ UK\_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad

**Romani in contact:** The history, structure, and sociology of a language / Ed. Yaron Matras. - Amsterdam: Benjamins, 1995. ISBN 9027236291 @ NL\_en

EN:

RU:

ES: UAB: Humanitats-2a planta, 809.149.9 Rom, 1500654639

DikI: Grant A., Hancock I., Matras Y.,

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, linguistics

**Romani ja terveyspalvelut. Opas terveydenhuollon ammattilaisille.** - Helsinki: Opetushallitus, 1998. @ FI\_fi

**EN:** Romsand health care services: A guide for health care professionals, edited by National Board of education.

**RU:**

**Romanikielen kielipoliittinen ohjelma.** Hyväksytty romanikielen lautakunnan 57. kokouksessa 30.3.2009. - Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, 2009. - 35 [Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 156] ISBN 9789525446449, ISSN 0355-5437 @ FI\_fi

**EN:** Program of language policy with respect to the Romani language: Adopted on 30.03.2009 at 57th meeting of the Council for Roma language [Publications of the Research Centre on Inland languages, 156].

**RU:** Программа языковой политики по отношению к Ромскому языку: Принята 30.03.2009 на 57-ом заседании Совета по Ромскому языку [Публикации Научно-исследовательского центра по внутренним языкам, 156].



#### Sisällys

1. Taustaa – 5
2. Kielelliset oikeudet – 7
3. Suomen romanikielen käyttö ja asema kieliyhteisössä – 11
4. Kirjallinen perinne – 13
5. Julkinen käyttö ja viestintä – 17
6. Kulttuuripalvelut – 19
7. Opetus ja sen tarpeet – 21
8. Romanikielen tutkimus ja sen tarpeet – 21
9. Romanikielen huolto ja sen tarpeet – 31
- Kirjallisuus – 33

#### Contents

- 1 Background
- 2 Linguistic rights
- 3 Finnish Romani use and the role of language in the community
- 4 Written tradition
- 5 Public use and Communication -
- 6 Cultural Services
- 7 Education and its needs - 21
- 8 Romani research and its needs
- 9 Maintenance of the Romani and its needs
- Literature

#### Содержание

- 1 Введение
- 2 Языковые права
- 3 Использование финского Романи и роль языка в обществе
- 4 Письменная традиция
- 5 Публичное использование и общение
- 6 Сфера культуры
- 7 Образование и его потребности
- 8 Исследование Романи и его потребности
- 9 Поддержка Романи и ее потребностей
- Литература

REP

RA: linguistics, Finland

**Romani kongresikani partija:** Programski dokumenti. - Beograd, 1998. - 25 c. @ RS\_hr

**EN:**

**RU:** Ромская конгрессовая партия: Программные документы. - Брошюра издана на хорватском языке, исходных данных нет. Содержит Устав партии, Программную декларацию, Основные цели и задачи.

UA: RDT

RA: policy,

**Romani kultura** / Eds. Danielle Mercier and Roger Hosteing. - Merignac: CEFISEM, Ecole Normale d'Instituteurs, 1983. - 40 p. @ FR\_fr

**EN:** Romani culture. -

**RU:**

Contents

I. POEMES ET RECITS KALDERAS, Matéo Maximoff : Pe l drama. Sur les routes. Će sukar si. C'est merveilleux. Muro paluno krečuno. Mon dernier Noël.

II. LITTÉRATURE ORALE SINTO, Kinou et René Zanellato: U stòro. Le sansonnet. Parmiso fun u cuarglo un u rizo. Le nain et le géant

III. POEMES GITANS EN ESPAGNOL, Dolorès Castillon: Sinfonia es el poema. El flamenco. Dime. El gatito.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: poetry, fiction, literature, Spain, France



**Romani language and culture:** Papers from the 1986 Sarajevo Conference / Ed. M.Shipka. - Sarajevo: Institute for the Study of National Minorities. @ BA\_en

**EN:** In Serbian, English, Russian or Romani, with summaries in each other language

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

**Romani language between East and West:** Second International conference on Romani linguistics (Amsterdam, 8-10 december 1994). - Amsterdam, 1994. @ NL\_en

**EN:**

**RU:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics,

**Romani language curriculum for the comprehensive school** (grades 1-6). - Helsinki: Opetushallitus/National Board of Education, 2003. @ FI\_en

EN:

RU:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics, education,

**Romani [The] «mahalas» (neighborhoods) of Southeastern Europe: Politics, poverty and ethnic unrest**: Report on conference, 13-14.12.2002, Skopje. - Nyw York: PER, 2003. - 35 p. @ US\_en

EN:

RU:

REP

RA: policy, Bulgaria

**Romani [The] movement**: What shape, what direction? Discussion // Roma Rights (Budapest). - 2001. - No. 4. @ HU\_en

EN:

RU:

**Romani narratives about pre-death, death and after-death customs** = Romano vakeriba kotar anglunomeribasere, meribasere thay palomeribasere adetya / Ed. Dragan Todorović. - Niš : YSSSR [Sven], 2005. - 335 s. ISBN 8677460624 @ RS\_en

SR: Romska kazivanja o predsmrtnim, smrtnim i posmrtnim običajima

EN:

RU:

RA: folklore, ethnography

**Romani organizations and leaders in the Czech Republic** / Ed. Jud Nirenberg. - Praha: Nadace Gr.R.Djurice, 1996. - 50 p. @ CZ\_en

EN:

RU:

UA: RDT

RA: movement

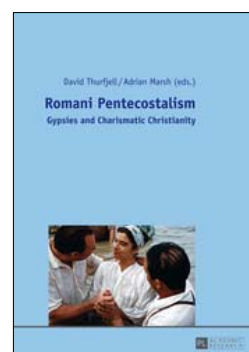
**Romani Pentecostalism**. Gypsies and Charismatic Christianity / Eds. D.Thurfjell, A. Marsh. - Frankfurt am Main etc., 2014. - 268 p. ISBN 9783631648858 @ DE\_en

EN:

UA:

**Contents:** Thomas A. Acton: New religious movements among Roma Gypsies and Travellers: Placing Romani Pentecostalism in an historical and social context – Régis Laurent: On the genesis of Gypsy Pentecostalism in Brittany – Elena Marushiakova/Vesselin Popov: The Gypsy religious revival movement: «New Churches» in the Territories of the Former Soviet Union – Magdalena Slavkova: Prestige and Identity Construction amongst Pentecostal Roma in Bulgaria – Manuela Cantón Delgado: Stigma and ethno-genesis among Pentecostal Gitanos in Spain – Tatiana Podolinská: Questioning the theory of deprivation: Pentecostal Roma in Slovakia – Elin Strand: One scattered race like stars in the sight of God: the Gypsy Evangelical Church – Johannes Ries: The cultural dynamics of Romani / Gypsy ethnicity and Pentecostal christianity – Kai Åberg: The Gospel songs of Finnish Roma: Religious, music and identity – David Thurfjell: Testimonies of change: on individual Pentecostalism among the Kaale – Gregor Dufunia Kwiek: The synchronisation of traditions in Lovari, Kelderash and Kalo Pentecostalism – Tomas Hrustic: The rise and fall of Romani Pentecostal revival in Eastern Slovakia – Jorge M. Fernandez Bernal: Romani communities and churches in South America? – Adrian Richard Marsh: «Lo, it is God who splits the date and the date-stone!» Rom, Dom and Lom rReligiosity in Turkey – Valdemar Kalinin: Romanés (Romani) Bible Translations and some remarks on translating Biblical texts.

Skant ikIo: Şaradenvad



**Romaniasiaian neuvottelukunta = Delegationen för romska frågor**. - Stockholm: Delegationen för romska frågor, 2008. - [8] s. @ SE\_se



EN:  
UA:

**Romanipe(n): O kulturnom identitetu Roma** / Ed. Barbara Devis. - Beograd: Care International, 2005. - 200 s. @ RS\_sr

EN:  
UA:

BG: StR: III Gy 167

**Romani politics in contemporary Europe: Poverty, ethnic marginalisation and the neoliberal order** / Eds. N.Sigona, N.Trehan. - London: Palgrave Macmillan, 2009. @ UK\_en

EN:  
UA:

Contents: Foreword; E.Balibar. 1. Introduction: Romani politics in neoliberal Europe; N.Sigona & N.Trehan.

PART ONE: THE ROMANI POLITICAL SPACE IN EUROPE

2. EU Initiatives on Roma: Limitations and Ways Forward; W. Guy 3. The Romani subaltern within neoliberal European civil society: NGOization of human rights and silent voices; N. Trehan. 4. Beyond boundaries? Comparing the construction of the political categories «Gypsies» and «Roma» before and after EU enlargement; K. Simhandl. 5. Romani political mobilisation from the first International Romani Union Congress to the European Roma, Sinti and Travellers Forum; J. Nirenberg. 6. Contentious politics in Europe: experiences of desegregation policy in Hungary and the push for an EU-level strategy on Romani integration; N. Trehan in conversation with MEP Viktória Mohácsi. 7. The limits of rights-based discourse in Romani women's activism: the gender dimension in Romani politics; A. Kóczé.

PART TWO: DOMESTIC PERSPECTIVES

8. The Romani movement in Romania: institutionalization and (de)mobilization; I. Rostas. 9. Social unrest in Slovakia 2004: Romani reaction to neoliberal «reforms»; M. Marušák & L. Singer. 10. Being Roma activists in post-independence Kosovo; N. Sigona in conversation with A.Mustafa & G. Salijevic. 11. Spanish Gitanos, Romani migrants and European Roma identity: (re)unification or selfaffirmation?; M. Laparra & A. Macías. 12. New Labour's policies and their effectiveness for the provision of sites for Gypsies and Travellers in England; J. Richardson & A. Ryder. 13. The «problema nomadi» vis-à-vis the political participation of Roma and Sinti at the local level in Italy; N. Sigona. 14. Conclusions: A 'People's Europe' for Romani Citizens?; N. Sigona & N. Trehan



**Romanipoliitiikan strategiat.** - Sosiaali- ja terveystieteiden tutkimuskeskus. 1999:9. - Helsinki: Oy Edita Ab, 2000. @ FI\_fi

EN: Strategy of policy towards Roms. -  
UA:

RA: Finland

**Romani sociolinguistics** / Ed. I.Hancock. - The Hague: Mouton, 1979. - 144 p. @ NL\_en

EN:  
UA:

RU: GBL XXX 50/60

## Romani studies

EN: ISSN 1528-0748 (Print), 1757-2274 (Online)  
UA:

### 2000. - Volume 10. - Number 1 (June) REP

Paloma Gay Y Blasco. The politics of evangelism: Masculinity and religious conversion among Gitanos. - P. 1-22

Colin Clark and Elaine Campbell. 'Gypsy Invasion': A critical analysis of newspaper reaction to Czech and Slovak Romani asylum-seekers in Britain, 1997. - P. 23-47

Yaron Matras. Two Domari legends about the origin of the Doms. - P. 49-75

Book Reviews. -

### 2000. - Volume 10. - Number 2 (December) REP

Norbert Boretzky. South Balkan II as a Romani dialect branch: Bugurdži, Drindari, and Kalajdži. - P. 105-183

Gilad Margalit. The uniqueness of the Nazi persecution of the Gypsies. - P. 185-210

## Book Reviews – P. 211-225

**2001. – Volume 11. - Number 1 (June) REP**

Norma Montesino. The 'Gypsy Question' and the Gypsy expert in Sweden. – P. 1-23

Ulrich F. Opfermann. The registration of Gypsies in National Socialism: Responsibility in a German region. – P. 25-52

Viktor Elšík. Review article. – P. 53-66

Book reviews. – P. 67-79

**2001. – Volume 11. - Number 2 (December) REP**

Rena C. Gropper and Carol Miller. Exploring new worlds in American Romani Studies: Social and cultural attitudes among the American Mačvaia. – P. 81-110

Michael Zimmermann. The Wehrmacht and the National Socialist persecution of the Gypsies. – P. 111-135

Petra Cech and Mozes Heinschink. A dialect with seven names. – P. 137-184

Book reviews. – P. 185-210

**2002. – Volume 12. - Number 1 (June) REP**

Royce Turner. Gypsies and British parliamentary language: An analysis. – P. 1-34

David Lagunas Arias. Modern Gypsies: Gender and kinship among the Calós from Catalonia. – P. 35-55

Reviews. – p. 57-74

**2002. – Volume 12. - Number 2 (December) REP**

Peter Bakker. An early vocabulary of British Romani (1616): A linguistic analysis. – P. 75-101

Ilona Klímová. Romani political representation in Central Europe. An historical survey. – P. 103-147

Book reviews PDF. – P.149-154

**2003. – Volume 13. - Number 1 (June) REP**

János Ladányi and Iván Szelényi. Historical variations in inter-ethnic relations: Toward a social history of Roma in Csenyété, 1857–2000. – P. 1-51

Mária Székelyi, György Csepeli and Antal Örkény. Ambitious education: the role of family, school and friends in the development of successful Romany life courses. – P.53-72

Book Reviews. – P. 73-77

**2003. – Volume 13. - Number 2 (December) REP**

Eva Sobotka. Romani Migration in the 1990s: Perspectives on Dynamic, Interpretation and Policy. – P. 79-121

Hassan Rezai Baghbidi. The Zargari language: An endangered European Romani in Iran. – P. 123-148

Hans-Dieter Schmid. '... treat them like Jewish objects' The treatment of the Sinti and Roma at the hands of the fiscal administration. – P. 149-161

Book Reviews. – P. 163-173

**2004. – Volume 14. - Number 1 (June) REP**

Elisabeth Tauber. Sinti Estraixaria children at school, or, how to preserve 'the Sinti way of thinking'. – P. 1-23

Aspasia Theodosiou. 'Be-longing' in a 'doubly occupied place': The Parakalamos Gypsy musicians. – P.25-58

Yaron Matras. Romacilikanes—The Romani dialect of Parakalamos. – P. 59-109

Book reviews. – P. 111-115

**2004. – Volume 14. - Number 2 (December) REP**

Eyal Ginio. Neither Muslims nor Zimmis: The Gypsies (Roma) in the Ottoman State. – P. 117-144

Elena Marushiakova and Vesselin Popov. Segmentation vs. consolidation: The example of four Gypsy groups in CIS. – P. 145-191

Review article: A conflict of paradigms. – P. 193-219.

**2005. – Volume 15. - Number 1 (June) REP**

Lenka Budilová and Marek Jakoubek. Ritual impurity and kinship in a Gypsy osada in eastern Slovakia. – P. 1-29

Kata Horváth. Gypsy work—gadjo work. – P. 31-49

Irene Sechidou. Finikas Romika: A Greek Para-Romani variety. – P. 51-79

Book reviews. – P. 81-89.

**2005. – Volume 15. - Number 2 (December) REP**

- Péter Szuhay and Edit Kőszegi. Eternal home: A Vlach Roma funeral in Kétegyháza, Hungary. – P. 91-124  
 Ignasi-Xavier Adiego. The first Caló dictionary ever published in Spain (Trujillo 1844): An analysis of its sources. – P. 125-143  
 Dieter W. Halwachs. Roma and Romani in Austria. – P. 145-173  
 Obituaries Milena Hübschmannová and Aparna Rao. – P. 175-182  
 Book reviews. – P. 183-204.

**2006. – Volume 16. - Number 1 (June) REP**

- Nadezhda Georgieva. 'Bahtalo Te-avel Tumaro Ges!': Contestation and negotiation of Romani identity and nationalism through musical standardisation during the Stara Zagora Romani Festival. – P. 1-30.  
 Abby Bardi. The Gypsy as Trope in Victorian and Modern British Literature. – P. 31-42.  
 Kimmo Granqvist. (Un)wanted institutionalization: The case of Finnish Romani. – P. 43-62.  
 Marek Jakoubek and Lenka Budilová. Kinship, social organisation and genealogical manipulations in Gypsy osadas in eastern Slovakia. – P. 63-82.  
 Reviews. – P. 83-104.

**2006. – Volume 16. - Number 2 (December) REP**

- Margaret Greenfields and Robert Home. Assessing Gypsies and Travellers needs: Partnership working and 'The Cambridge Project'. – P. 105-131.  
 Sanja Zlatanović. Djorgovci: An ambivalent identity. – P. 133-151.  
 Electra Bada. Greek Roma social performance, resistance and conflict resolution: The case of a Roma trial. – P. 153-167.  
 Orsetta Bechelloni. Bargaining to win: Feminine dealing with outsiders in a group of settled 'voyageurs'. – P. 169-190.  
 Reviews. – P. 191-201.

**2007. – Volume 17. - Number 1 (June) REP**

- Michael Zimmermann. The Berlin Memorial for the murdered Sinti and Roma: Problems and points for discussion. – P. 1-30  
 Peter Berta. Ethnicisation of value—the value of ethnicity: The prestige-item economy as a performance of ethnic identity among the Gaborcs of Transylvania (Romania). – P. 31-65  
 Elena Marushiakova and Vesselin Popov. The Gypsy Court in Eastern Europe. – P. 67-101  
 Maria José Casa-Nova. Gypsies, ethnicity, and the labour market: An introduction. – P. 103-123.  
 Obituary. Michael Zimmermann – P. 125-127  
 Reviews. – P. 129-140.

**2007. – Volume 17. - Number 2 (December) REP**

- Nikolina Dobreva. Constructing the 'Celluloid Gypsy': Tony Gatlif and Emir Kusturica's 'Gypsy films' in the context of New Europe. – P. 141-153  
 Irena Bačlija and Miro Haček. Limited opportunities for political participation: A case-study of Roma local councillors in Slovenia. – P. 155-179  
 Iulia-Karin Patrut. Wlislöcki's Transylvanian 'Gypsies' and the discourses on Aryanism around 1900. – P. 181-204.  
 Magdalena Slavkova. Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity. – P. 205-246  
 Reviews. – p. 247-262  
 Index to Volume. – P. 263-264.

**2008. – Volume 18. - Number 1 (June) REP**

- Kristine Douaud. The tie that binds: Gypsies, John Clare and English folk culture. – P. 1-38  
 David J. Nemeth and Rena C. Gropper. A cyber-ethnographic foray into GR&T internet photo blogs. – P. 39-70  
 Kai Åberg. The traditional songs of the Finnish Romany: Silent tradition. – P. 71-91  
 Reviews. – P. 93-99.

**2008. – Volume 18. - Number 2 (December) REP**

- Thomas Meier. The fight against the Swiss Yenish and the 'Children of the open road' campaign. – P. 101-121  
 Spyros Themelis. Labour market restructuring and employment pathways: The case of a mixed community (Roma, non-Roma) in north-west Greece. – P. 123-154

D. J. Gardner and S. A. Gardner. A provisional phonology of Gabor Romani. – P. 155-199  
Reviews. – P. 201-222  
Index to Volume 18. – P. 223-224

**2009. – Volume 19. – Number 1 (June) REP**

Saba Tesfay. Wearing Gypsy identity in a Gábor Gypsy community in Tîrgu Mureş. – P. 1-17  
Maria-Carmen Pantea. Performing the border of child labour: Roma working children. – P. 19-48.  
Peter Kabachnik. The culture of crime: Examining representations of Irish Travelers in Traveller and The Riches. – P. 49-63.  
Book reviews. – P. 65-86.

**2009. – Volume 19. – Number 2 (December) REP**

Claude Cahn. Romani law in the Timiş County Giambaş community. – P. 87-101  
Aidan McGarry. Ambiguous nationalism? Explaining the parliamentary under-representation of Roma in Hungary and Romania. – P. 103-124  
Sarah Houghton-Walker. John Clare's Gypsies. – P. 125-145  
Annabel Tremlett. Bringing hybridity to heterogeneity in Romani Studies. – P. 147-168  
Reviews. – P. 169-190  
Index to Volume 19. – P. 191-193.

**2010. – Volume 20. – Number 1 (June) REP**

Georg Nicolaus Knauer. The earliest vocabulary of Romani words (c.1515) in the Collectanea of Johannes ex Grafig, a student of Johannes Reuchlin and Conrad Celtis. – P. 1-15  
Pietro Saitta. Immigrant Roma in Sicily: The role of the informal economy in producing social advancement. – P. 17-45  
Michael Beníšek. The quest for a Proto-Romani infinitive. – P. 47-86  
Reviews. – P. 87-105.

**2010. – Volume 20. – Number 2 (December) REP**

Natassa Costi. The spectre that haunts Italy: The systematic criminalisation of the Roma and the fears of the Heartland. – P. 105-136  
Jodie Matthews. Back where they belong: Gypsies, kidnapping and assimilation in Victorian children's literature. – P. 137-159  
Stewart Dearing. Painting the other within: Gypsies according to the Bohemian artist in the nineteenth and early twentieth centuries. – P. 161-201  
Book reviews. – P. 203-212  
Index to Volume 20. – P. 213-214

**2011. – Volume 21. – Number 1 (June) REP**

Márton Rövid. One-size-fits-all Roma? On the normative dilemmas of the emerging European Roma policy. – P. 1-22 (*tIodo le samano ikIeste*)  
Dimitrios Zachos. Sedentary Roma (Gypsies): The case of Serres (Greece). – P. 23-56  
Daniele Viktor Leggio. The dialect of the Mitrovica Roma. – P. 57-113  
Book reviews. – P. 115-123

**2011. – Volume 21. – Number 2 (December) REP**

Ada I. Engebriksen: Within or outside? Perceptions of self and other among Rom groups in Romania and Norway - p. 123  
Evelyne Urech, Wilco Van Den Heuvel: A sociolinguistic perspective on Roma group names in Transylvania - p. 145  
Agustina Carrizo-Reimann: The forgotten children of Abraham: Iglesia Evangelica Misionera Biblica Rom of Buenos Aires - p. 161  
M. Benjamin Thorne, PhD: Assimilation, invisibility, and the eugenic turn in the «Gypsy question» in Romanian society, 1938-1942. - p. 177  
Book reviews - p. 207-224  
Index to Volume 20. – P. 225-226.

**2012. – Volume 22. – Number 1 (June) REP**

Paloma Gay y Blasco. Gender and pentecostalism among the Gitanos of Madrid: Combining approaches. – P. 1-18  
Martin Olivera. The Gypsies as indigenous groups: The Gabori Roma case in Romania. – P. 19-33  
Anton Tenser. A report on Romani dialects in Ukraine: Reconciling linguistic and ethnographic data. – P. 35-47  
Dieter W. Halwachs. Functional expansion and language change: The case of Burgenland

Romani. – P. 49-66  
Book reviews. – P. 67-89.

**2012. - Volume 22. - Number 2 (December) REP**

Peter Bakker. Romani genetic linguistics and genetics: Results, prospects and problems. – P. 91-112

Cătălina Tesăr. Becoming Rom (male), becoming Romni (female) among Romanian Cortorari Roma: On body and gender. – P. 113-140

Vanja Ljubic, Paul Vedder, Henk Dekker and Mitch van Geel. Romaphobia: A unique phenomenon? –P. 141-152

Kristine Crondahl and Leena Eklund. Perceptions on health, well-being and quality of life of Balkan Roma adolescents in West Sweden. – P. 153-174

Elisabeth Tauber. Review article. – P. 175-182

Book reviews. – P. 183-194

Index to Volume 22. – P. 195-196.

**2013. - Volume 23. - Number 1 (June) REP**

Annemarie Sorescu-Marinković. The court of the Bayash: Revising a theory. – P. 1-28

Claudia Lichnofsky. Ashkali and Egyptians in Kosovo: New ethnic identifications as a result of exclusion during nationalist violence from 1990 till 2010. – P. 29-60

Elena Marushiakova and Vesselin Popov. 'Gypsy' groups in Eastern Europe: Ethnonyms vs. professionyms. – P. 61-82

Peter Kabachnik and Andrew Ryder. Nomadism and the 2003 Anti-Social Behaviour Act: Constraining Gypsy and Traveller mobilities in Britain. – P. 83-106

Victor A. Friedman. Compartmentalized grammar: The variable (non)-integration of Turkish verbal conjugation in Romani dialects. – P. 107-120

Andrea Scala. A hitherto unnoticed Armenian loanword preserved in Southern-Italian and Dolenjska Romani. – P. 121-126

Book reviews. – P. 127-138

**2013. - Volume 23. - Number 2 (December) REP**

Paola Trevisan. The internment of Italian Sinti in the province of Modena during fascism: From ethnographic to archival research. – P. 139-160

Marco Solimene. Undressing the gağë clad in state garb: Bosnian xoraxané romá face to face with the Italian authorities. – P. 161-186

Giuseppe Beluschi Fabeni. Roma Korturare, «kaj žanas le vurdonenca»: Some ethnographic answers to the Romani Dialectological Survey. – P. 187-197

Yaron Matras. Mapping the Romani dialects of Romania. – P. 199-243

Ignasi-Xavier Adiego. The oldest attestation of the Romani language in Spain: The Aucto del finamiento de Jacob (sixteenth century). – P. 245-255

Reviews. – P. 257-272

Index to volume 23. – P. 273-274

**Romaňi tavl'ard'i - Rómska kuchárka** / Ed. Lýdia Kudličková. - Bratislava, 1997. - 124 p. ISBN 8096716964 @ SK\_rm

EN:

UA:

UA: RDT

**Romanit ja kirkko.** - Helsinki: Kirkkohallitus, 1999 [Romanit ja kirkko-työryhmän raportti] @ FI\_fi

EN: Roma and church: a report of the Roma and Church working group

UA: Роми та церква: доповідь робочої групи «Рома та церква».

Skant ikIo: Şaradenvad

**Romaniväestön asuntotyöryhmän muistio.** - Helsinki: Asuntohallitus, 1988. @ FI\_fi

EN: Memo by Housing Committee of Romani population of the National Housing Board

UA: Доповідна нотатка Житлового комітету Ромського населення при Національній житловій раді.

RA: Suomi, Finland, Финляндия

**Romaniväestön koulutustarvekartoitus 1995.** - Helsinki: Opetushallitus, 1997. - 8 p. ISBN 9517199538 [Moniste 9] @ FI\_fi

EN:

UA:

UA: RDT  
RA: Suomi, Finland, Финляндия

**Romani women from Central and Eastern Europe:** A 'fourth world', or experience of multiple discrimination. – London: Asylum Aid, 2002 (03). – 209 p. [Refugee Women's Resource Project] @ UK\_en

EN:

UA:

REP

**Romani writers:** Constantin S. Nicolescu-Plopsor, Ian Hancock, Delia Grigore, Ronald Lee, Caren Gussoff, Veijo Baltzar, Louise Doughty. – Memphis (TN): Books LLC, 2010. – 52 p. ISBN 155265157 @ US\_en

EN:

UA:

RA: literature,

**Romani yag - first Romany newspaper** // Open world - Відкритий світ. - 1999 (spring). - P.5 @ UA\_en

EN:

UA: Романі яг - перша Ромська газета - коротка нотатка про початок видання цієї газети в Ужгороді Ромською організацією «Романі яг» (часопис Open world видає Міжнародний фонд «Відродження» Українською та Англійською мовами).

UA: RDT

**Rromani youths: The pathways of juvenile justice** / Eds. A.Patrignani, R.Villé. - Rome, 1998. [UNICRI publication series #59]. @ IT\_en

EN:

UA: Ромська молодь: шляхи ювенальної юстиції.

Contents: Chapter 1: The project in the international framework (Objectives; Methodology and data sources; The United Nations and the human rights perspective; Minority rights; The Convention on the Rights of the Child; UN standards and norms on juvenile justice; The juvenile justice principles; The current situation; The European normative context; The (Rromani) minority rights; Structure of the study; Selected bibliographical references). Chapter 2: Juvenile justice and Rromani youths in Hungary: the case of Pest County (Angela Kóczé & Piroška Versitz): Introduction; The various Rromani communities at the country level; Statistics; Legal status of Rromani; The functioning of the juvenile justice system in Hungary; General legal framework; The Hungarian juvenile justice legislation; The situation in Pest County; The perspective of the juvenile justice personnel; The social service and Non-Governmental Organizations; The perspective of the Rromani community; Conclusions; Bibliography; Chapter 3: Juvenile justice and Rromani youths in Italy: the case of Florence (Sandro Costarelli): Introduction; The various waves of migration; The status of Rromani people in Italy; The role of Rromani children in their communities; Juvenile delinquency in Western Europe versus Central and Eastern Europe; The situation in Florence; The juvenile justice system; The new juvenile penal code: a new approach; The various measures; The administration of the juvenile justice system in Florence; The perspective of the criminal justice personnel; Social services and NGOs in Florence; The perspective of the social services and NGO personnel; The perspective of the Rromani community in the city of Florence; The interview; Analysis and discussion of the issues; Bibliography. Chapter 4: La justice des mineurs et les jeunes rroms en France: le cas de la région parisienne (Jacqueline Charlemagne): Introduction; Choix du lieu de l'enquête; Statistiques; Le statut juridique des gens du voyage; Présence des Rroms en région parisienne; Le fonctionnement de la justice des mineurs; Historique du statut des mineurs; Régime actuel des mineurs délinquants; Le problème spécifique de la délinquance des Rroms; Le tribunal pour enfants de Paris; La protection de la jeunesse: services sociaux et associations; La protection de l'enfance en danger; L'expérience de l'association de Toulouse; L'expérience de l'association «Les Amis des Voyageurs» de la Gironde; L'expérience de l'association ADEPT de Seine-Saint-Denis; L'expérience du Service de la protection judiciaire de la jeunesse de la Corrèze; Quelles difficultés pour les associations?; Les jeunes et leurs familles face à l'intervention judiciaire; Manières de faire et manières de dire; Des situations de rupture; Le groupe familial; Rroms et toxicomanie Analyses transversales; La confrontation entre les discours et les pratiques; La justice et les jeunes rroms; Le rôle de la justice des mineurs: intégration sociale ou stigmatisation? Conclusion. Des caractéristiques à prendre en compte; Propositions visant à guider l'intervention judiciaire; Bibliographie. Chapter 5: Issues of concern, issues of hope: The complex realities; Juvenile justice: pathways riddled with obstacles; Positive developments.

**Romanlar.** Social doku projesi arařtırmaları. - 6. - Istanbul: Büyükřehir belediyesi, 2004. - 118 p. @ TR\_tr

EN:

UA:

BG: StR: III Gy 168

RA: Туреччина, Турция, Turkey

**Romano ABC-Lil - Ромски буквар** / Христо Кючуков, Мирослав Янашев, Яшар Маликов, Боян Пенков. - Пловдив, @ BG\_rm

EN: The Romany ABC book. -

UA:

RA: підручник, учебник, школа, освіта, образование, education, school, textbook

**Romano barvalipe.** - София: Проект «Правата на човека». - 30 s. @ BG\_rm

EN:

UA:

**Romano [The] drom. Song book** / Eds. Acton, Thomas; Denaro, Rose; Hurley, Bernard. - Oxford: Romanestan, 1971, 1972. @ UK\_rm\_en

EN:

UA: Ромський шлях: Книга пісень -

RA: folklore,

**Romano džaniben:** Časopis romistických studi. ISSN 1210-8545

**Romano ekonomikano forumo** = Romski ekonomski forum = Roma economic forum: 25-26.03.2004, Skopje, Macedonia // Uredniki T.Karanfilov, J.Ananiev, N.Stamenkovska; prevodilaci R.Muarem, A.Sait, S.Kamber, B.Ilievska, B.Madžar, foto E.Nakevska. - Skopje: Romano mařkardžianeskoro centri an i Makedonia (RMCM) = Romski megunaroden centar vo Makedonija (RMCM), 2004 @ MK\_rm\_mk\_en

EN:

UA:

TUPKO: 58956042

**Romano Holocausto. Martyrologia Romow.** - Bialystok: Libra, 2010. - @ PL\_pl

EN: The hholocaust against Roms. Martyrology of Roms.

UA:

Skant ikIo: Kalitrařvad

**Romano Instituto occasional papers.** - London, 1976. - № 1, 2. @

EN:

UA:

**Romano kalendari 2001 = Roma kincses kalendárium 2001** / Nagy Gusztáv, Choli Daróczy József, Mezey Katalin. - Budapest: Széphalom Könyvműhely, 2001. - 406 old. @ HU\_rm\_hu

EN:

UA:

**Romano Kejdipe IV = Romski zbornik IV** / Ur. J. Muc Horvat. - Murska Sobota: Romani union [Murska Sobota: Klar], 2003. @ SI\_si

EN:

UA:

**Romano Kejdipe VI = Romski zbornik VI** / Ur. J. Muc Horvat. - Murska Sobota: Romani union [Murska Sobota: Klar], 2005. - 64 s., fotogr. 400 izv. @ SI\_si

EN: 400 copies.

UA:



**Romano Rác, Sándor**

Cigány sor. - Budapest: Osiris kiadó, 2008. - @ HU\_rm

EN:

UA:

Egyenjogúságot, beolvasztás nélkül // Népszabadság. – 1994, február 10 @ HU\_hu

EN:  
UA:

Kamukorszak [A] vége // Népszabadság. – 1994, október 14. @ HU\_hu

EN:  
UA:

Kárpáti cigány - magyar, magyar - cigány szótár és nyelvtan. - Budapest: Balassi kiadó, 1994. – 142 old. ISBN 9637873783@ HU\_rm\_hu

EN: Carpathian Romani - Hungarian, Hungarian - Romani dictionary and grammar - Romani-Hungarian dictionary p. 13- 53; Hungarian-Romani 55-101. Grammar in Hungarian, history: 103-139.

UA: RDT

Néma gyerekek is értse a szavát // Gyerekcigány. Pedagógiai tanulmányok / Szerk. Farkas Endre. – Budapest: INTER-ES Kiadó, 1994. @ HU\_hu

EN:  
UA:

**Romano suno '97**: Sborník příspěvků k I. ročníku literární soutěže v romském jazyce. - Praha: Nadace Nová škola, 1997. – 94 s. @ CZ\_rm

EN: Romani dream. A volume of contributions of the 1<sup>st</sup> literary competition. - A collection of contributions of Roma children, age 7-15, to a literary competition in Romani

UA: Романо суно. - Збірник оповідань та віршів, написаних ромськими дітьми 7-15 років – учасниками 1-ого літературного конкурсу, Романес та Чеською мовами.

RA: poetry, діти, література, literature, Czech, children,

**Romano suno '98**: Sborník příspěvků k II. ročníku literární soutěže v romském jazyce. - Praha: Nadace Nová škola, 1998. – 108 s. @ CZ\_rm

Romani dream. A volume of contributions of the 2<sup>nd</sup> literary competition. - A collection of contributions of Roma children, age 7-15, to a literary competition in Romani

UA: Романо суно. - Збірник оповідань та віршів, написаних ромськими дітьми 7-15 років – учасниками 2-ого літературного конкурсу, Романес та Чеською мовами.

RA: poetry, діти, література, literature, Czech, children,

UA: RDT

**Romano suno '99**: Sborník příspěvků k III. ročníku literární soutěže v romském jazyce. - Praha: Nadace Nová škola, 1998. – 80 s. @ CZ\_rm

Romani dream. A volume of contributions of the 3<sup>d</sup> literary competition. - A collection of contributions of Roma children, age 7-15, to a literary competition in Romani.

UA: Романо суно. - Збірник оповідань та віршів, написаних ромськими дітьми 7-15 років – учасниками 2-ого літературного конкурсу, Романес та Чеською мовами.

RA: poetry, діти, література, literature, Czech, children,

### Romanov, Manuř

17 purane rromane gila andar-i Bălgaria. - Tarnuv, 1990. – 40 s. no ISBN. @ BG\_rm

EN:  
UA:

REP  
UA: RDT

**Romany in the town** / Ed. Gabriela Rosnerova. - Praha: Socioklub, 2003. – 94 p. @ CZ\_en

EN:  
UA:

BG: StR: IV Gy 35

**Roma's identities in Southeastern Europe: Bulgaria.** - Rome: Ethnobarometer International Research Network on Interethnic Politics and Migration, 2003 [Working Paper Series, 8]. @ IT\_en

EN:  
UA:



BG: StR: III Gy 77

**Roma's identities in Southeastern Europe: Macedonia.** - Rome: Ethnobarometer International Research Network on Interethnic Politics and Migration, 2005 [Working Paper Series, 9]. @ IT\_en

EN:

UA:

BG: StR: III Gy 77

**Roma's life in Hungary:**

1. Report / Edited by Ernő Kállai, Erika Törzsök. Consultant István Kemény. Translated by Tim Wilkinson. - Budapest: Bureau for European Comparative Minority Research, 2000. - 99 p. @ HU\_en

EN: This report is based on the papers prepared by the following experts: History of the Gypsies of Hungary - Péter Tóth, István Kemény, László Pomogyi and Ernő Kállai. Demographics and modes of existence - Tibor Derdák. Employment, jobs and joblessness - István Kemény. Education - Gábor Havas. Health - Zolt Zádori, Rights and Protection of Rights - Imre Furmann and Erika Muhi. Media - Gábor Bernáth. Culture - István Kerékgyártó. Legislative and policy initiatives - Ernő Kállai. Maps - Károly Kocsis.

RU:

REP

2. Report 2003: Illusory politics and standing still / Edited by Ernő Kállai, Erika Törzsök. Consultant István Kemény. Translated by Tim Wilkinson. - Budapest: Bureau for European Comparative Minority Research, 2003. - 144 p. @ HU\_en

EN:

RU:

REP

3. Report 2004: Stagnation / Edited by Ernő Kállai, Erika Törzsök. Consultant István Kemény. Translated by Tim Wilkinson. - Budapest: Bureau for European Comparative Minority Research, 2003. - 163 p. @ HU\_en

EN:

RU:

REP

**Roma-/Zigeunkulturen in neuen Perspektiven. Romani/Gypsy cultures in new perspectives** / Hrsg. Fabian Jacobs, Johannes Ries. - Leipzig: Leipziger Universitätsverlag GmbH und Akademische Verlagsanstalt AVA, 2008. - 297 s. ISBN 978386583255 @ DE\_de

EN:

UA:

**Romengiro drom: Indijatyr ke Maskiratuno Derjav.** - Berlin: Parabolis, 2002. @ DE\_rm

EN: The Romani edition of Gypsies: From India to the Mediterranean  
See the English edition: Kenrick Donald.

UA:



**Romengro [Le] murdaripen andro dujto baro mariben** = Genocida Romů v době druhé světové války = Genocide of Roma during World War Two: Sborník z mezinárodního odborného semináře, Pražská židovská obec, 27.5.2003 / Ed. Jana Horváthová. - Praha: Slovo 21, 2003. - 187 s., il., portréty, faksim. ISBN 8023932373 @ CZ\_cz

EN:

UA: Вигищення Ромів під час ДСВ. - Збірка матеріалів міжнародного семінару.

CZ: NKČR: 54 F 075127, III 165616

BG: StR: III Gy 29

Skant ikIo: Kalitragvad

**Romer i Sverige - tillsammans i förändring.** - Stockholm: Regeringskansliet, inrikesdepartementet, 1997. - 99 s. @ SE\_se

EN: Roma in Sweden - together in change, published by the Secretariate of the Ministry of the Interior

UA:

**Romer - en förföljd och diskriminerad minoritet** [online]: ett seminarium om romernas situation då och nu: Etnografiska museet, 6/3 2008 Stockholm. - Stockholm: Global Reporting Sweden, 2008. - 28 s. @ SE\_se  
Access: [http://www.romadelegationen.se/dynamaster/file\\_archive/080702/f8c5ec4db6233fe4c1ce50bf2edf9721/romer\\_forfoljd.pdf](http://www.romadelegationen.se/dynamaster/file_archive/080702/f8c5ec4db6233fe4c1ce50bf2edf9721/romer_forfoljd.pdf)

EN:  
UA:

**Romer - en svensk minoritet** [online]: seminarium 19-20 augusti 2008 : dokumentation Stockholm - Stockholm : Global Reporting Sweden, 2008. - 46 s. @ SE\_se  
Access: [http://www.romadelegationen.se/dynamaster/file\\_archive/080917/8ee38b43be8e025f9efb5e11f30c593a/gd\\_utforlig.pdf](http://www.romadelegationen.se/dynamaster/file_archive/080917/8ee38b43be8e025f9efb5e11f30c593a/gd_utforlig.pdf)

EN:  
UA:

**Romer i skolan - en fördjupad studie.** - Stockholm: Skolverket, 2007. - 76 s. - (Rapport 292) @ SE\_se

EN:  
UA:

**Romerna i Finland. Finitiko Romaseele.** - Helsingfors, 2004. - 24 lk. ISBN 9520008276 [Social-och hälsovårdsministeriets broschyrer 1999:14 swe] @ FI\_se\_fi

EN: Roma in Finland. - History, summary in Kaalo on p. 23-24.  
UA:.

REP

## Romero Gurich, Javier []

????????????????

**Romers rätt - en strategi för romer i Sverige.** Ett lands behandling av dess romska befolkning är ett lackmustest för det civila samhället och dess demokrati. - Stockholm 2010. - 586 s. [Betänkande av Delegationen för romska frågor] ISBN 9789138234310. ISSN 0375-250X @ SE\_se

EN:  
UA:

REP

**Romer / zigenare: om rätten till likvärdig utbildning** / Red. Susanne Törneman, Karine Mannerfelt. - Stockholm: Fören. Kritisk utbildningstidskrift, 1999. - 151 s. @ SE\_se

EN:  
UA:

**Romeurope report 2007-2008.** - Paris: Collectif national droits de l'homme Romeurope, 2008 (09). - 125 p. @ FR\_en

EN:  
UA:

REP

**Romeurope rapport 2010-2011:** «Les Roms, boucs-émissaires d'une politique sécuritaire qui cible les migrants et les pauvres» - Paris: Collectif national droits de l'homme Romeurope, 2012 (02). - 28 p. @ FR\_en

EN:  
UA:

REP

**Romid ja travellerid riiklikus haridussüsteemis:** ülevaade olukorast Euroopa Liidu liikmesriikides: vahekokkuröte / Eessõna Beate Winkler. - Luxemburg, 2006. - 11 lk. ISBN 9291920606 @

EN: European monitoring Centre on racism and xenophobia  
UA:

EE: ERR: 3-07-01855; AR 3-07-00873

**Romii: de la abordări regionale la cele naționale sau locale.** - București, 2001. - 48 p.  
@ RO\_ro

EN:  
FR: Les Tzigans: entre l'image régionale et nationale ou locale.  
UA:

**Rromii din România.** Opțiuni, oportunități, priorități / Ed. Vasile Ionescu. - București: Editura Aven Amentza, 2002. -. @ RO\_ro

EN:  
UA:

**Rromii... în căutarea stimei de sine:** studiu introductiv. - București: Vanemonde, 2007 (11). - 124 p. ISBN 9789731733036 @ RO\_ro

EN:  
UA:

REP

**Romii în Europa Centrală și de Est:** Iluzii și realitate: Raport despre reuniune la Stupava (Slovacia), 30.04.-2.05.1992 organizata de PER (Proiectul pentru relațiile interentice). - np. - ny. - 32 p. @ RO\_ro

EN:  
UA:



**Rromii în istoria României.** Antologie și bibliografie / Ed. Vasile Ionescu. - București: Aven Amentza, 2002. @ RO\_ro

EN:  
UA:

MD: BSCAȘ: 9(498)/R97

**Romii în România** / Coordonatori Cătălin Zamfir, Marian Preda. - București: Ed. Expert, 2002. - 356 p. ISBN 9738177804 @ RO\_ro

EN:  
FR: Les Tzigans en Roumanie.  
UA:

Cuprins: Istoria cercetării: Cătălin Zamfir – 7. Estimarea numărului de Romi din România în anul 1998: Marian Preda – 11. O analiză demografică a populației de Romi: familie și fertilitate: Ionica Berevoiescu – 39. Planificarea familială: Dana Costin Sima – 71. Starea de sănătate a Romilor: evaluare, factori individuali și instituționali: Dana Costin Sima – 86. Educația școlară a populației de Romi: Mihai Surdu – 105. Standardul economic al gospodăriilor de Romi: Simona Ilie – 126. Meseriile și ocupațiile populației de Romi din România: Sorin Căce – 157. Situația locuirii: Adrian Dan – 183. Migrație și intenție de migrație la populația de Romi: Mălina Voicu – 222. Despre diferențe: între toleranță și prejudecăți: Mălina Voicu, Monica Șerban – 259. Caracteristici ale excluziunii sociale specifice pentru populația de Romi din România: Marian Preda – 283. Referințe bibliografice -302

**Romii – povești de viață** / Coordonatori: Mălina Voicu, Claudiu D. Tuفیș. - București: Fundația Soros România, 2008 (04). - 164 p. ISBN 9789730056112 @ RO\_ro

EN:  
UA:

REP

**Romii vor viude,** în fața Ambasadei Austriei din București, copane de lebădoi și ouă de lebede negre // Curier național. - 1998, 16 martie. - P.16. @ RO\_ro

EN:  
UA:

**Romi na raskršću: prava manjina i manjinskih zajednica** / Priredili Dragoljub B. Đorđević i J. Živković. - Niš: Puncta, 2002. - 242 s. [The Roma at the Crossroads: Minority Rights and Rights of Minority Communities] ISBN 8683119335 @ RS\_sr

EN:  
UA: Збірник текстів передач «Радио Ниш» з питань прав національних меншин, також декілька статей про проблеми Ромів та їх наполегливість аби отримати статус національної меншини.

BG: StR: IV Gy 273

**Diki lekImata:** Đorđević, Dragoljub vi Živković, Jovan; Đorđević, Dragoljub B., Balić, Osman

vi Živković, Jovan

**Romi, naše komšije - donjokomrenski Romi** / Ur. Dragoljub B. Đorđević. - Niš: Komrenski sociološki susreti, 2000. @ RS\_sr

EN:

UA:

RA: Serbia

**Romi na Slovenskem** / Ed. Miran Komac. - Ljubljana, 1991 [Razparave in gradivo Inštituta za naronostna vprašanja, 25]. @ SI\_si

EN: This edited collection, which is anchored by a collection of documents, looks at the historical and contemporary life of the Roms in Slovenia. It discusses Romany ethnology as well as questions of demography and integration and assimilation.

**Romi od zaboravljene do manjine u usponu** / Priredio Dragoljub B. Đorđević. Prevod na engleski Mihailo Antović. - Niš: Odbor za građansku inicijativu [GP Sven], 2004. - 203 p. Tiraž 500. @ RS\_srl

EN:

UA:

Sadržaj		Contents
Predgovor	7	Foreword
Andžej Mirga, Nikolae Georgi: Romi u dvadeset prvom veku	11	The Roma in the twenty-first century
Dragoljub B. Đorđević, Osman Balić: Romi: od zaboravljene do manjine u usponu	41	The Roma: from a forgotten to a rising minority
Goran Bašić: Političko-pravni položaj Roma u Srbiji	71	Political and Legal Position of Roma in Serbia
Bogdan Đurović: Diskriminacija i socijalno-etnička distanca: slučaj Roma u Srbiji	79	Discrimination and social-ethnic distance: the case of Roma in Serbia
Dragoljub B. Đorđević: Pozadinske pretpostavke integracije Roma	103	Background assumptions for Roma integration
Prilozi		Appendices
Strategija za integraciju i osnaživanje Roma	125	Strategy for the integration and empowerment of the Roma
Strategija unapređivanja obrazovanja Roma u RS	141	Strategy for the promotion of the education of the Roma in Serbia
Strategija smanjivanja siromaštva Roma u Srbiji	153	Strategy for the reduction of poverty of the Roma in Serbia
Preporuke Evropske Unije i Saveta Evrope	165	Recommendations of the European Union and the Council of Europe
Organizacije u jugoistočnoj Srbiji koje se bave Romima	173	Organizations in south and east Serbia dealing with the Roma
Romski datumar	177	Romani calendar
Literatura	191	Literature
Romi: od zaboravljene do manjine u usponu - Summary	197	The Roma: from a Forgotten to a Rising Minority - Summary
O autorima	201	On Authors

REP

BG: StR: IV Gy 212

**Romi u Hrvatskoj danas:** Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - 155 s. ISBN 953973410X @ HR\_hr

EN:

UA:

DikI: Hrvatić N., Pongrac Z., Sejfić B., Radović Lj., Seferović N., Radačić N., Fürst-Dilić R., Šiber I., Hodžić A., Magdalenić I., Delmatho D., Mikšaj-Todorović Lj., Butković A., Balent J. Avsec T., Radaković M., Mešić A., Klarić A., Mutiši Đ. Merino P., Petrova D., McDermott Th.

UA: RDT

**Romi u Srbiji.** - Beograd: Centar za antiratnu akciju & Institut za kriminološka i sociološka istraživanja, 1998. - 126 s. @ RS\_srl

EN:

UA:

BG: StR: IV Gy 24

DikI: Rakić-Vodinelić, Vesna

**Romi u Srbiji.** - Beograd: Fond za humanitarno pravo [: Publikum], 2003. - 206 p. Tiraž 500. ISBN 8682599457 @ RS\_srl

**SR:** «Izveštaj «Romi u Srbiji» zasniva se na izjavama žrtava protivpravnog postupanja policije, diskriminacije i napada privatnih grupa i lica na Rome. U periodu od 2000. do 2002. godine FHP je istražio preko 250 incidenata u kojima su Romi, prema vlastitim navodima, bili žrtve policije, rasističkih napada i diskriminacije»

**UA:**

REP

BG: StR: III Gy 45

**Romológia [A] a felsőoktatásban és a kutatásban** / Szerk. Cserti Csapó, Tibor. - Pécs, 2001 100 old. (A PTE BTK Romológia Tanszéke által 2001. február 16-17-én szervezett konferencia előadásai. Pécsi Tudományegyetem BTK Romológia Tanszék. Gypsy Studies - Cigány Tanulmányok, 5] @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

### **Romológiai Kutatóintézet Közleményei**

Nº 2. Rizsik Judit Katalin: A születéstől a keresztelésig; Szokások és hiedelmek Mátészalka magyar és cigány lakosságának körében Szekszárd, 2000.

Nº 3. Soós István: József főherceg cigány levelezése. Szekszárd, 2000.

Nº 4. N. Békefi Margit: A magyarországi teknővájó cigányok. Szekszárd, 2001.

Nº 5. Kozákné Keszei Veronika: Cigánypolitika különös tekintettel az 1960-as évek elejétől a 90-es évek rendszerváltásáig. Szekszárd, 2001.

Nº 6. Nagy Pál: Cigányperek Magyarországon (1790-1848) /Dél-Dunántúl/

Nº 7. Nagy Pál: Cigányperek Magyarországon (1758-1790); Szekszárd, 2003.

Nº 8. Nagy Pál: Források a siklósi cigányok múltjából (1721-1830) Szekszárd, 2003.

Nº 9. Küllös Imola: Cigányok a régi magyar közköltészetben a XVII. századtól a reformkorig; Szekszárd, 2003.

**Romológiai közlemények** / Sorozatszerkesztő E.Várnagy.

**I** – Zsámbék: Zsámbéki Katolikus Tanítóképző Főiskola Romológiai Tanszék, 1997. - 74 p. @ HU\_hu

**II.** Cini Biblia. La Biblijake kotora. – Zsámbék: Zsámbéki Katolikus Tanítóképző Főiskola Romológiai Tanszék,, 1998. - 64 p., ill. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

**Romové a alternativní pedagogika:** 16. setkání Hmutí R na Technické univerzitě v Liberci, 2.-3. června 2000 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 2000. - 198 s. ISBN 8090246176, 9788090246171 @ CZ\_cz

**EN:**

**UA:**

**Romové a Cikáni - neznámí i známí** / Eds. Marek Jakoubek, Lenka Budilová. - Praha: Leda, 2008. ISBN 9788073351199 @ CZ\_cz

**EN:**

**UA:**

**Obsah:** Marek Jakoubek a Lenka Budilová - Romové už alespoň trochu známí (třebaže ještě zdaleka ne úplně). Martin Kovats - Možnosti a výzvy - Rozšiřování Evropské unie a romská / cikánská diaspora. Eva Sobotka - Mezinárodní romské hnutí, řešení situace Romů a mezinárodní politika. Judith Okely - Když antropolog dělá výzkum doma. William Kornblum a Paul Lichter - Městští cikáni a kultura chudoby. Nina Pavelčíková - Proměny romské komunity v průmyslovém městě. Jaroslav Haušild - Kořeny chanovských problémů. Jitka Langhamrová, Tomáš Fiala - Současná charakteristika romské populace a projekce jejího vývoje do roku 2050. Markéta Vaňková - «Systém brána» aneb Jak přispívá práce policie k reprodukci sociálního vyloučení. Ladislav Kováč - Premýšľanie o rómskom experimente. Attila Agócs - Bajási na Slovensku a ich povest o stvorení sveta. Antonín Ferko - Tradiční pohřeb? Miglena Michaylova, Dončo Georgiev - Etnonyma Циганин/ Cikán/ Ciganin/ Циганин v bulharštině, češtině, chorvatštině a srbštině. Jiří Lípa - Milena Hübschmannová a studium cikánštiny. Ivan Ramadan - Multikulturní politika České republiky ve vztahu k «romské komunitě». Pavel Barša - Konstruktivismus a politika identity. Odpověď Tomáši Hirtovi a Marku Jakoubkovi. Tomáš Hirt - Trampoty s multikulturalismem,



konstruktivismem a «konstruktivistickým multikulturalismem». Marek Jakoubek - Geneze Romů a Baršova ontologie per acclamationem aneb Debata pokračuje. Michal Růžicka - Znovupromyšlení sporů o konceptualizaci Romů

**Romové a etika multikulturní výchovy:** 13. setkání Hnutí R v Brně a Rudňanech 6.-8. května 1999: [sborník] / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1999. - 199 s. ISBN 8090246109, 9788090246102 @ CZ\_cz

EN:

UA:

BG: StR: IV Gy 164

**Romové a jejich učitelé.** 12 setkání Hnutí R v Květušíně. 27-28. listopadu 1998 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1999. - 144 s. ISBN 8090246117, 9788090246119 @ CZ\_cz

EN: The Roms and their teachers.

UA:

BG: StR: IV Gy 164

**Romové a majorita:** (k výchově zdravých vztahů mezi lidmi). Sborník ze 7. setkání Hnutí R ve Speciálních školách pro mentálně postižené v Kladně 13. - 14. prosince 1996 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1997. - 139 s. ISBN 8090214975, 9788090214972 @ CZ\_cz

EN: The Roms and majority (toeducation of good relations among people)

UA:

**Romové a obec:** 17. setkání Hnutí R v Pardubicích, 7.-9. prosince 2000 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 2001. - 175 s. ISBN 809024615X, 9788090246157 @ CZ\_cz

EN:

UA:

**Romové a obecná škola:** (přípravné ročníky a projekt «Začít spolu»): 5. setkání Hnutí R v ZŠ Karviná 9.-10. května 1996 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1996. - 121 s. ISBN 8090214932, 9788090214934. @ CZ\_cz

EN: The Roms and normal school.

UA:

**Romové a historie:** sborník z 6. setkání Hnutí R ve Zvláštní škole v Rakovníku 4.-5. října 1996 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1996. - 160 s. ISBN 8090214983, 9788090214989 @ CZ\_cz

EN: The Roms and history. -

UA:

**Romové a pedagogika:** 15. setkání Hnutí R na Technické univerzitě v Liberci, 24.-25. března 2000 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 2000. - 147 s. ISBN 8090246133, 9788090246133 @ CZ\_cz

EN: The Roms and pedagogy. -

UA:

**Romové a sociální pedagogika:** 18. setkání Hnutí R v Přerově a v Levoči, 7.-9. června 2001 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 2001. - 196 s. ISBN 8090246141, 9788090246140

EN:

UA:

**Romové a univerzity:** 14. setkání Hnutí R na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích, 3.-4. prosince 1999 / Eds. J. Balvín, G.Švejda. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 2000. - 167 s. ISBN 8090246125, 9788090246126 @ CZ\_cz

EN:

UA:

**Romové a volný čas:** sborník z 9. setkání Hnutí R v Brně 17.-18. října 1997 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1997. - 155 s. ISBN 8090214959, 9788090214958 @ CZ\_cz

EN: The Roms and free time. -

UA:

**Romové a zvláštní školy:** sborník z 10 setkání Hnutí R v Ostravě / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1997. - 189 s. ISBN 8090214967, 9788090214965 @ CZ\_cz

EN:

UA:



**Romové, bydlení, soužití (1945-1998)** // Kolektiv autorů. - Praha: Socioklub, 2000. - 126 s. @ CZ\_cz

**CZ:** Tato publikace, která byla zpracována na základě projektu Phare-Nadace rozvoje společnosti, se chce stát praktickou metodickou pomůckou s cílem přispět k rozvoji znalostí i praktických dovedností specializovaných pracovníků, občanských organizací a iniciativ působících v péči o příslušníky romské minority, romských poradců, pracovníků veřejné správy a odborníků působících při poskytování právního, sociálního a občanského poradenství. Jejím cílem je seznámit se zkušenostmi ze vzniku a řešení konfliktních situací, přinést návody jak zabráňovat, případně omezovat, vznik romských ghetť a uvádí návrhy postupů při správě bytů a postupů v sociální práci.

Publikace obsahuje informace, praktické návody, ověřené zkušenosti a výklad právních předpisů v této oblasti. Poukazuje na rizika diskriminace Romů v oblasti bydlení, na nejčastější problémy v nájemním bydlení, informuje o možnostech využívání sociálních dávek a sociální práce při řešení problémů v bydlení, praktické zkušenosti z Olomouce, Českého Krumlova a informace o brněnském projektu komunitního bydlení. Obsahuje rozhovor s romskou poradkyní Martou Bandyovou a přináší i krátký kurz nájemního práva.

**EN:**

**UA:**

BG: StR: IV Gy 154



**Romové: kulturologické etudy.** Etnopolitika, příbuzenství a sociální organizace / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Plzeň, 2004. - 384 s. ISBN 808647383X @ CZ\_cz

**EN:** Roms: culturological etudes. Ethic policy, kinship and social organizations. -

**UA:**

**Obsah:** Příbuzenství v romské osadě - Lenka Budilová, Marek Jakoubek; Rom, romni a Morris Opler - Marek Jakoubek; Romská etnická komunita jako politický projekt: kritická reflexe - Tomáš Hirt; Politika romské identity: mezi nacionalismem a chudobou - Martin Kovats; Romové, Evropa a mezinárodní instituce - Roman Křištof; Romové, nacionalismus a rozvojové programy - Karel A. Novák; Sociální služby v prostředí romských společenství: problém ethnicity poskytovatele - Štěpán Moravec; Výzkum nebo etnopolitika? - Stanislav Kužel; Romské tradice a jejich konfrontace se současností / Romství jako znevýhodňující faktor - Viktor Sekyt; Ekonomie sociálního vyloučení - Jakub Steiner; Dopady asimilační politiky vůči Romům z období reálného socialismu jako jeden z faktorů současného vytváření enkláv sociálně vyloučených obyvatel - Saša Uhlová; Pukavka známá, neznámá - Marek Jakoubek; Kmotrovství v kultuře romských osad - Markéta Hajsá; Sociální funkce manželství v romské osadě - Michal Růžička; Romský etnolekt češtiny - Máša Bořkovcová; Hrst poznámek ke strukturaci romské osady na východním Slovensku - Bronislav Podlaha, Marek Jakoubek.



**Romové - o Roma: Tradice a současnost: Angodes the akanak** / Vyd. I. Syrová. - Brno: SVAN i Moravia muzeum, 1999. - 90 s. @ CZ\_cz\_rm

**EN:** The Roms - traditions and modernity. -

**UA:** Роми – традиції та сучасність: Збірник статей, спільне видання Моравського музею та Музею Ромської культури в Брні.

BG: StR: II Gy 15



**Romové - reflexe problému:** soubor textů k Romske problematice. - Praha, 1997. - 106 s. ISBN 8090243908 @ CZ\_cz

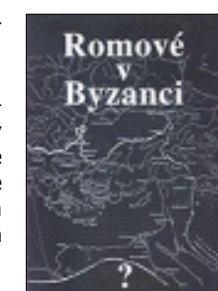
**EN:** The Roms - thoughts on the problem: Collection of articles. -

**UA:** Роми – міркування з проблемами: Збірник статей. -

**Romové v Byzanci** / Ed., předmluva a poznámky M. Hübschmannová. - Praha: Signeta, 1999. - 64 s. @ CZ\_cz

**EN:**

**UA:** Книга містить переклади Чеською мовою статей George C. Soulis - Cikáni v Byzantské říši a na Balkáně v pozdním středověku (Роми у візантійській імперії пізнього Середньовіччя); Ilse Rochowová - Hereze athinganů v 8. a 9. století a otázka jejich dalšího osudu (; Ilse Rochowová, Klaus-Peter Matschke - Nově o Cikánech v Byzantské říši na přelomu 13. a 14. století (Нове про Ромів у Візантійській імперії на переламі 13 та 14 сторіч)



**Romové ve fotografii Evy Davidové.** - Praha: Fortuna, 2002. - 72 s. @ CZ\_cz

EN:  
RU:



**Romové ve městě.** - Praha: Socioklub, 2002. - 144 s. @ CZ\_cz

EN:  
RU:



**Romové v České republice (1945-1998).** - Praha: Socioklub, 1999. - 558 s. [Sešity pro sociální politiku] ISBN 8090226078 @ CZ\_cz

**CZ:** Kniha vedle statistických a demografických údajů seznamuje s hodnotami, které Romové uznávají, s jejich jazykem, historií, vývojem postojů státu k romskému obyvatelstvu a příslušné legislativy a vývojem romské reprezentace a různých romských organizací. Věnuje se vzdělávání romských dětí v školském systému, postavení Romů na trhu práce a v systémech sociální ochrany, zabývá se otázkou sociální patologie ve vztahu k Romům a vzděláváním dospělých Romů. Podává přehled mezinárodních dokumentů vztahujících se k romské problematice. V závěrečné studii jsou mj. shrnuty informace o stavu romské menšiny v naší zemi a možnostech její integrace, o možné romské reprezentaci, o povinnostech státu vůči Romům a je navržen a formulován program integrace. Kniha je rozdělena na 20 kapitol napsaných členy multidisciplinárního týmu.

EN:  
UA:



Rec.: Srb Vladimír, Dem 42, 2000, č. 1, s. 59-60; zpr.: -pj-, SocČ 38, 2002, č. 1-2, s. 251;  
**Obsah:** Balabánová, Helena: Romské děti v systému českého základního školství a jejich následná profesionální příprava a uplatnění (Samano ikIeste). Balážová, Jarmila: Role romských novinářů a funkce romsky orientovaných médií ve společnosti, S. 327-332 (Samano ikIeste) Frištenská, Hana - Haišman, Tomáš - Víšek, Petr: Souhrnné závěry. s. 473-528. Frištenská, Hana: Interetnický konflikt po roce 1989 s ohledem na soužití s Romy. s. 244-266. Gabal, Ivan: Zahraniční inspirace k integraci Romů. s. 67-90. Haišman, Tomáš: Romové v Československu v letech 1945-1967. Vývoj institucionálního zájmu a jeho dopady. s. 137-183. Holomek, Karel: Vývoj romských reprezentací po roce 1989 a minoritní mocenská politika ve vztahu k Romům. s. 290-310. Horváthová, Jana: Jak se žije romským intelektuálům v Čechách. s. 311-326. Hübschmannová, Milena: Několik poznámek k hodnotám Romů. (Skica). s. 16-66. Hübschmannová, Milena: Od etnické kasty ke strukturovanému etnickému společenství. s. 115-136. Kalibová, Květa: Romové z pohledu statistiky a demografie. s. 91-114. [tIodo] Kaplan, Petr: Romové a zaměstnanost neboli zaměstnatelnost Romů v České republice. s. 352-377. [tIodo] Kepková, Michaela - Víšek, Petr: Romové v systémech sociální ochrany zdroje sociální distance. s. 378-397. [tIodo] Miklušáková, Marta: Stručný nástin důsledků zákona č. 40/1993 Sb., O nabývání a pozbytování státního občanství ČR. s. 267-270. Pospíšil, Milan - Sekyt, Viktor: Mezinárodní dokumenty a Romové. s. 447-472. Sulitka, Andrej: Vývoj a současný stav praktických řešení a kompetencí vrcholných orgánů státu po roce 1989. s. 219-243. Šiklová, Jiřina: Romové a nevládní, neziskové romské a proromské občanské organizace přispívající k integraci tohoto etnika. s. 271-289. Šišková, Tatjana: Zkušenosti se vzděláváním dospělých Romů na nevládní úrovni po roce 1990. s. 398-416. Večerka, Kazimír: Romové a sociální patologie. s. 417-446. Víšek, Petr: Program integrace - řešení problematiky romských obyvatel v období 1970 až 1989. s. 184-218.

EN:

**UA:** Роми у Чеській Республіці. - Ця величезна колективна монографія має 19 окремих тематичних досліджень, які представляють практично усі питання, проблемні та важливі для нашого народу в цій країні.

**«Romové» v osídlech sociálního vyloučení** / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2006. 414 s. ISBN 80-86898-76-8. @ CZ\_cz

EN:  
UA:



**Obsah:** Předmluva: O Romech v uvozovkách a «jejich» sociálním vyloučení - Tomáš Hirt a Marek Jakoubek; Nástin problému sociálního vyloučení romských populace - Štěpán Moravec; Právo a jeho účinky v sociálně vyloučených lokalitách s přihlédnutím k problematice diskriminace a ochrany před ní - Pavel Uhl; Romové na trhu práce - Kateřina Hůlová a Jakub Steiner; Práce načerno jako forma adaptace na sociální vyloučení - Markéta Hajska a Ondřej Poduška; Způsoby obživy romských populací související s trestnou činností (známé na



území České republiky a Slovenska) - Roman Křištof; Nezamýšlené důsledky podpory «romské integrace» (aneb Systém «trvale udržitelného vyloučení») - Roman Křištof; Problematika intelektuální a politické zodpovědnosti ve vztahu k rodícím se evropským politickým strategiím zaměřeným na Romy - Martin Kovats; 60 let řešení romské problematiky - úspěch, či neúspěch? - Petr Víšek; Terénní výzkum v hyperrealitě. Poznámky k mediální konstrukci sociálně vyloučené lokality - Lukáš Radostný a Michal Růžička; Vnitřní členění lokální cigánské/romské populace v obci Skalice a hranice mezi skupinami - Lenka Budilová a Marek Jakoubek; Masokombinát Kladno: výzkumná zpráva - Lukáš Radostný a Michal Růžička; Kultura chudoby, underclass a sociální vyloučení - Ladislav Toušek; Přemýšlení (Rethinking) «Romů» (s implicitním bon/us/em návodem k odpovědi na otázku «Kdo je Rom?») aneb «Chudoba Romů» má povahu Janusovy tváře [O vztahu «kultury chudoby» a «tradiční/romské kultury»] - Marek Jakoubek; Appendix: Kultura chudoby - Oscar Lewis; Appendix: Porenie latinského pôvodu s romskou tematikou

BG: StR: IV Gy 305

**Rómovia na Slovensku a v Európe:** Z dokumentov medzinárodovej konferencie (Smolenice, 6.05.1994). - Bratislava: Artifex, 1994. - 71 s. ISBN 8088776015 @ SK\_sk

**SK:** Príspevky prednesené na Medzinárodnej konferencii venovanej téme Rómovia v Európe a na Slovensku. Sú to prevažne príspevky samotných Rómov, ktorí hovoria o svojich problémoch. Brožúra obsahuje aj Memorandum Rómov a odporúčanie Rady Európy č. 1203 (1993), týkajúce sa Rómov v Európe.

**EN:**

**UA:** У збірнику опубліковані виступи учасників конференції: Ренати Еріх, Джона Мюррея, Райка Джурича, Юліуса Броцки, Вінцента Даніеля, Анджеля Мірґи, Аніни Ботошової, Арне А. Манна

UA: RDT

SK: APZ: X 55, abc

**Romowie:** (bibliografia – wybór) / Oprac. Magdalena Glapiak. - Leszno: Miejska Biblioteka Publiczna im. Stanisława Grochowiaka, 2004. @ PL\_pl

**EN:**

**RU:**

**Romowie 2007: od edukacji młodego pokolenia do obrazu w polskich mediach** / Red. nauk. Barbara Weigl, Magda Formanowicz. - Warszawa: Wydawnictwo Szkoły Wyższej Psychologii Społecznej «Academica», 2008. @ PL\_pl

**EN:**

**RU:**

**Romowie 2009: między wędrowką a edukacją** / Red. nauk. Barbara Weigl. - Warszawa : Wydaw. Szkoły Wy.szej Psychologii Społecznej «Academica», 2009. @ PL\_pl

**EN:**

**RU:**

**Romowie – bezrobocie.** Elementy opisu położenia społecznego Romów w Polsce w 1999 r.: Raport przygotowany przez Stowarzyszenie Romów w Polsce na zlecenie Krajowego Urzędu Pracy, maszynopis w zbiorach autorów: R.Kwiatkowski, L.Gruszczynski, H.Pawela, J.Pasternak. – Katowice - Oświęcim, 1999. @ PL\_pl

**EN:** Roms – unemployment. Elements of description of the social position of Roms in Poland in 1999: Report .

**RU:** Ромы – безработица. Элементы описания общественного положения Ромов в Польше в 1999 г.: Доклад, подготовленный Обществом Ромов в Польше по заказу управления труда, машинопись.

RA: Poland, economy, policy, Pольша, экономика, политика, Pольша, економіка, праця, політика

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

1. Taborem do Europy. Romskie integracyjne spółdzielnie socjalne. – Warszawa, 2008.

2. Paszko A. Romowie w małopolskich szkołach. Uwagi na marginesie Pilotażowego programu rządowego na rzecz społeczności romskiej w województwie małopolskim na lata 2001–2003 // Studia romologica (Tarnów). – 2009. - № 2. - S. 31-50.

3. Klima J., Paszko A. Polish Roma and their economic strategies. Historical perspective = Polscy Romowie i ich strategie gospodarcze Perspektywa historyczna // Situation of Roma minority in Czech, Hungary, Poland and Slovakia. – Wrocław: Foundation of Social Integration Prom, 2010. – P. 21-40 (English), 41-60 (Polish)

4. Cyganie/Romowie w Polsce i w Europie: wybrane problemy historii i współczesności. – Warszawa: Biuro analiz i dokumentacji, Zespół analiz i opracowań tematycznych, Kancelaria Senatu, 2011 (06). – 23 p.

**Romowie - bliskie spotkania:** przewodnik metodyczny dla nauczycieli szkół średnich: praca zbiorowa / Pod red. Jacka Milewskiego, zespół aut. Jolanta Kubrak et al. - Suwałki: Stowarzyszenie «Integracja», 2003. @ PL\_pl

EN:

RU:

**Romowie: co każdy nauczyciel wiedzieć powinien** / Pod red. Jacka Milewskiego. - Suwałki: Stow. «Integracja», 2004. - 67, [1] s., il. Z treści: Edukacja Romów w Polsce - wczoraj i dziś [m.in. w Suwałkach] @ PL\_pl

EN:

RU: Ромы: что должен знать каждый учитель. -

**Romowie i Trawelerzy w systemie edukacji publicznej:** obraz sytuacji w państwach członkowskich UE: streszczenie / European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia; [tł.z ang]. - Luksemburg: Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, 2006. @ PL\_pl

EN:

RU:

**Romowie: materiały z sesji popularno-naukowej poświęconej problematyce romskiej, 15 maja 2007** / Oprac. red. Janusz Dziaczko. - Lubań: Muzeum Regionalne w Lubaniu, 2007. @ PL\_pl

EN:

RU:

**Romowie na rynku pracy - problemy i sposoby ich rozwiązywania** / Red. Marcin Zawicki. - Kraków: Małopolska Szkoła Administracji Publicznej Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie, 2007. - 122 s. ISBN 8389410850, 9788389410955 @ PL\_pl

PL: Zespół autorski: Artur Paszko - wstęp, rozdz. I, II (2, 3), III (2), Rafał Sułkowski - rozdz. II (1), III (1, 3), Marcin Zawicki (red.) - wstęp, rozdz. II (1), III (1, 3). Wydanie za projektem «Inicjatywa na rzecz rozwoju przedsiębiorczości Romów Kxetanes-Razem» (realizowany przy udziale środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Inicjatywy Wspólnotowej Equal».

EN: Roms on the job market - problems and means for their resolution. -

RU: Ромы на рынке труда - проблемы и способы их разрешения. -



REP

RA: Poland, economy, policy, legislation, Польша, экономика, политика, законодательство, Польша, экономика, законодательство, работа, политика

**Romowie o sobie i dla siebie:** nowe problemy i nowe działania w pięciu krajach Europy Środkowo-Wschodniej: Praca zbiorowa / Pod red. Ewy Nowickiej, aut. Ewa Nowicka et al. - Warszawa: Instytut Socjologii Uniwersytetu Warszawskiego [«Nowy Dziennik»], 2003. @ PL\_pl

EN: The Roms about themselves and for themselves: new problems and new actions in 5 Central and Eastern European countries. - Collection of articles.

RU:

**Romowie: przewodnik. Historia i kultura** / Redakcja Agnieszka Caban, Grzegorz Kondrasiuk. - Radom: Radomskie Stowarzyszenie Romów Romano Waśt- Pomocna Dłoń, 2009. - 105 s. @ PL\_pl

EN:

RU:

**Spis treści.** Wstęp - 7. Jacek Milewski: O Cyganach/Romach słów kilka - 10. Agnieszka Caban: Romowie w Polsce - ponad 500 lat historii - 15. Paweł Lechowski: Migracje Romów rumuńskich - 22. Agnieszka J. Kowarska: O romskich autorytetach - 32. Agnieszka Caban: Najważniejsze tradycje i obyczaje Romów zamieszkujących Polskę - 42. Zenon Gierała: Wędrujące rzemiosła i profesje Cyganów/Romów - 48. Jacek Milewski: Dylematy romskiej edukacji - 63. Agnieszka J. Kowarska: Tradycja na scenie, czyli o tym, czego publiczność nie zobaczy - 72. Adam Bartosz: Papusza - Teresa Mirga. O odmienności losów cygańskich poetek - 84. Aneks - 94. Romskie organizacje i programy społeczne skierowane do Romów - 94. Radomskie Stowarzyszenie Romów «Romano Waśt» (Pomocna Dłoń) - 99. Indeks pojęć

REP

**Romowie. Słowacy. Węgrzy:** scenariusze zajęć. - Kraków: Małopolski Instytut Kultury, 2008. - [Małopolska Wielu Kultur] ISBN 9788361406129 @ PL\_pl

EN:

RU:

**Spis treści.** Romowie w Polsce – historia i kultura – 11, Szacunek dla starszych – 13. Cyganie w poezji i opowiadaniach – 16, Przeciwwstawić się stereotypom – 18, Cygańska historia a la Szekspir – 22, Wzrost kultury – Romowie – 24, Tolerancja w społeczeństwie wielokulturowym – 26, Romowie – inni tacy jak my – 29.

REP

**Romowie w Polsce i Europie : historia, prawo, kultura** / Pod red. Piotra Borka. - Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2007. @ PL\_pl

**EN:** The Roms in Poland and Europe: history, law, culture. -

**RU:**

**Roms [Les] en Europe au 21<sup>e</sup> siècle:** violences, exclusions, précarité. - Brussels: Association Européenne pour la Défense des Droits de l'Homme. - 2012 (Octobre). - 66 + 16 p. @ BE\_fr

**EN:** Roma people in Europe in the 21st century: violence, exclusion, insecurity – A European Association for the Defense of Human Rights report coordinated by Philippe Goossens and Erell Chardon on the basis of the researches initiated by Sabrinna Sanogo. This report outlines the forms of violence suffered by Roma people in the countries across the European Union and in other European states (Croatia, Switzerland, Norway, Serbia, etc.). It is divided in three parts: violence against Roma people from the state; violence against Roma people from the citizens; social violence suffered by Roma people. The scope of this study is to show that Roma people are not only victims of social discrimination, but also of physical violence in all the European Union member states (without any exception), and that anti-Roma racism is deeply rooted in the European societies. The English text see Roma people in Europe...

**FR:** Rapport de l'Association européenne pour la Défense des droits de l'Homme coordonné par Philippe Goossens et Erell Chardon sur base des recherches initiées par Sabrinna Sanogo. Le variant français v. Roms [Les] en Europe...

REP

**Roms et Tsiganes, une culture européenne:** Programation au fil de l'année 2013 sur le territoire de la capitale européenne de la culture 2013. - Marseille, 2012. - 2 p. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

REP

**Romski zbornik VIII z mednarodnega romskega tabora,** Murska Sobota 2006 = Romano kedijspe VIII pali miškrinaciakru tabor, Murska Sobota 2006 / [uredil Jožek Horvat - Muc]. - Murska Sobota: Romani union, 2006. - 71 s., il. - 300 izv. ISBN 9619174925, 9789619174920 @ SI\_si

**EN:**

**UA:**

**Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France** // Géocarrefour. - 2011. - Vol. 86. - #1. - 80 p. ISSN 1627-4873, eISSN 1960-601X. @ FR\_fr

**EN:**

Content: Olivier Legros et Tommaso Vitale: Les migrants roms dans les villes françaises et italiennes: mobilités, régulations et marginalités – P.3-13 (REP); Ulderico Daniele: 'Nomads' in the Eternal City. Local policies and Roma participation in the 'emergency' era – P.15-23; Lorenzo Alunni: Soigner et démanteler. Mobilité forcée, politiques sanitaires et trajectoires individuelles dans les «campi nomadi» de Rome – P.25-33; Sarcinelli, Alice Sophie: Ce que tolérer veut dire. Une «quasi-exclave» habitée par des Roms aux portes de Milan (Italie) – P.35-41; Frantz, David: L'action publique locale au défi de l'habitat des Roms à Florence (Italie): en finir avec les campi nomadi. Variété et fragilité des expériences (années 1990 - 2000) – P.43-53; Benarrosh-Orsoni, Norah: Bricoler l'hospitalité publique : réflexions autour du relogement des Roms roumains à Montreuil – P.55-64; Guyon, Régis; Neziri, Nedzmedin Neziri: De Mitrovica à Troyes: l'itinéraire de Nedzmedin Neziri, président de l'URYD: Entretien – P.65-71.

**RU:**



**Roms on integration: Analyses and recommendations.** - Flensburg: European Centre for Minority Issues, 2005. - 121 p. [ECMI Monograph #3] ISBN 3981085744 @ DE\_en

**EN:** This volume contains the first research reports of the Romani Expert Groups for Romani Integration. Established by the ECMI with the generous support of the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) in fall 2004, the Expert Groups constitute a step beyond the first



global assessment of the needs of Macedonia's Romani population, conducted by ECMI with Sida support from September to November 2003.

**RU:**

Chapters: Parents and Teachers on the Education of Romani Children. Why Do Romani Children Leave School? Romani Students' Opinion about their Treatment in Higher Education. Human Rights Awareness of the Romani Population in the Republic of Macedonia. Roms and their Motivation for Employment. Vaccination and Habits that Influence the Health of the Romani Population

REP

### **NakIavimata**

**MK** - Ромите за интеграцијата: анализа и препораки. – Фленсбург: Европски Центар за Малцински Прашања, 2005. – 128 с. ISBN 3981085736

**Roms on integration: Analyses and recommendations II.** – Flensburg: European Centre for Minority Issues, 2006. – 111 p. [ECMI Monograph #4] ISBN 9783981085761, 3981085760 @ DE\_en

**EN:**

**RU:**

REP

**Roms, Tsiganes, Nomades: un malentendu européen** / Sous la direction de Catherine Coquio, Jean-Luc Poueyto. – Paris: Karthala, 2014 (avril). – 676 p. ISBN 9782811111236 [Collection: Hommes et sociétés] @ FR\_fr

**FR:** «Roms», «Tsiganes», «Nomades»: autant de mots équivoques par lesquels se reconduisent des malentendus qui se sont montrés meurtriers dans l'histoire. Au cours des XIXe et XXe siècles, sous l'effet de décisions politiques et d'institutions savantes, des classifications désignant des groupes «exotiques» jugés inaptes à la vie sociale ont fait de ceux-ci un problème. Sous le nom de « question rom », ce problème est devenu celui d'une vaste « minorité » à traiter à l'échelle européenne alors qu'un nouvel antitsiganisme se répand dans « l'Europe ouverte ». Le malentendu s'aggrave.

Cet ouvrage dresse un état présent des connaissances sur le sort des Tsiganes en Europe pendant la Seconde Guerre mondiale, sujet passé sous silence alors que d'importants travaux ont renouvelé les perspectives. On y passe ensuite au crible les catégories et représentations mobilisées à propos de cet « autre », afin de comprendre les ressorts sociaux, politiques et culturels de cette haine collective de moins en moins ambivalente, et les contradictions qu'elle révèle sur l'Europe comme système de valeurs et « civilisation ». Sciences humaines, droit, littératures, art, philologie et philosophie sont interrogés pour penser autrement les relations entre mondes tsiganes et non tsiganes, et la singularité des formes de vie. Ce livre est issu du colloque international «Tsiganes, Nomades: un malentendu européen», qui s'est tenu à Paris et à Pau en octobre et novembre 2011. Il comprend trente-quatre contributions de disciplines différentes. Directeurs: Catherine Coquio est professeur de littérature comparée à l'Université Denis-Diderot, elle travaille sur les modes d'inscription et d'effacement de la violence historique et la teneur politique de l'art. Jean-Luc Poueyto est anthropologue du monde manouche, spécialiste de l'illettrisme et des relations entre écrit et oral; membre de l'ITEM, il enseigne à l'Université de Pau [<http://www.karthala.com/hommes-et-societes-changement-social-et-developpement/2799-roms-tsiganes-nomades-un-malentendu-europeen-9782811111236.html>].

**EN:**

**UA:**



**Roms on integration: Analyses and recommendations.** - Flensburg: Sida, 2005. – 120 s. ISBN 3-9810857-4-4 [Romani expert groups for Romani integration; European Centre for Minority Issues Monograph #3] @ DE\_en

**EN:**

**UA:**

REP

BG: StR: III Gy 188

DikI le Makedonengi cIibate Ромите за интеграцијата:

**Roms on integration: Analyses and recommendations II.** - Flensburg: Sida, 2005. – 111 s. ISBN 3-9810857-6-0, 978-3-9810857-6-1 [Romani expert groups for Romani integration; European Centre for Minority Issues Monograph #4] @ DE\_en

**EN:**

**UA:**

REP  
BG: StR: III Gy 188

DikI le Makedonengi cIibate Romite za integracijata: ... II.

**«Romska» anketa. Iskustva, izveštaji, preporuke** / Pripravio Dragoljub B. Đorđević - Niš: Komrenski sociološki susreti, 2001. - 54 s. [Надзаголовок: Gypsy Quesstionnaire : Experience, Reports, Recommendations ] @ RS\_sr

EN:  
UA:

BG: StR: III Gy 92

**Romska elever: hur går det för dem i skolan?** - Stockholm: Zigenarkonsulterna, Resursförvaltningen för skola och socialtjänst, 1998. - 42 s. @ SE\_se

EN:  
UA:

**Rómska kultúra v 21. storočí**: Príspevky odzneli dňa 23. 10. 2003 na konferencii v Šamoríne. - Bratislava: MK SR, Lilium aurum, 2004. - 110 s. [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšín] @ SK\_sk

EN:  
HU: A roma kultúra Szlovákiában a 21. században. A 2003. 10. 23-án Somorján megrendezett konferencia hozzászólásai.  
UA:



**Rómska lopta na europskom ihrisku** // Narodna obroda (Bratislava). - 2001, 12 aprilis. @ SK\_sk

EN:  
UA:

**Rómska populácia a zdravie: Analýza situácie na Slovensku** / Miroslav Popper, Petra Szeghy, Štefan Sarkozy. - Madrid-Bratislava: Partners for Democratic Change Slovakia - Fundaci6n Secretariado Gitano, 2009. - 96 s. [Cuaderno Técnico Nº 92] ISBN 9788469254851 @ ES\_sk

EN: The Romany population and health: Analysis of the situation in Slovakia. - This document arises from the project *Health and the Roma community: analysis of the situation in Europe* which received funding from the European Union, in the framework of the Public Health Programme.

UA:

REP

**Rómska tematika v literárnej a umeleckej reflexii**. - Bratislava: Mikromex, 1992. - 103 s. ISBN 8085584034 @ SK\_sk

EN:  
UA:

UA: RDT

**Romska uspavanka** / Prevedel Jože Olaj. Ilustrirala Marička Koren. - Ljubljana: Mladinska knjiga, 1983. - [16] s. [Knjižnica Čebelica, 265] 16.000 izv. @ SI\_si

EN:  
UA:

**Rómske deti v slovenskom školstve** / Ed. Andrej Salner. - Bratislava: Inštitút pre dobre spravovaní spoločnosť, 2004 (11). - 94 s. ISBN 8089041817 @ SK\_sk

EN:  
UA:

**Obsah**: Namiesto úvodu - aktuálne indikátory postavenia rómskych detí vo vzdelávacom systéme - 6. Stav vzdelávacej politiky voči rómskym deťom realizovanej vládou SR: Andrej Salner - 10. Dostupnosť údajov o rómskych deťoch a žiakoch: Andrej Salner - 19. Rómske deti z pohľadu demografie: Boris Vaňo - 25. Proces zaraďovania a preraďovania v základnom školstve: Jana Tomatová - 33. Rómske deti v školstve z pohľadu školskej inšpekcie: Anna Dluhošová - 42. Vzdelávanie rómskych detí v kontexte komunitného rozvoja: Štefánia Košková - 55. Špecifické dopady systému financovania školstva na rómske deti: Martina Kubánová - 64. Právne nástroje boja proti diskriminácii v školstve: Juraj Alexander/Peter Hodál - 73. Možnosti uplatnenia afirmatívnej akcie vo vzdelávaní Rómov: Laco Oravec - 83.

REP

**Romské děti žijící mimo vlastní rodinu.** - Praha: Středisko náhradní rodinné péče, 2007.  
- 46 s. @ CZ\_cz

EN:

UA:

**Romské osady v kulturologické perspektivě** / Ed. Marek Jakoubek, Ondřej Poduška. - Brno: Doplněk, 2003. @ CZ\_cz

EN:

UA:

**Rómske osady na východnom Slovensku z hľadiska terénneho antropologického výskumu 1999-2005:** Zborník vybraných výsledkov projektu Monitoring situácie romských osad na Slovensku 1999 – 2005 / Eds. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Bratislava: Nadácia otvorenej spoločnosti OSF, 2008. - 727 s. 500 ks. ISBN 9788096927159. @ SK\_sk

EN:

UA:



**Obsah:** «Monitoring situace romských osad na Slovensku»: záměr projektu a jeho dokončení po čtyřech letech / Tomáš Hirt, Marek Jakoubek. Výzkum a možnosti řešení situace «romských» sídel v SR z pozic sociální a kulturní antropologie: obecný úvod do problematiky / Tomáš Hirt a Marek Jakoubek. Ciganská osada – rodina nebo obec? / Lenka Budilova, Marek Jakoubek. Strategie manželských výměn ve vztahu k determinantům lokality / Lucie Plavjaniková. Neformální ekonomika mezi obyvateli východoslovenské vesnice a romskou «osadou» / Stanislav Kužel. Formování romského národa a romština (především na školách) / Rastislav Pivoň. Romské osady v historické perspektivě. Stručné dějiny usazování Romů na Slovensku a vznik a vývoj východoslovenských romských osad / Jan Vaňura. Historický vývoj romských osad na Slovensku a problematika vlastnických vztahů k půdě («nelegální osady») / Anna Jurová. Několiko poznámek k problematice romských osad (Kauza Letanovce) / Anna Jurová. Stereotyp a integrace – případ Romů (příspěvek k poznání integračního očekávání majority) / Karel A. Novák.

Zprávy z terénního antropologického výzkumu: Monitoring situace ciganské osady u obce Chminianske Jakubovany v letech 2000 – 2005 / Lenka Budilova a Marek Jakoubek. Radobyte – «ciganská» osada / Michal Růžička a Ladislav Toušek. Stručná zpráva o romské osadě Vlčkov. Novodobý vznik osady jako výsledek ekonomické transformace a segregace / Zdeňka Kučerová a Jan Vaňura.

Lokalita: Javorina / Lukáš Radostný. Janov / Lucie Plavjaniková, Gabriela Pechanová, Eva Kubíková. Monitoring situace rómskej osady Diera v rokoch 2000 – 2004 / Iva Havrilová. Dluhoš, okres Sabinov. Výzkumná zpráva 2001 – 2005 / Štěpán Bolf. Goralovi z Cikánské osady pod Letanovským mlýnem / Ondřej Skripnik. Pacov / Adéla Lábusová, Marie Bořkovcová. Monitoring situace romské osady v obci Borovany v letech 2000 – 2005 / Markéta Hajsáková, Ondřej Poduška. Ostrovany / Petra Sedláčková, Michal Tošner. Obec Doubrava / Tomáš Kobes. Obec Nižné Tahy / Tomáš Kobes. Posilování hranic aneb teritorializace v Dolině / Hana Synková. Sveržov / Lukáš Radostný. Situace rusínsko-ukrajinského a romského obyvatelstva v rurálním prostředí severovýchodního Slovenska / Ivana Hyťhová

**Romské písně, sborník romské poezie = Romane gil'a, gend'i romaňa poeziatar.** - Praha: Obvodní kulturní dům v Praze 8, 1979. - 61 s. @ CZ\_rm\_cz

**CZ:** Poezie: B. Daniel, F. Demeter, V. Fabián, T. Fabiánová, Elena Lacková, O. Pešta. České překlady Milena Hübschmannová, Vladimír Sloup (uvedla V. Sloupa, vedoucího Obvodního kulturního domu „Na Rokosce“, uvedla Hübschmannová jako spolupřekladaatele. Ten se však na vydání sborníčku podílel jen organizačně). In Romani and Czech

EN:

**Romské pohádky** / Milena Hübschmannová. -

1. Praha, Odeon, 1973. - 319 s. @ CZ\_cz

2. 2. vydanie. - Praha, Fortuna, 1999. - 310 s. @ CZ\_cz

**CZ:** Ojedinelá publikace obsahuje zachycené pohádky romských vypravěčů, jak je zapsala Milena Hübschmannová, a krásné ilustrace romského malíře Rudolfa Dzurka. Pohádkám přikládají Romové velkou hodnotu, hodnotu něčeho blízkého, srozumitelného, vlastního, co jim dává pocit opodstatněnosti existence. Vedle pohádek kniha obsahuje i romské lidové povídky, humoresky a anekdoty.

EN:

UA:

**Romski zbornik = Romano kedijipe** / Urednik Milan Vincentič. - Murska Sobota: Romsko društvo, 1997. - 57 s., il. 300 izv. @ SI\_si\_rm

**EN:** Articles in Slovenian and Romani.

UA:



DikI: Horvat Muc J., Štrukelj P.

**Romski zbornik II = Romano kedijipe II** / Urednik Milan Vincentič. - Murska Sobota: Romsko društvo, 1998. - 92 s., il., tabele. 300 izv. @ SI\_si\_rm  
**EN:** Articles in Slovenian and some in Romani.  
**UA:**

**Romski zbornik III = Romano kedijipe III** / Urednik Geza Bačič. - Murska Sobota: Romsko društvo, 2001. - 49 s., fotogr. 300 izv. @ SI\_si\_rm  
**EN:** Articles in Slovenian and some in Romani.  
**UA:**

**Romski zbornik = Romano kedijipe** / Urednik Geza Bačič. - Murska Sobota: Zveza Romov Slovenije : Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija, 2005. - 117 s., il. 400 izv. @ SI\_si\_rm  
**EN:** Articles in Slovenian and some in Romani.  
**UA:**

**Romsko-český a česko-romský slovník** // Milena Hübschmannová, Hana Šebková, Anna Žigová. - 2 vyd. - Praha: Fortuna, 1998. - 656 s. @ CZ\_rm\_cz

**EN:**  
**UA:**



**Romsko naselje «Mali London»** u Pančevu. Problemi i moguća rešenja = Roma settlement «Mali London» in Pančevo. Problems and Possible solutions = E rromani enklava «Mali London» ando Pančevo. - Problema thaj sar šaj kerenpe. - Beograd: Društvo za unapređivanje romskih naselja & Institut za kriminološka i sociološka istraživanja, 1999. - 192 p. @ RS\_sr\_en

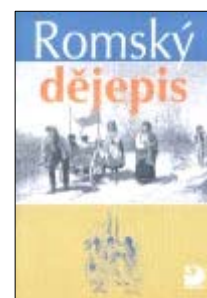
**EN:**  
**UA:**

BG: StR: IV Gy 126



**Romský dějepis** / Arne B. Mann. - Praha: Fortuna, 2001. - 139 s. @ CZ\_cz

**CZ:** Učebnice romského dějepisu a kultury.  
**EN:** The Romany history.  
**UA:**



**Rómsky jazyk v Slovenskej republike.** - Bratislava: Štúdio DD, 1995. - 85 s. ISBN 809672634X @ SK\_sk

**EN:** The Romani language in Slovak Republic. -  
**UA:**

UA: RDT

**Romų diskriminacija užimtumo srityje:** Teminis pranešimas / Tyrimą atliko Žilvinas Mišeikis ir Renata Klimavičiūtė. - Vilnius: Žmogaus teisių stebėjimo institutas, 2005 (11). - 11 @ LT\_lt

**EN:** Roma discrimination in employment: Thematic report / Study was conducted by Zhilvinas Misheikis and Renata Klimavichute. - Vilnius: Human Rights Monitoring Institute, 2005 (October).

**UA:** Дискримінація Ромів у сфері зайнятості: Тематична доповідь / Дослідження було провели Жилвінас Мішейкіс і Рената Клімавічуте. - Вільнюс: Інститут моніторингу прав людини, 2005 (жовтень). -



REP  
RA: Lithuania

### Rona, Susan; Lee, Linda E.

School success for Roma children. Step by Step special schools Initiative: Interim report - December 2001. - New York: Open society institut, 2001. - 44 p. @ US\_en

EN:  
UA:

BG: StR: II Gy 72

### Rónay, Mária [Ronoj, Mario]

Cigányrajók iskolája a Józsefvárosban // Pesti Napló. - 1937, 14 november. - 30 p. @ HU\_hu

EN: The school of Gypsy kids in Józsefváros [josefvarosh] is the 8th district of Budapest (the city centre).  
UA:

RA: Hungary, education,

### Ronč, Roman []

Politická analýza rómskej otázky na Slovensku: Dipl. pr. / Ved. pr. Štefan Zelenák. - Bratislava: Akadémia PZ, 2010. - 66 l., 1 CD ROM @ SK\_sk

SK: História rómskeho etnika od jeho pôvodu v Indii, cez príchod do Európy až po súčasnosť. Problémy rómskeho etnika na Slovensku (životná úroveň, bývanie, sociálna situácia, zamestnanosť, kriminalita, migrácia, ľudské práva atď.) a ich príčiny. Spôsoby riešenia rómskej otázky z pohľadu politiky a politológie.

EN:  
UA:

SK: APZ: Dip. 2847

### Rondeau, Gérard [Rondó, Berár; Рондó, Жерáp]

Scènes de la vie tsigane. - Astrid, 1982. @ FR\_fr

EN:  
UA:

### Ronell, Ann

Love can be dreamed (the Gypsy Baron): Sheet music. - New York: G. Schirmer Inc., 1940. @ US\_en

EN:  
UA:

RA: art,

### Ronvel, Aude [Ronvel, Od; Ронвел, Од]

Methodologies comparatistes: Les littératures tsiganes. La Septième Fille de Matéo Maximoff / Direction: Cécile Kovacsazy. - Limoges: Université de limoges, Faculté des Lettres et des sciences humaines. - 23 p. @ FR\_fr

EN:  
UA:

REP

### Rood, Lydia [Rod, Lidia; 23.05.1957]

Opgejaagd. - Amsterdam: Leopold, 2009. - 170 p. ISBN 90258551136 9789025855116 @ NL\_nl

NL: «Maira woont met haar hele familie in woonwagens. Maar het zwervend bestaan is niet makkelijk en de maatregelen van de nazi s tegen hun volk worden steeds harder. Het gezin duikt onder in een huis en Maira moet afscheid nemen van hun paardje. En dan bonst op een ochtend de politie op de deur. Drie dagen later, in Kamp Westerbork, stapte het gezin in de trein die hen naar Auschwitz zal brengen. Deuren schuiven dicht,



grendels klappen naar beneden. Maar Maira is er niet bij. Verstopt achter een barak ziet ze de trein vertrekken. Zal ze haar moeder en haar zusjes ooit nog terugzien? Het wordt vaak vergeten: niet alleen Joden werden in de Tweede Wereldoorlog vervolgd, maar ook andere groepen. Maira behoort tot de Sinti, die al eeuwen in familieverband door West-Europa trokken. Net als de Roma uit Oost-Europa werden de Sinti `zigeuners' genoemd. Ook door de nazi's, die hen lieten oppakken en naar de kampen in Polen stuurden. Om te werken, zeiden ze»

**EN:** Hunted. - Novel for kids of 10-12 years old.

**UA:** Переслідувані. – Роман для дітей 10-12 лет.

Skant ikIe: Kalitragvad; Roma le avere sanak'jande - NL

RA: fiction, history, war, nazi, genocide, the Netherlands

### **Rooker, Marcia** [Ruker, Marsia]

De marginalisering van Roma in Tsjechië // Oost Europa Verkenningen. – 1995. – 140. – s. 11-18. @ NL\_nl

**EN:** Marginalisation of the Gypsies in Czechia

**UA:**

Romany people and the international agenda // European Journal of Migration & Law. – 2003. – Vol. 5. – Issue 4 (October). – P. 491-495. @

**EN:**

**UA:**

### **Rooth, Anna Sirgitta** [Rot, Anna Sirgita]

Lokalt och globalt. Del 2. - Lund: Studentlitteratur, 1969. - 211 s. @ SE\_se

**SE:** Romer och tattare - s. 188-192.

**EN:**

RA: Sweden,

### **Ropero Núñez, Miguel** [Ropéro Núnjes, Migél]

Gitanos [Los] en la cultura española: una perspectiva histórica y filológica diferente // Los gitanos andaluces. – 1999. – #30. – P.69-88. @ ES\_es

**EN:**

**UA:**

Lexico [El] caló en el lenguaje del cante flamenco. - Sevilla: Universidad de Sevilla, 1978; - 2a ed. - 1991. @ ES\_es

**EN:**

**UA:**

ES: Univ. aut. de Barcelona: 1978 - Humanitats-1a planta, 398.8(468.1) Rop, 1500166694; 1991-Humanitats-1a planta, 398.8(468.1) Rop, 1500089508

RA: linguistics, lexicology

### **Roqueplan, Nestor** [Rokplan, Nestór; 16.09.1805 – 24.04.1870]

Regain. La vie parisienne. - Paris: V . Lecou, 1853. - @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

RA: fiction, literature, France, ficção

### **Roquillet, Gabrielle** [Rokijé, Gabrieli]

Gitane [La] aux yeux clos: poèmes. - Saint-Étienne: La Pensée Française, 1952. - 152 p. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

### **Rosa, João Guimarães** [Roza, Boau Gimarajš]

Tutaméia; terceiras estórias: Faray e a água do rio; O outro ou o outro; Zingaresca. - 3ª ed. - Rio de Janeiro: José Olympio Editora, 1969. @ BR\_pt

**EN:**

UA:

RA: ficção, fiction, literature, Brasil

**Rosario Pac M.; Arnedo A.; Montaner M.D.; Prieto P.; García J.; Izuel M.; León P.; López J.A.; Echevarría J.M. []**

Epidemic outbreak of hepatitis B from the tattoo in gypsy families // Revista Española de salud pública. – 1996. – Vol. 70. – P. 63–69. ISSN 1135-5727 @ ES\_en

EN:

UA:

RA: health

**Roscheg, Ch. [Roşeg, K.]**

Warum nannten die Herren uns Zigeuner? // Marburger Universität-Zeitung. - 1994, 26 травня. - №240. - @ DE\_de

EN:

UA:

**Rosenblum, Mort**

Gypsy [The] problem grows: East Europeans can't control Gypsies // San Antonio Express. - 1984, 25 March. - P. C1. @

EN: This article denounces abuse towards the Roma, such as coerced sterilization of Romany women and permanent removal of their children.

UA:

**Rose, Romani [Рóзе, Романі]**

Bürgerrechte für Sinti und Roma: Das Buch zum Rassismus in Deutschland. - Heidelberg: Zentralrat Deutscher Sinti und Roma, 1987. – 191 s. @ DE\_de

EN:

UA: Громадянські права для Синтів і Ромів: книга про расизм у Німеччині. – Автор: Ром,

Den Opfern ein Gesicht und eine Geschichte geben: die Notwendigkeit von Personalisierung beim Gedenken and die Holocaust-Opfer der Sinti und Roma / Der Nationalsozialismus im Spiegel des öffentlichen Gedächtnisses: Formen der Aufarbeitung und des Gedenkens / Hrsg. Petra Fank, Stefan Hördler. – S. 221-237. @ DE\_de

EN:

UA:

'Den Rauch hatten wir täglich vor Augen...' Der nationalsozialistische Völkermord an den Sinti und Roma. – Wunderhorn, 1998. – 379 s. (Gebundene Ausgabe) ISBN 3884231421; ibid. – 1999. – 379 s. (Taschebuch) ISBN 388423143X @ DE\_de

EN:

UA:

US: LoC: D810.G9 R38 1999

«Für beide galt damals der gleiche Befehl»: eine Entgegnung auf Yehuda Bauers Thesen zum Genozid an den europäischen Juden, Sinti und Roma // Blätter für deutsche und internationale Politik. – 1998. – Jahrgang 43. - Heft 4. @ DE\_de

EN:

UA:

Holocaust Sintů a Romů v Nemecku, informace o přípravě expozice o holocaustu Romů v koncentračním táboře Osvetím // Sborník mezinárodní vědecké konference 8. října 1999 «Genocida Romů v Protektorátu Čechy a Morava a v dalších evropských zemích». - [http://old.hrad.cz/president/Havel/holocaust/speeches/sbornik\\_patek.html](http://old.hrad.cz/president/Havel/holocaust/speeches/sbornik_patek.html) @ CZ\_cz

EN:

UA: Голокост проти Ромів і Синтів в Німеччині, інформація про підготовку експозиції про голокост проти Ромів у концентраційному таборі Освенцим. –

REP

Katholischen [Die] Bischöfe und die Deportation der Sinti und Roma nach Auschwitz-Birkenau // Die Stellung der Kirchen zu den deutschen Sinti und Roma. Im Auftrag der Gesellschaft für

Antiziganismus-Forschung e.V. herausgegeben von Udo Engbring-Romang und Wilhelm Solms. - Marburg, 2008. - S.3-14 [Beiträge zur Antiziganismus-Forschung Band 5] ISBN 978-3-939762-02-7 @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Католицькі єпископи та депортація Синтів і Ромів до Аушвиць-Біркенау. -

REP

Nationalsozialistische [Der] Völkermord an den Sinti und Roma. - Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2000. -1 CD-ROM. ISBN 392944612X; 9783929446128 @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Націоналсоціалістичне винищення Синтів і Ромів. -

«Nicht kampflös in die Gaskammer gehen». Der Aufstand der Sinti und Roma im Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau am 16. Mai 1944 und seine Vorgeschichte //

1. Frankfurter Rundschau. - 2004, 17 Mai (17.05). - @ DE\_de

2. Materialdienst (Evangelischer Arbeitskreis Kirche und Israel in Hessen und Nassau) - 2004. - Nr. 3 (Juni). - @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

REP

Remembrance and beyond - The Roma and Sinti during the Holocaust and today // UN Chronicle. - 2006. - Vol. 43. - № 4. - P.66. ISSN 0251-7329 @ US\_en

**EN:**

**UA:**

Roma and Sinti - Human rights for Europe's largest minority. - Heidelberg: Documentation and Cultural Centre of German Sinti and Roma, 2007. - 48 p. @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

Selbstbehauptung und Widerstand von Sinti und Roma im Nationalsozialismus // Informationen / Wissenschaftliche Zeitschrift des Studienkreises Deutscher Widerstand 1933-1945. - 2003. - Jahrgang 28. - 58. - S.4-10. @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

Verfolgung und Widerstand von Sinti und Roma: Festvortrag des Vorsitzenden des Zentralrates Deutscher Sinti und Roma, Romani Rose, am 19. Juli 2012 in der St. Matthäus-Kirche, Berlin. - Gedenkstätte Deutscher Widerstand, 2012. - 15 S. @ DE\_de

**EN:**

REP

Völkermord [Der] an den Sinti und Roma im besetzten Polen // ...und wir hörten auf, Mensch zu sein: der Weg nach Auschwitz: mit 170 bisher meist unveröffentlichten Bilddokumenten aus der Sammlung Wolfgang Haney / Mit einem Geleitwort von Roman Herzog. Im Auftrag des Bundesarchivs herausgegeben von Manfred Mayer... 2005. - S. 59-68. @ DE\_de

**EN:**

Wir wollen Bürgerrechte und keinen Rassismus. - Heidelberg: Zentralrat Deutscher Sinti und Roma, 1985. @ DE\_de

**EN:** We need citizen rights and no racism. -

**UA:**

**DikI maj:** Nationalsozialistische (Der)...

Skant ikIo : Kalitrasvad

**Rose, Romani; Weiss, Walter** [Рóзе, Романі; Вајс, Валтер]

Sinti und Roma im Dritten Reich. Das Programm der Vernichtung durch Arbeit. - Göttingen: Lamuv, 1991. - 203 s. ISBN 388977248X @ DE\_de

**EN:**

**UA:** Синті та Роми у Третьому райху. Програма винищення через працю. -

DE: DNB: Frankfurt D 91/10541; Leipzig SA 28781-95

US: HMM: D804.5.G85 R669 1991  
US: LoC: D810.G9 R67 1991

Skant ikIo : Kalitraşvad

### Rose, Steven [Р'оуз, Стивен]

Reflections on Nazi science: a review essay // Race & Class. – 1989 (January). – Vol. 31. – P.83-87. @ UK\_en

**EN:**

**UA:** Роздуми про нацистську науку: рецензія-есе – AlekIari рецензує три книги: Lifton, Robert Jay The Nazi Doctors: a study in the psychology of evil. – Basingstoke: Macmillan, 1986. – 561 p.; Müller-Hill, Benno Murderous Science: elimination by scientific selection of Jews, Gypsies and others, Germany, 1933-45. – Oxford, Oxford University Press, 1988. – 208 p.; Proctor, Robert N. Racial Hygiene: medicine under the Nazis. – Harvard: Harvard University Press, 1988. – 414 p.

Skant ikIo: Kalitraşvad

### Roseberg, Arnold [Р'озеберг, Арнольд]

Aufarbeitung des NS-Völkermordes an den Sinti und Roma durch die deutsche Justiz anhand der verfahren gegen die Tater // Histoire et memoire des crimes et genocides nazis. Colloque International, Bruxelles, 23-27 nov. 1992. – S.33-48. @ BE\_de

**EN:**

**UA:**

Skant ikIo: Kalitraşvad

### Rosenbach, Franz [Р'озенбах, Франц; 1927]

Tod [Der] war mein ständiger Begleiter: das Leben, das Überleben und das Weiterleben des Sinto Franz Rosenbach: von ihm selbst erzählt und dokumentiert von Norbert Aas. – München: Sonderveröffentlichung der Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, 2005. – 144 s., il. @ DE\_de

**EN:**

**UA:** «Смерть була моїм постійним супутником». Життя, виживання та післяжиття Синта Франца Розенбаха – Документальна оповідь про долю німецького Синта Ф.Розенбаха, в'язня Освенциму.

Skant ikIo: Kalitraşvad



### Rosenberg, Otto [Р'озенберг, Отто]

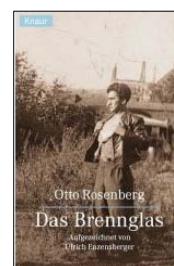
Brennglas [Das]: Ein Sinto bricht sein Schweigen. –

1. Berlin: Eichborn, c1998. – 142 s., il. ISBN 342661815X @ DE\_de

2. München: Droemer Knaur, 2002. – 158 s. ISBN 342661815X @ DE\_de

**UA:** Автор: Синто, в'язень концтабору Освенцим. Троюрідний дядько Ніка Перга (С.Єрмошкіна).

US: LoC: DX229 .R67 1998



### NakIavimata

**DN** - Brændglasset / Fortalt til U.Enzensberger. – CDR-Forlag, 1998. @ DN\_dn

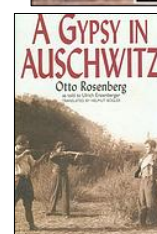
**IT** - Lente [La] focale: gli zingari nell'Olocausto / Trad. di Maria Balì. A cura di Ulrich Enzensberger. Pref. di Klaus Schütz. – Venezia: Marsilio, 2000. – 146 p. ISBN 8831771191 @ IT\_it

Gypsy [A] in Auschwitz: as told to Ulrich Enzensberger / Transl. Helmut Böglér. – London: London House, 1999. – 157 s., il. ISBN 1902809025 @ UK\_en

**EN:**

**UA:** Циган в Освенцимі як про це оповів Ульріх Енценбергер. –

### NakIavimata



**ES** - Gitano [Un] en Auschwitz. – Madrid: Amaranto, 2003. ISBN 8493145750 @ ES\_es

My time in Auschwitz. - London, 1999. @ UK\_en

**EN:**

**UA:** Моє життя в Освенцимі. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

### **Rosenberg, Petra; Nowak, Měto** []

Deutsche Sinti und Roma. Eine Brandenburger Minderheit und ihre Thematisierung im Unterricht. - Potsdam-Golm: Zentrum für Lehrerbildung an der Universität Potsdam, 2010. – 96 S. @ DE\_de

**DE:** Diese Handreichung bietet vielfältige Hinweise zur Gestaltung des Unterrichts über die Geschichte und Gegenwart der Sinti und Roma.

**EN:** German Sintos and Roms. A Brandenburg minority and teaching about them in the classroom. - This teacher's guide provides a variety of information for planning lessons on the history and present of Roms and Sintos. Author – daughter of Otto Rosenberg.

**UA:** Німецькі Синті та Роми. Меншина у Бранденбурзі та її вивчення у класі. – Посібник для вчителів надає різноманітну інформацію для планування уроків з історії та сьогодення Синтів і Ромів. Автор – Дочка Отто Розенберга.

REP



### **Rosenfeld, Moriz** [Rozenfeld, Moric]

Lieder der Zigeuner // Ungarische Revue. – 1882. – Jahrgang 2. – S. 823-832. @ DE\_de

**EN:** Sings of the Roms.

**RU:**

DE: Dokumentationszentrum Deutscher Sinti und Roma (Heidelberg): WA 1118

Zigeunerlieder [Die] und ihre Sänger. Ein Beitrag zur Kenntnis des Zigeunervolkes // Aus allen Welttheilen. – Leipzig, 1879. – Jahrgang 10. – No 10. - S. 362-367. @ DE\_de

**EN:**

**RU:**

DE: Dokumentationszentrum Deutscher Sinti und Roma (Heidelberg): WA 1402

RA: folklore, Hungary

### **Rosenfield, Erica** [Rozenfild, Erika]

Combating discrimination against the Roma in Europe: Why current strategies aren't working and what can be done // Human rights & human welfare: An online journal of academic literature review (University of Denver). – 2010, Topical research digest: Minority rights. – P.122-136. @ US\_en

**EN:**

**RU:**

REP

### **Rosengren, Jasmine** []

Miro rakkrar romani = Jag talar romani. - Stockholm : Myndigheten för skolutveckling, 2007. - 86 s. @ SE\_rm\_se

**EN:** I speak Romani. -

**RU:**

RA: Sweden

### **Rosenhaft, Eve** [Розенхафт, Еве]

Photographer [A] and his «Victims» 1934-1964: Reconstructing a shared experience of the Romani Holocaust // The Role of the Romanies – Images and counter-images of 'Gypsies'/ Romanies in European cultures / Eds. Nicholas Saul, Susan Tebbutt. – Liverpool, 2005. - P.178-207. @ UK\_en

**EN:****RU:**

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Rösler, R. [Rjosler, R.]**

Zur Frage von dem ältesten Auftreten der Zigeuner in Europa // Ausland. - 1872. - S. 406 (106???). @ DE\_de

**EN:****RU:****Ross, Ian Simpson []**

Life [The] of Adam Smith. - Oxford: Clarendon Press, 1995. @ UK\_en

**EN:****UA:****Ross, Joel [Рос, Жоел]**

Genocide [The] of the Gypsies: Typescript of the thesis. A Division III examination in the School of Social Science, Hampshire College, May 1991. Chairperson Leonard Glick. - Amherst, Mass: [s.n.], 1991. @ US\_en

**EN:**

**UA:** Геноцид Ромів: друкопис дисертації. – Робота виконана у Гемпширському коледжі, штат Массачусетс, США

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: Hampshire college library: Div III SS91.R6

**Rosso, Don Renato [1945]**

Ciganos: uma cultura milenar // Revista Vozes. – 1985. - Vol. 79. - No 3. - P. 169-202 @

**EN:** Author – Italian catholic priest, served in Brasil between 1984 and 1992.**UA:**

Ciganos: um povo de Deus, s.l., s.ed., 1992 @

**EN:****UA:**

Figli (I) del vento // L'Altro Piemonte. - Torino: Eda, 1980. - P.135-158. @ IT\_it

**EN:****UA:****Rostas, Iulius [Roştaş, Jilius]**

Social problems of the Roma in Romania. - Bucharest: National Office for Roma, 1998. @

**EN:** Author: former director of the Roma programs of the Open Society Institute and worked previously as International Advocacy Coordinator with the European Roma Rights Centre and as an expert for the Government of Romania—Department for Protection of National Minorities. He advocated for Roma school desegregation in Central and Eastern Europe and provided technical assistance and capacity building to NGOs and governments in the region. Currently he is a freelance researcher and consultant for the Roma Education Fund and Open Society Foundations—Public Health Program

**UA:**

Editor of: Ten years after: A history of Roma school desegregation...

**Rostas, Iulius; Ryder, A. [Roştaş, Jilius; Rajder, A.]**

EU framework for national Roma integration strategies: insights into empowerment and inclusive policy development // Gypsies and Travellers: Accommodation, empowerment and inclusion in British society / Eds. J.Richardson, A. Ryder. - Bristol: Policy Press, 2012 @ UK\_en

**EN:****UA:****Rostás, Mihály [Roştaş, Mixaj; 04.08.1937-2002]**

Árgyélus Kis Miklós. 3 Rromane Paramicsi / A meséket felvette és a kiadványt szerk. Kovalcsik Katalin. Ill. Balaskó Edina, Erdei Nagy Róbert et al. - Budapest:





Fővárosi Önkormányzati Cigány szociális, művelődési és módszertani központ, 1992. - 55 old. ISBN 963042703 @ HU\_hu

**EN:** The story of Árgyélus Kis Miklós [ardielush kish miklosh]. Three Romani stories – in Hungarian and Romani.

**UA:**

### **Rostas, Mihályné** [Roștaș, Mixajni]

Lujza meséi. Szabolcs-Szatmár-Bereg megyei cérhár cigány népmesék / Varga László illusztrációival. –

**1.** Budapest: Magyarországi Cigányok Nyelvőrző Egyesülete, 1999. - 145 old. @ HU\_hu

**2.** : második rész. - Budapest: Magyarországi Cigányok Nyelvőrző Egyesülete, 2003. - 154 old. @ HU\_hu

**HU:** Romani és magyar nyelven.

**EN:** In Romani and Hungarian

**UA:**

### **Rostas-Farkas, György** [Roștaș-Forkoș, Djordj; 28.02.1949]

Adalékok a Békés megyei oláh cigányok temetkezési szokásaihoz és az ezzel kapcsolatos hiedelmekhez // Nemzetiség-identitás. - Debrecen – Békéscsaba: Ethnica, 1991. - Old. 384-388. @ HU\_hu

**HU:** 1970–1988 között a Lapkiadónál szerkesztő, felelős szerkesztő, főmunkatárs volt. 1986-tól az első magyarországi cigány újság, a Romano Nyevepe szerkesztője. 1989-től a Cigány Tudományos és Művészeti Társaság elnöke. 1990-től a Magyarországi Cigányok Érdekszövetségének elnöke. 1993-2003 között a Közös Út - Kethano Drom - főszerkesztője volt. 1994-től a MÚOSZ cigány szakosztály elnöke. 1995–1999 között a budapesti roma kisebbségi önkormányzat elnöke, az Országos Cigány Kisebbségi Önkormányzat elnökségi tagja.

**EN:** Contribution to the burial customs and the beliefs related with it among the Vlach Gypsies in the county of Békés.

**RU:**

Aranyhídon: versek. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1995. - 132 p., ill. ISBN 9630451492 @ HU\_hu

**EN:** On the golden bridge: Poems.

**UA:**

Balladás álmok. Válogatott versek / Előszó: A.Mezei. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2003. -122 p., ill. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Békesség [A] zarándokai: versek. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1997. - 129, [4] p., ill. ISBN 9630490250 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Cigányok [A] hagyomány és hiedelemvilága. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2000. - 113 p., 10 t. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Cigányok [A] története = Le romengi historiia. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2001. - 192 p., ill. @ HU\_hu

**EN:**

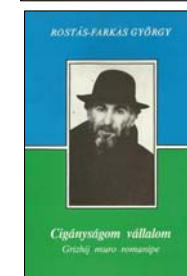
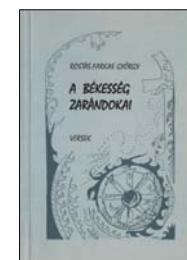
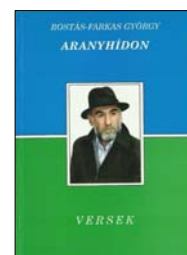
**UA:**

Cigányságom vállalom = Grizhij muro romanipe. - Budapest: Kossuth, 1992. - 74 old., ill. ISBN 9630417642 @ HU\_hu

**EN:** I accept my Romanipe.

**UA:**

BG: StR: IV Gy 308



Káló népe. – Budapest: Trest print, 2005. - @ HU\_hu

Köszöntő a konferencián // Kethano drom. - 1993. #2-3. - Old.5. @ HU\_hu

EN: Wellcoming address at the conference

UA:

Közös út - beköszöntő // Kethano drom. - 1993. #1. - Old.5-6. @ HU\_hu

EN: Common road - greetings to the reader

UA:

Maladyipe = Találkozás: Műfordítások. - Budapest: Cigány tudományos és művészeti társaság, 1993. - 160 p. ISBN 9630433842 @ HU\_hu

EN:

UA:

BG: StR: IV Gy 248

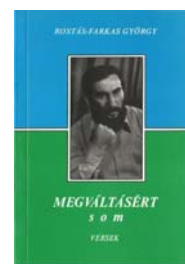
Megváltásért = Som: Versek.

1. Szentendre: PMKK, 1989. - 140 p. [a Pest Megyei Tanács V. B. Cigányügyi Koordinációs Bizottsága és a Pest Megyei Művelődési Központ és Könyvtár ... kiadványa] ISBN 9637191062 (hibás ISBN 963147191062) @ HU\_hu

2. 2. kiad. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1991. - 140 p., ill. ISBN 9630416433 @ HU\_hu

EN:

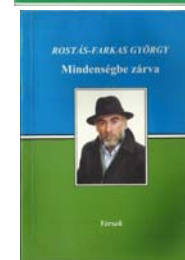
UA:



Mindenségbe zárva: versek. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2000. - 119, [3] p., ill. ISBN 9630396653 @ HU\_hu

EN:

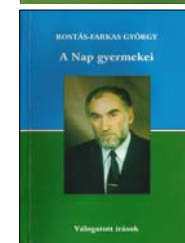
UA:



Nap [A] gyermekei: Válogatott írások / Vál., szerk.: Timea Rostás-farkas. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1999. - 93 old., ill. @ HU\_hu

EN:

UA:



Nomád ősök vándorútján. Cigány törzsek, nemzetségek. – Budapest: Szerz. kiad., 2001. - 120 p., 15 t. @ HU\_hu

EN:

UA:

Ősi cigány mesterségek és foglalkozások. - 2. bőv. kiad. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2000. - 119 p., ill. @ HU\_hu

EN:

UA:

Sündisznó [A] története. (Apám meséi II) / F.Tóth Zsuzsa és Péli Ildikó illusztrációival. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1998. - 120 old. @ HU\_rm\_hu

EN: In Romany and Hungarian

UA:

Tiétek a szívem: Gyermekeversek = Tumaroj muro jilo: Shavorenge / Ford. Karsai Ervin et al. Az előszót Győri László írta.

1. Budapest: Országos Műszaki Információs Központ és Könyvtár, 1991. - [2], 111, [4] old., ill. ISBN 9635931328 @ HU\_hu

BG: StR: IV Gy 183

2. Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1994. - 124 p., ill. @ HU\_hu

EN:

UA:

Utolsó [Az] nomád: Interjúk – riportok / Vál., szerk. és az utószót írta Ifj. Rostás-Farkas György. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2010. - 202 old. ISBN 978693869663 @ HU\_hu

EN: The last nomad. -

UA:



**Leskire nakIavimata:**

Saint-Exupéry, A. De. O cino krajoro. A kis herceg. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1994. - 111 p., ill.

**Rostás-Farkas, György; Karsai, Ervin**

[Roștaș-Forkoș, Djordj; Korșoi, Ervin; 1936]

Apám meséi - Cigány álmok / Előszót írta J.Czövek. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1992. - 100 old., ill. [Cigány mese- és mondavilág, 1] ISBN 9630428431 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Ősi cigány mesterségek és foglalkozások. Le romenge butya. - Budapest: Országos Műszaki Információs Központ és Könyvtár, 1991. - 120 old. @ HU\_hu

**EN:** Ancient Romany crafts and occupations.

**UA:** Давні ромські ремесла та зайняття. Друге видання 200 р. вийшло без імені Е.Коршої.

Cigány-magyar, magyar-cigány szótár.

1. Budapest: Kossuth Könyvkiadó, 1991. - 320 p. @ HU\_hu

BG: StR: P Gy 13

2. Budapest: Kossuth Könyvkiadó, 2001. - 320 p. @ HU\_hu

**EN:** Romani - Hungarian and Hungarian - Romani dictionary. -

**UA:**



Cigány-magyar képes olvasókönyv. Te sityovas romanes!

1. Budapest: Gondolat Kiadó, 1990. - 173 p., ill. [JPTE Tanárképző kar, Neveléstudományi tanszék] @ HU\_hu

2. Budapest: Gondolat Kiadó, 1991. - 144 p., ill. [Cigány Tudományos és művészeti társaság] @ HU\_hu

**EN:** Romani - Hungarian pictures reading book.

**UA:**



Cigányok [A] hiedelemvilága.

1. Pécs: Cigány Kulturális és Közművelődési Egyesület, 1990. - 91 p. @ HU\_hu

2. 2. kiad. - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1992. - 115 p. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

Cigányok [A] története = Le romengi historiija. - Pest m.: Tanács VB. CKOBI, 1990. - 217 p. [Pest megyei Füzetek, 1] @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

**Rostás-Farkas, György ifj. [Roștaș-Forkoș, Djordj; 26.03.1985]**

Jelzőtüzek - versek, műfordítások. - Budapest, 2004. @ HU\_hu

**HU:** Fia Rostás-Farkas György, újságíró, üzletember, műfordító, jogvédő, cigány nyelvi szakértő. A Nemzetközi Roma Jogvédő Iroda, Roma Szeretetszolgálat Alapítvány és a Cigány Tudományos és Identitásőrző Szövetség elnöke.

**EN:** Author - György Rostás-Farkas Junior, the son of György Rostás-Farkas.

**UA:**



Sirma e romenge - Üzenet a cigányoknak - lovári műfordítás. - Budapest, 2006. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**



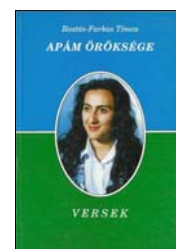
**Rostás-Farkas, Tímea** [Rostas-Forkos, Timea; 1972]

Apám öröksége: Versek. - Budapest: Cigány Tudományos és művészeti társaság, 1994. - 79 old. @ HU\_hu

**HU:** Rostás-Farkas György lánya

**EN:**

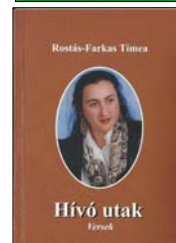
**UA:**



Hívó utak: Versek. - Budapest: Szerzői kiadás, 2002. - 69 old. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

**Roth, Andrei** [Rot, Andrej]

Minoritate [O] marginală în România: romii din România // Revista de cercetări iociale. - 1998. - 5. - P. 3-4. @ RO\_ro

**EN:** Marginal minority in Romania: the Roms of Romania. -

**UA:**

Nationalism sau democratism. - Târgu Mureș: Pro Europa, 1999. - 359 p. @ RO\_ro

**EN:** Nationalism or democratism. -

**UA:** Націоналізм чи демократизм - У другій частині цієї книги автор описує стан національних меншин в Румунії після 1989 р. та щодо Ромів висловлює бажання, аби Роми «перевизначилися» із власною національністю задля «інтеграції» до сучасних соціальних умов у країні.

**Roth, Paul W.** [Rot, Paul V.]

Raub-, Diebs-, Möldr- und Zigeunergesindel. Sreirische Gaunermamente als Quelle zur Sozialgeschichte // Wirtschaftskräfte und Wirtschaftswege. - Stuttgart, 1978. - Bd.2. - S. 645 - 655 [Festschrift für Hermann Kellenbenz] @ DE\_de

**EN:**

**UA:**

**Rothéa, Xavier** [Roteá, Ksav'jé; Poteá, Ksav'jé]

Gitans [Les] sous la dictature franquiste, 1938-1978. Bibliographie et état de la question: Thèse de doctorat Histoire et Civilisations / Sous la direction de Carol Iancu. - Montpellier: Université Paul Valéry-Montpellier III, 2002. - dactyl. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

Hygiénisme racial et Kriminalbiologie. L'influence nazie dans l'appréhension des gitans par les autorités franquistes en Espagne 2008 // Centre de Ressources URBA-ROM, Item N° 240, <http://urbarom.crevilles-dev.org/ressources/items/show/240>. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:** Расова гігієна та кримінальна біологія. Нацистський вплив на сприйняття Циганів франкістською владою. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

France, pays des droits des Roms? - Lyon: Duplic, 2003. @ FR\_fr

**EN:**

**UA:**

**Rothkirch, H. von** [Rotkirx, H. fon]

Über Ursprung und Sprache der Zigeuner // Jahresbericht der schlesische Gesellschaft für vaterländische Kultur. - Bd. 33. - Breslau, 1855. - @ DE\_se

**EN:**

**UA:**

**Röttgers, Kurt** [Rjotgers, Kurt]

Kants Zigeuner // Kant-Studien. - Vol. 88. - Issue 1. - P. 60-86. eISSN 1613-1134, ISSN 0022-8877 @ DE\_de

EN:

UA:

**Roucek, Joseph S.** []

Contemporary Roumania and her problems. - Stanford: Stanford University Press, 1932. @

EN: A fine study that looks at Romanian society in the decade after the end of World War I. It provides valuable demographic data on the Roma at this time, though this information conflicts with that provided by Elemer Illyes in his National Minorities in Romania: Change in Transylvania (1982).

UA:

**Roumanie: Union Générale des Rom** (Intervention de M. Nicolae Gheorghe au 4ème Congrès Rom de Varsovie, 1990, avril) // Etudes Tsiganes. - 1990. - n°1. - P. 35-36. @ FR\_fr

EN:

UA:

**Rousseau Vellones, Serge** [Rusó Velón, Serß; ]

Problèmes des itinérants // Etudes Tsiganes. - 1975. - n°1. - P. 39-43. @ FR\_fr

EN:

UA:

Tsiganes [Les] itinérants et les élections // Etudes Tsiganes. - 1978. - n°4. - P. 6-9 @ FR\_fr

EN:

UA:

**Rousille, Sonia** [Rusij, Sonja]

Accueil [L'] des Tsiganes en région Provence-Alpes-Cote d'Azur. - Marseille: AREAT, 1985. - 275 p. @ FR\_fr

EN:

UA:

**Rövid, Márton László PhD** [Rjovid, Marton]

Cosmopolitanism and exclusion - on the limits of transnational democracy in the light of the case of Roma: PhD thesis in political science. - Budapest: Department of international relations and European studies of Central European University, 2012. - .

EN: Author - is a research and advocacy officer at the Decade of Roma Inclusion Secretariat Foundation.

UA:



Európai [Az] Unió szerepe a romák társadalmi integrációjában: kontextus, dilemmák, lehetőségek // Európai Tükör. - 2011. - 03. - Old. 13 - 19. @ HU\_hu

EN: The role the European Union in the social integration of Roma: contexts, dilemmas, potentials.

UA:

REP

Influence [L'] des acteurs internationaux sur la position des Rom en Hongrie: analyse critique d'un segment de la société civile mondiale

One-size-fits-all Roma? On the normative dilemmas of the emerging European Roma policy  
1. Budapest: Hungarian Institute of International Affairs, 2009 (04). - 17 p. ISSN 2060-5013 @ HU\_en

2. // Romani studies. - 2011 (06). - Vol. 21. - № 1. - P. 1-22. @ UK\_en

EN:

UA:

REP (le duj)

Options of Roma political participation and representation // Roma rights (Budapest). – 2012. – P. 9 – 17. @ HU\_en

EN:

UA:

REP

Solidarity, citizenship, democracy: The lessons of Romani activism // European Yearbook of minority issues 2011. – Leiden-Boston: 2013. – Vol. 10. – P. 381 – 396.

EN:

UA:

REP

**Editor:** Multi-Disciplinary approaches to Romany studies. – Budapest: Central European University Press, 2011 (with M.Stewart).

**Rövid, Márton; Kóczé, Angéla** [Rjovid, Marton; Koci, Angela]

Pro-Roma global civil society: acting out for, with or instead of Roma? // Global Civil Society 2012: Ten years of critical reflection / Eds. M. Kaldor, H. L. Moore, S. Selchow. – Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2012. @

EN:

UA:

**Rövid, Márton; Miklós Bárczi, Kinga Szabó, Noémi Kakucs** [Rjovid, Marton]

Representation [The] of Roma Holocaust in Hungarian high-school textbooks // Recommendations for Roma Holocaust Education, 2007. @ HU\_en

EN:

UA:

**Royová, Kristína** [Rojova, Kristina]

Ako Kvapôčka putovala = Sar e kvapkica phirelas lumaha. - Bratislava: Slovenské evanjelizačné stredisko pre masmédiá, 2001. – 24 s. ISBN 8088863244. @ SK\_sk\_rm

EN: How the little drop wandered - Bilingual Romani-Slovak book for children about the Christian religious with full colour drawings.

UA:

Skant ikIo: Šaradenvad

Bez Boha na Svete = Bi o Dél po Világo. - Bratislava: Slovenské evanjelizačné stredisko pre masmédiá, 1997. – 121 s. ISBN 80-88863-03-1 @ SK\_sk\_rm

EN: Without God in the world - Bilingual Romani-Slovak book for children about the Christian religious with colour photographs

UA:

Skant ikIo: Šaradenvad

**Rozina, Erzsébet** [Rozino, Eršibet]

Cigánygyermek [A] személyiségfejlesztésének problémái: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1983. – 36 old. @ HU\_hu

EN:

UA:

**Różycka, Małgorzata** [Rużycka, Malgořata]

Romowie w Polsce // Jezyki Obce w Szkole. – 2001. – № 6. – S. 81-89. @ PL\_pl

EN: The Roms in Poland. -

UA:

**Rozprawki Tadeusza Czackiego** / Ze wstępem Andrzeja Mirgi. – Oświęcim, 1992 [Biblioteczka Cyganologii Polskiej, seria I] @ PL\_pl

EN:

UA:

**Rózsavölgyi, Adél** [Rořovjoldi, Adel]



Beszélgetések. Bevezetés a magyarországi cigányság kultúrájába. – Budapest: Műszaki Könyvkiadó - Calibra Kiadó, 1997. – 39 old. (CD-ROM melléklettel) @ HU\_hu

EN:

UA:

### Rozsnyai, Ilona [Roßnjai, Ilono]

Lehet-e beszélni a gilvánfai cigányoknál kulturális életről?: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1976. – 40 old. @ HU\_hu

EN:

UA:

**RozumMění. Literatura Romů ve výuce (nejen) romských žáků** / Editoři Lukáš Houdek, Radka Patočková. – Praha: Kher, 2013. – 238 s. ISBN 9788087780060 @ CZ\_cz

EN:

UA:

### Rozwadowski, Jan Michał

[Rozvadovski, Jan Mixal; 07.12.1867-13.03.1935]

Wörterbuch des Zigeunerdialekts von Zakopane mit Einleitung, Ergänzungen von Edward Klich. Słownik Cyganów z Zakopanego Z wstępem, uzupełnieniami i uwagami E. Klicha. – Kraków: Nakładem Polskiej Akademii umiejętności, Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1936. – xxv, 91 s. [Prace Komisji orientalistycznej, 21] @ PL\_rm\_de

PL: Autor - polski językoznawca, profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego, prezes Polskiej Akademii Umiejętności.

EN:

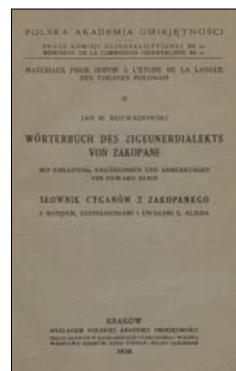
UA:

RU: INION PK 9601яз 1k

UA: Stefanyk И.588/21; Відділ рідкісної книги III 632182/21

UA: IM NANU 413=Циг/R66

Skant ikIo: Țomani cȚib



### Dr. Rozzi, Elena []

Discriminazioni dei minori rom e sinti rispetto al diritto all'istruzione : uno sguardo socio-giuridico // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia: Atti del Convegno internazionale, Università degli Studi di Milano-Bicocca, 16-18 giugno 2010 / A cura di Paolo Bonetti, Alessandro Simoni, Tommaso Vitale. - Milano: Giuffrè, 2011. – Vol. 2. – P. 941-968. ISBN 881415676X, 9788814156762. @ IT\_it

EN:

RU:

**Roma (Gypsies) in municipalities**: what provision for education and culture, social problems, training and employment. Some innovated experiences and models: Hearing at Kosice, 9.12.1995. Report by J.-P.Liegeois. - Strabourg, 1995. - 11 p. [Congress of Local and Regional Authorities of Europe, AUD/KOS (2)18]. @ FR\_en

EN:

UA:

UA: RDT

**Rromane garadune lava = Roma találós kérdések = Rromani riddles** / Szerk. Melinda Rézműves, illusztráció Ferdinand Koci. - Budapest: Fővárosi Önkormányzat Cigány Ház - Romano Kher, 1999. – 82 old. ISBN 9630394294 @ HU\_rm\_hu\_en

EN:

UA:



**Rromane paramiça. Povești țigănești**: Ediție bilingvă / Selecția, redactarea în limba țigănească și nota asupra ediției prof. Gh.Sarău. Postfața dr. Octav Păun. - București: Kriterion, 1996. - 148 p. ISBN 9732604638

EN: The Rromane folktales. - Bilingual edition.

UA:



Skant ikIo: Țomani seleki sanak'ja

### Romanipe [O] – legea culturii rromani tradițională

dikI: Grigore, Delia

**Rromnja. Trajo purane Rromnjango ande Vojvodina** / Svenka Savić et al. - Novi Sad: Futura publikatsije, 2004. - 214 c. @ RS\_rm

EN:

UA: Ромські жінки. Життя Ромських жінок у Воєводині -

BG: StR: III Gy 76

**Rroms des Balkans: intégration, citoyenneté, démocratie.** - Arcueil (Paris Métropole): Non Lieu, 2012 - 216 p. [Les cahiers du Courrier des Balkans, nouvelle série, n°1] @ FR\_fr

EN:

UA:

UA : RDT



### Ruch, Martin

Zur Wissenschaftsgeschichte der deutschsprachigen «Zigeunerforschung» von den Anfängen bis 1900: Albert-Ludwigs-Universität PhD Thesis. - Freiburg, 1986. @ DE\_de

EN: To the scientific history of the "Gypsy research" in German language from the beginnings to 1900.

RU: О научной истории немецкоязычных «цыганских исследований» от начала до 1900 г. - Докторская диссертация.

### Rudana, Sibyla [] (cf. Rhudana Sibylla)

Mistérios [Os] de Santa Sara. - : Cristalis Editora, 2004. - 139 p. ISBN 8586536415 @ BR\_pt

PT: Sibyla Rudana, descendente de ciganos lovaras húngaros, é atualmente um dos nomes mais respeitados nos meios culturais cigano. Neste trabalho, em que associa a leitura e o conteúdo das Cartas Ciganas a imagens e situações tipicamente brasileiras, demonstra mais uma vez seu domínio sobre o universo desse povo que, apesar do tempo e da diversidade cultural brasileira, mantém sua unidade e o respeito às suas mais profundas tradições. Uma leitura é feita com base em muita sensibilidade e intuição, mas também em muita técnica. Este livro é importante para quem quer conhecer as Cartas Ciganas, mas também é um instrumento fundamental para quem quer aperfeiçoar seu jogo.

EN:

UA:

Segredos das cartas Ciganas (Utilizando as Cartas Ciganas do Brasil). - : Cristalis Editora, 2003. - 153 p. ISBN 8586536393 @ BR\_pt

EN:

UA:



### Rudevičs Kārlis [Rudevic, Karlo; 19.01.1937-2002]

Ballada vesestir / La balata del bosco // Lacio Drom. - 1999. - Vol. 35. - No 6. - P. 2-3. @ IT\_rm\_it

EN: The ballad of forest. -

RU:

Bimbars: anekdotiski nostāsti pēc čigānu tautas dziesmu motīviem = Bimbarus: anekdotiska rozphenibēna pir romané paramīši / Latviešu valodā atdzejojis autors, ilustrācijas Kārļa Rudeviča. - Rīga: Autorizdevums, 2000. - 119 lpp. ISBN 9984543544, 9789984543543 @ LV\_lv\_rm

LV: Latvijas čigānu folkloras anekdotisko nostāstu galvenais varonis parasti ir Bimbars. Četrpadsmit stāstiņi apvienoti vienā stāstā par Bimbara vienu dzīves posmu.

EN: Bimbarus: Anecdotal tales in the Romani language. - After the motives of the Romany folk songs. Rendered in poetry form into Latvian by the author.

RU: Бимбарус: анекдотические рассказы на Ромском языке. - По митивам ромских народных песен.

Čigāna sirds: dzejoļu izlase = Romanu dži: Otkedine giļa / Latviešu val. atdz. aut., Kārļa Rudeviča il. – Rīga: Latviešu Čigānu Nacionālā kult. Biedrība, 1998. – 172 lp. [Teksts paralēli latv. un čigānu val.] @ LV\_lv

EN:

RU: Ромское сердце: избранные стихи –

LV: LTP: 000015080



Gleznas, dzeja, domas. – Rīga: Elpa, 2005. – 91 p., il. ISBN 9984743314, 9789984743318 @ LV\_lv

EN: Works in Romani, Latvian with English translations.

RU:

ERR: G2 75(#62) Rudevičs



Romēngu barōnos: giļorja čhāvorēnge pu romani te lotfitku čhib = Čigānu barons: čigānu dzejnieka dzejoļi un zīmējumi saviem un latviešu bērniem. – Rīga: Elpa, 2000. – 32 lpp. ISBN 9984543536 @ LV\_lv\_rm

LV: Dzejoļos stāstīts par čigānmeitēna brīnumtērpu, par čigānu karogu, čigānu baronu, par zirgu, kuru var ganīt.

EN:

RU:

Skant ikIo: Ŗomani sanak'ja

LV: LTP: 000174634

**Vaš leste : About him : O нѐм**

1. Aiva Kalve. Čigāna sirds // Diena (Rīga). – 1998, 29. septembris.  
REP

## Rudge, Ted

Brumroamin: Birmingham and Midland Romany Gypsy and Traveller Culture. – Birmingham: Birmingham City Council department of leisure & Co. [Birmingham Library and Information Services], 2003 (10). – ill., portr. ISBN 9780709302469, 0709302460 @ UK\_en

EN:

UA:

## Rüdiger, Gerhard F. [Rjudiger, Gerxard F.]

Baschrah'mange i gili. Anmerkungen zur Romani Musik // Ratvale bijava (Bluthochzeit). – Hf. 20 des Theatres and der Ruhr, Spielzeit 1990/91. – Mülheim. – S.42-44. @ DE\_de

EN:

UA:

## Rüdiger, Johann Christian Christoph

[Rjudiger, Joxan Kristian Kristof; 09.05.1751-21.10.1822]

Von der Sprache und Herkunft der Zigeren aus Indien // Neuster Zuwachs der teutschen fremden und allgemeinen Sprachkunde in einigen Aufsätzen, Bücheranzeigen und Nachrichten. –

1. Leipzig: Kummer, 1782. – I Stück. – S. 37-84. @ DE\_de

2. Halle, 1796 ???????????

3. / Mit einer Einleitung von Harald Haarmann. – Hamburg: Buske Helmut Verlag GmbH, 1990. – XXVII, P. 35-84. [Reprod.: Leipzig, 1782] [Collection: Linguarum minorum documenta historiographica, 6] ISBN 387118926X @ DE\_de

FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin 2004-283230

4. ibidem – 2000 (07) ???????

DE: Autor - königl. preußischer Kammer- und Thalsecretär (Assessor des Salzamtes) in Halle, hatte dort längere Zeit cameralistische Vorlesungen gehalten, wurde außerordentlicher und 1791 ordentlicher Professor an der dortigen Universität. Er ist der erste, der bestimmt das Zigeunerische als eine neuindische Sprache nachwies.

EN: On the language and origin of the Gypsies from India. – This is printed presentation of his ideas previously exposed in a letter (in 1777) to his friend Hartwig Bacmeister, in which he suggests that Romani is affiliated to the languages of India. He had based his findings on

clues provided by Bacmeister and by his teacher Christian Büttner (1771), but also on his own research, carried out with the help of a Romani speaker, Barbara Makelin, and drawing on published grammars of Hindustani. In this article R. compared the grammatical structures of Romani Sinti dialect with those of Hindustani, and it is the first systematic comparison of Romani with another Indo-Aryan languages. So, R. Was the first who scintifically stated that Romani is of Indian origin. Author - professor at the University of Halle.

**UA:**

**DikI maj:** Yaron Matras. Johann Rüdiger and the study of romani in 18th century Germany // Journal of the Gypsy Lore Society. – 1999. – 5 series. – No 9. – P. 89-116.

### **Rueda, Salvador [1857-1933]**

La gitana: idilio en la sierra: novela andaluza. –

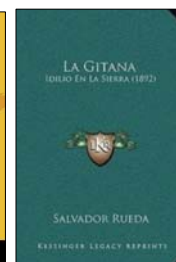
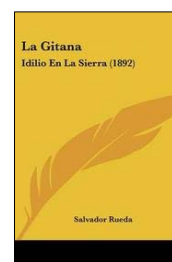
1. Madrid, Imprenta de Don Luis Aguado, 1892. – 264 p. @ ES\_es

REP

2. Madrid: V Suárez, 1982. – ????????

3. Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2010 (02). – 266 p.  
ISBN 1160132852, 9781160132855 @ US\_es

4. Whitefish (Montana): Kessinger Publishing, 2010 (10). – 266 p. ISBN 1167854136, 9781167854132 @ US\_es



### **Rufertová, Hana vi avere**

Co už umím. So imar džanav. So má žanav. Česko-romské povídání pro přípravné třídy. – Praha: Fortuna, 1998. – ISBN 80-7168-538-0. @ CZ\_rm\_cz

**EN:** What I am already able to do

**UA:**

### **Ruethers, Monica [Rjoters, Monika] monica.ruethers@uni-hamburg.de**

Jewish spaces and Gypsy spaces in the cultural topographies of a New Europe: heritage re-enactment as political folklore // European Review of History. – 2013. – Vol. 20. – Issue 4. – P. 671-695. @

**EN:**

**UA:**

### **Dr. Rughiniș, Ana Cosima**

[Ruginiș, Kosima; Ругініш, Косіма] cosima.rughinis@gmail.com

Despre limitele proiectării sociale și utilitatea lor? // Revista de cercetări sociale. – 1999. – No 3-4. @ RO\_ro

**RO:** Autor – Doctor în sociologie (2005)

**EN:** Author - PhD in sociology, associate Professor at the Department of sociology and social work, University of Bucharest

**UA:**



Forest [The] behind the bar charts. Bridging survey data and community studies about the Roma / Țigani in present-day Romania // Patterns of Prejudice. – 2010. – 44. – 4. – P. 337 – 367. @

**EN:** The paper discusses three controversial issues in surveys of the Roma / Gypsy population: ethnonym use, self-identification versus hetero-attribution of Roma ethnicity, and the use of variables referring to Roma settlements. Datasets from ten surveys on Romanian Roma between 2000 -2008 and the 2002 Romanian Census are used to compare two types of samples, and to explore the consequences of several research choices for data quality. In addition to specific methodological issues, the paper addresses the relevance of qualitative research in Roma communities for informing surveys of the Roma population.

Integration every other day. Public reasoning on Roma / Gypsy segregation in Romania Budapest: Open Society Institute and Center for Policy Studies, 2007. – 20 p. @ HU\_en

**EN:**

**UA:**

REP

Quantitative tales of ethnic differentiation. Measuring and using Roma / Gypsy ethnicity in statistical analyses // Ethnic and Racial Studies. Published online on 14 October 2010. @

**EN:** The paper analyses the use of ethnicity in quantitative models, focusing on Roma / Gypsy ethnic affiliation. Three research models are identified, together with characteristic measurement and model specification issues. A path model is estimated as a methodological example in order to explore influences of Roma / Gypsy ethnic affiliation on church attendance in Romania, using data from two surveys with national and Roma samples. Direct, mediated and moderated relationships involving ethnic affiliation are evidenced and discussed in relation to processes of ethnic differentiation.

Proiecte de dezvoltare în comunități de romi: echilibrarea unei relații asimetrice? // Revista de cercetări sociale. – 2000. – Vol. 7. – No 3-4. @ RO\_ro

**EN:**

**UA:**

Social housing and Roma residents in Romania. – Budapest: Open Society Institute and Center for Policy Studies, 2004. – 37 p. @ HU\_en

**EN:**

**UA:**

REP

Sunt problemele cu care se confruntă romii de natura etnică sau socială? // Revista de asistență Socială, 12, 2002, 4-5. @ RO\_ro

**EN:**

**UA:**

### Ruh [-Galin], Dagmar

Kleine Hexe Paprika. – Gottingen: W.Fischer, 1971. – 120 S.

**EN:**

**UA:**

### Ruiz, Luis []

Guerre [La] noble - parole gitane: Roman. – Saint-Hippolyte-du-Fort (Gard): Le Navire en pleine ville, 2008. – 89 p. ISBN 9782916517186 [collection Avis de tempête] @ FR\_fr

**EN:**

**FR:** L'auteur est un Gitan d'Alès, dont la culture est toute d'oralité. Photographe, slameur et conteur, il veut créer des passerelles entre l'univers des Gitans et celui des Gadjé. Ce conte philosophique et poétique, d'abord écrit en écriture phonétique, a été réécrit et transcrit au plus près du texte. Il dit à la fois la fierté d'un peuple, sa douleur de ne pas toujours être accepté tel qu'il est, ou réduit à quelques airs de musique et des clichés. C'est aussi l'histoire d'une jeune fille qui s'interroge sur le monde, et de son grand-père qui porte l'espoir d'un respect mutuel et d'une vraie communauté de cultures : Adolescente gitane, Catalana s'interroge sur ce qui fait sa différence. Pour les autres, le monde est séparé entre gadjos et Gitans. Elle a des liens particuliers avec son grand-père, le chef de famille. Avec lui, Catalana partage un rêve, celui de voir les Gitans tendre la main à ce que les gadjos peuvent offrir de meilleur, la culture écrite, et faire de cet échange la base d'une amitié.

**UA:** Автор: Ром

Skant ikIo: Țromani sanak'ja



### Ruiz, Solange Magrin []

Poder [O] Cigano. – : Panorama, 2005. – 64 p. ISBN 8575670468 @

**EN:**

**UA:**



### Ruland, Fritz [Руланд, Фриц]

Zigeunerfrage in Südosten // Volkstum in Südosten. – Wien, 1942. – S.163-169. @ AT\_de

**EN:****UA:** Циганське питання на Південному Заході.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Germany, nazi, war,

**Rullmann, Hans P.**

Child slave-trade in Yugoslavia: Gypsies (Romas) oppression // That's Yugoslavia. - 1986. - 5. - P. 5-8. @

**EN:** This article reveals the organized kidnapping of Romany children from what was then Yugoslavia, either for sale to Italians and Americans, or for training in crime.

**UA:****Ruja- Gribusyi, Alexandru**

DikI: Gribusyi-Ruja

**Rumilly, Jean** [Rjumiji, an; Pjymiji, Жан]

Etrange [L'] destinée des chevaliers de la roulette / Illustrations de Ed. Elzingre. - Paris: Editions Eugène Figuière, 1929. - 253 p. @ FR\_fr  
 ????????? 4e édition / Paris : éditions «Argo

**EN:****RU:**

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

**Rummel, R. J.** [Румел, Р.Д.]

Democide: Nazi Genocide and mass murder. - New Brunswick (NJ): Transaction Publishers, 1992. @ US\_en

**EN:** This thorough examination of most major studies of the Holocaust centers on various estimates of Holocaust losses. Extensive coverage is given to the Roma in most of the major death, forced labor, and concentration camps. This is an excellent study of losses during the Holocaust

**UA:** Демоцид: нацистський геноцид та масове убивство. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Rupp, Kalmán**

Magyarországi [A] cigányok kérdésről // Beszámoló a magyarországi cigányok helyzetével foglalkozó, 1971-ben végzett kutatásról / Kemény István. - Budapest: MTA Szociológiai intézetének kiadványai, 1976. - @

**EN:****RU:** О Ромском вопросе в Венгрии -**Ruppert, Ferencné; Várnagy, Elemér**

Egy iskolaérettségi vizsgálat néhány adata dél-dunántúli települések beas cigány gyermekeinél. - Pécs: Pécsi Tanárképző Főiskola, 1980. - 134 old. [Tanulmányok a cigány gyermekek oktatásával - nevelésével foglalkozó munkacsoport vizsgálataiból, 3] @ HU\_hu

**EN:** School maturity investigation with beas Roma children

**UA:**

UA: RDT

**Dr. Rusakov, Aleksandr** [1957]

Code Switching Phenomena and their Consequences for the development of the Romani Dialects // Sprache und Cognition. 23. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft. - Leipzig, 2001. - S.127-128. @ DE\_en

**EN:** Author - Russian linguist, professor, since 1980 is researchjer, senior researcher, department chairman at the Institute of linguistic research (St. Petersburg) of the AS of Russia. Specialist in Albanian philology, comparative indo-european and areal linguistics. In the Romany linguistics is representant of the gypsology.

**UA:**

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Code switching phenomena in Roma children's narratives // Was ich noch sagen wollte . . . A Multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday / Birgit Igla & Thomas Stolz (eds.). - Berlin: Akademie Verlag. - 2001. - P.431-438. @ DE\_en

EN:

UA:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Education [The] of Russian Gypsies: The problem of dialects // Education of Gypsies. Development of teaching material. - Athens, 1997. - P. 260-262 @ EL\_en

EN:

UA:

Is Romani a real Balkan Language? // The XIII International Conference on historical linguistics. Programm and additional abstracts. - Düsseldorf, 1997. @ DE\_en

EN:

UA:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

North-Russian [The] Romani dialect: Interference and code-switching // Circum-Baltic Languages / Eds. Osten Dahl, Maria Koptjevskaja-Tamm. - Amsterdam: John Benjamins, 2001. - P. 313-337. @ NL\_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çîib

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

Diki maj: Russakov, A.; Русаков, Александр.

#### **Rusakov, Alexandr; Abramenko, Olga**

North russian Romani dialect: interference in case system // Grazer Linguistische Studien. - 1998. - Bd. 50. - P. 109-133 @ AT\_en

EN:

UA:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

#### **Rusanov, Valerii**

Cikno etnopolitičesko alavari. - Sofia: Ame-Ol, 1995. @ BG\_rm

EN:

UA:

RA: языкознание, мовознавство, linguistics

#### **Rusenko, Arnošt [10.09.1950]**

Trin pheňa - Tři sestry / Do češtiny přeložil Zbyněk Andrš. - Praha: Sdružení romských autorů Romani čhib, 1994. - 44 s. @ CZ\_rm

**CZ:** Autor - Jeho rodina má kořeny na Slovensku, v okrese Bardejov. Rodiče se živili pálením cihel a kovářstvím, po válce se přestěhovali do Prahy, kde otec pracoval ve smíchovské Tatrovce. Pochází z devíti sourozenců, známí jsou spisovatelka Margita Reiznerová, Helena Demeterová, již zesnulý Jan-Láďa Rusenko. Z existenčních důvodů bylo pro rodinu nedosažitelné, aby všechny děti měly vzdělání (podařilo se to jen Margitě Reiznerové a Janu Rusenkovi). Bez ukončeného základního vzdělání se musely různě protloukat dělnickými a pomocnými profesemi. Za komunistického režimu byl Arnošt Rusenko dokonce odsouzen za útok na veřejného činitele a strávil celkem osm let ve vězení. Zdravotní stav se mu zde zhoršil natolik, že mu byl přiznán invalidní důchod. V současnosti žije v Belgii, má syna a dvě vnoučata (ROMEACZ).

**RU:**

BG: StR: IV Gy 190

Skant ikIo: Țomani sanak'ja



**Rusko, Milan; Sakhia, Darjaa; Marián, Trnka; Viliam, Zeman; Glovňa, Juraj []**

Making speech technologies available in (Serviko) Romani Language // Text, Speech and Dialogue: Proceedings of the 11th International Conference, TSD 2008, Brno, Czech Republic, September 8-12, 2008. – Berlin - Heidelberg: Springer-Verlag P. 501-508. ISBN 9783540873914 [Series: Lecture Notes in Computer Science, Vol. 5246, subseries: Lecture Notes in Artificial Intelligence] @ DE\_en

EN:

UA:

**Russakov, Alexandr []**

Education [The] of Russian Gypsies: The problem of dialects // Education of gypsies: Development of teaching materials / Ed. Maria Vassiliadou. – Athens, 1997. - @ EL\_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

DikI maj: Rusakov A.; Русаков, Александр

**Russel, Alexander**

Classification and numbers of Wallachian Gypsies in 1837 // JGLS (New Series). – 1912 - 1913. – V-VI. – № 2. – P.150. @ UK\_en

EN: This brief glance at Romany demographic estimates for 1837 provides some insightful information on the number of Romany slaves in Wallachia as well as the number of Romany families involved in this oppressive institution.

UA:

Index of old series. - Edinburgh: Constable, 1914. - [1] 48 p. [Gypsy Lore Society Monographs, 2] @

EN: From 1888 to 1892

UA:

Gypsy dog-killers in the Crimea // JGLS, New Series, 1912-1913, 4, 6: 150. @

EN:

UA:

**Russian Gypsy tales** / Compilers Yefim Druts, Alexei Gessler. Translated James Riordan. –

1. Lane Cave (New South Wales, Australia): Hodder & Stoughton, 1986. @ AU\_en

2. Edinburgh: Canongate Books Ltd., 1986 (06). – 160 p. ISBN 0862410827, 978-0862410827 @ UK\_en

3. New York: Interlink Pub Group Inc., 1992 (04). – xv, 144 p., ill. ISBN 1566561000 9781566561006, 0940793970, 9780940793972 @ US\_en

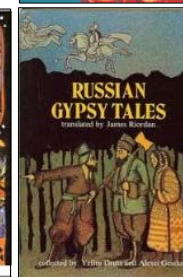
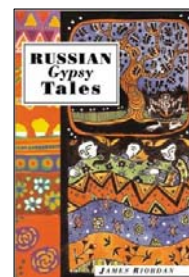
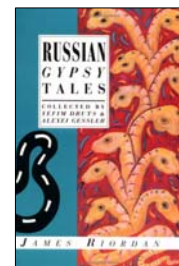
4. New York: Interlink Pub Group Inc., 2002 (04). – 160 p. ISBN 1566564425, ISBN 9781566564427 @ US\_en

EN:

UA:

**Contents:** Vaida and Ruzha / The enchanted hinny / Broken beads / Saint George and the Gypsies / The outcast / Vasya Whitefeet / Gypsies who all but cheated themselves / The Queen of Spades / The Gypsy who almost swapped places with a devil / The adventures of Pichta, Helado and Bota / Nivasi and kesali / The Gypsy who did not keep his word / Death and the Gypsy / Sarina / Thunder clap / Why Gypsies love God / The dead encampment / Adventures of the Gypsy fool / Three nincompoops / The Gypsy and the wolf / Gypsy porridge / The night bird / How a Gypsy went in search of woe / Marichka / How Fedot outwitted the devil / The bold Banotery Gypsy / The chestnut bay / Choosing a bride / How the devil played hell with a Gypsy / The Gypsy and the priest / Would you like to be rich? / The devil and the Gypsy / The tyrant Czar / Zapyla the Gypsy / The sorcerer and his apprentice / Why Gypsies are scattered about the earth.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja





**Russinov, Rumyan** [Rusinov, Rumjan; Русінов, Румјан]

Bulgarian (The) framework programme for equal integration of Roma: participation in the policy-making process // Roma rights: race, justice, and strategies for equality / Ed. Claude Cahn. - N.Y.: The International debate education association, 2002. - P.185-196. @ US\_en

**EN:** Rom, director of Roma participation program of the OSI-Budapest. He was director of the monitoring and advocacy Programme of the Human Rights Project in Sofia. In 1998-99 he was representing many Roma NGO's in negotiation the Framework program with the Bulgarian government)

UA: RDT

«Roma crime» - emblematic of ethnic stereotyping? // Human rights and civil society: International Helsinki federation newslatter. - 1996. - V.2. - № 3. @

**EN:**

**UA:**

Segregation and the roma // European Yearbook of minority issues 2011. - Leiden-Boston: 2013. - Vol. 10. - P. 415- 431. @ NL\_en

**EN:**

**UA:**

REP

**Rustemi, Hadži Ali** []

Dži kana Tu Roma (Do koga Ti Rome) - Xhi kana Tu Roma (Deri kur Ti Rom) = Ci kana tu Roma (Until when you Rom) / Prevodilaci R. Drizi, S. Drizi. - Tetovo: Centar za kultura «Iljo Anteski-Smok»; Literaturen klub «Kiril Pejčinovik», 2004. @ MK\_rm

**EN:**

**UA:**

TUPKO: 59919882

**Rusu, Olga; Constantin, Liviu; Lăcătușu, Viorela; Lăcătușu, Codrin** []

Lumea rromilor din Moldova: Album / Cuvânt înainte de Adrian Neculau. - Iași: Editura România DIG, 1998. - 220 p. @ RO\_ro

**EN:** The world of Roms in Moldova: Album. -

**UA:** Світ Ромів у Молдові: Альбом. -

**Rut [E]** / Translated by M.Maximoff. - Stokholm: Swedish Bible Society. [with audio tape] @ SE\_rm

**EN:** Ruth.

**RU:** Руфь. - Перевод Матео Максимоффа.

Skant ikIo: Şaradenvad

**Rutley, Cecily M.**

Gipsy Jill - :E.A.Arnold and Son, 1924. - 32 p. @ ??????????????

**EN:**

**UA:**

**Ruva-Farkas, Pál** [25.01.1952]

Agave: Versek. - Budapest: Magvető Kiadó, 1987. - 75 old. @ HU\_hu

**EN:** Author - Romany journalist, sociologist, social politician, writer, poet, translator. In 1981 graduated from the Academy of the Association of Hungarian Journalists with degree in journalism and in 1990 he obtained degree in sociology and social policy at the ELTE University in Budapest (Eötvös Loránd Tudományegyetem), Faculty of arts. Activities: 1976 - head of the Romany Club in the XXth district of Budapest, 1977 - one of the organizers of the first Romanny reader camp, 1978 - head of the Romany Club at the workers' hostel located in the XIth district of Budapest, 1980-1981 - head of the Roma Club at the workers' hostel in Csavargyar street in Budapest, 1981 - delegate of the Third World Romani Congress in Göttingen, 1986 - founding member of Board of the Cultural Association of the Roma in Hungary, 1987 - 1990 - founding editor in chief of the first bilingual Roma newspaper „Romano Nyevepe”, 1990 - founder of the Roma Social Democratic Party of Hungary, 1990 - member of Board of EUROROM in Mülheimben, 1990 -



1991 - founding editor in chief of the second Roma newspaper *Előszó (Foreword)*, 1991 - founding president of the Hungarian Civil Rights Movement Rom Roma, 1994-98 - corporate representative as a candidate of RMPM in the XXth district of Budapest supported by MSZP (Hungarian Socialist Party), 1994 -founder of the Left Wing Association of Roma in Hungary, 1995 - councilor for human right sin the XXth district of Budapest, 2002 Compiled the accreditation of Lovari language at the request of the Ministry of Education, 2002-2006 - president of the Roma minority's local concil in Taksony, 2003 Elected for founding president of the World Association of Roma Knights, 2005-2006 - member of the Civil Board of Trustees of „Hungaria” television, 2005 - accepted as a member of the Hungarian Writers' Association; Member of the Board of Trustees of the Hungarian Radio, 2007 -founding president of the Roma Writers' Association, 2008 - president of the Roma Writers Union and the National (Public) Culture Company, 2013 - vice president of the International Romani Union.

**UA:**

Ameddig forog a cigánykerék...: novellák. - Budapest: Cigány Írószövetség és Nemzeti (Köz)Művelődési Társaság, 2011. - 296 old. ISBN 978963081602 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

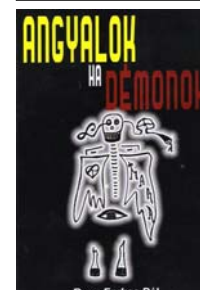


Angyalok ha Démonok: regény. - Budapest: Cigány Írószövetség és Nemzeti (Köz)Művelődési Társaság, 2013. - 259 old. ISBN 9789630860451 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

HU: OSZK: MC 198.044



Ars más: Józseftől Máriáig: Versek. - Budapest: Rostás-Farkas György, 2010. - 69 old. ISBN 9789638696632 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

HU: OSZK: MB 233.239



Elgurult álmok: novellák. - Taksony: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2010. - 212 old. ISBN 9789638696649 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

HU: OSZK: Mb 244.353



Európa meztírlásai // Magyar Nemzet. - 2006, december 11. @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

REP

Gangesztől a Dunáig : A roma törvény és etika ( É romani kris haj é patyiv) (Gipsy passió - borítócím). - Taksony: Ruva Farkas, 2006. - 311 old. ISBN 963 214 3280 @ HU\_hu

**EN:**

**UA:**

HU: OSZK: D 98.372/x

Gave [A]: Versek. - Budapest: Magvető Kiadó, 1987. - 75 p. @ HU\_hu

**EN:**

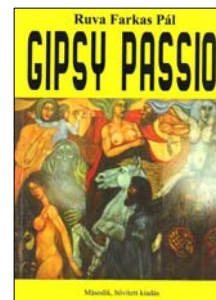
**UA:**

Gipsy passió. Amit a romákról tudni kell. – 2006 ???????????

Gipsy passió: a cigányok szenvedés története: roma törvény és etika példatára : amit a cigányokról, romákról tudni illik és tudni kell : kézikönyv. - 2. bőv. kiadás. – Taksony: Cigány Írószövetség és Nemzeti (Köz)Művelődési Társaság, 2013. – 687 old. ISBN 9789630860444 @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

HU: OSZK: C 199.039, MC 199.039



Himno - Himnusz // Kethano drom - Közös Út. – 2010. – Evf. XVIII. – sz. 1. – Old. 34. @ HU\_rm\_hu

**EN:**  
**UA:**

REP

Józseftől Máriáig // Kethano drom - Közös Út. – 2010. – Evf. XVIII. – sz. 1. – Old. 34. @ HU\_hu

**EN:** From Josef to Maria: poem. – See as well Ars más: Józseftől Máriáig, 2010.  
**UA:**

REP

Realizmus és romantika a romaügyekben // Magyar Nemzet. - 2005, november 25. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

REP

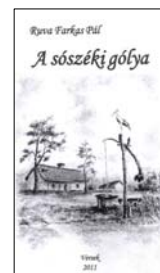
Ruvataurusz: Versek. – Budapest: Credit Lap- és Könyvkiadó Kft., 2002. – 88 p. @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

Sószéki [A] gólya: Versek. – Taksony: Cigány Írószövetség és Nemzeti (Köz)Művelődési Társaság, 2011. – 65 old. ISBN 9789630815987 @ HU\_hu

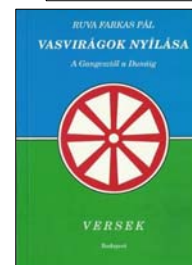
**EN:**  
**UA:**

HU: OSZK: MB 234.788



Vasvirágok nyílása: A Gangesztől a Dunáig: Versek. – Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 1996. – 132 old. ISBN 9630465140 @ HU\_hu

**HU:** Romani és magyar nyelven.  
**EN:**  
**UA:**



Zen Zug: Versek. – Budapest: Draftpress, 2008. – 109 old. ISBN 9789630648165 @ HU\_hu

**EN:**  
**UA:**

HU: OSZK: MB 244.354



**Butja samxitende: Közzétételét antológiákban : Publication in anthologies : Публикации в антологиях**

Ars / Köves István, Előd László, Kovács József, **Farkas Pál**, Rácz Lajos. – Budapest: Ifjúsági Lapkiadó Vállalat, 1982. – ISBN 634223907

Cigányok. Honnét jöttek, merre tartanak? Antológia. – Budapest: Kozmosz Könyvek, 1982.

**EN:** Gypsies. From where they came, where they are going?

**UA:**

**Leskire nakIavimata : Translations by him : Його переклади:**

1. Faludy, György: Börtönversek = Robijake pojemi (1950-1953). – Budapest: Credit Lap- és Könyvkiadó Kft., 1996. – 70 p., ill. Cigány és magyar ny.

2. Dickens, Charles. The Life of Our Lord = Kristosko Trajo. – Budapest: Magyarországi Cigányok Igazság Szövetsége, 1996. – 68 p., ill.

REP

UA: RDT

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

RA: literature, fiction, Hungary, poetry

**Růžková, Jiřina** [RúĹkova, JírĹina]

Vstřícnost musí byt vzájemná // Demografie. – 1998. – T.40. – #3. – S.157-193. @ CZ\_cz

**EN:** Good will must be mutual. –

**UA:** Добра воля має бути взаємною – Це число чеського часопису Demografie повністю присвячене 2 темам: взаємного буття Ромів та більшості й проблемам освітію

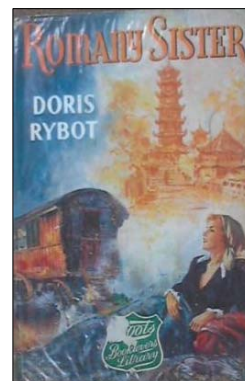
**Rybot, Doris** [Rajbot, Doris]

Romany sister. – London: Hale, 1960. – 188 p. @ UK\_en

**EN:**

**UA:**

RA: literature, fiction,



**Rybová, J.** [Ribova, J.]

Rómska politická reprezentácia // Rómske hlasy. Rómovia a ich politická participácia v transformačnom období. – Bratislava: IVO, 2002. – S. 67 – 90. @ SK\_sk

**EN:**

**UA:**

**Ryder, Andrew** [Rajder, Endrju]

Hearing the voice of Gypsies and Travellers: the history, development and challenges of Gypsy and Traveller tenants and residents' associations. – Birmingham: TSRC, University of Birmingham, 2012 [Third Sector Research Centre Working Paper 84] @ UK\_en

**EN:** Author - School for Policy Studies, University of Bristol

**UA:**

REP

Real [The] big society: Gypsy Traveller tenants and residents' associations and the role of social capital and empowerment in reversing exclusion. – Birmingham: TSRC, University of Birmingham, 2012. [Third Sector Research Centre Discussion Paper D] @ UK\_en

**EN:**

**UA:**

Snakes and ladders: Inclusive community development and Gypsies and Travellers // . Community Development Journal. – 2014. – Vol. 49. – Is. 1. – p. 21-36 (first publication – online on February 2013). – @ UK\_en

**EN:**

**UA:**



UK Gypsies and Travellers and the third sector. - Birmingham: TSRC, University of Birmingham, 2011. [Third Sector Research Centre Working Paper 63] @ UK\_en

EN:

UA:

REP

**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в**

1. Hodges N., Cemlyn S. The accommodation experiences of older Gypsies and Travellers: personalisation of support and coalition policy // Social Policy and Society. – 2013. – Vol. 12. – Is. 02 (April). – P. 205-219.

**Ryder, Andrew; Greenfields M.** [Rajder, Endrju; Grinfildz M.]

Roads to success: Routes to economic and social inclusion for Gypsies and Travellers. London: Irish Traveller Movement in Britain, 2010. @ UK\_en

EN:

UA:

**Ryder, Andrew; Cemlyn, S.; Greenfields, M.; Richardson, J.; Van Cleemput, P.** []

Critique [A] of UK Coalition Government policy on Gypsy, Roma and Traveller communities // Equality and Diversity Forum. 2012 (<http://www.edf.org.uk/blog/?p=19051>)

EN:

UA:

**Rymut, Kazimierz**

Nazwiska Polaków. - Kraków: Ossolineum, 1991. – 313 s. @ PL\_pl

EN: On the page 102 we find Polish family names derived from the word Cygan.

UA:

**Ryvolová, Karolína** [Rivolova, Karolina; 1977]

McCannův velký cikánský román, aneb Elegie nad ztrátou nevinnosti: Doslov // Colum McCann. Zoli / Přel. Barbora Punge Puchalská. – Praha: Euromedia-Odeon, 2011. – S. 267 - 274 [280] s. @ CZ\_cz

**CZ:** Avtor - vystudovala obory Anglistika, amerikanistika a romistika na FFUK. Dlouhodobě se zabývá romskou literaturou doma i ve světě. Živí se jako učitelka angličtiny na střední a vysoké škole.

**EN:** Author - studied Anglo-American Studies and Roma Studies at Charles University, Prague. She graduated in 2002. Her MA thesis, entitled Cultural and literary parallels between the traditional Romany community in Slovakia and the Jewish community in Eastern Europe, was well received and published in a local journal of literary studies, The World of Literature.

She has since written extensively on Czech and international Romany literature for both mainstream and specialist Roma media. She has prefaced or reviewed most Czech Romany literature released in recent years. She has also translated and co-translated several resource materials for the department of Roma Studies and some books of fiction by Roma writers.

She is the Head of English at Jan Palach Grammar School in Prague and lectures at the Josef Škvorecký literary academy.

UA:

REP

«Pravda» o romském psaní //

1. Romano voďí. – 2011. - #9. – @ CZ\_cz

2. iLiteratura.cz (Internetový literární časopis Sdružení pro iliteraturu). – 2012, 17.02. ISSN 1214-309X @ CZ\_cz

EN:

UA:

REP

Roma [The] in the Czech Lands: Past and present // Integrity in integration. Developing sustainable dialogue: Ecumenical anthology VII World Student Christian Federation, Central European subregion // Eds. Rachael Weber, Nagypál Szabolcs, Peter Šajda. – Budapest - Praha: BGÖI & WSCF-CESR & Oikumené - Akademická YMCA, 2008. – P. 18-26. @ HU\_en



**EN:**

**UA:**

REP

«Romlit» na síti. Jak se daří romské slovesnosti v době digitální? //

1. Host (Měsíčník pro literaturu a čtenáře, Brno). – 2013. – № 6. –

2. iLiteratura.cz (Internetový literární časopis Sdružení pro iliteraturu). – 2013, 29.07. ISSN 1214-309X

**EN:**

**UA:**

REP

Two [The] cultures of the Czech Roma //

1. Res Publica Nowa. – 2011. – 14. –

2. Eurozine (Wien). – 2011, 03 August. – 7 p. @ AT\_en

**EN:** Eurozine is a network of European cultural journals, linking up more than 80 partner journals and just as many associated magazines and institutions from nearly all European countries. Eurozine is also a netmagazine which publishes outstanding articles from its partner journals with additional translations into one of the major European languages.

**UA:**

REP

Voice [A] for a Roma generation: Ilona Ferková // Transcript (Aberystwyth, Wales). – 2011. – №36: The Literatures of Stateless Nations. – 2 p. @ UK\_en

**DE:** Transcript ist ein dreisprachiges europäisches Onlinemagazin für internationale Literatur. Es erscheint vierteljährlich in englischer, französischer und deutscher Ausgabe. Unser Ziel ist es, literarische Texte und Gedanken über Literatur zu verbreiten, die vornehmlich in den kleineren Sprachen Europas verfasst wurden. Transcript wird herausgegeben von Literature Across Frontiers. Finanziell getragen wurde und wird das Projekt von den Programmen Kultur 2000 und Kultur 2007-2013 der Europäischen Union. Literature Across Frontiers arbeitet in Partnerschaft mit einem Netzwerk von Literatur- und Übersetzungsorganisationen.

**EN:** Transcript is a bi-monthly review of books and writing from around Europe. Its aim is to promote quality literature written in the 'smaller' languages and to give wider circulation to material from small-language literary publications through the medium of English, French and German. Transcript is published by Literature Across Frontiers, the European programme for literary exchange and policy debate, with the support of the Culture 2000 programme of the European Union. Literature Across Frontiers operates through partnership with a network of literature and translation organisations.

**FR:** Transcript est une revue bimestrielle traitant des livres et des littératures de toute l'Europe. Son but est de promouvoir la littérature de qualité dans les langues moins répandues et d'élargir le lectorat des productions littéraires en langues minoritaires en les publiant dans leur traduction anglaise, française et allemande. Transcript est une publication de Littérature Sans Frontières, le programme européen d'échanges et de débat d'idées en matière de littérature. Avec le soutien des programmes Culture 2000 et Culture 2007-2013 de l'Union Européenne, Littérature Sans Frontières travaille en partenariat avec un réseau d'organisations oeuvrant dans le domaine de la littérature et de la traduction.

REP

What is Romany literature? // Transcript (Aberystwyth, Wales). – 2011. – №36: The Literatures of Stateless Nations. – 2 p. @ UK\_en

**UA:**

REP

### **Lakire tike : Her reviews : Eë рецензии**

Odvážná a potřebná kniha o Romech (Norbert Mappes-Niediek: Chudáci Romové, zlí Cikáni. Přel. Veronika Patočková, Host, Brno, 2014, 300 s.) // iLiteratura.cz (Internetový literární časopis Sdružení pro iliteraturu). – 2014, 11.3. ISSN 1214-309X @ CZ\_cz

**EN:**

**UA:**

REP





**Ѓomenvadesko đanitlan Odesate, 2013**